

THE BERLITZ
SELF-TEACHER:
SPANISH

BY THE EDITORIAL STAFF OF
THE BERLITZ SCHOOLS
OF LANGUAGES OF AMERICA, INC.

GROSSET & DUNLAP
PUBLISHERS NEW YORK

COPYRIGHT © 1949 By THE BERLITZ SCHOOLS
OF LANGUAGES OF AMERICA, INC.
ISBN: 0-416-01427-0

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from The Berlitz Schools of Languages of America, Inc.

1972 Printing

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

INTRODUCTION

A very strange paradox exists in connection with languages and the learning of them. On the one hand, the ability to speak two or more languages reasonably well is *prima facie* evidence of better-than-average intelligence. On the other hand, learning a language is a very easy business. The proof of it is that every living human being who is not an utter idiot speaks one!

The trick lies in how you go about it. It would seem reasonable to use somewhat the same system to learn a new language as you did to acquire your own. This idea built up the Berlitz Schools of Languages from a one-room studio in Providence, Rhode Island, to a globe-circling institution with over 300 branches.

In a word, you learn to *speak* a language by *speaking it*—and in no other way. That is how the Spaniards do it, and that is how you learned English.

You will succeed with the BERLITZ SELF-TEACHER to the extent that you *speak*. Do not deceive yourself into thinking you have "arrived" when you find yourself able to read or translate the Spanish text. You master Spanish only in the degree to which you can express *your* ideas in it. The ability to interpret the thoughts of others is only the first step.

One way of using the BERLITZ SELF-TEACHER is to pair off with someone else, or to organize a small group. After reading over the

Lesson in advance for meaning and pronunciation, each student then reads aloud, direct from the Spanish text. The lesson is divided into convenient portions by agreement among the students. After each student has practiced reading aloud, one of them assumes the role of instructor and questions the others from the exercises called THINKING IN SPANISH. When all can answer these questions without hesitation, each student should invent ten or twelve new questions, based on the same or preceding lessons, and then put these questions to the others. Afterwards, answers to the exercise questions should be written out and corrected from the keys in the appendix.

When a group of you are learning together, do not succumb to the "community-sing" temptation. Each student must speak individually, so that he can hear himself and the others, and profit thereby.

Make no mistake, however! This book is designed primarily for the student working alone. He must do exactly what pairs or groups do, covering each operation for himself. If you are embarrassed by the sound of your own voice, hide in the pantry! Put a sack over your head! No matter what form of defense mechanism you set up, see to it that you *speak out*! Do not mumble or whisper.

Your attention is directed to the glossary in the back of the book. Use it sparingly, if at all. With few exceptions, all the words are made clear in the lesson texts, and only occasionally have we sneaked a new one into the THINKING IN SPANISH exercises, just to keep you on your toes.

The authors have enjoyed preparing the BERLITZ SELF-TEACHER, because they are confident that, properly used, it can provide you with a flying start toward a working knowledge of Spanish—and an extra dividend of good, clean fun.

NOTE ON PRONUNCIATION

THE BERLITZ SELF-TEACHER: SPANISH presents a pronunciation system which eliminates completely the bothersome diacritical marks found in many language books. Each Spanish word is respelled in the closest approximation to the most common values of English vowels and consonants. The stressed syllable is printed in SMALL CAPITALS. Thus, for the word *sombrero* (hat) the following pronunciation is given:

sOHM-brEH-roh

Say it aloud and place emphasis on the capitalized syllable. The word pronounces itself!

THE BERLITZ SELF-TEACHER:

SPANISH

PRIMERA LECCIÓN



¿Qué es esto?
Keh ess ESS-toh?
 What is this?

El libro
EH lee-broh
 The book

el lápiz
eh lah-seeth
 the pencil

el papel
eh pah-PEHL
 the paper

la pluma
lah YLOO-mah
 the pen

la caja
lah KAH-hah
 the box

la llave
lah FRAN-veh
 the key

¿Qué es esto?
Keh ess ESS-toh?
 What is this?

Es el libro.
Ess eh lee-broh.
 It is the book.

¿Es esto el lápiz?
Ess ESS-toh eh lah-seeth?
 Is this the pencil?

¿Es el lápiz?
Ess, ess eh lah-seeth.
 Yes, it is the pencil.

¿Es esto la caja, señor?
Ess ESS-toh lah KAH-hah, sehñ-YOH-eh?
 Is this the box, sir?

No, señor, no es la caja, sino la pluma.
Noh, tehñ-YOH, noh ess lah KAH-hah, SEE-noh lah YLOO-mah.
 No, sir, it is not the box, but the pen.



NOTE to Student: All nouns are either masculine or feminine. If the word has *el* before it, it is masculine; if it has *la*, it is feminine.

The word *es* means "it is". The "it" is understood. "*Esto*" means "this" when you are indicating an object without specifying whether it is masculine or feminine.

Señor, (sir), *señora* (madam) and *señorita* (miss), are used more frequently in Spanish than we use their equivalents in English. Spanish speaking people are, at least in their language, more polite than we are.

La silla

lah seel-yah

The chair

la lámpara

lah lah-m-pah-rah

the lamp

la ventana

lah vehn-tah-nah

the window

la mesa

lah mesh-ah

the table

la puerta

lah pwehr-tah

the door

el cuadro

el kwah-drah

the picture

Señorita, ¿es esto la lámpara o la silla?

Señorita, ¿es esto la lámpara o la silla?

Miss, is this the lamp or the chair?

Es la silla, señor.

Es la silla, señor.

It is the chair, sir.

Es la pared

Es la pared

It is the wall

el cielo

el cielo

the ceiling

¿Qué es esto?

¿Qué es esto?

What is this?

el piso

el piso

the floor

¡Muy bien!

¡Muy bien!

Very well

1

uno

oo-noh

2

dos

dohs

3

tres

trehs

4

cuatro

k'wah-troh

5

cinco

tsin-coh



HINTS on Pronunciation: Spanish pronunciation is easy, but the stress on the syllable is sometimes a bit worrisome. The stress usually comes on the syllable before the last. We have indicated stress by separating the syllables in our approximate pronunciation, and setting in small capitals the one stressed.

DO NOT FORGET: Spanish uses an upside-down question mark before a question to show you that a question is coming.

THINKING IN SPANISH

See whether you can identify the following articles in Spanish. Answers may be found on page 253.

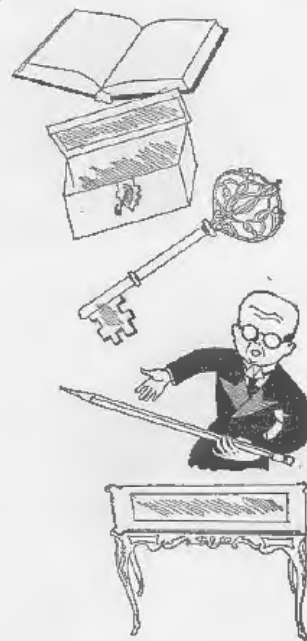
1. ¿Qué es esto?
2. ¿Es esto el libro?
3. ¿Es esto la caja?

4. ¿Es esto la mesa?
5. ¿Es esto el papel?
6. ¿Qué es esto?

7. ¿Es esto la lámpara?
8. ¿Es esto la silla?
9. ¿Qué es esto?

10. ¿Qué es esto?
11. ¿Es esto la caja?
12. ¿Es esto la llave?

13. ¿Qué es esto?
14. ¿Es esto el libro?
15. ¿Es esto la pared?



LECCIÓN 2



La ropa Lah roh-pah Clothing

El saco Ehl sah-koh The jacket	el sombrero ehl soh-meh-roh the hat	el pantalón ehl pah-nlah LOHN the trousers
el abrigo ehl ah-ah-reh-goh the overcoat	el traje ehl trah-heh the suit or dress	la falda lah fahl-dah the skirt
	la cartera lah kah-tee-nah the pocket-book	

¿Es esto el sombrero?
Ees es-toh ehl soh-meh-roh?
Is this the hat?

Si, señor, es el sombrero.
See, seh-nor, es ehl soh-meh-roh.
Yes, sir, it is the hat.

¿Es esto el saco o el pantalón?
Ees es-toh ehl sah-koh oh ehl pah-nlah LOHN?
Is this the jacket or the trousers?

Es el saco.
Ees ehl sah-koh.
It is the jacket.



NOTE 10. Sr., Sra., and Sra. are abbreviations often found in print for Señor, Señora, or Señorita. The abbreviation is capitalized.
Traje; means either "dress" or "suit."
Medio; can mean either "sock" or "stocking."

el dinero ehl dee-neh-roh the money	la corbata lah koh-rab-tah the tie
el reloj ehl reh-LOH the watch	la camisa lah kah-MEE-sah the shirt
la media lah MEED-ya the stocking	el guante ehl gwah-N-teh the glove
el pañuelo ehl pah-n-yoo-el-oh the handkerchief	

¿Qué es esto, la cartera o el dinero?
Keh es es-toh, lah kah-tee-nah oh ehl dee-neh-roh?
What is this, the pocket-book or the money?

Es el dinero. Ees ehl dee-neh-roh. It is the money.	¡Excelente! Ehl-eh-eh-LEHN-tee! Excellent!	¡Hasta mañana! Ah-slah mah-n-yah-mah! Until tomorrow!
---	--	---



HINTS on Pronunciation: You have probably heard something about the difference between "Castilian" and "South American" Spanish. This is a misconception inasmuch as the name of the language is *castellano*, as well as *español*. However, there are certain differences in pronunciation between the spoken language in Spain and in most of Spanish America, although the spoken idiom may be said to be more uniform than American English and British English. The two principal differences in accent are detailed below:

SPAIN	LATIN AMERICA	SPAIN
z	képiz—lah-pees	lahn-pees
soft c:	cinco—keen-keh	teen-keh

THINKING IN SPANISH

(Answers on page 293)

1. ¿Qué es esto?
2. ¿Es el guante o el zapato?
3. ¿Es la corbata o el pañuelo?

4. ¿Qué es esto?
5. ¿Es el pañuelo o el guante?
6. ¿Es el lápiz?

7. ¿Qué es esto?
8. ¿Es el traje?
9. ¿Es el abrigo?
10. ¿Es el saco o el pantalón?
11. ¿Es el sombrero?
12. ¿Es la camisa?



LECCIÓN 3



¿De qué color es esto?

Deh keh koh-LOHR ess ess-toh?

What color is this?

negro	rojo	amarillo	gris
NEH-groh	ROH-koh	ah-mah-REEL-yoh	gree
black	red	yellow	gray
blanco	pardo	verde	azul
BLAHN-koh	PAHR-doh	VER-deh	ah-THOOL
white	brown	green	blue
El lápiz es pardo.			
El lah-peeeth ess PAHR-doh.			
The pencil is brown.			
El libro es azul.			
El lee-broh ess ah-THOOL.			
The book is blue.			
El cielo raso es blanco.			
El ik'yeh-toh BAH-toh ess BLAHN-koh.			
The ceiling is white.			
El teléfono es negro.			
El teh-TEL-foh-noh ess NEH-groh.			
The telephone is black.			
El papel es blanco.			
El pah-PEH ess BLAHN-koh.			
The paper is white.			
El sombrero es verde.			
El soh-meh-ROH ess VER-deh.			
The hat is green.			



NOTE: Adjectives of color, like other adjectives, must agree with their nouns in gender. Ex: El libro es rojo, la pluma es roja.

Some adjectives have the same form for masculine and feminine such as verde, gris, azul. Ex: El lápiz es azul, la caja es azul.

¿Qué es esto? Es el libro.
Keh ess yss-oh? Ess ell lEE-broh.

What is this? It is the book.

¿De qué color es el libro? Deh keh kah-LOR ess ell lEE-broh?

What color is the book?

El libro es azul.
Ell lEE-broh ess ah-THOOL.

The book is blue.

¿Qué es esto? Keh ess yss-oh?

What is this?

Es el cielo raso.
Ess ell th'YEEN-loh RAH-sol.

It is the ceiling.

¿De qué color es el cielo raso? Deh keh kah-LOR ess ell th'YEEN-loh RAH-sol?

What color is the ceiling?

El cielo raso es blanco.
Ell th'YEEN-loh RAH-sah ess BLAHN-koh.

The ceiling is white.

¿De qué color es el sombrero? Es verde.
Deh keh kah-LOR ess ell soh-m-BREH-roh? Ess VER-deh.

What color is the hat? It is green.

¿Es pardo el lápiz? Es señor, el lápiz es pardo.
Ess PAIR-doh ell LAH-PEETH? Ess, sehñ-VOR, ell LAH-PEETH ess PAIR-doh.

Is the pencil brown?

Yes, sir, the pencil is brown.

¿Es verde el lápiz? Ess VER-deh ell LAH-PEETH?

Is the pencil green?

No, señor, el lápiz no es verde.
Noh, sehñ-VOR, ell LAH-PEETH noh ess VER-deh.

No, sir, the pencil is not green.

¿Es negro el lápiz? Ess NEH-grah ell LAH-PEETH?

Is the pencil black?

No, no es negro.
Noh, noh ess NEH-grah.

No, it is not black.

¿De qué color es el lápiz? Deh keh kah-LOR ess ell LAH-PEETH?

What color is the pencil?

El lápiz es pardo.
Ell LAH-PEETH ess PAIR-doh.

The pencil is brown.

¿Es pardo el libro? Eh, PAIR-doh ell lEE-broh?

Is the book brown?

No, el libro no es pardo.
Noh, ell lEE-broh noh ess PAIR-doh.

No, the book is not brown.

¿De qué color es el libro? Deh keh kah-LOR ess ell lEE-broh?

What color is the book?

El libro es azul.
Ell lEE-broh ess ah-THOOL.

The book is blue.

¿De qué color es el sombrero? Deh keh kah-LOR ess ell soh-m-BREH-roh?

What color is the hat?

El sombrero es verde.
Ell soh-m-BREH-roh ess VER-deh.

The hat is green.

¿De qué color es el teléfono? Deh keh kah-LOR ess ell teh-LEH-fon-oh?

What color is the telephone?

El teléfono es negro.
Ell teh-LEH-fon-oh ess NEH-grah.

The telephone is black.

¿De qué color es la pluma? Deh keh kah-LOR ess lah PLOO-mah?

What color is the pen?

La pluma es negra.
Lah PLOO-mah ess NEH-grah.

The pen is black.

¿De qué color es la corbata? Deh keh kah-LOR ess lah kohr-BAH-tah?

What color is the tie?

Es roja.
Ess ROH-hah.

It is red.

El libro es azul.
Ell lEE-broh ess ah-THOOL.

The book is blue.

La caja es gris.
Lah KAH-hah ess GREY.

The box is grey.

El lápiz es azul.
Ell LAH-PEETH ess ah-THOOL.

The pencil is blue.

La pluma es azul.
Lah PLOO-mah ess ah-THOOL.

The pen is blue.

La corbata es roja.
Lah kohr-BAH-tah ess ROH-hah.

The tie is red.

El sombrero es verde.
Ell soh-m-BREH-roh ess VER-deh.

The hat is green.

¿De qué color es el papel? Deh keh kah-LOR ess ell pah-PEEL?

What color is the paper?

Es blanco.
Ess BLAHN-koh.

It is white.

¿De qué color es la regla? Deh keh kah-LOR ess lah REH-glah?

What color is the ruler?

Es negra.
Ess NEH-grah.

It is black.

¿De qué color es el lápiz? Deh keh kah-LOR ess ell LAH-PEETH?

What color is the pencil?

Es azul.
Ess ah-THOOL.

It is blue.

¿De qué color es la pluma?

Deh keh koh-lo-ma es lah floo-mah?

What color is the pen?

Es azul.

Est ah-tuol.

It is blue.

¿De qué color es el teléfono?

Deh keh koh-lo-ma es el teh-ah-fah-noh?

What color is the telephone?

Es negro.

Est neh-groh.

It is black.

¿De qué color es la corbata?

Deh keh koh-lo-ma es lah kohr-mah-dah?

What color is the tie?

Es roja.

Est roh-ah.

It is red.

¿De qué color es el papel?

Deh keh koh-lo-ma es el pah-pear?

What color is the paper?

Es blanco y amarillo.

Est blahn-koh es ah-mah-nah-yah.

It is white and yellow.

6

seis

sai-seer

7

siete

s'yet-teh

8

ocho

oh-choh

9

nueve

nu-eh-oh

10

diez

d'yet-tee

(Buenos días)

Bwahn-ahs nu-ahs?

Good morning!

(Adiós)

Ah-ah-ohs?

Goodbye!

(Buenas noches)

Bwahn-ahs nuh-ahs?

Good night! (Good evening!)

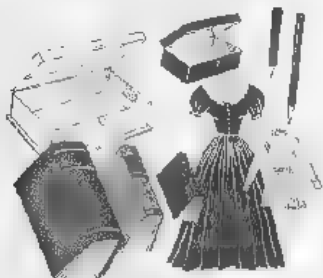
THINKING IN SPANISH

(Answers on page 253)

1. ¿Es la pluma azul?
2. ¿Es la pluma gris?
3. ¿De qué color es la pluma?
4. ¿Es roja la pluma?
5. ¿Es la pluma blanca o verde?
6. ¿Qué es esto?
7. ¿Es el lápiz?
8. ¿Es el lápiz rojo?
9. ¿Es el lápiz blanco?
10. ¿De qué color es el lápiz?
11. ¿Es la mesa?
12. ¿Es la puerta?
13. ¿Qué es esto?
14. ¿Es la lámpara?
15. ¿De qué color es la lámpara?
16. ¿Qué es esto?
17. ¿Es amarillo el libro?
18. ¿Es negro el libro?
19. ¿Es blanco el libro?
20. ¿De qué color es el libro?



LECCIÓN 4



Las dimensiones

Lahs dee-mehns-yon nehhs
The dimensions

El lápiz negro es largo.
El lah-peeeth neh-groh es lahng-goh.
The black pencil is long.

El lápiz rojo no es largo; es corto.
El lah-peeeth roh-hoh nah es lahng-goh, es kohr-toh.
The red pencil is not long; it is short.

La regla amarilla es larga.
Lah reh-gliah ah-mah-reel-yah es lahng-gah.
The yellow ruler is long.

La regla negra es corta.
Lah reh-gliah nehngrah es kohr-toh.
The black ruler is short.

¿Es largo el lápiz negro?
Es lahng-goh el lah-peeeth neh-groh?
Is the black pencil long?

¿Es corto el lápiz negro?
Es kohr-toh el lah-peeeth neh-groh?
Is the black pencil short?

12

¿Es corto el lápiz rojo?
Es kohr-toh el lah-peeeth roh-hoh?
Is the red pencil short?

¿Es largo o corto el lápiz negro?
Es lahng-goh oh kohr-toh el lah-peeeth neh-groh?
Is the black pencil short or long?

El libro pardo es ancho.
El lee-broh parr-dah es ahng-choh.
The brown book is wide.

El libro rojo no es ancho; es estrecho.
El lee-broh roh-hoh nah es ahng-choh, es es-treh-choh.
The red book is not wide. It is narrow.

La avenida es ancha.
Lah ah-veh-nue-dah es ahng-choh.
The avenue is wide.

¿Es ancha la avenida?
Es ahng-choh lah ah-veh-nue-dah?
Is the avenue wide?

El libro pardo es largo y ancho.
El lee-broh parr-dah es lahng-goh es ahng-choh.
The brown book is long and wide.

El libro rojo es corto y estrecho.
El lee-broh roh-hoh es kohr-toh es es-treh-choh.
The red book is short and narrow.

La ventana es grande.
Lah vehn-tah-nah es grahn-deh.
The window is large.

La calle es estrecha.
Lah kah-leh es es-treh-choh.
The street is narrow.

¿Es estrecha la calle?
Es es-treh-choh lah kah-leh?
Is the street narrow?

es grande.
es grahn-deh.
It is large.

es pequeño.
es peh-kueño.
It is small.

La mesa es pequeña.
Lah meh-sah es peh-kueño.
The table is small.

¿Es grande el libro verde?
Es grahn-deh el lee-broh vehr-deh?
Is the green book large?

De qué color es el libro pequeño?
Deh keh koh-lohr es el lee-broh peh-kueño?
What color is the small book?

De qué color es el libro grande?
Deh keh koh-lohr es el lee-broh grahn-deh?
What color is the large book?

¿Es grande la mesa?
Es grahn-deh lah meh-sah?
Is the table large?

¿Es pequeña la puerta?
Es peh-kueño lah puer-tah?
Is the door small?

¿Es grande el papel rojo?
 Es GRAN-deh el pa-pel-rojo.
 Is the red paper large?

¿De qué color es el libro pequeño?
 Deh keh koh-LOR es el lee-broh peh-KEEN-yoh?
 What color is the small book?

¿De qué color es el libro grande?
 Deh keh koh-LOR es el lee-broh GRAN-deh?
 What color is the large book?

¿Es grande el Brasil?
 Es GRAN-deh el Brah-SIL.
 Is Brazil large?

¿Es Cuba grande o pequeña?
 Es koo-bah GRAN-deh oh peh-KEEN-yoh?
 Is Cuba large or small?

¿Es México grande o pequeño?
 Es meh-hee-koh GRAN-deh oh peh-KEEN-yoh?
 Is Mexico large or small?

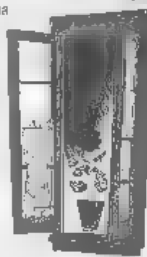
11	12	13	14	15
once	doce	trece	catorce	quince
OHN-theh	DOH-theh	TREH-theh	KAH-tor-theh	KEHN-theh

Buenas tardes
 Bweh-nahs tar-dehs
 Good afternoon.

THINKING IN SPANISH

(Answers on page 254)

- 1 ¿Es largo el libro rojo?
- 2 ¿Es ancho?
- 3 ¿Es grande?
- 4 ¿Es corto el libro verde?
- 5 ¿Es estrecho?
- 6 ¿Es pequeño?
- 7 ¿De qué color es el libro grande?
- 8 ¿De qué color es el libro pequeño?
- 9 ¿De qué color es el traje largo?
- 10 ¿Es rojo?
- 11 ¿Es largo el traje negro?
- 12 ¿Es corto?
- 13 ¿De qué color es el traje corto?
- 14 ¿Es negro o verde?
- 15 ¿Es la ventana larga azul o parda?
- 16 ¿De qué color es la ventana ancha?
- 17 ¿Es gris?
- 18 ¿Es larga la ventana roja?
- 19 ¿Es ancha o estrecha la ventana azul?
- 20 ¿Es grande la ventana azul?
- 21 ¿Es pequeña la ventana roja?
- 22 ¿Es parda o roja la ventana pequeña?
- 23 ¿Es azul o verde la ventana grande?



LECCIÓN 5



¿Quién es?
K'YEHN ess?
Who is it?

Un señor (un caballero),
Don sehn-yohm (oon kah-bahl-yeh-roh),
A gentleman,
una señora.
oo-nah sehn-yoh-roh,
a lady,

una señorita.
oo-nah sehn-yoh-reh-tah
a young lady

Este caballero es el señor Berlitz.
Ess-teh kah-bahl-yeh-roh ess el sehn-yohm Behr-leetz;
This gentleman is Mr. Berlitz;

esta señora es la señora Berlitz.
ess-tah sehn-yoh-reh-tah ess lah sehn-yoh-roh Behr-leetz
this lady is Mrs. Berlitz

esta señorita es la señorita Berlitz.
ess-tah sehn-yoh-reh-tah ess lah sehn-yoh-reh-tah Behr-leetz
this young lady is Miss Berlitz.

¿Es este caballero el Sr. Berlitz?
Ess-teh kah-bahl-yeh-roh el sehn-yohm Behr-leetz?
Is this gentleman Mr. Berlitz?

Si, él es.
See, el ess.
Yes, he is.
No, (él) no es.
Noh, (ell) nah ess.
No, he is not.

¿Es esta señora la Srta. Berlitz?
Ess-ess-tah sehn-yoh-roh lah sehn-yoh-roh Behr-leetz?
Is this lady Mrs. Berlitz?

Si, señor, ella es.
See, sehn-yohm, eh-lah ess.
Yes, sir she is.
No, (ella) no es.
Noh, (ehl-yah) nah ess.
No, she is not.

¿Es este señor el Sr. López?
Ess-ess-teh sehn-yohm el sehn-yohm Lon-peh-lee?
Is this gentleman Mr. Lopez?
No
Noh

¿Es el Sr. Galdón?
Ess el sehn-yohm Gahl-dohn?
Is he Mr. Galdón?
No...
Noh...

¿Es el Sr. Méndez?
Ess el sehn-yohm Men-deh-eh?
Is he Mr. Méndez?
No
Noh

¿Quién es este señor?
K'YEHN ess ess-teh sehn-yohm?
Who is this gentleman?
¿Quién es esta señora?
K'YEHN ess ess-tah sehn-yoh-roh?
Who is this lady?

Este señor es el Sr. Pérez.
Ess-teh sehn-yohm ess el sehn-yohm Peh-reh-eh
This gentleman is Mr. Pérez.

Esta señora es la Srta. Vela.
Ess-tah sehn-yoh-roh ess lah sehn-yoh-roh Vehl-yah.
This lady is Mrs. Vela.

Esta señorita es la Srta. Fuentes.
Ess-tah sehn-yoh-reh-tah ess lah sehn-yoh-reh-tah Fwen-tah-eh
This young lady is Miss Fuentes.

Usted es el Sr. Fulano.
Oos-teh ess el sehn-yohm Foo-lah-nah
You are Mr. Fulano.
Yo soy el Sr. Berlitz.
Yoh soy el sehn-yohm Behr-leetz
I am Mr. Berlitz.

Usted es el alumno.
Oos-teh ess el ah-loom-nah.
You are the pupil.
Yo soy el profesor.
Yoh soy el proh-fesh-yohr.
I am the teacher.

¿Es Ud. el Sr. Ortiz?
 Es oost-TEND eil seh-n-YONR OH-TEE-tyah?
 Are you Mr. Ortiz?

Si, yo soy el Sr. Ortiz.
 See yoh soy eil seh-n-YONR OH-TEE-tyah.
 Yes I am Mr. Ortiz.

¿Soy yo el Sr. Jiménez?
 Soy yoh eil seh-n-YONR fíee-MEH-neh-tyah?
 Am I Mr. Jimenez?

No, Ud. no es el Sr. Jiménez.
 Nah, oost-TEND nah eil seh-n-YONR fíee-MEH-neh-tyah.
 No, you are not Mr. Jimenez.

¿Quién soy yo?
 K'YEHN soy yoh?
 Who am I?

¿Quién es Ud.?
 K'YEHN es oost-TEND?
 Who are you?



REMEMBER: Ud. is the abbreviation for usted.
 You must preface the word Sr. and Sr^a with el or la unless
 you are talking directly to someone. Ex. "Good morning,
 Mr. Parra." Buenos días, Sr. Parra. "She is Mrs. Ortiz."
 Ella es la Sra. Ortiz.

¿Quién es esta señora?
 K'YEHN es ee-tah seh-n-YONR-señah?
 Who is this lady?

Es la Sra. Córdoba.
 Es lah seh-n-YONR-señah kohn-doh-bah.
 She is Mrs. Córdoba.

¿Quién es el Sr. Cueladón?
 K'YEHN es eil seh-n-YONR koo-keh-lah-doh?
 Who is Mr. Cueladón?

Ud. es.
 Oost-TEND es.
 You are.

¿Quién es la Sra. Quevedo?
 K'YEHN es lah seh-n-YONR-señah keh-veh-doh?
 Who is Mrs. Quevedo?

Yo soy la Sra. Quevedo.
 Yoh soy lah seh-n-YONR-señah keh-veh-doh.
 I am Mrs. Quevedo.

¿Quién soy yo?
 K'YEHN soy yoh?
 Who am I?

Ud. es el Sr. Barba.
 Oost-TEND es eil seh-n-YONR BARR-barb.
 You are Mr. Barba.

¿Quién es este caballero?
 K'YEHN es ee-tyah kah-bah-lay-roh?
 Who is this gentleman?

Es el Sr. Pérez.
 Es eil seh-n-YONR PEE-tyeh-tyah.
 He is Mr. Pérez.

¿Quién es esta señora?
 K'YEHN es ee-tah seh-n-YONR-señah?
 Who is this lady?

Es la Sra. Valls.
 Es lah seh-n-YONR-señah VALL-yah.
 She is Mrs. Valls.

¿Quién es esta señorita?
 K'YEHN es ee-tyah seh-n-YONR-señah-tyah?
 Who is this young lady?

Es la Srta. Fuentes.
 Es lah seh-n-YONR-señah-tyah FUEN-tyeh-tyah.
 She is Miss Fuentes.

Yo soy español.
 Yoh soy eil-pah-n-YONR.
 I am Spanish.

Ud. es norteamericano.
 Oost-TEND es NOHR-tee-ah-meh-tee-ah-meh-tyah.
 You are North American.

El Sr. Rivera es mexicano.
 Eil seh-n-YONR Ree-tyeh-tyah es meh-heh-meh-tyah.
 Mr. Rivera is Mexican.

El Sr. Torres es peruano.
 Eil seh-n-YONR Tou-tyeh-tyah es pohr-wah-moh.
 Mr. Torres is Peruvian.



NOTE to Students: It is not necessary in Spanish to use the
 personal pronoun. To say "I am Mexican" you may say,
 Yo soy mexicano or Soy mexicano. It is the verb form that
 shows who is speaking. This is very convenient for abbre-
 viated speech.

¿Soy yo norteamericano?
 Soy yoh NOHR-tee-ah-meh-tee-ah-meh-tyah?
 Am I North American?

No, señor, Ud. no es norteamericano.
 Nah, seh-n-YONR, oost-TEND nah es NOHR-tee-ah-meh-tee-ah-meh-tyah.
 No, sir, you are not North American.

Ud. es español.
 Oost-TEND es eil-pah-n-YONR.
 You are Spanish.

¿Es Ud. español?
 Es oost-TEND ee-pah-n-YONR?
 Are you Spanish?

No, señor, yo no soy español.
 Nah, seh-n-YONR, yoh nah soy ee-pah-n-YONR.
 No, sir, I am not Spanish.

Yo soy norteamericano.
 Yoh soy NOHR-tee-ah-meh-tee-ah-meh-tyah.
 I am North American.

¿Es el Sr. Rivera argentino?
 Es eil seh-n-YONR Ree-tyeh-tyah ah-ree-heh-meh-tyah?
 Is Mr. Rivera Argentinian?

No, señor, él no es argentino;
Noh seh-nay-ohr, ehl noh ess ahr-hehn-TRE-nah,
 No, sir, he is not Argentinian.

16
 diez y seis
d'yehth ess sex-ess

17
 diez y siete
d'yehth ess s'yeh-seh

es mexicano.
ess meeh-see-kah-nah.
 he is Mexican

18
 diez y ocho
d'yehth ess oh-choh

19
 diez y nueve
d'yehth ess nyeh-nueh

20
 veinte
vayn-tyeh



An Old Spanish Custom: You have noticed above that we have used the word *norteamericano* (North American) to mean an inhabitant of the United States. Latin Americans are inclined to resent the United States monopolizing the word "American." They feel with justice that they are as truly American as anyone else. Therefore for politeness sake, U. S. citizens should call themselves *norteamericanos*.

To say "Mrs. Ortiz" we have used *la Sra. Ortiz*. But you will hear very often *la Sra. de Ortiz*. This means the Señora of Ortiz or belonging to Ortiz. Both forms are current.

"A gentleman" is *un señor* or *un caballero*. *Caballero*, with its connotation of "horseman" or "knight" is even more polite than *señor*. The title in front of the name, however, is always *Sr.*



THINKING IN SPANISH

Answers on page 254

1. ¿Quién es Ud.?
2. ¿Es Ud. norteamericano?
3. ¿Es Ud. el profesor?
4. ¿Es Ud. cubano?
5. ¿Soy yo el Sr. Berlitz?
6. ¿Soy yo el profesor?
7. ¿Soy yo un cubano?
8. ¿Soy yo norteamericano?
9. ¿Es Carmen Miranda brasileña?
10. ¿Es mexicana Dolores de Río?
11. ¿Es Maurice Chevalier cubano?
12. ¿Quién es norteamericano, Maurice Chevalier o el general MacArthur?
13. ¿Es el Sr. Chiang Kai-shek argentino o inglés?
14. ¿La Sra. de Perón, es argentina o china?
15. ¿Es el profesor español?

¿Es éste su traje o su cuello?
 Ess ess-tek soo trah-hesh oh soo kwel-loh?
 Is this your suit or your collar?

No es mi traje ni mi cuello; es mi pañuelo.
 Noh ess mee trah-hesh nee mee kwel-loh, ess mee pah-n-yoo-eg-loh.
 It is neither my suit nor my collar; it is my handkerchief.



NOTE to Student: The possessives "his," "her" and "your" are all expressed by *su*. If there is any confusion about whose hat or book you mean, you can always qualify it by adding *de Ud.*, *de él*, or *de ella*, after the article in question.

Do not be confused by the extra demonstrative adjectives and pronouns in Spanish. In English we have two: "this" and "that." But in Spanish there are three: *este*, *ese*, *aquel* ("this," "that," and "that over there"), respectively. They also have their feminine forms, *esta*, *esa*, and *aquella*. When they are used alone, without a noun, they have an accent over the *e*: *Este sombrero es azul*. "This hat is blue." *¿Es éste su sombrero?* "Is this your hat?"

¿De quién es este sombrero?
 Deh dé-ween ess ess-tek soh-brer-roh?
 Whose is it, sir?

Es del Sr. Méndez.
 Es deh seh-n-yonz méh-nah.
 It is Mr. Méndez's.
 Es de la Sra. Díaz.
 Ess deh lah seh-n-yonz-ráh DEE-ah-th.

¿Es éste su lápiz de Ud.?
 Ess ess-tek soo lah-peth deh ooh-tren-d?
 Is this your pencil?
 No, señor.
 Noh, seh-n-yonz.

¿Cuál es su lápiz de Ud.?
 Kwahl ess soo lah-peth deh ooh-tren-d?
 Which is your pencil?
 Este.
 Ess-eh.
 That one.

¿Es ésta mi pluma?
 Ess ess-tek mee ploo-mah?
 Is this my pen?
 No, señora.
 Noh, seh-n-yonz-ráh.
 No, madam.

¿Cuál es mi pluma?
 Kwahl ess mee ploo-mah?
 Which is my pen?
 Esta es.
 Ess-ah ess.
 That is.

¿Es éste el sombrero del Sr. Méndez?
 Ess ess-tek el soh-brer-roh dehí seh-n-yonz méh-nah-deh?
 Is this Mr. Méndez's hat?

No, no es su sombrero.
 Noh, noh ess soo soh-brer-roh.
 No, it is not his hat.

¿Cuál es el sombrero del Sr. Méndez?
 Kwahl ess el soh-brer-roh dehí seh-n-yonz méh-nah-deh?
 Which is Mr. Méndez's hat?

Aquel.
 Ah-ah el.
 That one.
 ¿Cuál es mi lápiz?
 Kwahl ess mee lah-peth?
 Which is my pencil?
 Este.
 Ess-eh.
 This one.

¿Cuál es su guante de Ud.?
 Kwahl ess soo gwahn-tek deh ooh-tren-d?
 Which is your glove?
 Este.
 Ess-eh.
 That one.

¿Cuál es el guante de la señora González?
 Kwahl ess el gwahn-tek deh lah seh-n-yonz-ráh Goh-n-trah-nah-deh?
 Which is Mrs. González's glove?

Aquel es.
 Ah-ah ess.
 That is.

¿Qué libro es rojo?
 Keh lee-broh ess roo-oh?
 Which book is red?
 Este.
 Ess-eh.
 This one.

¿Es éste el libro rojo?
 Ess ess-tek el lee-broh roh-roh?
 Is this the red book?
 Es, señor.
 Ess, seh-n-yonz.
 Yes, sir.

¿Cuál es el libro azul?
 Kwahl ess el lee-broh ah-troo-ah?
 Which is the blue book?

2. veintidós
 veen-tee-oh-oh
 22. veintidós
 veen-tee-oh-oh
 23. veintidós
 veen-tee-oh-oh

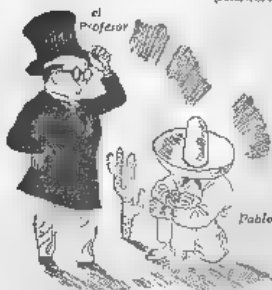
24. veinticuatro
 veen-tee-kuw-ah-trah
 25. veinticuatro
 veen-tee-kuw-ah-trah



REMEMBER: *Qué* and *cual* both mean "what" or "which". *Cual* must be used alone. Ex. "Which is red?" *¿Qué color es rojo?* "Which color is red?" *¿Cuál es rojo?* "Which is red?" *¿Cuál es azul?* "Which is blue?" *¿Cuál es la capital de Perú?* "What is the capital of Peru?" *¿Cuál es esto?* "What is this?"

When *de* and *el* come together they become *del*. Ex. "This is Mr. Govea's house." *Esta es la casa de Sr. Govea*. But notice, "This is his house." *Esta es la casa de él*. Here *de* (note accent) is a preposition, not an article, and hence *del* and *ni* combine with *de*.

THINKING IN SPANISH
(Answers on page 254)



1. ¿Es negro el sombrero del profesor?
2. ¿Es negro el sombrero de Pablo?
3. ¿De qué color es su sombrero de Ud.?
4. ¿Es mi sombrero verde?

5. ¿Es pequeña la cartera de Doña Felicidad?
6. Y la cartera de Chiquita, ¿es grande?
7. Este lápiz es azul, éste es verde, y aquél es amarillo. ¿Es este lápiz azul?
8. ¿Es aquel lápiz gris?
9. ¿De qué color es su pañuelo de Ud.?
10. ¿Es su casa grande o pequeña?
11. ¿Es éste su libro?
12. ¿De qué color es el sombrero del profesor?
13. ¿Es larga la falda de Doña Felicidad?
14. ¿Es corta la falda de Chiquita?



LECCIÓN 7



¿Dónde está?
DOHN-deh ess-TAH?
Where is it?

El libro está encima de la mesa.

El lah neh ess-TAH en-ah-THEH-nesh deh lah mesa-h.

The book is on the table.

La caja está debajo de la mesa.

Lah kaja-h ess-TAH deh-bah-hoh deh lah mesa-h.

The box is under the table.

El libro es rojo.

El lah-neh ess ro-ho.

The book is red.

El lápiz es largo.

El lah-peth ess lahng-oh.

The pencil is long.

El lápiz es á debajo de la mesa.

El lah-peth ess deh-bah-hoh deh lah mesa-h.

The pencil is under the table.

Yo soy el profesor.
Yoh soh eh proh-feh-sohr.
I am the teacher.

Ud. es el alumno.
Ooh-TEH eh eh oh-noom-noh.
You are the pupil.

Ud. está detrás de la mesa.
Ooh-TEH eh-TAH deh-TAH-eh deh lah MEE-nah.
You are behind the table.

E. Sr. Pérez es español.
Eh soh yohr PEH-rehth eh eh-pahrr-yohr.
Mr. Pérez is Spanish.

El está entre Ud. y yo.
Eh eh-TAH eh-TREH-eh ooh-TEH eh yoh.
He is between you and me.

Esta señora es española.
Ess-tah seh-nor-ah eh ess-pahrr-yohr-ah.
This lady is Spanish.

Esta señorita es francesa.
Ess-tah seh-nor-ee-tah eh ess-fran-TSEH-sah.
This young lady is French.



NOTE to Student. Spanish has two entirely distinct verbs for the verb "to be." For the present, simply remember that *estar* and *está* are used for the position or location of objects and persons, and *ser* and *es* are used for description or identification.

For position note the following. Ex: "The dog is under the automobile."
El perro está debajo del automóvil. La Caracas in Venezuela? — ¿Está Caracas en Venezuela? "Where am I?" ¿Dónde estoy? And for description — "I am the professor." Soy el profesor. "Mexico is beautiful." México es hermoso.

El libro está encima de la mesa.
Eh lee-broh eh-TAH eh-TREH-mah deh lah MEE-sah.
The book is on the table.

El lápiz está debajo de la mesa.
Eh lah-peeeth eh-TAH deh-mah-hoh deh lah MEE-nah.
The pencil is under the table.

El sombrero está sobre la silla.
Eh soh-breh-roh eh-TAH soh-breh lah SEEL-yah.
The hat is on the chair.

Yo estoy delante de la puerta.
Yoh eh-STOY deh-LAHN-eh deh lah TWEE-dah.
I am in front of the door.

Ella está sentada.
Eh-yah eh-TAH seh-n-TAH-dah.
She is seated.

Ella está de pie.
Eh-TAH deh pee-eh.
She is standing.

La caja está debajo de la mesa.
Lah kah-hah eh-TAH deh-TAH-hoh deh lah MEE-sah.
The box is under the table.

La pluma está dentro de la caja.
Lah vlooh-meh eh-TAH DEHN-troh deh lah kah-hah.
The pen is in the box.

El papel está dentro del libro.
Eh pah-PEEL eh-TAH DEHN-troh dah! lee-broh.
The paper is in the book.

¿Está el libro encima de la silla?
Eh-TAH eh lee-broh eh-TREH-mah deh lah SEEL-yah?
Is the book on the chair?

No, no está encima de la silla.
Noh, noh eh-TAH eh-TREH-mah deh lah SEEL-yah.
No, it is not on the chair.

¿Está debajo de la mesa?
Eh-TAH deh-mah-hoh deh lah MEE-sah?
Is it under the table?

No.
Noh.
No.

¿Dónde está el libro?
Dohn-deh eh-TAH eh lee-broh?
Where is the book?

Está encima de la mesa.
Eh-TAH eh-TREH-mah deh lah MEE-sah.
It is on the table.

¿Dónde está la caja?
Dohn-deh eh-TAH lah kah-hah?
Where is the box?

Debajo de la mesa.
Deh-TAH-hoh deh lah MEE-sah.
Under the table.

¿Dónde está la pluma?
Dohn-deh eh-TAH lah vlooh-mah?
Where is the pen?

Dentro de la caja.
DEHN-troh deh lah kah-hah.
Inside the box.

¿Dónde está el libro?
Dohn-deh eh-TAH eh lee-broh?
Where is the book?

Sobre la silla.
Soh-breh lah SEEL-yah.
On the chair.

¿Dónde está su sombrero de Ud.?
Dohn-deh eh-TAH sooh soh-m-breh-roh deh ooh-TEH?
Where is your hat?

Mi sombrero está encima de la mesa.
Mee soh-m-breh-roh eh-TAH eh-TREH-mah deh lah MEE-sah.
My hat is on the table.

La puerta está delante de mí.
Lah ewehr-ah eh-TAH deh-LAHN-eh deh mee.
The door is in front of me.

La ventana está detrás de mí.
Lah ven-ta-nah es-tah deh-tras deh mee.
The window is behind me.

La mesa está delante de Ud.
Lah meh-sah es-tah dah-lan-tyeh deh ooh-TEN-ee.
The table is in front of you.

La pared está detrás de mí.
Lah pah-ree-doh es-tah deh-tras deh mee.
The wall is behind me.

¿Dónde está la puerta?
Dohm-deh es-tah lah pweh-rah?
Where is the door?

Delante de Ud.
Dah-lan-tyeh deh ooh-TEN-ee.
In front of you.

¿Dónde está la ventana?
Dohm-deh es-tah lah ven-ta-nah?
Where is the window?

Detrás de mí.
Deh-tras deh mee.
Behind me.

¿Dónde está la mesa?
Dohm-deh es-tah lah meh-sah?
Where is the table?

La mesa está entre Ud. y yo.
Lah meh-sah es-tah en-tre-tyeh ooh-TEN-ee ee yoh.
The table is between you and me.

¿Está la silla detrás de mí?
Es-tah lah see-lah deh-tras deh mee?
Is the chair behind me?

No, señor: la silla no está detrás de Ud.
Noh, seh-ñor, lah see-lah noh es-tah deh-tras deh ooh-TEN-ee.
No, sir, the chair is not behind you.

sino entre Ud. y yo.
see-noh en-tre-tyeh ooh-TEN-ee ee yoh.
but between you and me.

¿Dónde está el Sr. Méndez?
Dohm-deh es-tah ehl seh-ñor MEHN-deh-tyeh?
Where is Mr. Méndez?

Está entre la Sra. Vázquez y la Sra. Rumbalzo.
Es-tah en-tre-tyeh lah se-ñah-vooh-tyeh lah se-ñah-rah-bah-tyeh.
He is between Mrs. Vázquez and Mrs. Rumbalzo.

¿Está el Sr. Toro entre la puerta y la ventana?
Es-tah ehl seh-ñor. Toh-roh en-tre-tyeh lah pweh-rah ee lah ven-ta-nah?
Is Mr. Toro between the door and the window?

No, señor: no está.
Noh, seh-ñor, noh es-tah.
No, sir, he is not.

¿Dónde está?
Dohm-deh es-tah?
Where is he?

En un el profesor.
En un ehl pfoh-fes-sor.
I am the teacher.

yo estoy de pie delante de la puerta.
yoh ooh-tyoh deh pie dah-lan-tyeh deh lah pweh-rah.
I am standing in front of the door.

Tú eres el alumno.
Too eh-er ehl ah-lu-mo.
You are the pupil.

Ud. está sentado detrás de la mesa.
Ooh-TEN-ee es-tah seh-nah-toh deh-tras deh lah meh-sah.
You are sitting behind the table.

La ventana y él son es españoles.
Lah ven-ta-nah ee ehl son es eh-pah-nyoh-tyeh.
Mrs. Vázquez and Mr. Méndez are Spaniards.

está sentada delante de la ventana.
Es-tah seh-nah-toh dah-lan-tyeh deh lah ven-ta-nah.
He is sitting in front of the window.

¿Quié son los profesores?
Kee-tyeh son ehl pfoh-fes-sor-tyeh?
Who are the teachers?

Ud. es el profesor.
Ooh-TEN-ee es ehl pfoh-fes-sor.
You are the teacher.

¿Dónde estoy yo?
Dohm-deh ooh-tyoh yoh?
Where am I?

Ud. está delante de la puerta.
Ooh-TEN-ee es-tah dah-lan-tyeh deh lah pweh-rah.
You are in front of the door.

¿Estoy yo de pie o sentado?

Estoy yoh deh p'yeñ oh seh-nan-doh?

Am I standing or sitting?

Ud. está de pie.

Oos-tayñ ess-tah deh p'yeñ.

You are standing.

¿Quién es Ud.?

K'yeñ eh oos-tayñ?

Who are you?

Yo soy el alumno.

Yeh soy-eh el ah-lu-mo-noh.

I am the pupil.

¿Dónde está Ud.?

Dohñ-deh eh-tah oos-tayñ?

Where are you?

Estoy dentro de la clase.

Est-toy drehñ-troh deh lah klase.

I am inside the classroom.

¿Está Ud. de pie?

Est-tah oos-tayñ deh p'yeñ?

Are you standing?

No, señor, no estoy de pie sino sentado.

Noh, sehñ-yohñ, nah ess-toy deh p'yeñ, sehñoh sehñ-tan-doh.

No, sir, I am not standing but sitting.

¿Dónde está Ud. sentado?

Dohñ-deh eh-tah oos-tayñ sehñ-tan-doh?

Where are you sitting?

Estoy sentado detrás de la mesa.

Est-toy sehñ-tan-doh deh-tras deh lah mesa.

I am sitting behind the table.

¿Está la señorita de pie?

Est-tah lah sehñ-yohñ-ah deh p'yeñ?

Is the young lady standing?

No, no está de pie, está sentada.

Noh, nah ess-tah deh p'yeñ, ess-tah sehñ-tan-dah.

No, she is not standing, she is sitting.

¿Dónde estoy yo?

Dohñ-deh eh-toy yoh?

Where am I?

Ud. está en el pasillo.

Oos-tayñ ess-tah ehñ el pah-sill-oh.

You are in the corridor.

¿Estoy yo dentro del cuarto?

Est-toy yoh drehñ-troh dehñ kwahñ-toh?

Am I inside of the room?

No, Ud. no está dentro del cuarto, sino fuera del cuarto.

Noh oos-tayñ nah ess-tah drehñ-troh dehñ kwahñ-toh, sehñoh fweñ-rañ.

dehñ kwahñ-toh.

No, you are not inside the room, but outside the room.



REMEMBER. Many prepositions use *de* as a part of their constructions. Do not forget to use it. Ex: "He is outside of the house" - *Está fuera de la casa*.

La Habana está en Cuba.

Lah ah-hahñ-ahñ ess-tah ehñ Koo-bah.

It is in Cuba.

Madrid está en España.

Mahñ-ahñ ess-tah ehñ Ess-pañ-ahñ.

Madrid is in Spain.

Londres está en Inglaterra.

Lohñ-dres ehñ tahñ ehñ Ingglehñ-tyahñ.

London is in England.

¿Está Madrid en España?

Est-tah mahñ-ahñ ehñ Ess-pañ-ahñ?

Is Madrid in Spain?

Sí, está en España.

See, ess-tah ehñ Ess-pañ-ahñ.

Yes, it is in Spain.

¿Está París en Inglaterra?

Est-tah pahñ-ahñ ehñ Ingglehñ-tyahñ?

Is Paris in England?

No, París no está en Inglaterra, sino en Francia.

Noh pahñ-ahñ nah ess-tah ehñ Ingglehñ-tyahñ, sehñoh ehñ Frañ-señ-tyahñ.

No, Paris is not in England, but in France.

¿Está la Srta. Díaz en este cuarto?

Est-tah lah sehñ-yohñ-ahñ-ahñ Dey-ahñ ehñ ess-tah kwahñ-toh?

Is the Srta. Díaz in this room?

Sí, aquí está.

See, ahñ-keh ess-tah.

Yes, here she is.

¿Está el Sr. Zorrilla en el pasillo?

Est-tah ehñ sehñ-yohñ-ahñ Zohñ-ryehñ yah ehñ el pah-sill-oh?

Is Mr. Zorrilla in the corridor?

No, señor, no está en el pasillo.

Noh sehñ, nah ess-tah ehñ el pah-sill-oh.

No, sir, he is not in the corridor.

¿Dónde está mi libro de Ud.?
Doh-n-dé es-tá mi lee-bro de ooh-tee?
Where is your book?

Aquí está.
Ah-kee es-tá.
Here it is.

¿Dónde está la ventana?
Doh-n-dé es-tá la veh-nan-ah?
Where is the window?

Allí está.
Ah-yeh es-tá.
There it is.

¿Dónde está mi sombrero?
Doh-n-dé es-tá mi soh-meh-roh?
Where is my hat?

Aquí está.
Ah-kee es-tá.
Here it is.

¿Está el Sr. Berlitz aquí?
Es-tá el seer-voor hehr-seez ah-kee?
Is Mr. Berlitz here?

No, no está aquí.
No, no es-tá ah-kee.
No, he is not here.

está en México.
es-tá en Me-hi-co.
He is in Mexico.

26
veintiséis
veh-n-see-seez

27
veintisiete
veh-n-see-see-tee

28
veintiocho
veh-n-see-see-cho

29
veintinueve
veh-n-see-see-vey-eh

30
treinta
train-ah



WATCH OUT! Words with more than one meaning are sometimes given accents to show which meaning is intended. Accents should be left off capital letters except in textbooks.

el he or him,
of the



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 255)

- 1 ¿Dónde está el libro?
- 2 ¿Está el libro encima de la mesa?
- 3 ¿Está el libro debajo de la silla?
- 4 ¿Dónde está la pluma?
- 5 ¿Está la pluma dentro de la mesa?
- 6 ¿Dónde está la silla?
- 7 ¿Dónde está el profesor?
- 8 ¿Está el profesor debajo de la mesa?
- 9 ¿Está el profesor de pie delante de la mesa?
- 10 ¿Está la silla en la silla?
- 11 ¿Está el pie delante de la puerta?
- 12 ¿Está el papel dentro del libro?
- 13 ¿Está el papel dentro de la caja?
- 14 ¿Dónde está la caja?
- 15 ¿Está la pluma dentro de la caja?
- 16 ¿Está la llave debajo de la silla?
- 17 ¿Está el lápiz rojo, es el lápiz negro?
- 18 ¿De qué color es este lápiz?
- 19 ¿De qué color es este lápiz?
- 20 ¿Es este libro grande o pequeño?

LECCIÓN 8



¿Qué hace el profesor?
Keh ah-theh ell proh feh-sohr?
 What does the professor do?

El profesor toma el libro.
Ell proh-feh-sohr tom-mah ell lee-broh.
 The teacher takes the book.

El profesor pone el libro encima de la silla.
Ell proh-feh-sohr pon-mah ell lee-broh enn-TREE-mah deh lah see-lah.
 The teacher puts the book on the chair.

El profesor toma la regla.
Ell proh-feh-sohr tom-mah lah reg-lah.
 The teacher takes the ruler.

Pone la regla debajo de la mesa.
pon-mah lah reg-lah deh-ah-hah deh lah men-sah.
 He puts the ruler under the table.

El profesor lleva la silla a la ventana.
Ell proh-feh-sohr lee-vah lah see-lah ah lah vehn-TAH-nah.
 The teacher takes the chair to the window.

¿Toma el profesor el libro?
tom-mah ell proh-feh-sohr ell lee-broh?
 Does the teacher take the book?

No, no toma el libro.
Noh, nah tom-mah ell lee-broh.
 No, he does not take the book.

¿Toma la caja?
tom-mah lah kah-jah?
 Does he take the box?

No, no toma la caja.
Noh, nah tom-mah lah kah-jah.
 No, he does not take the box.

¿Toma la regla?
tom-mah lah reg-lah?
 Does he take the ruler?

No.
Noh.
 No.

¿Qué toma?
Keh tom-mah?
 What does he take?

Toma la pluma.
tom-mah lah ploo-mah.
 He takes the pen.

¿Pone el profesor la pluma encima de la mesa?
pon-mah ell proh-feh-sohr lah ploo-mah enn-TREE-mah deh lah men-sah?
 Does the teacher put the pen on the table?

Si, pone la pluma encima de la mesa.
See, po-nah lah ploo-mah enn-TREE-mah deh lah men-sah.
 Yes, he puts the pen on the table.

¿Abre el profesor el libro?
ah-breh ell proh-feh-sohr ell lee-broh?
 Does the teacher open the book?

Si, abre el libro.
See, ah-breh ell lee-broh.
 Yes, he opens the book.

¿Abre la puerta?
ah-breh lah rweh-rtah?
 Does he open the door?

Si, abre la puerta.
See, ah-breh lah rweh-rtah.
 Yes, he opens the door.

¿Cierra el profesor la puerta?
th-ee lah ell proh-feh-sohr lah rweh-rtah?
 Does the teacher close the door?

No, no cierra la puerta.
Noh, nah th-ee lah rweh-rtah.
 No, he does not close the door.

¿Qué hace el profesor?
Keh ah-theh ell proh-feh-sohr?
 What does the teacher do?

Abre la ventana.
ah-breh lah vehn-TAH-nah.
 He opens the window.

Lleva el profesor la silla al pasillo?
lee-vah ell proh-feh-sohr lah see-lah ah lah pah-see-lah?
 Does the teacher take the chair to the corridor?

¿Qué hace el profesor?

keh ah-theh ehl proh-fesh-son?
What does the teacher do?

Lleva la silla al pasillo.

l'yeh-nah lah aehl-yah ahl pah-seh-yoh
He takes the chair to the corridor.

¿Trae el profesor el libro a este cuarto?

trah-eh ehl proh-fesh-son ehl lee-broh ah ess-toh kwahr-toh?
Does the teacher bring the book to this room?

No, señor, no trae el libro.

noh, sehñ-yohr, noh trah-eh ehl lee-broh

No, sir, he does not bring the book.

¿Qué trae el profesor?

keh trah-eh ehl proh-fesh-son?

What does the teacher bring?

Trae la silla.

trah-eh lah seel-yah

He brings the chair.

El profesor va a la puerta.

ehl proh-fesh-son vah ah lah pwehr-tah

The teacher goes to the door.

El viene a la mesa.

ehl v'yeh-neh ah lah men-sah

He comes to the table.

¿Va el profesor a la ventana?

vah ehl proh-fesh-son ah lah vehñ-tah-nah?

Does the teacher go to the window?

¿Adónde va?

ah-on-deh vah?

Where does he go?

Va a la puerta.

vah ah lah pwehr-tah

He goes to the door.

¿Viene el profesor a este cuarto?

v'yeh-neh ehl proh-fesh-son ah ess-toh kwahr-toh?

Does the teacher come to this room?

Si, viene a este cuarto.

see, v'yeh-neh ah ess-toh kwahr-toh

Yes, he comes to this room.

El profesor cierra la puerta.

ehl proh-fesh-son th'yeh-mah lah pwehr-tah

The teacher closes the door.

El profesor abre la ventana.

ehl proh-fesh-son ah-breh lah vehñ-tah-nah

The teacher opens the window.



NOTE to Student: You have seen that the spelling of the verb changes, especially the ending, according to the subject. The verb itself, however, is usually referred to in the infinitive mood, which corresponds to our English "to be," "to take," "to put," etc. Therefore, when you look up a verb in the dictionary, you will find it in the infinitive. In Spanish you can identify this by the word having a final *s*. The infinitive forms for the verbs we have studied up to now are *ser, estar, venir, ir, llevar, traer, poner, tomar*.

¿Qué hace el profesor?

keh ah-theh ehl proh-fesh-son?

What does the teacher do?

El toma el libro.

ehl tomah ehl lee-broh

He takes the book.

¿Pone el libro sobre la mesa.

ehl poh-eh ehl lee-broh soh-bre lah men-sah

He puts the book on the table.

El abre la puerta.

ehl ah-breh lah pwehr-tah

He opens the door.

El cierra la ventana.

ehl th'yeh-mah lah vehñ-tah-nah

He closes the window.

¿Pone el periódico a la puerta.

ehl poh-eh ehl peh-r'yoh-dee-toh ah lah pwehr-tah

He puts the paper to the door.

El trae la pluma a la mesa.

ehl trah-eh lah ploo-mah ah lah men-sah

He brings the pen to the table.

El va a la puerta.

ehl vah ah lah pwehr-tah

He goes to the door.

El viene a este cuarto.

ehl v'yeh-neh ah ess-toh kwahr-toh

He comes to this room.

Yo soy el profesor.

yoh soh ehl proh-fesh-son

I am the teacher.

Yo tomo el libro.

yoh toh-mah ehl lee-broh

I take the book.

Señor, tome Ud. el libro.

sehñ-yohr, tomah ehl lee-broh

Mr. Mená, take the book.

Ud. toma el libro.

uhl tomah ehl lee-broh

You take the book.

El toma el libro.

ehl tomah ehl lee-broh

He takes the book.

Yo pongo el libro sobre la silla.

yoh poh-eh ehl lee-broh soh-bre lah seel-yah

I put the book on the chair.

Señor, póngale Ud. el libro sobre la mesa.

sehñ-yohr, poh-gah ehl lee-broh soh-bre lah men-sah

Mr. Mená, put the book on the table.

¿Qué hago yo?

keh ah-goh yoh?

What do I do?

¿Toma Ud. el libro?

toh-mah ehl lee-broh?

Do you take the book?

Si, yo tomo el libro.
See, yoh TOM-muh eel lib-roh.
Yes, I take the book.

¿Tomo yo a caja?
TOM-moh yoh lah KAH-hah?
Do I take the box?
No, Ud. no toma la caja.
Noh, oos-TEND noh TOM-mah lah KAH-hah.
No, you do not take the box.

¿Pone Ud. el libro encima de la silla?
PON-moh oos-TEND eel lib-roh en-KA-meh deh lah SEEL-yah?
Do you put the book on the chair?

Si, pongo el libro encima de la silla.
See, PON-moh eel lib-roh en-KA-meh deh lah SEEL-yah.
Yes, I put the book on the chair.

No, no pongo el libro encima de la silla.
Noh, noh PON-moh eel lib-roh en-KA-meh deh lah SEEL-yah.
No, I do not put the book on the chair.

¿Pongo yo el dinero dentro de mi bolsillo?
PON-moh yoh eel dee-nay-roh den-troh deh mee boh-l-SEEL-yoh?
Do I put the money in my pocket?

No, Ud. no pone el dinero dentro de su bolsillo.
Noh, oos-TEND noh PON-moh eel dee-nay-roh den-troh deh soo boh-l-SEEL-yoh.
No, you do not put the money in your pocket.

¿Qué hago yo?
Keh ah-goh yoh?
What do I do?
Ud. toma el libro.
Oos-TEND TOM-mah eel lib-roh.
You take the book.

Tome Ud. el libro.
TOM-moh oos-TEND eel lib-roh.
Take the pencil.
Gracias.
GRAN-TH-yahs.
Thank you.



REMEMBER the Imperative Verbs whose second and third persons end in a form their imperative in e, and vice versa. Ex. "He takes". toma. "Please take" Tome por favor. If the first person ends in go, the g is retained in the imperative. Ex. "Come here". Venga aquí. For favor is just one way of saying "please". You will learn several others.

¿Qué hace Ud?
Keh ah-hah oos-TEND?
What do you do?
Tomo el lápiz.
TOM-moh eel lah-PEETH.
I take the pencil.

¿Abro yo la ventana?
ABR-moh yoh lah ven-TAH-nah?
Do I open the window?

Si, abro Ud. abre la ventana.
See, ah-bruh oos-TEND AB-bre lah ven-TAH-nah.
Yes, you open the window.

No, Ud. no abra la ventana.
Noh, ah-bruh noh AB-bre lah ven-TAH-nah.
No, you do not open the window.

¿Cierra Ud. la puerta?
TH-yeh-mah oos-TEND lah PUEER-tah?
Do you close the door?
Si, cierra la puerta.
See, th'yeh-moh lah PUEER-tah.
Yes, I close the door.

Abra Ud. a caja.
AB-bruh oos-TEND lah KAH-hah.
¿Qué hace Ud?
Keh ah-hah oos-TEND?
What do you do?

(Yo) abro la caja.
I do it. I open the box.
I open the box.

Cierre Ud. la caja, por favor.
TH-yeh-moh oos-TEND lah KAH-hah, pohr fah-vor.
Close the box please.

¿Qué hace Ud?
Keh ah-hah oos-TEND?
What do you do?
Cierra la caja.
TH'yeh-moh lah PUEER-tah.
I close the box.

Yo voy a la puerta.
Yoh voy ah lah PUEER-tah.
I go to the door.

Sr. Diaz, vaya Ud. a la ventana, por favor.
SEER-THOH DEE-ahth VAY-yah oos-TEND ah lah ven-TAH-nah,
pohr fah-vor.
Mr. Diaz, go to the window please.

Ud. va a la ventana.
Ud. vah lah ven-TAH-nah.
You go to the window.

El Sr. Diaz va a la ventana.
El vah SEER-THOH VAY-yah ah lah ven-TAH-nah.
Mr. Diaz goes to the window.

¿Voy yo a la puerta?
VOY yoh ah lah PUEER-tah?
Do I go to the door?

Si, señor, Ud. va a la puerta.
See, SEER-THOH, oos-TEND vah ah lah PUEER-tah.
Yes, sir, you go to the door.

¿Adónde va el Sr. Díaz?
Ah-doh-n-deh vah eel seh-n-yong DEE-ah-tek?
Where does Mr. Díaz go?

El va a la ventana.
EE vah ah lah veh-n-tah-nah.
He goes to the window.

Sr. Díaz, ¿adónde va Ud?
seh-n-yong DEE-ah-tek, ah-doh-n-deh vah oos-ten-ah?
Mr. Díaz, where do you go?

Voy a Madrid.
Voy ah Mah-dree-d.
I go to Madrid.

¿Va Ud. a la Habana?
Vah oos-ten-ah ah lah Ah-hah-nah?
Do you go to Havana?

No, no voy a la Habana.
Noh, noh voy ah lah Ah-hah-nah.
No, I do not go to Havana.

¿Quién va a la Habana?
K'yeh-n vah ah lah Ah-hah-nah?
Who goes to Havana?

La Sra. Quevedo va a la
lah seh-n-yoh-vee-doh Keh-vee-doh vah ah-vee.
Mrs. Quevedo goes there.

Yo vengo del pasillo al cuarto.
Yoh veh-n-goh deh pah-sill-yoh ah-ee kwah-ree-ah.
I come from the corridor to the room.

¿Voy yo hacia Ud?
Voy yoh ah-vee-yah oos-ten-ah?
Do I go towards you?

No, señor. Ud. no viene hacia mí.
Noh, seh-n-yong, oos-ten-ah noh v'yeh-n-neh ah-vee-yoh mee.
No, sir, you do not come towards me.

¿Hacia quién voy yo?
Ah-vee-yoh ah-vee-n voy yoh?
Towards whom do I go?

Id. va hacia el Sr. Moreno.
Oos-ten-ah vah ah-vee-yoh eel seh-n-yong Moh-reh-noh.
You go towards Mr. Moreno.

Venga Ud. aquí.
Veh-n-gah oos-ten-ah ah-ree.
Come here.

¿De dónde viene Ud?
Deh doh-n-deh v'yeh-n-neh oos-ten-ah?
Where do you come from?

Vengo de la puerta.
Veh-n-gah deh lah pweh-rah.
I come from the door.

Señor, tome Ud. el papel, por favor.
seh-n-yong, tom-neh oos-ten-ah eel pah-pee, pohr fah-voor.
Sir, take the paper, please.

¡Cuidado!
K'ee-dah-doh
Take care.

Ponga Ud. el papel encima de esta mesa.
Poh-n-gah oos-ten-ah eel pah-pee, oon-treh-mah deh est-tah mesh-tah.
Put the paper on this table.

Lleve Ud. esta silla al pasillo.
L'yeh-veh oos-ten-ah est-tah sill-yah ah-ee pah-sill-yoh.
Take this chair to the corridor.

Traga Ud. ese libro a la mesa.
Treh-gah oos-ten-ah eh-eh lee-broh ah lah mesh-tah.
Bring that book to the table.

Abra Ud. su libro.
Ah-brah oos-ten-ah soo lee-broh.
Open your book.

¿Toma Ud. el libro?
Tomah oos-ten-ah eel lee-broh?
Do you take the book?

Si, (yo) lo tomo.
See, (yah) loh tom-mah.
Yes, I take it.

No, no lo tomo.
Noh, noh loh tom-mah.
No, I do not take it.

¿Pongo yo la caja encima de la mesa?
Poh-n-gah yoh lah kah-kah oon-treh-mah deh lah mesh-tah?
Do I put the box on the table?

Si, Ud. la pone encima de la mesa.
See oos-ten-ah lah poh-n-eh oon-treh-mah deh lah mesh-tah.
Yes, you put it on the table.

Abre Ud. el libro?
Ah-brah oos-ten-ah soo lee-broh?
Do you open your book?

No, no lo abro.
Noh, noh lah ah-broh.
No, I do not open it.

¿Cierra yo mi libro?
T'h'yeh-n-toh yoh mee lee-broh?
Do I close my book?

Si, Ud. lo cierra.
See oos-ten-ah loh ah-vee-n-tah.
Yes, you close it.

No, no lo cierra.
Noh, noh loh ah-vee-n-tah.
No, I do not close it.

¿Lleve Ud. su sombrero al pasillo?
L'yeh-veh oos-ten-ah soo soh-meh-eh-ah-ee pah-sill-yoh?
Do you take your hat to the corridor?

No, no lo llevo.
 Noñ, noñ lah LYEH-woh.
 No, I do not take it.

¿Trago yo mi silla al cuarto?
 Tray-goh yoh mee SEEL-yah ahí aWAIR-toh?
 Do I bring my chair to the room?

Si, Ud. la trae.
 See, oostEND lah TRAH-eh
 Yes, you bring it.

Yo soy mexicano.
 Yoh soy meeh-hee-KAH-meh.
 I am Mexican.

El Sr. Churchill es inglés.
 El' sehñ-vohñ CHOO-chesh' es eeh-GLAY.
 Mr. Churchill is English.

Viene de Inglaterra.
 V'yeh-neh deh Eeh-glah-TAY-rah.
 He comes from England.

Viene el Sr. García de Francia?
 V'yeh-neh eh' sehñ-vohñ GAHR-tay-eh deh FRAHññ-yah?
 Does Mr. García come from France?

No, si no viene de Francia, sino del Perú.
 Noh, eh' noñ v'yeh-neh deh FRAHññ-yah, see-noh deh! Poh-roo.
 No, he does not come from France, but from Peru.

31
 treinta y uno
 TRAHññ-eh ee oo-noh

32
 treinta y dos
 TRAHññ-eh ee dohs

33
 treinta y tres
 TRAHññ-eh ee trehs

34
 treinta y cuatro
 TRAHññ-eh ee KWAH-tsoh

35
 treinta y cinco
 TRAHññ-eh ee TIEHN-koh



IMPORTANT NOTE: *Lo* and *la* mean "it" when used as a direct object. Ex. "Take it." *¡Tómalo!*
 Are you bringing the box? "Yes, I am bringing it." *¿Trae Ud. la caja? Sí, yo la traigo.*
 Observe in the above that when *lo* or *la* follow the verb, they are written as a part of it.

To say "What do I do?" you say *¿Qué hago yo?* What you are literally saying is "What make I?" Spanish has no auxiliary corresponding to our "do".

THINKING IN SPANISH

(Answer on page 235)

1. ¿Qué hace el profesor?
2. ¿Toma el profesor el libro?
3. ¿Pone el libro encima de la mesa?
4. ¿Trae el profesor la caja?
5. ¿Está el profesor de pie o sentado?

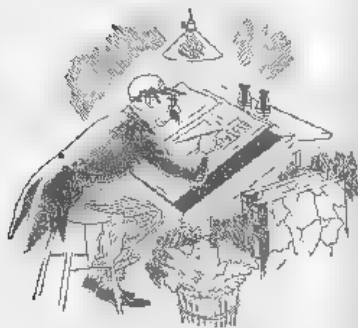


6. ¿Cierra el profesor la ventana?
7. ¿Qué hace el profesor?
8. ¿Abre el profesor la ventana o la puerta?
9. ¿Abre Ud. la puerta?
10. ¿Abre el profesor la puerta?

11. ¿Va el profesor a Nueva York?
12. ¿Va a París?
13. ¿Adónde va el profesor?
14. ¿Es a Habana grande o pequeña?
15. ¿Va a d o la Habana?
16. ¿Adónde va a a Habana o el profesor?



LECCIÓN 9



Contando Kohn-tahn-doh Counting

1 uno oo-oh one	5 cinco teen-ah five	9 nueve neweh-ah nine	13 trece teen-tseh thirteen
2 dos dohs two	6 seis seh-ces six	10 diez d'eh-eh ten	14 catorce kah-yoh-eh-ah fourteen
3 tres trahs three	7 siete d'eh-seh-ah seven	11 once ohn-eh-ah eleven	15 quince keh-seh-ah fifteen
4 cuatro wah-troh four	8 ocho ohn-choh eight	12 doce doh-keh twelve	16 diez y seis d'eh-seh-ah-yeh-seh-ces sixteen

17 diez y siete d'eh-seh-ah-yeh-seh-ces seventeen	40 cuarenta kah-seh-ah-ah-ah forty	90 noventa noh-vehn-ah ninety
18 diez y ocho d'eh-seh-ah-yeh-oh-eh-ah eighteen	41 cuarenta y uno kah-seh-ah-ah-ah-yeh-oh-eh-ah forty-one	91 noventa y uno noh-vehn-ah-yeh-oh-eh-ah ninety-one
19 diez y nueve d'eh-seh-ah-yeh-nueh-eh-ah nineteen	50 cincuenta deen-kweh-ah-ah fifty	100 ciento (dien) d'eh-vehn-ah (d'eh-vehn) one hundred
20 veinte vehn-ah twenty	51 cincuenta y uno deen-kweh-ah-ah-yeh-oh-eh-ah fifty-one	200 doscientos dohs-eh-vehn-ah two hundred
21 veintiuno vehn-teen-ah twenty-one	60 sesenta seh-seh-ah-ah sixty	300 trescientos trah-eh-vehn-ah three hundred
22 veintidós vehn-teen-ah-yeh-oh-eh-ah twenty-two	61 sesenta y uno seh-seh-ah-ah-yeh-oh-eh-ah sixty-one	400 cuatrocientos kah-troh-ah-vehn-ah four hundred
23 veintitrés vehn-teen-ah-yeh-seh-ah-ah twenty-three	70 setenta seh-vehn-ah-ah seventy	500 quinientos keh-seh-ah-ah-ah five hundred
24 veinticuatro vehn-teen-ah-yeh-ah-ah twenty-four	71 setenta y uno seh-vehn-ah-ah-yeh-oh-eh-ah seventy-one	600 seiscientos seh-seh-ah-ah-vehn-ah six hundred
25 veinticinco vehn-teen-ah-yeh-seh-ah-ah twenty-five	80 ochenta oh-eh-ah-ah-ah eighty	700 setecientos seh-seh-ah-ah-vehn-ah seven hundred
26 veintiseis vehn-teen-ah-yeh-seh-ah-ah twenty-six	81 ochenta y uno oh-eh-ah-ah-ah-yeh-oh-eh-ah eighty-one	800 ochocientos ohn-choh-ah-vehn-ah eight hundred

900 mil
noventa y mil
nine hundred one thousand

965
noventa y seis
noventa y seis
three hundred and sixty-five

949
Mil noventa y cuatro
Mil noventa y cuatro
Nineteen hundred forty-nine

Cuenta: Yo cuento. Ud. cuenta. Cuenta Ud.
Kahn-tair' Yoh KWEN-toh. Oos-tair KWEN-tah. KWEN-toh oos-tair.
To count I count. You count. Count.

Uno, dos, tres, cuatro, etc.
Oo-noh, dohs, trehs, kwah-troh. ... shi-tair-ten-tah.
One, two, three, four etc.

Ud. cuenta desde uno hasta cuatro.
Oos-tair KWEN-toh dehs-doh oo-noh aks-ah KWAN-toh
You count from one to four

Yo cuento desde diez hasta quince.
Yoh KWEN-toh dehs-doh d'yeen ahn-tah KWEN-tah
I count from ten to fifteen.

diez d'yeen ten	once ohn-theh eleven	doce doh-theh twelve	once teen-theh thirteen
	once ahn-tair-theh fourteen	quince keen-theh fifteen	

¿Qué hago yo?
Keh ah-goh yoh?
What do I do?

¿Qué hace Ud.?
Keh ah-theh oos-tair?
What do you do?

Cuenta Ud. desde veinte hasta treinta.
KWEN-toh oos-tair dehs-doh yain-ten aks-ah train-ten.
Count from twenty to thirty.

¿Desde qué número cuenta Ud.?
I en-doh koh noo-meh-toh KWEN-toh oos-tair?
From what number do you count?

¿Hasta qué número cuenta el señor?
Ahn-toh keh noo-meh-toh KWEN-toh el se-nor-nyair?
Up to what number does the gentleman count?

Un libro Oun lee-broh A book	dos libros dohs lee-broh two books	tres libros trehs lee-broh three books
------------------------------------	--	--

una silla ohn-sillah a chair	dos sillas dohs seel-yahs two chairs	tres sillas trehs seel-yahs three chairs
------------------------------------	--	--

2 y 2 son cuatro. ¿Cuántos son 2 y 4?
Doh ee dohs sohn KWAN-toh. KWAN-toh sohn dohs pohr KWAN-troh?
Two and two are four. How many are 2 and 4?

2 por 4 son 8.
Doh pohr KWAN-toh sohn ah-choh.
2 times 4 are 8.

¿Cuántos libros hay en la mesa?
KWAN-toh lee-broh hay en lah mehs-ah?
How many books are there on the table?

Hay un libro. I ahn lee-broh There is one book.	Hay ocho libros. I ahn-choh lee-broh There are eight books.
---	---



HELPFUL HINTS Hay means "there is", "there are", or "is there", or "are there" if used interrogatively.

Haga el favor de: is another way of saying "please" and is used with the infinitive of the verb. Ex: "Please shut the door." Haga el favor de cerrar la puerta.

¿Cuántas sillas hay en este cuarto?
KWAN-toh seel-yahs hay en este KWAN-toh?
How many chairs are there in this room?

Hay una silla. I ahn lee-yah There is one chair.	Hay doce sillas. I ahn-doh seel-yahs. There are twelve chairs.
--	--

Cuenta Ud. los lápices.
KWEN-toh oos-tair dohs lah-pees-theh
Count the pencils.

¿Cuántos hay?
KWAHN-tohs II
How many are there?

Hay trece.
I tsahtsich.
There are thirteen.

Haga el favor de contar los libros.
Ah-goh el jah-vohr deh kohn-tahr kohn lee-brohs.
Please, count the books.

¿Cuántos libros hay aquí?
KWAHN-tohs lee-brohs ah-kee?
How many books are there here?

Hay doce libros.
I do tich lee brohr.
There are twelve books.

¿Cuántas personas hay?
KWAHN-tahs pehr-sohn-nahs II
How many persons are there?

Hay veinte.
I vahn-eh.
There are twenty.



NOTE TO STUDENT: The plural of nouns is fortunately very simple in Spanish. Libro becomes libros in the plural. However, if the final letter of the noun is a consonant, then the plural is es. Ex. Un reloj, dos relojes. Numbers in the hundreds also vary in number and gender with the noun. Ex. "Two hundred Mexican girls" Doscientas muchachas mexicanas.

¿Cuántos kilómetros hay entre Buenos Aires y Santiago?
KWAHN-tohs kee-lom-meh-trohs I tsahtsich I wahn-tohs Ah-ee-tahs
es Sahin-vah-goh?
How many kilometers are there between Buenos Aires and Santiago?

Hay 1118 (mil ciento diez y ocho).
I mael ih'vayen-tah d'tsyen-ee-oh-choh.
There are 1118.

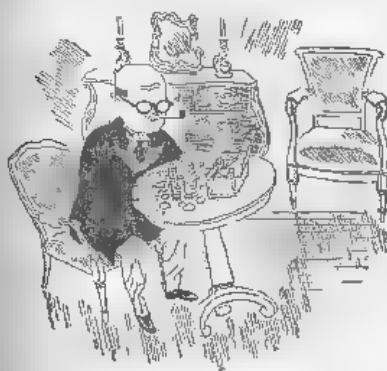
El periódico cuesta 5 centavos.
el pehr-yoo-dee-koh twen-tah thren-koh ih'ehn-tah-vohs.
The newspaper costs 5 cents.

El reloj cuesta 50 pesos.
el reh loh kweh-oh ah-tsen-kweh-ah ee-psohs.
The watch costs 50 pesos.

¿Cuánto cuesta el libro?
KWAHN-toh kweh-oh el lee-broh?
How much does the book cost? 3 pesos.

¿Cuánto cuesta su reloj?
KWAHN-toh kweh-oh soo reh-loh?
How much does your watch cost?

Mi reloj cuesta 75 pesos.
Mee reh-loh kweh-oh seh-tahn-tah ee-tsyen-koh twen-soh.
My watch costs 75 pesos.



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 255)

1. ¿Hay libros encima de la mesa?
2. ¿Bueno el profesor?
3. ¿Qué cuenta el profesor?
4. ¿Hay una caja encima de la silla grande?
5. ¿Hay una mesa aquí?
6. ¿Cuántas cajas hay encima de la mesa?
7. ¿Hay cuadros en la pared?
8. ¿Hay 2 sombreros encima de la silla?
9. ¿Cuántos son 2 y 8?
10. ¿Cuántos son 5 por 6?
11. ¿Cuánto cuesta este libro?
12. ¿Cuánto cuesta su sombrero?
13. ¿Cuánto cuesta la revista "Life"?
14. ¿Cuántas millas hay entre Los Angeles y Nueva York? (3000)
15. ¿Cuántas millas hay entre Nueva York y París? (3000)
16. ¿Cuánto es desde 80 hasta 25. ¿Qué hace Ud.?

LECCIÓN 10



El cuerpo humano El KWEEH-poh oo-mah-noh The human body

la cabeza lah kah-NEK-tah The head	el pelo el VER-loh the hair	el ojo el OH-hoh the eye	la nariz lah nah-REH the nose
la frente lah FREH-teh the forehead	la oreja lah OH-REH-ah the ear	la boca lah BOH-nah the mouth	el cuello el KWEE-l-yoh the neck (or the collar)
la espalda lah ES-pah-L-dah the back	el pecho el PEH-choh the chest	el hombro el OHM-broh the shoulder	el brazo el BRAH-thoh the arm
el dedo el DEH-doh the finger	la mano lah MAH-noh the hand	el pie el P'YEH the foot	la pierna lah P'YEH-nah the leg
el brazo derecho el BRAH-thoh deh-REH-choh the right arm		el brazo izquierdo el BRAH-thoh eethk-YEH-doh the left arm	

la mano derecha lah MAH-noh deh-REH-choh the right hand	la mano izquierda lah MAH-noh eethk-YEH-doh the left hand
---	---

¿Qué brazo es éste?

Keh BRAH-thoh es ES-tah?

What arm is this?

Es el brazo derecho (izquierdo).

Es el BRAH-thoh deh-REH-choh (eethk-YEH-doh).

It is the right arm (left).

¿Qué mano es ésta?

Kah MAH-noh es ES-tah?

Which hand is this?

Es la mano izquierda (derecha).

Es lah MAH-noh eethk-YEH-doh (deh-REH-choh).

It is the left hand (right).

¿Cuál es su brazo izquierdo?

Kwah! es soh BRAH-thoh eethk-YEH-doh?

Which is your left arm?

Ésta.

Ess-tah.

This one.

¿Cuál es su mano derecha?

Kwah! es soh MAH-noh deh-REH-choh?

Which is your right hand?

Ésta.

Ess-tah.

This one.

¿Es éste mi pie derecho o izquierdo?

Es ES-tah mee P'YEH deh-REH-choh oh eethk-YEH-doh?

Is this my right or left foot?

Estos son los dos pies.

Estohs soh loh dohs P'YEH.

These are the two feet.

Ésta es la mano derecha y ésta la izquierda.

Estah es lah MAH-noh deh-REH-choh ee ES-tah lah eethk-YEH-doh.

This is the right hand and this one the left.

Éstas son las 2 manos.

Estahs soh loh dohs MAH-nahs.

These are the two hands.

¿De qué color es este libro?

Deh keh koh-LOH es ES-tah LEH-broh?

What color is this book?

Este libro es rojo.

Es-tah LEH-broh es ROH-hoh.

This book is red.

¿De qué color son estos libros?

Deh keh koh-LOH soh ES-tohs LEH-broh?

What color are these books?

Estos libros son rojos.
Estos-los lib-rojos són rox-rohs.
These books are red.

¿De qué color es esta silla?
Deh keh koh-loor es es-tah seel-yah?
What color is this chair?

Esta silla es amarilla.
Es-tah seel-yah es ah-mah-axel-yah.
This chair is yellow.

¿De qué color son estas sillas?
Deh keh koh-loor són es-tahs seel-yahs?
What color are these chairs?

Estas sillas son amarillas.
Es-tahs seel-yahs són ah-mah-axel-yahs.
These chairs are yellow.

El lápiz negro no es largo, es corto.
El lah-péts neh-groh noh es lah-roh-goh, es koh-roh-tah.
The black pencil is not long, it is short.

Los lápices negros no son largos, son cortos.
Lohs lah-péts-ehs neh-groh, noh són lah-roh-gohs, soh koh-roh-tahs.
The black pencils are not long, they are short.

La puerta no es ancha, es estrecha.
Lah puer-tah noh es ahn-chah, es es-trechah.
The door is not wide, it is narrow.

Las puertas no son anchas, son estrechas.
Lahs puer-tahs noh són ahn-chahs, són es-trechahs.
The doors are not wide, they are narrow.



NOTE TO STUDENT: Adjectives agree in number and gender with the nouns they modify. Ex. "The red pocket-book." *La cartera roja.* "The red pocket-books." *Los cuadernos rojos.* Verbs also change their forms when they are used in the plural. Ex. "He is Cuban." *El es cubano.* "They are Cubans." *Ellos son cubanos.*

¿Quién es este señor?
K'yeh-n es es-tah sehn-yohr?
Who is this gentleman?

Es el Sr. Quintana.
Es el sehn-yohr Keen-TAH-nah.
He is Mr. Quintana.

¿Quiénes son estos señores?
K'yeh-n-ehs són es-tahs sehn-yohr-ehs?
Who are these gentlemen?

Son los Sres. Quintana y Gómez.
Són loh sehn-yohr-ehs Keen-TAH-nah es Goh-mohth.
They are Messrs. Quintana and Gómez.

¿Quién es Ud.? Yo soy la señorita Rodríguez.
K'yeh-n es ooy-tyehd? Yoh soy lah sehn-yohr-eh-tah Roh-dree-ggeeth.
Who are you? I am Miss Rodríguez.

Ud. es el señor Berlitz. ¿Quiénes somos nosotros?
Ooy-tyehd es el sehn-yohr, Ber-leez. K'yeh-n-ehs soh-mohs noh-soh-trahs?
You are Mr. Berlitz. Who are we?

Nosotros somos los señores Rodríguez.
Noh-soh-trahs soh-mohs loh sehn-yohr-ehs Roh-dree-ggeeth.
We are the Messrs. Rodríguez.

¿Quién es esta señora? Es la señora Jiménez.
K'yeh-n es es-tah sehn-yohr-ah? Es lah sehn-yohr-ah Hee-meh-neth.
Who is this lady? She is Mrs. Jiménez.

¿Quiénes son estas señoras?
K'yeh-n-ehs són es-tahs sehn-yohr-ahs?
Who are these ladies?

Son las Sras. Jiménez y Rivas.
Són lah sehn-yohr-ahs Hee-meh-neth es Ree-va-hs.
They are Mrs. Jiménez and Mrs. Rivas.

El Sr. Quintana está de pie.
El sehn-yohr Keen-TAH-nah es-tah deh p'yeh.
Mr. Quintana is standing.

el señor Gómez está de pie.
el sehn-yohr Goh-mohth es-tah deh p'yeh.
Mr. Gómez is standing.

Estos señores están de pie.
Es-tahs sehn-yohr-ehs es-tah-n deh p'yeh.
These gentlemen are standing.

Ud. está de pie, yo estoy de pie.
ooy-tyehd es-tah deh p'yeh, yoh es-toy deh p'yeh.
You are standing, I am standing.

La Srta. Pidal está sentada.
Lah sehn-yohr-eh-tah Pee-dahl es-tah sehn-TAH-dah.
Miss Pidal is sitting.

La Srta. Rivas está sentada.
Lah sehn-yohr-eh-tah Ree-va-hs es-tah sehn-TAH-dah.
Mrs. Rivas is sitting.

Estas señoras están sentadas.

Ess-tahs seh-n-yoh-ras ess-TAHN seh-TAD-dahs.
these ladies are sitting.

¿Están los señores sentados a la mesa?

Ess-TAHN loh-seh-n-yoh-ras seh-TAD-dahs ah lah MEH-sah?
Are the gentlemen sitting at the table?

No, (ellos) están de pie delante de la ventana.

Noh, (ehl-yohs) ess-TAHN deh-pyeh deh-LAHN-tah deh lah wen-TAH-nah.
No, they are standing in front of the window.

¿Están las señoras de pie en el pasillo?

Ess-TAHN lah-seh-n-yoh-ras deh-pyeh enn ehl pah-SEEL-yohs?
Are the ladies standing in the corridor?

No, (ellas) están sentadas en el cuarto.

Noh, (ehl-yahs) ess-TAHN seh-TAD-dahs enn ehl KWART-toh.
No, they are sitting in the room.

Este es mi sombrero.

Ess-teh ess mee soh-MBREE-roh.
This is my hat.

Estos son mis guantes.

Ess-tohs soh-mee GWAHN-tyehs.
These are my gloves.

Esta corbata es su corbata de Ud.

Ess-tah kohr-BAH-tah ess soo kohr-BAH-tah deh oost-TEND.
This tie is your tie.

Estos zapatos son sus zapatos.

Ess-tohs thah-PAY-tohs soh-m soo thah-PAY-tohs.
These shoes are your shoes.

¿Cuál es mi sombrero?

KWAHL ess mee soh-MBREE-roh?
Which is my hat?

Este.

Ess-teh.
This one.

¿Cuáles son mis guantes?

KWAHL-tohs soh-m mee GWAHN-tyehs?
Which are my gloves?

Estos.

Ess-tohs.
These.

¿Cuál es su corbata?

KWAHL ess soo kohr-BAH-tah?
Which is your tie?

Esa.

Ess-tah.
This one.

¿Cuáles son sus plumas?

KWAHL-tohs soh-m spah PLOO-mahs?
Which are your pens?

Estas.

Ess-tahs.
These.

¿De quién es ese sombrero?

Deh k'yehn ess ess-eh soh-MBREE-roh?
Whose is that hat?

Es del Sr. Fernández.

Ess deh seh-n-yoh-ras FEHR-nahnd-eh.
It is Mr. Fernández.

¿De quiénes son esos sombreros?

Deh k'yehn-ehs soh-m ESS-ohs soh-MBREE-roh?
Whose are those hats?

Son de los alumnos.

Sohn deh loh-ehs ah-LOO-mohs.
They are the pupils'.

¿Cuáles son los libros de los alumnos?

KWAHL-tohs soh-m loh-ehs LEE-brohs deh loh-ehs ah-LOO-mohs?
Which are the pupils' books?

Son aquellas.

Sohn ah-KEEL-yahs.
Those are.

¿Cuáles son las sillas de las señoras?

KWAHL-tohs soh-m lah-seh-n-yoh-ras seh-TAD-dahs?
Which are the young ladies' chairs?

Son aquellas.

Sohn ah-KEEL-yahs.
Those are.

¿De quién es esta silla?

Deh k'yehn ess ess-toh SEEL-yah?
Whose is this chair?

Es de Juan.

Ess deh HWAHN.
It is Juan's.

¿De quiénes son esas sillas?

Deh k'yehn-ehs soh-m ESS-ohs SEEL-yahs?
Whose are those chairs?

Son de los señores Berlitz y Romero.

Sohn deh loh-seh-n-yoh-ras BERR-lee-ts ee ROH-meh-roh.
They are Messrs. Berlitz and Romero.



HELPFUL HINTS: When "who", "what", "when", "where", "to where" and "how" are used in questions, they carry an accent to show they are interrogatives. They are written ¿Quién? ¿Qué? ¿Cuándo? ¿Dónde? ¿Cómo?



THINKING IN SPANISH

Answers on page 236

1. ¿Qué hay debajo del brazo izquierdo del profesor?
2. ¿Hay un periódico debajo de su brazo izquierdo?
3. ¿Está la pipa dentro del bolsillo del profesor?
4. ¿Dónde está el papel?
5. ¿Está la regla debajo del pie derecho?
6. ¿Qué hay en la mano derecha del profesor?
7. ¿Hay plumas en su mano derecha?
8. ¿Hay lápices dentro de la caja?
9. ¿Hay libros encima de la mesa?
10. ¿Dónde están los libros?
11. ¿Hay cuadros en la pared?
12. ¿Hay un sombrero en la cabeza del profesor?
13. ¿Hay dos perros debajo de la mesa?
14. ¿Están de pie?
15. ¿Cuántos libros hay encima de la mesa?

LECCIÓN 11



Escribo el alfabeto.

Ess-kree-boh ell ahl fah BEH-toh.

I write the alphabet.

El profesor toma la tiza.

El pro-fes-sor toma toh-mah fah TEH-shah.
The teacher takes the chalk.

El profesor escribe en la pizarra.

el pro-fes-sor es-crie-beh enn lah pee-trah-mah.
He writes on the blackboard.

Escribe el alfabeto.

Es-crie-beh ell ahl ah-beh-toh
He writes the alphabet.

¿Qué hace el profesor?

Keh ah-tseh ell pro-fes-sor?
What does the teacher do?

Toma la tiza y escribe.

Toma lah tizah ee es-crie-beh.
He takes the chalk and writes.

¿En dónde escribe el profesor?

En don-deh es-crie-beh ell pro-fes-sor?
Where does the teacher write?

Escribe en la pizarra.

Es-crie-beh enn lah pee-trah-mah.
He writes on the blackboard.

¿Qué escribe?

Keh es-crie-beh?
What does he write?

Escribe el alfabeto.

Eskree-beh el ah-fah-beh-toh.
He writes the alphabet.

¿Quién escribe en la pizarra?

K'yeen eskree-beh en lah pee-tah-rah?
Who writes on the blackboard?

El profesor escribe en la pizarra.

El pro-fesh-yor eskree-beh en lah pee-tah-rah.
The teacher writes on the blackboard.

Sr. Peralta, tome Ud. un lápiz y una hoja de papel.

Ser-ya-vor feh-kahm-lah, ton-meh oos-tenh oon lah-fah-eh ee
ooh-ah ah-hah deh pah-ven.
Mr. Peralta, take a pencil and a sheet of paper.

Escribe Ud. el alfabeto.

Eskree-beh oos-tenh el ah-fah-beh-toh.
Write the alphabet.

Ud. escribe el alfabeto en el papel.

Oos-tenh eskree-beh el ah-fah-beh-toh en el pah-ven.
You write the alphabet on the paper.

A es una letra.

Ah es oon-ah leh-tah.
A is a letter.

B es una letra.

Beh es oon-ah leh-tah.
B is a letter.

Yo escribo letras en la pizarra.

Yoh eskree-beh leh-tah en lah pee-tah-rah.
I write letters on the blackboard.

Ud. escribe letras en su papel.

Oos-tenh eskree-beh leh-tah en soo pah-ven.
You write letters on your paper.

Tome un libro y leo.

Ton-moh oon leh-broh ee leh-oh.
I take a book and read.

Tome Ud. un libro y lea Ud.

oos-tenh oos-tenh oon leh-broh ee leh-ah oos-tenh.
Take a book and read.

Yo leo.

Yoh leh-oh.
I read.

¿Qué hace Ud?

Keh ah-ah oos-tenh?
What do you do?

Ud. lee.

Oos-tenh leh-oh.
You read.

Yo leo.

Yoh leh-oh.
I read.

¿Qué hago yo?

Keh ah-gah yoh?
What do I do?

Ud. toma el libro y lee.

Oos-tenh ton-mah el leh-broh ee leh-oh.
You take the book and read.

Yo leo el alfabeto.

Yoh leh-oh el ah-fah-beh-toh.
I read the alphabet.

A,

ah

A,

B,

beh

B,

C,

ch

C,

Ch,

Ch,

Ch,

D,

deh

D,

etc.

etc.

etc.

¿Que leo yo?

Keh ee ooh yoh?
What do I read?

Ud. lee el alfabeto.

Oos-tenh leh-oh el ah-fah-beh-toh.
You read the alphabet.

Escribe números en la pizarra.

Eskree-beh noo-meh-toh en lah pee-tah-rah.
Write numbers on the blackboard.

Lee Ud. estos números.

leh-ah oos-tenh es oh noo-meh-toh.
Read these numbers.

¿Qué lee Ud., señor?

Keh leh-ah oos-tenh, seh-nyor?
What do you read, sir?

Yo leo el alfabeto español.

Yoh leh-oh el ah-fah-beh-toh kah-seh-kan-moh.
I read the Spanish alphabet.

Sr. Cruz, lea Ud. en el libro.

Ser-ya-vor Krootz, leh-ah oos-tenh en el leh-broh.
Mr. Cruz, read from the book.

Sra. Miral, lea Ud. en la pizarra.

Srah-mee-rah leh-ah oos-tenh en lah pee-tah-rah.
Mrs. Miral, read from the blackboard.

¿Qué hace Ud?

Keh ah-ah oos-tenh?
What do you do?

Yo leo en la pizarra.

Yoh leh-oh en lah pee-tah-rah.
I read from the blackboard.

¿Que lee Ud. libros o periódicos?

Keh ee oos-tenh, leh-broh oh feh-yoh-dee-kohs?
What do you read, books or newspapers?

Yo no leo ni libros ni periódicos, yo leo

feh-noh leh-oh nee leh-broh nee feh-yoh-dee-kohs, yoh leh-oh
I read neither books nor newspapers. I read

el alfabeto en la pizarra.

el ah-fah-beh-toh en lah pee-tah-rah.
the alphabet on the blackboard

Yo escribo la letra A, la letra B,
Yoh es-ee-ee-brah lah leh-trah ah, lah leh-trah Beh,
I write the letter A, the letter B,

la letra C.
lah leh-trah Theh.
the letter C

Escribo letras.
Es-ee-ee-brah leh-trah.
I write letters.

¿Qué es esto?
keh es es-ah?
What is this?

Es una letra.
Es un neh leh-trah.
It is a letter

¿Qué letra es esta?
keh leh-trah es es-ah?
What letter is this?

Es la A,
Es lah Ah,
It is A,

Es la B,
Es lah Beh,
It is B,

Es la C, etc.
Es lah Theh, etc.
It is C, etc.

Escribo palabras.
Es-ee-ee-brah pah-lah-brah.
I write words.

Aquí hay una palabra papel.
Ah-ee lah oo-nah pah-lah-brah pah-pah.
Here is a word paper.

Aquí hay otra palabra puerta.
Ah-ee lah oh-trah pah-lah-brah twer-ah.
Here is another word door.

¿Cuántas letras hay en esta palabra?
kwahn-tahs leh-trahs, en es-ah pah-lah-brah?
How many letters are there in this word?

Hay cinco letras en la palabra papel.
lahn-keh leh-trahs en lah pah-lah-brah pah-pah.
There are five letters in the word paper

¿En cuántas?
En es-ah?
In that one?

Hay seis.
lahn-ehs.
There are six.

"Monsieur" es una palabra francesa.
"Mahn-syeh" es oo-nah pah-lah-brah frahn-syeh-sah.
"Monsieur" is a French word.

"Mister" es una palabra inglesa.
"Mister" es oo-nah pah-lah-brah een-glee-sah.
"Mister" is an English word.

"Herr" es una palabra alemana.
"Her" es oo-nah pah-lah-brah ah-lee-mahn-sah.
"Herr" is a German word.

"Señor" es una palabra española.
"Sehn-yohr" es oo-nah pah-lah-brah es-pahn-yoh-ah.
"Señor" is a Spanish word.

¿Es este libro francés o inglés?
Es, es-ah leh-brah frahn-syeh-sah oh een-glee-sah?
Is this book French or English?

Este libro no es francés ni inglés, es español.
leh-brah leh-trah nah es frahn-syeh-sah no een-glee-sah, es es-pahn-yoh-ah.
This book is neither French nor English, it is Spanish.

¿Es este un libro español?
Es es-ah un neh leh-brah es-pahn-yoh-ah?
Is this a Spanish book?

Si, señor, es un libro español.
See, sehn-yohr, es-ah es un leh-brah es-pahn-yoh-ah.
Yes, sir, that is a Spanish book.

¿Es éste un libro italiano?
Es es-ah un neh leh-brah ee-tah-yah-nah?
Is this an Italian book?

No, no es un libro italiano; es un libro español.
Noh, nah es un leh-brah ee-tah-yah-nah, es un leh-brah es-pahn-yoh-ah.
No, it is not an Italian book, it is a Spanish book.

Yo digo el alfabeto castellano.
Yoh dee-gah el ah-fah-bet-ah kahs-tell-ah-nah.
I say the Spanish alphabet

A	B	C	Ci	D	F
Ah	Beh	Theh	Chah	Deh	Eh
F	G	H	I	J	K
Fah-fah	Gah	Ah-keh	Eh	Hoh-tah	Kah
L	LI	M	N	Ñ	O
Eh-leh	Lah-yeh	Fah-meh	Lah-nah	Ehn-yeh	Oh
P	Q	R	S	T	U
Peh	Ah-oh	Eh-keh	Eh-sah	Tah	Oo
V	X	Y	Z		
Yeh	Eh-kees	Yeh	Tuh-ah		

¿Qué dice el profesor?
keh dee-keh el frah-fah-sah?
What does the teacher say?

Dice el alfabeto.
Deh-keh el ah-fah-bet-ah.
He says the alphabet.

St. Villanueva, diga Ud. el alfabeto.

Señor, diga Ud. el alfabeto.
Mr. Villanueva, say the alphabet

¿Qué hace Ud.?

¿Qué hace este señor?

¿Qué hace este señor?

En francés, la pronunciación de PARÍS es "Parí"

In French, the pronunciation of PARIS is "Parí"

¿Cuál es la pronunciación francesa de "París"?

¿Cuál es la pronunciación de esta palabra?

¿Cuál es la pronunciación de esta palabra?

La pronunciación en español es "Pah-REES"

¿Cuál es la pronunciación exacta de "lápis", de "periódico", de Málaga, en español?

HINTS on Pronunciation: Remember that words ending in a vowel or in a or n are usually stressed on the next to last syllable. If, for some reason, this is not so, then an accent must be used to show this change. Without the accent, Málaga would be Mah-lah-gah instead of Mah-lah-gah.

We refer you once more to the note on page 5 relative to pronunciation differences among Spanish-speaking peoples. In this book we show the "y" to have a "th" or liquid sound, but in many places, particularly in Latin America, it is pronounced as an "s" or "z" sound. The same is true for the "z" before "e" or "i". This "s" sound is acceptable to all but the most unreconstructed pupils of the old school.



Yo escribo una frase en la pizarra.

Yo escribo una frase en la pizarra.
I write a sentence on the board.

El libro está encima de la mesa.

El libro está encima de la mesa.
The book is on the table.

¿Cuántas palabras hay en esta frase?

¿Cuántas palabras hay en esta frase?

Yo leo, escribo y hablo español.

Yo leo, escribo y hablo español.

¿Habla Ud. español?

¿Habla Ud. español?

No lo hablo pero lo sé.

No lo hablo pero lo sé.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

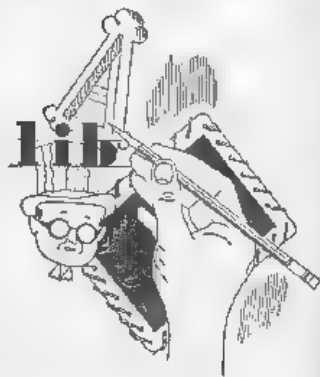
En París se habla francés.

En París se habla francés.

En París se habla francés.

NOTE to Student: When se is used with the third person, it has the sense of "one" or "everyone". You may see signs in some shop-windows in large American cities "aquí se habla español". This means that "Spanish is spoken here" or, "one speaks Spanish here".





THINKING IN SPANISH

Answers on page 256

1. Escriba la letra A en el papel. ¿Qué hace Ud.?
2. Yo escribo la palabra "libertad". ¿Qué escribo yo?
3. El Sr. Campana escribe en la pizarra. ¿Quién escribe el alfabeto en la pizarra?
4. Lea Ud. esta frase: "Yo soy norteamericano." ¿Qué hace Ud.?
5. ¿Cuántas palabras hay en esta frase? 6. ¿Lee Ud. este libro?
7. ¿Lee en español el Sr. Berlitz? 8. ¿Habla inglés el Sr. Padilla?
9. ¿Qué habla Ud., inglés o español? 10. ¿Habla el Sr. Cugat francés?
11. La palabra "book", ¿es española o inglesa?
12. Yo digo A, B, C, D, E, ¿digo el alfabeto?
13. ¿Digo yo el alfabeto ruso? 14. ¿Qué se habla en Nueva York?
15. ¿Se habla español en Buenos Aires? 16. ¿Se habla español en París?
17. ¿Qué se habla en Madrid?

LECCIÓN 12



Desde A hasta Z

DEHS-deh ah AHS-tah THEN-tah

From A to Z

El alfabeto castellano empieza por A y acaba en Z.
 El en es-pan-ol lah-ah-lee-ah-nol chu-pen-tah puh ah
 el ahs-tah ahs-tah THEN-tah
 The Spanish alphabet begins with A and ends with Z.

A es la primera letra. Z es la última.
 Ah es-ah p-er-me-rah-ah leh-trah, THEN-tah es-ah col-tes-man.
 A is the first letter, Z is the last.

A es la primera letra.
Ah es lah pree-MEH-tah UEN-tah,
A is the first letter.

C la tercera,
Treh lah eh-TREE-tah
C the third.

D la quinta,
Dah lah KEEN-tah,
D the fifth.

B la segunda
Beh lah seh-DOON-dah,
B the second.

E la cuarta,
Cheh lah KWAAH-tah,
E the fourth.

F la sexta,
Eh lah SEHSA-tah,
F the sixth.

G la séptima, etc.
Ei eh lah SEH-tic-mah, eh-THEH-tic-mah.
G the seventh, etc.

¿Cuántas letras hay en el alfabeto castellano?
KWANN-tah UEN-tah? I son sil ah-tic-fah-BEH-tic kahs-eh-tic-tah-noh?
How many letters are there in the Spanish alphabet?

Hay 28 letras en el alfabeto castellano.
I van-tic-en-dic-tah UEN-tahs en el ah-tic-fah-BEH-tic kahs-eh-tic-tah-noh.
There are 28 letters in the Spanish alphabet.

¿Cuántas vocales hay?
KWANN-tahs voh-KAA-ehs? I
How many vowels are there?

Hay cinco:
I tuc-en koh
There are five

A	E	I	O	U
Ah	Eh	Ee	Oh	U

¿Cuántas consonantes?
KWANN-tahs koh-n-oh-tah-noh-tahs?
How many consonants?

Hay 23
I voh-dee-trehs
There are 23

¿Qué letra es la D, la cuarta o la quinta?
Keh UEN-tah es lah deh, lah KWAAH-tah eh lah KEEN-tah?
What letter is D, the fourth or the fifth?

Es la quinta.
Eh lah KEEN-tah
It is the fifth.

¿Por qué letra empieza el alfabeto?
Pohr keh UEN-tah ehmp-VEH-tah el ah-tic-fah-BEH-tic?
With what letter does the alphabet begin?

Empieza por la A.
Ehmp-VEH-tah pohr lah Ah.
It begins with A.

¿En qué letra acaba?
En keh UEN-tah ah-tic-fah-BEH-tic?
With what letter does it end?

Acaba en Z.
Ah-KAH-tah en TSEE-tah
It ends with Z.

¿Po. qué letra empieza esa frase?
Pohr keh UEN-tah ehmp-VEH-tah esa lah frah-seh?
With what letter does this sentence begin?

Empieza por P.
Ehmp-VEH-tah pohr P-eh.
It begins with P.

¿En qué página acaba la primera lección de su libro?
En keh lah pahina-ah-tic de lah pree-mee-tah lah-hin-vohs de lah soo-lee-tion?
On what page does the first lesson of your book end?

La primera lección acaba en la página 3.
Lah pree-mee-tah lah-hin-vohs ah-tic-ah-tah en lah pahina-ah-tic 3.
The first lesson ends on page 3.

¿En qué página empieza la tercera lección?
En keh lah pahina-ah-tic ehmp-VEH-tah lah lah-tic-tic-ah eh lah vohs?
On what page does the third lesson begin?

Empieza en la página 7.
Ehmp-VEH-tah en lah pahina-ah-tic 7.
It begins on page 7.

La letra A está antes de la B.
Lah A-ah-tah ah-tic de lah B-eh.
The letter A is before B.

La C está después de la B.
Lah C-ah-tah ah-tic de lah B-eh.
The letter C is after B.

La H está entre la G y la I.
Lah H-ah-tah en-tre lah G-ah-tah y lah I-ah.
The letter H is between G and I.

¿Dónde está la J?
Dohnde-ah-tah lah J-ah-tah? ah-tic-ah-tah
Where is J?
antes o después de la G? A-ah-tah ah-tic de lah G-ah-tah? ah-tic-ah-tah
before or after G?

¿Qué letra está entre la M y la N?
Keh lah-tah en-tre lah M-ah-tah y lah N-ah-tah?
What letter is between M and N?

Preguntas <i>Pree-koon-tahs</i> Questions	Respuestas <i>Res-pweens-tahs</i> Answers
¿Qué hace Ud.? <i>Keh ah-theh oon-tweh?</i> What do you do?	Leo. <i>Leet-oh.</i> I read.
¿Dónde está el libro? <i>Dohn-deh ess-tah eel lee-broh?</i> Where is the book?	Está encima de la mesa. <i>Ess-tah een-twee-mah deh lah mess-ah.</i> It is on the table.
¿Qué es esto? <i>Keh ess ess-toh?</i> What is this?	Es el libro. <i>Ess eel lee-broh.</i> It is the book.
Yo hago una pregunta: <i>Yoh ah-goh oon-nah pree-koon-tah?</i> I ask a question.	¿Quién es ese señor? <i>K'yeen ess ess-teh sehñ-yohn?</i> Who is this gentleman?
Responda Ud. (Conteste Ud., a mi pregunta, señora. <i>Res-ponn-deh oon-tweh (Kohn-tesh-toh oon-tweh) ah mee pree-koon-tah, sehñ-yohn-rah.</i> Answer my question, madam.	"Es el Sr. Roca." <i>Ess eel sehñ-yohn Res-oh.</i> "He is Mr. Roca."
¿Qué hace Ud., Srta.? <i>Keh ah-theh oon-tweh, sehñ-yohn-rah?</i> What do you do, madam?	
Yo contesto (yo respondo) a su pregunta. <i>Yoh kohn-tesh-toh (yoh reh-sponn-deh) ah soo pree-koon-tah.</i> I answer your question.	
Haga una pregunta al señor. <i>Ah-gah oon-nah pree-koon-tah ahl sehñ-yohn.</i> Ask the gentleman a question.	
¿Quién hace la pregunta? <i>K'yeen ah-theh lah pree-koon-tah?</i> Who asks the question?	
La señora hace la pregunta. <i>Lah sehñ-yohn-rah ah-theh lah pree-koon-tah.</i> The lady asks the question.	
Señor, conteste (responda) a la pregunta de la señora. <i>Seññ-yohn, kohn-tesh-toh (reh-sponn-deh) ah lah pree-koon-tah deh lah sehñ-yohn-rah.</i> Sir, answer the lady's question.	

Antes y después de una pregunta se pone un signo de interrogación.
A bee-ah ee dehl-pweens deh oon-nah pree-koon-tah seh son-neh oon-tesh-toh deh een-toh troh-gah a yohn.
 Before and after a question we put a question mark.

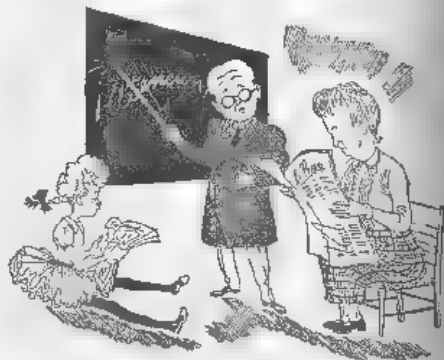
Después de una respuesta se pone un punto final. (.)
Deh-pweens deh oon-nah reh-sponn-deh seh son-neh oon-roon-toh feh-punt.
 After an answer we put a period (.)

Esto es la coma (,)
Ess-toh ess lah kohn-mah (,)
 This is the comma (,)

Estos son los signos de admiración (!)
Ess-toh son loh sheen nahs deh oh-dwahn-toh-deh yohn (!)
 These are the exclamation marks (!)

Este es el guión (-)
Ess-toh ess el gwee-on (-)
 This is the hyphen (-)

Este es el acento (^)
Ess-toh ess eel ah-tweens-toh (^)
 This is the accent (^)

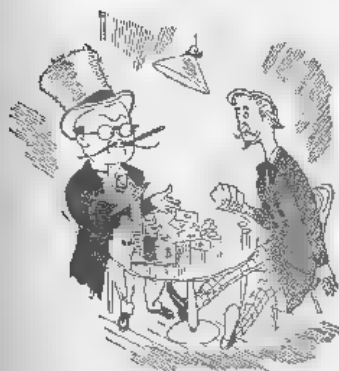


THINKING IN SPANISH

(Answers on page 256)

1. ¿Quién escribe en la pizarra?
2. ¿Escribe Doña Enciclopedia?
3. ¿Qué periódico lee?
4. ¿Qué libro lee Chiquita?
5. ¿Qué palabra escribe el profesor en la pizarra?
6. ¿Escribe el profesor con lápiz o con tiza?
7. ¿Escribe el profesor el alfabeto?
8. ¿Lee Doña Enciclopedia un periódico español?
9. ¿Habla español el profesor?
10. ¿Habla español el perro de Chiquita?
11. ¿Lee Ud. español?
12. ¿Habla Ud. inglés?
13. ¿Habla francés el Sr. Berlitz?
14. ¿Habla Chiquita inglés?
15. ¿Está Chiquita sentada o de pie?
16. ¿Cuántas letras hay en el alfabeto castellano?
17. ¿Cuántas letras hay en el alfabeto inglés?

LECCIÓN 13



¿Quién tiene más dinero?

A YEHN 'YEH neh mahs dee NEN roh?

Who has more money?

Sr. Berlitz, una tiza en mano.
 Señorita - señor Berlitz a, tou-mah oos-TLEH ooh LEE-brak
 Mr. Berlitz er, take a book.

Lit. tiene un libro en la mano.
 Oo tahn ee neh ooh LEE-brak enn lah MAH-nah.
 You have a book in your hand.

Yo tengo dos libros en la mano.
 Yoh TEN-gooh ooh LEE-brak ah enn lah MAH-nah.
 I have two books in my hand.

La Srta. Pérez tiene su sombrero en la cabeza.
 Lah seña ee-EE-tah PEE-reh ah soo soh-meh-reh-rah enn lah.
 hat ooh-EE-tah
 Miss Perez has her hat on her head.

Este caballero no tiene sombrero.
 Est-ech kah-bahl-yeh-roh nah f'yeh-nch soh-n-eh-eh-roh
 This gentleman has no hat.

Ud. tiene guantes. No tengo guantes.
 Oos-tyeh f'yeh-nch gwahn-tyeh. Nah tehngoh gwahn-tyeh.
 You have gloves. I have no gloves.

Ud. tiene un traje azul.
 Oos-tyeh f'yeh-nch oon trah-eh-ah ah-thool.
 You have a blue suit.

La señora tiene un traje gris.
 Lah seh-n-yoh-nah f'yeh-nch oon trah-eh-ah gree.
 The lady has a gray suit.

Ud. tiene un libro y yo tengo un libro.
 Oos-tyeh f'yeh-nch oon lee-broh ee yoh tehngoh oon lee-broh.
 You have a book and I have a book.

Nosotros tenemos libros.
 nah-soh-tyehs leh neh-mohs lee-brohs.
 We have books.

Tenemos lápices. No tenemos plumas.
 Teh-yah-mahs lah-pee-thehs. Nah teh-nch-mohs plo-mahs.
 We have pencils. We do not have pens.

El profesor tiene un libro.
 Eh broh-f'eh-soh f'yeh-nch oon lee-broh.
 The teacher has a book.

Los alumnos tienen libros.
 loh ah-looh-nch f'yeh-nch lee-brohs.
 The pupils have books.

Las señoras tienen falda.
 Lah seh-n-yoh-nahs f'yeh-nch fahl-dahs.
 Ladies have skirts.

Las señoras no tienen falda.
 Lahs seh-n-yoh-nahs nah f'yeh-nch fahl-dahs.
 Gentlemen do not have skirts.

Sres. Andrade y Briceño, ¿qué tienen Ud. en las manos?
 Seh-n-yoh-nahs Ahn-drah-deh ee Bree-theh-yoh, keh f'yeh-nch-mohs
 oos-tyeh-ehs ehn lah mah-mohs?
 Messrs. Andrade and Briceño, what have you in your hands?

Tenemos libros. ¿Tienen Ud. lápices?
 Teh-nch-mohs lee-brohs. F'yeh-nch oos-tyeh-deh lah-pee-thehs?
 We have books. Have you pencils?

No, señor, no tenemos lápices, sino libros.
 Nah seh-n-yoh, nah leh-nch-mohs lah-pee-thehs, seen-yoh lee-brohs.
 No, sir, we haven't pencils, but books.

Yo tengo dos libros. Ud. tiene cinco (libros).
 Yoh tehngoh dohs lee-brohs; oos-tyeh f'yeh-nch theh-nch-keh (lee-brohs).
 I have two books; you have five (books).

El Sr. Robledo tiene siete libros.
 Eh, eh-n-yeh R'oh-bleh-doh f'yeh-nch f'yeh-nch lee-brohs.
 Mr. Robledo has seven books.

Yo tengo menos libros que Ud.
 Yoh tehngoh mah-mohs lee-brohs keh oos-tyeh.
 I have fewer books than you.

El Sr. Robledo tiene más libros que Ud.
 Eh, eh-n-yeh R'oh-bleh-doh f'yeh-nch mahs lee-brohs keh oos-tyeh.
 Mr. Robledo has more books than you.

Ud. y yo juntos tenemos siete libros.
 Oos-tyeh ee yoh tooh-soh f'yeh-nch-mohs f'yeh-nch lee-brohs.
 Sir and I together have seven books.

Nosotros juntos tenemos tantos libros como el Sr. Robledo.
 Nah-soh-tyehs tooh-soh f'yeh-nch-mohs tahnt-tahs lee-brohs kom-moh
 el seh-n-yoh R'oh-bleh-doh.
 Together we have as many books as Mr. Robledo.

¿Cuántos libros tenemos juntos?
 Kwahn-tyehs lee-brohs teh-nch-mohs tooh-tahs?
 How many books have we together?

Juntos nosotros tenemos siete libros.
 Hoo-yeh-n nah-soh-tyehs f'yeh-nch-mohs f'yeh-nch lee-brohs.
 Together we have seven books.

¿Tiene el Sr. Robledo más libros que nosotros?
 F'yeh-nch el seh-n-yoh R'oh-bleh-doh mahs lee-brohs keh nah-soh-tyehs?
 Has Mr. Robledo more books than we?

No, éi nó tiene trās kartos;
 Noh, eil neh tyen-neh smāls lee-ōwōhs,
 No, he nas pol anote books

ԵՇԵ ԼԱՆԳՑ ԻՐԱՅ ԿՈՄԻ ՍՈՒՄԻՆԻՅ
 ԻՄԵՆ-ՄԵՆ ԴԱՒՆ-ԻՆՑ ԼԵՆ-ՆՈՒՄԻ ԿՈՒՄԵՆ ՍՈՒՍՈՒՄ-ԻՆՑԻՅ
 He has as many books as we

Yo tengo tres libros más que Ud
 KOA TEHN-goh trehs LEP-brohs máhs keh gos-TEHN
 I have three books more than you

¿Cuántos tengo yo menos que Ud?
 KWAN-loh TENN-goh yoh MEH-nah; leh ooh TENN?
 How many books less than you have I?

Uđ, tiêne t'res mênos que vó.
Oŭ-tuêd t'YEH-nêh t'rehs MÊH-nêhs hêh yôh.
You have three less than I.

¿Cuántas plumas tiene la Sra. Miró?
KWAHN-tahs PLQO-mahs l'vzhi-nah sah sah-n-yoh-ker-tah' Mee-ah-ni?
How many pens has Miss Miró?

Ticne tree
T'vuh-nah trees.
She has three

¿Y cuántas tiene la Srta. Gómez?
 Éz kwá-wé-ín-ks t'v-zh-néh táh zé-h-yóh-á-yé-táh Gó-mézh?
 And how many has Miss Gómez?

Ella tiene cinco.	¿Cuántas tengo yo?
Ella-yah L'YEH-nich TSEEN-ahn.	KWAHN-tohs TEN-goh yoh!
She has five	How many have I?

Ud, tiee dos plumas.
 Dos-tyeh 'Yeh-sah dahs PLEO-mahs.
 You have two pens.

Tiene la Seta Gómez menos plumas que nosotros dos?
Tyeen-neh lah neh-yoh-rex-tah Goh-nichith MEn-nuh s-oh-mahs heb
noh-sor-trah dohs?
Has Mm Gómez fewer pens than we two?

No, no tiene menos, tiene tantas plumas como nosotros
Aen e-ah-tah ch ne-i-pah tzi-ka tan-toh, tsoo-mah kom-moh
of ah-hoh
e-ah-tah ch ne-i-pah tzi-ka tan-toh, tsoo-mah kom-moh

Ed. ¡Estos veinte pesos, yo tengo que ir;
 Ed. ¿Por qué va a irte a irlos, yoh tinn-goh keen-theh,
 S. ¡Por veinte pesos. I have fifteen;

\$x\$ nos e ene treinta pesos.
\$x\$ y \$y\$. zar e h tralan-ah re-sofis
\$x\$ nos e ene treinta pesos.

How much money have you?

Yu tung 'cang person.	Quing tung to?
Yoh tung 'oh wain-loh pei-loh.	Kwain-loh tung-goh yah?
I have a person.	How much have I?

Id. iate kwade pesos.
On tui ven-ahk kper-ahk feh-soh.
hou save ah-ahk pesos.

26 conto tiene el Sr. Santos
 16.000 en el año de 1890 en Santos
 1890 a 1891. 31, Septiembre

Time tremble.
T'sai . . . tsai-yeh
He is rich
?Quēn tshen wāp dān-sō?
K'VEN YEH-ngh tsāh qūn-NEN-sōh?
Who has the most money?

21 St James Lane may direct.
 Ed Smith, aka Sam-toh, E-yen-keh, maha de-ni-yah.
 Mr Sam-on has the most money

Quán lèng mǎn?	Uđ. lèng vên.
Bạn có nhiều không?	Đúng, bạn có nhiều.
Bạn có ít không?	You have the least.

In the thick book there are 450 pages;
 450 ei ts'i brək KWEN-tən t kwən-tək th'xən-tək theen-xwən-tək
 ts' hən-tək,
 In the thick book there are 450 pages;

My mother's machine
I know what it did to the
there are many pages.

En el libro delgado hay 60 páginas.
 Enn eh lee-broh deh-ee-gah-doh I seh-SEHN-tah pah-hee-nahs;
 In the thin book there are sixty pages.

No hay muchas páginas, hay pocas páginas.
 nah I moo-chahs pah-hee-nahs I poh-kahs pah-hee-nahs.
 there are not many pages, there are few pages.

En la mesa del profesor hay muchos libros;
 Enn lah men-sah deh-ee pro-fesh-sohr I moo-chahs lee-brohs;
 On the teacher's table there are many books.

En aquella mesa no hay muchos libros, hay pocos.
 enn ah-keh-lah men-sah nah I moo-chahs lee-brohs, I poh-kahs.
 on that table there are not many books, there are few.

¿Hay muchas páginas en el libro grueso?
 I moo-chahs pah-hee-nahs enn eh lee-broh grue-soh?
 Are there many pages in the thick book?

Si, hay muchas.
 See, I moo-chahs.
 Yes, there are many.

¿Hay pocas páginas en el libro delgado?
 I poh-kahs pah-hee-nahs enn eh lee-broh deh-ee-gah-doh?
 Are there few pages in the thin book?

Si, hay pocas.
 See, I poh-kahs.
 Yes, there are few.

¿Hay muchos alumnos en la clase?
 I moo-chahs ah-LOOM-nahs enn lah klah-seh?
 Are there many pupils in the class?

No, hay pocos.
 Nah, I poh-kahs.
 No, there are few.

¿Hay muchos libros en esta caja?
 I moo-chahs lee-brohs enn eh-kah kahl-hah?
 Are there many books in this box?

Si, hay muchos.
 See, I moo-chahs.
 Yes, there are many.

¿Tengo yo mucho dinero en mi bolsillo?
 TEN-go yoh moo-choh deen-ee-roh enn mee boh-lee-yoh?
 Do I have much money in my pocket?

No, no tiene mucho, tiene poco.
 Nah nah t'YEN-nah moo-choh, t'YEN-nah poh-koh.
 No, you have not much, you have little.

¿Hay dos profesores en esta clase?
 I dohs pro-fesh-soh-rehs enn eh-kah klah-seh?
 Are there two teachers in this class?

No, no hay más que uno.
 Nah nah I mahs keh oo-noh.
 No, there is only one.

¿No tiene más que un libro?
 Nah t'YEN-nah mahs keh oom lee-broh?
 Have you only one book?

No, señor, tengo varios, cuatro, cinco.
 Nah seh-ñor TEN-go VAH-roh yohs, KWAH-troh, TREEN-ahs.
 No, sir, I have several, four, five.

¿Hay varias mesas aquí?
 I VAH-yahs ah-KEH-yahs ah-KEH-yahs?
 Are there several tables here?

No, no hay más que una.
 Nah nah I mahs keh oo-nah.
 No, there is only one.

¿No hay más que una silla aquí?
 Nah I mahs keh oo-nah see-lah ah-KEH-yahs?
 Is there only one chair here?

No, señor, hay más de una, hay varias.
 Nah seh-ñor, I mahs deh oo-nah, I VAH-yahs.
 No, sir, there are more than one, there are several.



NOTE to Student:
 no mas que = "not more than," "only"
 más de = "more than."

Este sombrero es negro, este otro es gris.
 ESTE h soh-meh-roh es neg-roh, es-oh OH-troh es grees.
 This hat is black, this other one is grey.

Esta regla es larga, la otra es corta.
 EST-a reh-glah es lahng-geh lah OH-troh es KOR-tah.
 This rule is long, the other one is short.

¿Son rojos los sombreros?
 Son a ROH-rohs loh soh-meh-rohs?
 Are the hats red?

No, son de diferentes colores, uno es negro y otro es gris.
 Nah son deh dee-fesh KOLO-res lohs soh-meh-rohs. oo-noh es neg-roh
 ee OH-troh es grees.
 No, they are of different colors, one is black and the other is grey.

¿Cuál es la diferencia entre 5 y 8?
 KWahl es lah dee-fesh EN-treh yohs ENN-treh TREEN-ahs oh OH-troh?
 Which is the difference between 5 and 8?

Es 3.
 Es t'ree.
 It is three.

Aquí hay varios libros: uno es rojo,
Ah-aká / vah-yohs lee-ohs. oo-noh es roh-ohs.
 Here are several books: one is red,

otro verde,
oh-ohs veh-ohs.
 another green,

y otros azules.
es oh-ohs ah-trooh-ohs.
 and others blue.

¿Son todos los libros del mismo color?
Sohn tot-dohs loh lee-ohs dahl mees-moh koh-lohn?
 Are all the books of the same color?

No, unos son de un color y otros de otros colores.
Noh, oo-nohs sohñ deh oñ koh-lohn es oh-trahs deh oh-trahs koh-lohn.
 No, some are of one color and others of other colors.

¿Son estas cajas del mismo color?
Sohn es-ahs kah-ahs dahl mees-moh koh-lohn?
 Are these boxes of the same color?

No, unas son negras y otras rojas.
Noh, oo-nahs sohñ neh-grahs es oh-trahs roh-hahs.
 No, some are black and others red.



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 257)

1. ¿Cuánto dinero tiene Chiquita?
2. ¿Es este tanto dinero como el profesor?
3. ¿Quién tiene más dinero, el profesor o Doña Felicidad?
4. ¿Tiene el profesor lápices detrás de su oreja?
5. ¿Tiene más lápices que Chiquita?
6. ¿Tiene Chiquita tantos libros como el profesor?
7. ¿Quién tiene más libros?
8. ¿Quién tiene menos dinero?
9. ¿Tiene Chiquita mucho dinero?
10. ¿Tiene el profesor muchos libros?
11. ¿Tienen muchas palabras españolas?
12. ¿Quién escribe más frases, nosotros o el profesor?
13. Hay muchas páginas en este libro?
14. Hay más páginas en el diccionario que en este libro?
15. ¿Cuánto dinero tiene Doña Felicidad?
16. ¿Cuánto dinero tienen Doña Felicidad y Chiquita juntas?
17. ¿Cuánto dinero tienen el profesor y Doña Felicidad juntos?
18. ¿Tiene sombrero Chiquita?
19. ¿Tiene sombrero Doña Felicidad?
20. ¿Quién no tiene sombrero?

LECCIÓN 14



¿Qué hacemos?
Keh ah THEH-mohs?
What do we do?

Tome Ud. un libro.
TON-meh oon-TEHD oon LEE-brah.
Take a book.

Yo tomo un libro.
Yoh ton-mah oon LEE-brah.
I take a book.

Nosotros (usted y yo) tomamos un libro.
Noh-soh-trohhs (oot-TEHD ee yoh) toh-mah-mohs oon LEE-brah.
We (you and I) take a book.

¿Qué hace Ud.?
Keh ah-theh oot-TEHD?
What do you do?

¿Qué hago yo?
Keh ah-goh yoh?
What do I do?

Ud. toma un libro.
OOT-TEHD ton-mah oon LEE-brah.
You take a book.

Yo tomo un libro.
Yoh ton-mah oon LEE-brah.
I take a book.

Ud. toma un libro.
OOT-TEHD ton-mah oon LEE-brah.
You take a book.

sz

¿Qué hacemos?
Keh ah THEH-mohs?
What do we do?

Nosotros tomamos un libro.
Noh-soh-trohhs toh-mah-mohs oon LEE-brah.
We take a book.



OBSERVE: This lesson indicates the plural endings for the verbs you have already studied. Notice that they follow practically the same pattern as *tener* in the preceding lesson.

¿Qué hace el Sr. Valle?
Keh ah cheh ee cheh vohr Vahl-yeh?
What does Mr. Valle do?

El Sr. Valle toma su sombrero.
Eh sehn vohr Vahl-yeh ton-mah soo soh-meh-rah.
Mr. Valle takes his hat.

¿Qué hacen los alumnos?
Keh ah cheh loh ah-looh-mohs? Eln yohs ton-mahn soo soh-meh-rah.
What do the pupils do? They take their hats.

¿Qué hago yo?
Keh ah-goh yoh?
What do I do?

Yo pongo mi libro encima de la mesa.
Yoh pon-goh mee LEE-brah enn-THEH-mah deh lah meh-sah.
I put my book on the table.

Ponga Ud. su libro encima de la mesa.
Pon-gah ehn ehn soo LEE-brah enn-THEH-mah deh lah meh-sah.
Put your book on the table.

¿Qué hace Ud.?
Keh ah cheh oot-TEHD?
What do you do?

Yo pongo mi libro encima de la mesa.
Yoh pon-goh mee LEE-brah enn-THEH-mah deh lah meh-sah.
I put my book on the table.

¿Qué hacemos?
Keh ah-theh-mohs?
What do we do?

Nosotros ponemos nuestros libros encima de la mesa.
(Noh-soh-trohhs) puh-neh-mohs nweh-trohhs LEE-brah enn-THEH-mah deh lah meh-sah.
We put our books on the table.



NOTE on Plural Possessive adjectives agree in number with the nouns they modify. Ex. "My tie" *Mi corbata* = *my ties* *mis corbatas*.

Abre Ud. su libro.
Ah-brah oos-yeen soo lee-broh.
Open your book.

Yo abro mi libro.
Yoh ah-brah mee lee-broh.
I open my book.

Nuestros abrimos nuestros libros.
Noh-soi trohs ah-bree-mohs nwehns-trohs lee-brohs.
We open our books.

¿Qué hacemos?
Keh ah-cheh-mohs?
What do we do?

Ud. es un hombre.
Oos-tend es oon ohm-broh.
You are a man.

¿Qué somos nosotros?
Keh soh-mohs noht-soh-trohs?
What are we?

Ella es una mujer.
Ehl-yeh es oo-nah mweh-nheh.
She is a woman.

Los alumnos abren sus libros.
Lohs ah-loom-mohs ah-brehn soos lee-brohs.
The pupils open their books.

¿Qué hacen los alumnos?
Keh ah-thehns loh, ah-loom-mohs?
What do the pupils do?

Nosotros cerramos la ventana.
Noh-soh-trohs cheh-shah-mohs lah ueln-tah-nah.
We close the window.

Los alumnos cierran sus libros.
Lohs ah-loom-mohs th'yeen-tahn soos lee-brohs.
The pupils close their books.

¿Qué hace Ud?
Keh ah-theh oos-tend?
What do you do?

Abrimos nuestros libros.
Ah-bree-mohs nwehns-trohs lee-brohs.
We open our books.

yo soy un hombre.
yoh soy oon ohm-broh.
I am a man.

Somos hombres.
Soh-mohs ohm-brohs.
We are men.

ellas son mujeres.
ehl-yeh soh mweh-nheh.
they are women

Abren sus libros.
Ah-brehn soos lee-brohs.
They open their books.

¿Que hacen
keh ah-thehns?
What do they do?

Siempre cierran Lds. sus libros.
Sohm-yeh-trohs, ah'yeen-tahn oos-tend-ehs soos lee-brohs.
They always close your books.

¿Que hacen Uds?
Keh ah-thehns oos-tend-ehs?
What do you do?

Abren I los sus libros.
Ah-brehn soh-trohs lee-brohs.
Open your books.

abrimos I nuestros libros.
ah-bree-mohs nwehns-trohs lee-brohs.
We open our books.

Tomamos nuestros sumideros.
Tah-mohs nwehns-trohs soh-m-ree-trohs.
Let us take our hats.

¿Que sumideros?
Keh soh-m-ree-trohs?
What do we take?

¿Tomamos nuestros sumideros?
Tah-mohs nwehns-trohs soh-m-ree-trohs?
Do we take our hats?

Se venen los sumideros.
Yeh seh-nen loh soh-m-ree-trohs.
Let us see our hats.

Ud escribe.
Oos-tend eh-ree-beh.
You write.

¿Que hacemos?
Keh ah-cheh-mohs?
What do we do?

¿En que escribimos?
Ehn keh eh-ree-beh-mohs?
On what do we write?

En sobre en rabe.
Ehn soh-ree-beh eh-ree-beh.
On a gentleman's wife,

Cierran sus libros.
Th'yeen-tahn soos lee-brohs.
They close their books.

Cerramos nuestros libros.
Teh-shah-mohs ah nwehns-trohs lee-brohs.
We close our books.

¿Que hacen?
Keh ah-thehns?
What do you do?

Nuestros sumideros.
Nwehns-trohs soh-m-ree-trohs.
Our hats.

Yo escribo.
Yeh eh-ree-beh.
I write.

nosotros escribimos.
noht-soh-trohs eh-ree-beh-mohs.
we write

Escribimos.
Eh-ree-beh-mohs.
We write

En el papel.
Ehn el pah-pel.
On the paper

dos señores escriben.
dohs seh-n-ree-beh es-ree-beh.
two gentlemen write

¿En dónde escribe el profesor?
En don-deh es-kríbe-eh el pro-fé-sor-eh?

¿En dónde escriben los alumnos?
En don-deh es-krí-be-n los al-u-m-nos-eh?

Yo leo un libro.
Yoh le-oh oon lee-broh.

Nosotros leemos.
Noh-soh trohs ich-ee-mohs.

dos señores leen.
dohs se-ñor-ehs lee-n.

¿Qué hace el profesor?
Keh ah-eh-eh el pro-fé-sor-eh?

¿Qué hacen los alumnos?
Keh ah-eh-eh los al-u-m-nos-eh?

¿Dónde está en la clase.
Don-deh es-tá-eh en la klá-seh.

Estamos en la clase.
Es-tá-mohs en la klá-seh.

Yo voy al teatro.
Yoh voy ahl teh-at-roh?

nosotros vamos al teatro.
noh-soh trohs vah-mohs ahl teh-at-roh.

El Sr. Quintero va al teatro.
El eh-n-ohm keen-tee-oh vah ahl teh-at-roh.

el Sr. Campana va a la iglesia.
el seh-n-ohm kah-n-pá-n-ah vah ah lah ee-ek-leh-seh.

En la pizarra.
En lah pee-tí-lá-n-trá-h.

En el papel.
En el pá-pel.

Uds. señores, lean en la pizarra.
Oah-tee-dehs seh-n-ohm-ehs, lee-n en lah pee-tí-lá-n-trá-h.

Un señor lee.
Oon seh-n-ohm lee-eh.

Un señor lee.
Oon seh-n-ohm lee-eh.

Lee.
Lee-eh.

Lee.
Lee-eh.

¿Dónde estamos nosotros?
Don-deh es-tá-mohs noh-soh trohs?

Estamos en la clase.
Es-tá-mohs en la klá-seh.

Ud. va al teatro.
Ud. vah ahl teh-at-roh?

nosotros vamos al teatro.
noh-soh trohs vah-mohs ahl teh-at-roh.

El Sr. Quintero va al teatro.
El eh-n-ohm keen-tee-oh vah ahl teh-at-roh.

el Sr. Campana va a la iglesia.
el seh-n-ohm kah-n-pá-n-ah vah ah lah ee-ek-leh-seh.

Juan y Pablo van a la escuela.
Hwa-y-eh ee Pah-bloh vah ah lah es-ek-weh-lah.

La Sra. de Garrido va a la tienda.
lah eh-n-ohm-deh deh Gah-ree-doh vah ah lah tee-n-dá-h.

Yo voy al teatro.
Yoh voy ahl teh-at-roh?

Ud. va al teatro.
Ud. vah ahl teh-at-roh?

Adonde va el Sr. Campana?
Ah-on-deh vah el seh-n-ohm kah-n-pá-n-ah?

va a la iglesia.
vah ah lah ee-ek-leh-seh.

Vamos nosotros al teatro o a la iglesia?
Vah-mohs noh-soh trohs ahl teh-at-roh oh ah lah ee-ek-leh-seh?

Vamos al teatro.
Vah-mohs ahl teh-at-roh.

Akme van Juan y Pablo?
Ah-ke van Hwa-y-eh ee Pah-bloh?

Sres. Campana y Bertin van Ud. a Madrid?
Sres. kah-n-pá-n-ah y Beh-tee-n vah Ud. a Mah-dí?

Si señor al teatro.
Sí, se-ñor ahl teh-at-roh.

Adonde va la Sra. de Garrido?
Ah-on-deh vah lah seh-n-ohm-deh deh Gah-ree-doh?

Va a la tienda.
Vah ah lah 'tyen-dah.
She goes to the store.

Venimos aquí.
Veh-ee-lah-oh, ah-KEE.
We come here.

¿Viene el Sr. Berlitz a la clase?
V'yeh-neh ell seh-n-yohr Behr-litz ah lah klaseh?
Does Mr. Berlitz come to the class?

Si, viene a la clase.
See, v'yeh-neh ah lah klaseh.
Yes, he comes to the class.

¿Vienen los alumnos a la clase?
V'yeh-neh loh ah-loum-nohs ah lah klaseh?
Do the pupils come to the class?

Si, vienen a la clase.
See, v'yeh-neh ah lah klaseh.
Yes, they come to the class.



NOTE: Observe how the imperative with nosotros is formed in the following verbs:
pongámonos = "let us put"
venámonos = "let us come"
traigámonos = "let us bring"
escribámonos = "let us write"
hablémonos = "let us speak"

Pongamos los lápices encima de la mesa.
Poh-nah-mohs loh lah-pee-eech-ohs enn-treh-mah deh lah mesa.
Let us put the pencils on the table.

¿En dónde ponemos los lápices?
Enn don-deh poh-nay-mohs loh lah-pee-eech-ohs?
Where do we put the pencils?

Los ponemos encima de la mesa.
Lohs poh-nay-mohs enn-treh-mah deh lah mesa.
We put them on the table.

¿Ponemos nosotros las plumas encima de la mesa?
Poh-nay-mohs nah-sen-troh-ohs lah plou-mahs enn-treh-mah deh lah men-sah?
Do we put the pens on the table?

No, señor, no las ponemos.
Noh, seh-nor, nah lah poh-nay-mohs.
No, sir, we do not put them (there).

¿Ponen los alumnos sus sombreros en la percha?
Poh-neh loh ah-loum-nohs soos soh-meh-eh-rah enn lah veh-eh-cha?
Do the pupils put their hats on the hook?

Si, los ponen.
See, loh poh-nay-mohs.
Yes, they put them (there).

¿Ponen Uds. las cajas dentro de sus bolsillos?
Poh-neh oos-treh-eh lah kah-ehs deh-entreh deh soos boh-see-yohs?
Do you put the boxes in your pockets?

No, no las ponemos dentro de nuestros bolsillos.
Noh, nah lah poh-nay-mohs deh-entreh deh nweh-treh boh-see-yohs.
No, we do not put them in our pockets.

¿De quién es este libro?
Deh k'yeh-eh ess eh-tee leh-broh?
Whose is this book?

Es mío.
Enn mee-oh.
It is mine.

¿De quién es esta corbata?
Deh k'yeh-eh ess eh-tah koh-bah-eeh?
Whose is this tie?

Es mío.
Enn mee-oh.
It is mine.

¿Es éste un lápiz?
Ess eh-tee mee lah-pee-eeh?
Is this my pencil?

Si, es suyo.
See, ess soo-yoh.
Yes, it is yours.



MORE POSSESSIVES: When the possessive is used alone, or after the noun, the forms el mío, la mía, el tuyo, la tuya, el nuestro, la nuestra, and their plurals are used. The articles el and la are sometimes dropped.

Observe the following: "The red pen is mine." La pluma roja es mía. "Which are yours?" ¿Cuáles son las tuyas?

¿Es esta corbata del Sr. Díaz?
Ess eh-tah koh-bah-eeh deh el seh-n-yohr Dee-ah-eh?
Is this of Mr. Díaz?

Si, es suya.
See, ess soo-yah.
Yes, it is his.

¿Es aquel el paraguas de la Sra. García?
Ess ah-quel ell pah-ah-gwah-eh deh lah seh-n-troh-kah Gahr-see-ah-eh?
Is that umbrella Mrs. García's?

Si, es suyo.
See, ess soo-yoh.
Yes, it is hers.

¿Quién es este profesor?
K'YEHN est est-eh proh-feh-sor?
 Who is this teacher?

Es el profesor de español.
Est el proh-feh-sor de es-pañol.
 He is the Spanish teacher.

¿Qué clase es ésta?
Keh KLAH-eh est es-tah?
 What class is this?

Es la nuestra.
Est lah NUESTRA.
 It is ours.

¿Son suyos estos paraguas?
Sohn son-yohs est-ohs pah-rag-uas?
 Are these umbrellas yours?

No, no son nuestros.
Noh, noh tohn NUESTROS.
 No, they are not ours.

¿De quiénes son?
Deh K'YEHN-ehs sohn?
 Whose are they?

Son de los Sres. Campana y Bertin.
Sohn deh loh sohn-YOH-rehs KAHN-pah-nah ee Behr-TEEN.
 They are Messrs. Campana and Bertin's.

Son suyos (de ellos).
Sohn son-yohs deh EHL-ohs.
 They are theirs.



AN OLD SPANISH CUSTOM If you admire your host's necktie, automobile, horse or house, he may very likely reply *es suyo* (or *es suya*), signifying that it is yours. This does not usually mean he has really given it to you. You should simply thank him effusively for his kindness.



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 237)

1. Van los alumnos a la escuela Berlitz?
2. Llevan sus libros allí?
3. Escriben los profesores en la pizarra?
4. Vienen y yo vamos al teatro. ¿A dónde vamos?
5. Guadalupe y Mercedes van a la iglesia. ¿A dónde van ellas?
6. Alberto y Francisco van al cabaret. ¿A dónde van?
7. Tienen los alumnos libros de español?
8. ¿Aprenden sus libros a un de la clase?
9. ¿Después de la clase, qué hacen?
10. ¿Qué con sus amigos o español?
11. ¿Qué hablan los nuestros, chino o español?
12. ¿Son suyos los libros azules?
13. ¿Los libros son verdes, de qué color son mis libros?

LECCIÓN 13



¿Qué hay sobre la mesa?
Keh I soh breh lah MEH sah?
 What is on the table?

Sobre la mesa hay un anillo, una caja, unos libros, unos lápices.
Soh-breh lah MEH-sah I oon teen-ah-nah, oo-nah KAH-hah,
oo-nohs lah-brohs, oo-nohs lah-pes-thehs
 On the table there are an inkwell, a box, some books, some pencils.

En mi bolsillo hay un pañuelo.
Enn mee boh-lseel-yoh I oon pah-n-yoo-en-loh
 In my pocket there is a handkerchief.

En la caja hay plumas.
Enn lah KAH-hah I pluu-mahs
 In the box there are pens.

En mi mano derecha hay un lápiz.
Enn mee mah-nah deh-reht-ehah I oon lah-pes-theh
 In my right hand there is a pencil.

En mi mano izquierda no hay nada.
Enn mee mah-nah seh-iz-veht-dah nah I mah-sah
 In my left hand there is nothing.

97

¿Quién está delante de la pared?
K'ween ess-tah deh-tah-nah-deh lah pah-ved?
 Who is in front of the wall?

Nadie.
Nah-deh
 Nobody.

NOTE on Spanish. "Nothing" is *nada*, but when you say "there is nothing on the table" you must really say "there is not nothing on the table." *No hay nada sobre la mesa*. You must also use the double negative, or "nobody" which is *nadie*. Ex. "Nobody is here." *No hay nadie aquí*.

Delante de la pizarra hay alguien.
Deh-tah-nah-deh lah pee-thah-nah I ah-yee-yehn
 In front of the blackboard there is somebody.

Detrás de la ventana hay alguien.
deh-tras-deh lah veh-nah-nah I ah-yee-yehn
 Behind of the window there is someone.

En el pasillo no hay nadie.
Enn el pah-sel-yoh nah I nah-deh-yeh
 In the corridor there is nobody.

En esta clase hay alguien.

enn es-tah klaseh I ah-yee-yehn
 In this class there is somebody.

Hay más de un libro sobre la mesa.
I oon deh oon lah-broh soh breh lah MEH-sah
 There are more than one book on the table.

Si, señor, hay varios (3, 4, 5).
Se, señer, I vah-ryohs (trehs, kuahr-tyohs, tress-koh)
 Yes, sir, there are several (3, 4, 5).

¿Son todos los libros grandes?
Soh toh-dohs loh lah-brohs grahn-dehs?
 Are all the books large?

No todos no son grandes;
Noh toh-dohs nah soh grahn-dehs;
 No, all (of them) are not large;

algunos son grandes y otros son pequeños.
ah-yoon soh grahn-dehs oo oht-rohs soh boh-keehn-yohs
 Some of them are large and others are small.

¿Tiene Ud. más que una corbata?
Tee-né nah oos kuh-mahs keh oo-nah kuh-rabah-tah?
 Have you more than one necktie?

No tengo varias.
Nah, nah vah-ryahs
 No I have several.

¿Son todas sus corbatas del mismo color?

Sohn ton-dohs soos korbah-tahs del mis-moh koh-tohn?

Are all your ties of the same color?

No, algunas son rojas y otras negras o azules.

Noh, ahn-coo-nahs sohn roj-ahs es oht-ras neh-grahs oh ah-tsoo-ah.

No, some are red and others are black or blue.

Escriba el profesor algunas letras en la pizarra?

Es-kree-beh ell pro-fesh-tohr ahn-coo-nahs leh-nahs

Can I please write some letters on the blackboard?

Does the teacher write some letters on the blackboard?

Si, escribe algunas.

See, es-kree-beh ahn-coo-nahs,

Yes, he writes some.

No, no escribe ninguna.

Noh, nah es-kree-beh neh-coo-nahs

No, he does not write any.

¿Hay algún piano aquí?

I ahn-soon p'lah-noh ah-nah?

Is there a piano here?

No, no hay ninguno.

Noh, nah I neh-nah-coo-nahs.

No, there is not any.

OBSERVE: *Unos* and *algunos* both mean "some" or "several".

Ud. está delante de la ventana.

Ost-tenh es-tah del lah-nah-deh del lah veln-tahn-nah.

You are in front of the window.

¿Delante de qué está Ud.?

Del-lahn-deh del keh es-tah ost-tenh?

In front of what are you?

Estoy delante de la ventana.

Est-oy del-lahn-deh del lah veln-tahn-nah.

I am in front of the window.

Ud. está a lado del Sr. Valle.

Ost-tenh es-tah ah lah-doh del Sr. Vahl-yeh.

You are beside Mr. Valle.

El Sr. Valle está a su lado.

El' sehn-yohn Vahl-yeh es-tah ah soo lah-doh.

Mr. Valle is beside you (at your side).

¿Al lado de quién está Ud.?

Ahl lah-doh del k'tien es-tah ost-tenh?

Beside whom are you?

Estoy al lado del Sr. Valle.

Est-oy ahl lah-doh del Sr. Vahl-yeh.

I am beside Mr. Valle.

¿Quién está al lado de Ud.?

K'tien es-tah ahl lah-doh del ost-tenh?

Who is beside you?

El Sr. Valle.

El' sehn-yohn Vahl-yeh.

Mr. Valle.

Es a lado de la ventana o de la puerta?

Es-tah ost-tenh ahl lah-doh del lah veln-tahn-nah oh del lah vwer-tah?

Are you beside the window or the door?

Estoy al lado de la puerta.

Est-oy ahl lah-doh del lah vwer-tah.

I am beside the door.

¿Quién está a su lado derecho (a su derecha)?

K'tien es-tah ah soo lah-doh del-ah-deh-choh (ah soo del-ah-deh-choh)?

Who is at your right side (at your right)?

¿Está a mi lado derecho (a mi derecha)?

Est-ah ah-mee lah-doh del-ah-deh-choh (ah mee del-ah-deh-choh).

Am I at my right side (at my right)?

¿Quién está a su lado izquierdo (a su izquierda)?

K'tien es-tah ah soo lah-doh del-ah-iz-choh (ah soo del-ah-iz-choh)?

Who is at your left side (at your left)?

Nadie.

Nah-ee.

Nobody.

¿Hay algo a su lado izquierdo?

I ah-yoh ah-mee lah-doh del-ah-iz-choh?

Is there something at your left side?

No, no hay nada.

Noh nah a nah-dah.

No, there is nothing.



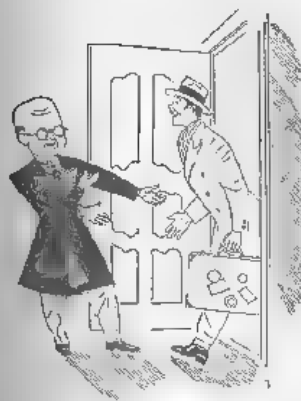
HELPFUL TIPS When giving directions in Spanish, *a la derecha* means "to the right" and *a la izquierda*, "to the left." But *derecho*, used by itself as a direction, means "straight ahead."



THINKING IN SPANISH
(Answers on page 257)

1. ¿Tiene el profesor un cigarrillo en su mano derecha?
2. ¿Qué hay en la mano izquierda de Doña Felicidad?
3. ¿Tiene Chiquita algo en su mano izquierda?
4. ¿Qué tiene ella en su mano derecha?
5. ¿Quién está al lado del profesor?
6. ¿Hay alguien a la derecha del profesor?
7. ¿Hay alguien entre el profesor y Chiquita?
8. ¿Hay un libro en la mano izquierda de Doña Felicidad?
9. ¿Quién está sentado en la silla? 10. ¿Hay algo encima de la mesa?
11. ¿Qué hay debajo del brazo izquierdo del profesor?
12. ¿Hay alguien a la izquierda de Chiquita?
13. ¿Quién está a su derecha? 14. ¿Qué hay encima de la silla?
15. ¿Está Chiquita al lado del profesor?
16. ¿Hay alguien detrás de la mesa?
17. ¿Tiene el profesor un sombrero en la cabeza?
18. ¿Qué tiene el profesor en la cabeza?

LECCIÓN 16



¡Entre!
Éntre! *tréh'*
Come in!

(Yo) entro en el cuarto.

(Yo) *en-tré en el kwá-ter-toh.*
I enter the room.

(Yo) tomo una silla.

(Yo) *tom-moh oo-nah seel-yah.*
I take a chair.

(Yo) me levanto y saigo del cuarto.

(Yo) *meh en-va-lán-toh ee-sá a goh deh kwá-ter-toh*
I get up and leave the room.

(Yo) me siento.

(Yo) *meh mé a seel-yah*
I sit down.

Sr. González, haga el favor de salir del cuarto.

Señ-vor Goh-n-teh-ah-eh-eh, ah-goh sil jah-vor deh sah-leh deh kwah-eh.

Mr. González, please, leave the room.

Ud. sale del cuarto.

Oot-tah sah-leh deh kwah-eh.

You leave the room.

Sr. González, ¿se levanta y sale Ud. del cuarto?

Señ-vor Goh-n-teh-ah-eh-eh seh leh-vah-eh-eh ee sah-leh oot-tah-eh deh kwah-eh?

Mr. González, do you get up and leave the room?

Si, señor, me levanto y salgo del cuarto.

See, señ-vor, meh leh-vah-eh-eh ee sah-leh deh kwah-eh.

Yes, sir, I get up and leave the room.

¿Qué hace este señor?

Keh ah-eh-eh eh-eh seh-vor?

What does this gentleman do?

Se levanta y sale del cuarto.

Seh leh-vah-eh-eh ee sah-leh deh kwah-eh.

He gets up and leaves the room.

Entre Ud., por favor.

Ehn-eh oot-tah, pohr sah-vor.

Come in, please.

¿Qué hace Ud.?

Keh ah-eh-eh oot-tah?

What do you do?

¿Qué hace Ud.?

Keh ah-eh-eh oot-tah?

What do you do?

¿Qué hace Ud.?

Keh ah-eh-eh oot-tah?

What do you do?

Ud. sale.

Oot-tah sah-leh.

You go out.

Ud. se sienta.

Oot-tah ee seh s'yeh-eh-eh.

You sit down.

Levántese Ud.

Lah-vah-eh-eh-eh oot-tah.

Stand up.

¿Qué hace yo?

Keh ah-goh yah?

What do I do?

Ud. entra.

Oot-tah ee sah-leh.

You come in.

Ud. se levanta.

Oot-tah ee seh leh-vah-eh-eh.

You stand up.

¿Entramos nosotros en la clase antes de la lección?

Ehn-eh-eh-eh-eh poh-sor-eh-eh-eh en lah klah-seh ahn-eh-eh deh lah leh-eh-eh?

Do we enter the class before the lesson?

Si, entramos en la clase.

See, ee-eh-eh-eh en lah klah-seh.

Yes, we enter the class.

¿Salimos de la clase después de la lección?

Sah-leh-eh-eh deh lah klah-seh dehs-eh-eh-eh deh lah leh-eh-eh-eh?

Do we exit the class after the lesson?

Si, salimos de la clase.

See, leh-eh-eh-eh deh lah klah-seh.

Yes, we leave the class.

¿Nos senta vos (nosotros) en las sillas?

Noh-eh-eh-eh sah-vor-eh-eh (poh-sor-eh-eh-eh) en lah sillah-eh?

Do we sit on the chairs?

Si, (nosotros) nos sentamos en las sillas.

See, poh-sor-eh-eh ee sah-leh-eh-eh-eh en lah sillah-eh.

Yes, we sit on the chairs.

¿Entran los alumnos?

Ehn-eh-eh lah ah-loom-eh-eh?

Do the pupils come in?

Si, ellos entran.

See, (eh-eh-eh) ehn-eh-eh.

Yes, they come in.

¿Se sientan los alumnos?

Sah 'seh-eh-eh lah ah-loom-eh-eh?

Do the pupils sit down?

Se sientan.

Sah s'yeh-eh-eh.

They sit down.

¿Se levantan ellos?

Sah leh-vah-eh-eh-eh eh-eh-eh?

Do they stand up?

Se levantan.

Sah leh-vah-eh-eh-eh.

They stand up.

¿Salen?

Sah-leh-eh?

Do they leave?

Salen.

Sah-leh-eh.

They leave.



NOTE: Sentarse and levantarse are called reflexive verbs. The verbs are really sentar and levantar and the se is added to the end of the infinitive to show that one self, and no must be used with the appropriate person when the verb is conjugated.



REMEMBER. While it is not always necessary to use *yo*, *Ud.*, *tú*, etc. with the verb, the reflexive pronoun *se* is always or used with a reflexive verb.

Levántese Ud.
Léhvahn-tel-seh oos-tyeh.
Stand up.

Me levanto.
Meh tel-vahn-toh.
I stand up.

¿Qué hace Ud?
Keh ah-heh oos-tyeh?
What do you do?

Salga Ud.
Sahn-gah oos-tyeh.
Go out.

Salga.
Sahn-gah.
I go out.

¿Qué hace Ud?
Keh ah-heh oos-tyeh?
What do you do?

Señores, levántase Uds.
Sehn-yoh-reh tel-vahn-tah-seh oos-tyeh-ehs.
Gentlemen, stand up.

¿Qué hacen Uds?
Keh ah-heh oos-tyeh-ehs?
What do you do?

Sítense Uds.
SYEHN-tel-seh oos-tyeh-ehs.
Sit down.

Nos sentamos.
Nohs seh-n-tah-mohs.
We sit down.

¿Qué hacen Uds?
Keh ah-heh oos-tyeh-ehs?
What do you do?

¿Qué hace Ud?
Keh ah-heh oos-tyeh?
What do you do?

Siéntese Ud.
SYEHN-tel-seh oos-tyeh.
Sit down.

Me siento.
Meh s-yehn-toh.
I sit down.

¿Qué hace Ud?
Keh ah-heh oos-tyeh?
What do you do?

Entre Ud.
Entreh oos-tyeh.
Come in.

Entro.
Entroh.
I come in.

Nos levantamos.
Nohs tel-vahn-tah-mohs.
We stand up.

¿Qué hacen Uds?
Keh ah-heh oos-tyeh-ehs?
What do you do?

Señores, salgan Uds.
Sehn-yoh-reh, sahn-gahn oos-tyeh-ehs.
Gentlemen, go out.

Salimos.
Sah-lay-mohs.
We go out.

Levantémonos
Léhvahn-tel-seh-mohs.
Let us stand up.

¿Que harán?
K ah-heh-tyeh-tyehs?
What do we do?

Levantémonos
Léhvahn-tel-seh-mohs.
Let us stand up.

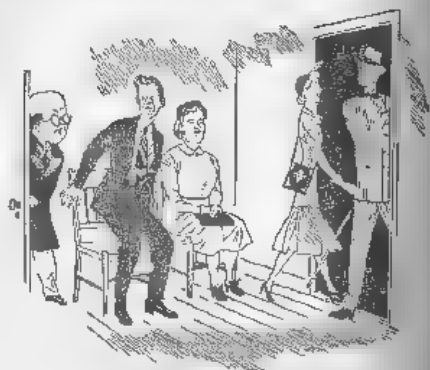
Entremos.
Entreh-mohs.
Let us come in.

Nos sentamos; salgamos.
Nohs seh-n-tah-mohs, sahn-gahn-mohs.
Let us sit down; let us go out.



NOTE: In the reflexive imperative, such as *get up*, *sentarse*, the *se* is affixed to the verb. This *se* has no relation to the *se* in lesson 11.

The *se* is affixed to a reflexive pronoun to the affirmative command is *no* to *hacer* or *nosotros*. Ex: *Levantémonos*. "Let's get up." The *s* which belongs between the first *e* and the *n* is left out for easier pronunciation.



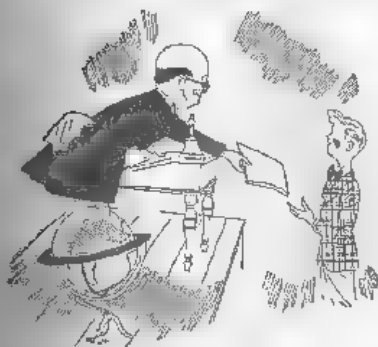
El Profesor Alfredo Anita Elena Roberto

THINKING IN SPANISH

(Answers on page 258)

1. ¿Quién sale de la clase?
2. ¿Se sienta Anita?
3. ¿Se sienta Alfredo?
4. ¿Quién se levanta?
5. ¿Entra Roberto en la clase?
6. ¿Entra Elena?
7. ¿Sale Roberto?
8. ¿Sale el profesor de la clase?
9. ¿Están Roberto y Elena de pie?
10. ¿Qué hace Alfredo?
11. ¿Está sentado el profesor?
12. ¿Se levanta Ud. después de la clase?
13. ¿Se sienta Ud. en la silla?
14. ¿Me siento yo en la silla o en la mesa?
15. ¿Salen los alumnos después de la lección?
16. ¿Nos sentamos nosotros en el cine?
17. ¿Nos sentamos en el autobús?

LECCIÓN 17



Le doy el libro
 Leh doy ell LEE-broh
 I give you the book

Yo le doy el libro (a Ud.).
 Yoh leh doy el LEE-broh (ah ooo-tee-oo).
 I give you the book (to you).

¿Qué hace Ud.
 Keh ah-gro-ah
 What do I do

Ud. me da el libro.
 Oo-tee-oo meh dah ell LEE-broh.
 You give me the book.

Dame Ud. el lápiz.
 Dah-meh ooo-tee-oo ell a pee-th.
 Give me the pencil

¿Qué hace Ud?
 Keh ah-theh ooo-tee-oo
 What do you do?

Yo le doy el lápiz (a Ud.).
 Yoh leh doy ell LEE-pee-th (ah ooo-tee-oo).
 I give you the pencil (to you)

Yo doy el papel al Sr. Blanco.
Yoh doy el pah-pah. ah! sehñ-vohñ BLANKO-koh.
I give the paper to Mr. Blanco.

¿Qué doy yo al Sr. Blanco? Ud. le da el papel.
Keh doy yoh ah! sehñ-vohñ BLANKO-koh? Oost-tenh leh dah el pah-pah.
What do I give to Mr. Blanco? You give him the paper.

Haga Ud. el favor de dar su libro a la señorita.
Ah-gah oost-tenh eh! jah-vohñ uel dah soo lee-broh
ah! ah! sehñ-yoh-er-tah.
Please give your book to the young lady.

¿Qué le da Ud. a la señorita? Yo le doy mi libro.
Keh leh dah oost-tenh ah! leh! sehñ-yoh-er-tah? Yoh leh doy mee lee-broh.
What do you give to the young lady? I give her my book.

Señores, yo les doy la lección.
Sehñ-vohñ-rah, yoh leh doy lah lehkh-vohñ.
Gentlemen, I give the lesson to you.

¿Qué les doy yo (a Ud.)? Ud. nos da la lección.
Keh leh doy yoh (ah! oost-tenh-ehs)? Oost-tenh nohs dah lah lehkh-vohñ.
What do I give (to) you? You give us the lesson.

¿Les doy yo (a Ud.) la lección, señores?
Lehs doy yoh (ah! oost-tenh-ehs) lah lehkh-vohñ, sehñ-vohñ-rah?
Do I give you the lesson, ladies?

Si, señor, Ud. nos da la lección.
Señ, sehñ-vohñ, oost-tenh nohs dah lah lehkh-vohñ.
Yes, sir, you give us the lesson.

¿Les doy yo (a Ud.) la lección?
Lehs doy yoh (ah! oost-tenh-ehs) lah lehkh-vohñ?
Do I give you the lesson?

El profesor da ejercicios a los alumnos.
Eh! proh-feh-sohr dah eh-eh-er-tiseh-yohs ah! lohs eh-looh-nohs.
The teacher gives exercises to the pupils.

¿Qué les da el profesor a los alumnos?
Keh leh dah eh! proh-feh-sohr ah! lohs eh-looh-nohs?
What does the teacher give the pupils?

Les da ejercicios.
Lehs dah eh-eh-er-tiseh-yohs.
He gives them exercises.



NOTE: Le means "to you", "to him", "to her", or "to it".
Hence for precision, when le is used, the antecedent may
also be used. Ex. Yo le doy el lápiz al señor. I say "I
give him the pencil to the gentleman."

Me and vos mean "to me" and "to us" respectively.

When the affirmative imperative is used, these indirect object pronouns
are used to the end of verb. Ex. "Gé a mí." Demel! But when the
negative imperative is used the pronouns are written separately and
before the verb. Ex. "Don't tell me." No me digas.

Yo le hablo (a Ud.). Yo le digo algo (a Ud.).
Yoh leh ah-bloh (ah! oost-tenh) Yoh leh dee-goh ah-goh (ah! oost-tenh).
I speak to you. I say something to you.

Ud. me habla. Ud. me dice algo.
Oost-tenh meh ah-blah. Oost-tenh meh dee-theh ah-goh.
You speak to me. You say something to me.

El Sr. Berlitz nos habla. Nos dice algo.
Eh! sehñ-vohñ BERT-leetz noh ah-blah. Nohs dee-theh ah-goh.
Mr. Berlitz speaks to us. He says something to us.

Nosotros hablamos al Sr. Berlitz.
Nos-tohs ah-blah-mohs ah! sehñ-vohñ BERT-leetz.
We speak to Mr. Berlitz.

(Nosotros) le decimos algo.
(Nohs-tohs-ahs) leh leh dee-mohs ah-goh.
We tell him something.

Los señores hablan a Sr. Berlitz.
Lohs sehñ-vohñ-rah ah-blah ah! sehñ-vohñ BERT-leetz.
The gentlemen speak to Mr. Berlitz.

(Ellos) le dicen algo. Yo le hablo.
(Eh! loh-rah) leh leh dee-theh ah-goh. Yoh leh ah-blah.
They say something to him. I speak to you.

Yo le digo mi nombre. ¿Qué le digo yo a Ud.?
Yoh leh dee-goh mee nohm-breh. Keh leh dee-goh yoh ah! oost-tenh?
I tell you my name. What do I say to you?

Ud. me dice su nombre.
Oost-tenh meh dee-theh soo nohm-breh.
You tell me your name.

Haga el favor de decirme su nombre.
Ah-gah el ah-vohñ de dee-er-meh soo nohm-breh.
Please favor me your name.

Dígame Ud. su nombre.

Dé-gah-meh oos-tah-roo no-meh-breh,
Tell me your name.

Dígame Ud. lo que hay en la mesa.

Dé-gah-meh oos-tah-roo lah keh I ehn lah men-sah.
Tell me what there is on the table.

Sra., díga Ud. su nombre al Sr. Berlitz.

Sehn-yoh-rah, dé-gah oos-tah-roo su no-meh-breh ahl seh-n-yohr BER-lee-ts.
Madam, tell Mr. Berlitz your name.

¿Qué dice Ud. al Sr. Berlitz?

Eh keh-dieh oos-tah-roo ahl seh-n-yohr BER-lee-ts?
What do you tell Mr. Berlitz?

Le digo mi nombre.

Leh dix-goh mee no-meh-breh,
I tell him my name.

Sr. Berlitz, ¿qué le dice esta señora (a Ud.)?

Sehn-yohr BER-lee-ts, keh leh dex-dieh es-tah sehn-yohr-rah (ah oos-tah-roo)?
Mr. Berlitz, what does this lady say to you?

Me dice su nombre.

Meh dex-dieh su no-meh-breh.
She tells me her name.

¿Qué dice Ud.?

Keh dex-dieh oos-tah-roo?
What do you say?

No digo nada.

Noh dix-goh nah-dah.
I say nothing.

Dígame dónde está la Habana, señor.

Dé-gah-meh doo-ty-dah es-tah lah Ah-hah-nah, seh-n-yohr.
Tell me where Havana is, sir.

La Habana está en Cuba.

Lah Ah-hah-nah es-tah en Koo-bah.
Havana is in Cuba.

Yo doy algo al Sr. Berlitz.

Yoh doy ahl-goh ahl seh-n-yohr BER-lee-ts.
I give something to Mr. Berlitz.

Yo le doy algo.

Yoh leh doy ahl-goh.
I give you something.

Yo le doy algo a Ud.

Yoh leh doy ahl-goh ah oos-tah-roo.
I give you something.

Yo le doy algo.

Yoh leh doy ahl-goh.
I give you something.

Yo doy el libro al Sr. Berlitz.

Yoh doy el lee-brooh ahl seh-n-yohr BER-lee-ts.
I give the book to Mr. Berlitz.

Yo se lo doy.

Yoh seh loh doy.
I give it to him.



NOTE: When two pronouns are used together after an imperative, they are both affixed to the verb. Ex. "Tell it to me" *Dígamelo*.

CORRECTION: You cannot use *le* and *lo* together because of the awkward pronunciation which would result. Therefore for *you* must say *dígaselo*. The *se* in this construction stands for *to him*. Don't give it to him! No *se lo des!*

This *se* has no connection with the *se* in Lesson 11 and 12.

Ud. me da el libro azul.

Oos-tah-roo meh dah el lee-brooh ahl-thoo-ool.
You give me the blue book.

Ud. me lo da.

Oos-tah-roo meh lah dah.
You give it to me.

¿Nos da algo el Sr. Berlitz?

Ahl dah ahl-goh el seh-n-yohr BER-lee-ts?
Does Mr. Berlitz give us something?

Sr. señor nos da algo.

Seh-señor noo dah ahl-goh.
Yes, sir he gives us something.

¿Nos da el Sr. Berlitz el libro?

Noh dah el seh-n-yohr BER-lee-ts el lee-brooh?
Does Mr. Berlitz give us the book?

Nos lo da.

Noh loh dah.
He gives it to us.

¿Nos da la caja?

Noh dah lah kah-hah?
Does he give us the box?

Nos da eso.

Noh dah esoh.
He gives us that.

Yo doy a Ud. algo.

Yoh doy ah oos-tah-roo ahl-goh.
I give something to you.

Yo le doy algo.

Yoh leh doy ahl-goh.
I give you something.

Yo le doy mi corbata.

Yoh leh doy mee koh-bah-rah.
I give you my tie.

Yo le da unos.

Yoh leh dah oonoh.
I give you my books.

Yo le doy mis libros.

Yoh leh doy mee lee-broohs.
I give you my books.

Yo no le doy.

Noh leh doy.
I give you nothing.

¿Me da Ud. algo?

Meh dah oos-tah-roo ahl-goh?
Do you give something to me?

No señor me lo doy nada.

Noh señor mee loh doy nah-dah.
No, sir I give anything to you.

Me da Ud. su libro?

Meh dah oos-tah-roo su lee-brooh?
Do you give me your book?

No, señor, no se la doy.
Noh, sehñ-YOH. nah seh lah doy.
 No, sir, I do not give it to you.

¿Da Ud. algo al Sr. Berlitz?
Dah oos-TEH ah-geh ah: sehñ-YOH BERR-leeis.
 Do you give something to Mr. Berlitz?

Sí, le doy algo.
See lah doy ah-geh.
 Yes, I give him something.

No, no se lo doy.
Noh, nah seh loh doy.
 No, I do not give it to him.

¿Qué le doy?
Keh leh doy?
 What do I give him?

Sí, señor, me la da.
See, sehñ-YOH, meh lah dah.
 Yes, sir, you give it to me.

Sí, señor, no le doy nada.
See, sehñ-YOH, nahs deh-TEE ah-geh.
 Yes, sir, you do not give him anything.

¿Le da Ud. su libro?
Leh dah oos-TEH soo lee-b-roh?
 Do you give him your book?

¿Le doy yo algo?
Leh doy yoh ah-geh?
 Do I give him something?

¿Le doy la pluma?
Leh doy lah pluu-mah?
 Do I give you the pen?

Señor, ¿le digo yo algo?
Seññ-YOH-TEE, leh dee-geh yoh ah-geh?
 Gentlemen, do I tell you anything?



THINKING IN SPANISH

Answers on page 238

1. Le da el profesor un libro a Doña Felicidad?
2. ¿Qué le da el profesor a al profesor?
3. ¿Qué le da Doña Felicidad con la mano izquierda?
4. ¿Le da la Chiquita y Doña Felicidad una corbata al profesor?
5. ¿Quién le da a Chiquita?
6. ¿Qué le da el profesor a Chiquita?
7. ¿Le dice algo Doña Felicidad a Capitán, el perro de Chiquita?
8. ¿Le da algo? 9. ¿Qué dice Capitán?
10. ¿Le dan algo a la clase de español? ¿Le habian al profesor en español?
11. ¿Le dicen buenos días antes de la clase?
12. ¿Qué le dice el profesor después de la clase?
13. ¿Qué me dice que hay en la mano izquierda de Doña Felicidad?
14. ¿Qué me dice Ud.?
15. ¿Qué le dice Doña Felicidad al profesor?
16. ¿Yo le doy un chocolate. ¿Qué me dice Ud.?
17. Dígame su nombre, por favor. 18. ¿Qué me dice?

LECCIÓN 18



¿Con qué andamos?
Kohn keh ahn DAI mohs?
With what do we walk?

¿Qué hacemos con un lápiz?
Keh ah-TAY-mohs kohn oon lah-peeth?
What do we do with a pencil?

Escribimos con un lápiz.
Es-kree-bee-mohs kohn oon lah-peeth.
We write with a pencil.

Escribimos con una pluma.
Es-kree-bee-mohs kohn oon-ah ploo-mah.
We write with a pen.

Con un cuchil o cortamos.
Kohn oon koo-cheel-yoh kohn-tay-mohs.
With a knife we cut.

¿Con una pluma?
Kohn oo-nah ploo-mah?
With a pen?

¿Con un cuchillo?
Kohn oon koo-cheel-yoh?
With a knife?

¿Con las manos?
Kohn lah mah mohs?
With our hands?

THE BERLITZ SELF TEACHER SPANISH

Con las manos tomamos.
Kohn lah mah mohs tom-mohs.
With our hands we take.

Con los pies caminamos.
Kohn loh pee-ahm mohs kah-mee-nah-mohs.
With our feet we walk.

Con los ojos vemos.
Kohn loh ooh-ohs veh-mohs.
With our eyes we see.

Abro los ojos, veo.
Ah-breh loh ooh-ohs, veh-oh.
I open my eyes, I see.

Está a distancia de mí, yo le veo.
Está a deh-lah-nah-keh deh mee, yoh leh veh-oh.
You are at a distance from me, I see you.

El Sr. Berlitz no está aquí, no veo al Sr. Berlitz.
El ah-yoh Berlitz noh ah-TAH ah-KEE, no veh-oh ah!
Mr. Berlitz is not here, I do not see Mr. Berlitz.

Esta la mesa delante de Ud.
Esta lah me-sah deh-lah-nah deh ooh-TUM?
Is this the table in front of you?

¿Ve Ud. la mesa?
Veh ooh-TUM lah me-sah?
Do you see the table?

Está a distancia de Ud.
Está a deh-lah-nah-keh deh TUM deh ooh-TUM?
Is it at a distance from you?

¿Ve Ud. los ojos?
Veh veh-oh loh ooh-ohs ah?
Do you see the eyes?

¿Ve Ud. la mesa?
Veh veh-oh lah me-sah?
Do you see the table?

Yo veo un hombre.
Yoh veh-oh oon ooh-brah.
I see a man.

¿Con los pies?
Kohn loh pee-ahm?
With our feet?

Con los ojos vemos.
Kohn loh ooh-ohs veh-mohs.
With our eyes we see.

Cierro los ojos, no veo.
Th veh-moh loh ooh-ohs, noh veh-oh.
I close my eyes, I do not see.

Abro los ojos, veo.
Ah-breh loh ooh-ohs, veh-oh.
I open my eyes, I see.

Está a distancia de mí, yo le veo.
Está a deh-lah-nah-keh deh mee, yoh leh veh-oh.
You are at a distance from me, I see you.

El Sr. Berlitz no está aquí, no veo al Sr. Berlitz.
El ah-yoh Berlitz noh ah-TAH ah-KEE, no veh-oh ah!
Mr. Berlitz is not here, I do not see Mr. Berlitz.

Esta la mesa delante de Ud.
Esta lah me-sah deh-lah-nah deh ooh-TUM?
Is this the table in front of you?

¿Ve Ud. la mesa?
Veh ooh-TUM lah me-sah?
Do you see the table?

Está a distancia de Ud.
Está a deh-lah-nah-keh deh TUM deh ooh-TUM?
Is it at a distance from you?

¿Ve Ud. los ojos?
Th veh-moh loh ooh-ohs ah?
Do you see the eyes?

¿Que ve Ud. sobre la mesa?
Keh veh ooh-TUM soh-breh lah me-sah?
What do you see on the table?

¿A quién ve Ud. aquí?
Ah a YEHN veh ooh-TUM ah-ah?
Whom do you see here?

Yo veo al Sr. Torres.
Yoh veh-oh ah! seh-TOR-es TOR-ehs.
I see Mr. Torres.



NOTE to Student: In Spanish you must use the preposition *a* before a word representing a person when it is the direct object of a verb. This is not necessary before words representing places or things. Ex: "I see the table"; *Veo la mesa*. "I see the president"; *Veo al presidente*. "Do you hear Mate Alvarez?" *¿Oye Ud. a la Srta. Alvarez?*

Yo hablo, Ud. me oye hablar
Yoh ah-blah, oo-tee-oo me-oh ah-blah
 I speak, you hear me speak.

¿A quién oye Ud. hablar?
Ah k'ween oo-ye-oh oo-tee-oo ah-blah?
 Whom do you hear speak?

Yo le oigo.
Yoh leh oo-ee-oh.
 I hear you.

¿Me oye Ud. llamar?
Meh oo-ye-oh oo-tee-oo me-oh ah-blah?
 Do you hear me knocking?

¿Oye Ud. a alguien llamar?
Oo-ye-oh oo-tee-oo ah ah-ee-oh oo-tee-oo me-oh ah-blah?
 Do you hear someone knocking?

Si, oigo llamar.
See, oo-ee-oh me-oh ah-blah.
 Yes, I hear (someone) knocking.

¿Oímos los automóviles en la calle?
Oo-ee-oh-oh leh ah-oo-oh-oh-oh-oh-oh leh leh kah-lee?
 Do we hear the automobiles on the street?

Si, los oímos.
See, leh ah-ee-oh-oh.
 Yes, we hear them.

¿Oyen los alumnos hablar al profesor?
Oo-ye-oh leh ah-loom-oh-oh ah-blah ah proh-feh-soor?
 Do the pupils hear the teacher speak?

Si, ellos le oyen.
See, leh-oh leh oo-ye-oh.
 Yes, they hear him.

Yo llamo a la puerta.
Yoh leh-oh-oh ah ah ewehr-oh.
 I knock at the door.

Si, le oigo llamar.
See, leh oo-ye-oh me-oh ah-blah.
 Yes, I hear you knocking.

¿Qué oye Ud. por radio, música o conversación?
Keh me-oh oo-tee-oh poh lah rah-b-oh, moo-see-oh oh kah-oh oo-tee-oh?
 What do you hear on the radio, music or conversation?

Yo oigo música.
Yoh oo-ee-oh moo-see-oh.
 I hear music.



NOTE: When a double verb construction is used, as in "I hear him speak" *Yo le oigo hablar* the second verb is put into the infinitive. Also notice "I see him coming" *Yo le veo venir*.

Yo veo un libro, un lápiz, una pluma.
Yoh vee-oh un leh-bro, oon lah peeth, oo-nah ploo-mah.
 I see a book, a pencil, a pen.

Yo veo a un señor, una señora.
Yoh vee-oh ah oon sehn-yohn, oo-nah sehn-yohn-ah.
 I see a gentleman, a lady.

¿Qué ve Ud. en la calle?
Keh me-oh oo-tee-oh enn lah kah-lee?
 What do you see in the street?

Veo automóviles y a muchas personas.
Vee-oh ah-oh ah-moh-vee-oh-oh ee ah moo-chahs pehn-sohn-ahs.
 I see automobiles and many people.

Yo oigo un automóvil.
Yoh oo-ee-oh un ah-oo-oh-oh-moh-vee?
 I hear an automobile.

Yo oigo a un señor.
Yoh oo-ee-oh ah oon sehn-yohn.
 I hear a gentleman.

¿Oo la nariz olores?
K'een lah nah-ree-oh oh-lee-oh-oh.
 Is the nose smelling?

Las flores huelen bien.
Lahs floo-ehs weh-leh-oh b'yeen.
 Flowers smell good.

La sopa me huele bien, huele mal.
Lah so-pah me weh-leh b'yeen. weh-leh mah.
 The soup smells good, it smells bad.

El gas huele mal.
Eh gahs weh-leh mah.
 Gas smells bad.

Aquí tenemos unas flores: una rosa, un tulipán.
Ah-ee-oh ah-tee-oh oon-ahs floo-ehs. oo-nah roh-sah, oon too-lee-pahn.
 Here we have some flowers: a rose, a tulip.

¿Veo violetas, un clavel y un pensamiento?
Oo-vee-oh ah vee-oh-oh, oon klah-vee-oh ee oon pehn-sohn-vee-oh-oh.
 I see violets, a carnation and a pansy.

¿Huele bien la rosa?

Wen-leh b'yehm lah kohn-sah?

Does the rose smell good?

Si, la rosa huele bien.

See, lah kohn-sah wen-leh b'yehm.

Yes, the rose smells good.

Con la boca comemos y bebemos.

Kohn lah kohn-ahh kohn-meh-mohs ee beh-beh-mohs.

With our mouth we eat and drink.

Comemos pan, carne, vegetales y fruta.

Kohn-meh-mohs pain, kah-neh, veh-heh-tah-lehs ee froo-tah.

We eat bread, meat, vegetables and fruit.

Carne: El pollo, el bistec, las chuletas.

Kah-neh. Eh. POH-lee, el bees-teek, lahsh chool-tah-sh.

de puerco de cordero, el filete, el pescado.

deh pweh-ko (deh kah-rdeh-roh), el fee-lee-teh el peh-shah. deh.

Meat: Chicken, beef, veal, pork chops, lamb, steak, fish.

Frutas: la manzana, la pera, las uvas.

Froo-tahs lah mah-n-tah-nah, lah pee-rah, lahsh oo-vahs.

Fruits: the apple, the pear, grapes.

La fresa, el melocotón, el mango, el piñazo, la piña.

lah free-shah el meh-koh-koh-tohn, el mah-n-goh, el pee-nah-sh noh,

lah free-yah.

the strawberry, the peach, the mango, the banana, the pineapple.

Vegetales: Las habichuelas, los frijoles.

Veh-heh-tah-lehs lahsh ah-bee-chueh-shah, lohsh free-noh-lehs,

Vegetables: Beans, kidney beans.

Las judías verdes, los guisantes, la col, las papas.

lahsh koo-dee-ahs veh-ni-dehs, lohsh gee-sah-ni-dehs, lah kohl, lahsh pah-pahs,

string beans, peas, cabbage, potatoes.

La coliflor, los espárragos, las zanahorias, el arroz, las cebollas.

lah koh-lee-flor, lohsh es-pah-rah-gohs, lahsh zah-nah-oh-rah-sh,

el ah-ree-soh lahsh tee-ah-ni-yahs.

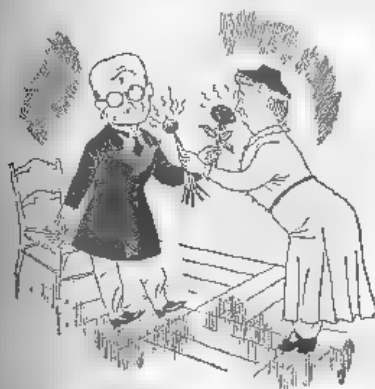
cauliflower, asparagus, carrots, rice, onions.

Bebemos agua, vino, cerveza, té, café, leche, chocolate.

Beh-beh-mohs ah-gwah veh nah keh-rveh, kah tee kah-fee, beh-eh,

chok koh-lah-leh.

We drink water, wine, beer, tea, coffee, milk, chocolate.

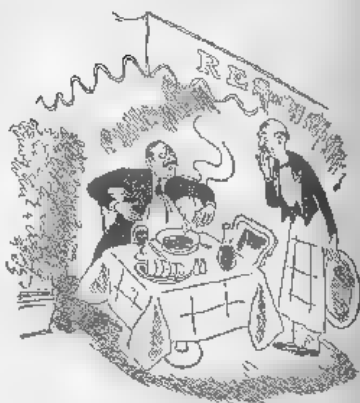


THINKING IN SPANISH

(Answers on page 258)

1. ¿Con qué huele el profesor la cebolla?
2. ¿Huele bien la cebolla?
3. ¿Huele bien la rosa?
4. ¿Huele María Fernández la rosa o la cebolla?
5. ¿Vemos las cosas que están detrás de nosotros?
6. ¿Vemos las cosas que están delante de nosotros?
7. ¿Oímos a alguien llamar a la puerta?
8. ¿Comemos pan?
9. ¿Comemos pan?
10. ¿Come Ud. pan con mantequilla?
11. ¿Beben los ingleses mucho té?
12. ¿Beben los cubanos ron?
13. ¿Pone Ud. azúcar en su café?
14. ¿Pone Ud. azúcar en su té o leche?
15. ¿Come Ud. carne?
16. ¿Come Ud. carne?
17. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
18. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
19. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
20. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
21. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
22. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
23. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
24. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
25. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
26. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
27. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
28. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
29. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?
30. ¿Comemos los guisantes con un cuchillo?

LECCIÓN 19



¿Con qué comemos?
Kohn keh koh-MEH-mohs?
With what do we eat?

¿Con qué comemos la sopa?
Kohn keh kuh-mah-mohs lah soh-pah?
With what do we eat soup?

Comemos la sopa con una cuchara.
Teh-mah-mohs lah soh-pah kohn oo-nah koo-CHU-lah-rah.
We eat soup with a spoon.

¿Con qué comemos la carne?
Kohn keh koh-tah-mohs lah kah-neh?
With what do we eat meat?

Comemos la carne con un cuchillo.
Koh-tah-mohs lah kah-neh kohn oon koo-CHU-lah-yah.
We eat meat with a knife.

THE BRITISH SELF-TEACHER SPANISH 117

¿Con qué comemos la carne?
Kohn keh koh-tah-mohs lah kah-neh?
With what do we eat meat?

Comemos la carne con un tenedor.
Kohn keh koh-tah-mohs kohn oon teh-neh-dohr.
We eat meat with a fork.

¿Con qué comemos la carne?
Kohn keh koh-tah-mohs lah kah-neh?
With what do we eat meat?

Comemos la carne con un cuchillo.
Kohn keh koh-tah-mohs kohn oon koo-CHU-lah-yah.
We eat meat with a knife.

¿Con qué comemos la carne?
Kohn keh koh-tah-mohs lah kah-neh?
With what do we eat meat?

Comemos la carne con un plato.
Kohn keh koh-tah-mohs kohn oon platoh.
We eat it from a plate.

¿Con qué comemos la carne?
Kohn keh koh-tah-mohs lah kah-neh?
With what do we eat meat?

Comemos la carne con un vaso.
Kohn keh koh-tah-mohs kohn oon vah-soh.
We eat meat with a glass.

¿Con qué comemos la carne?
Kohn keh koh-tah-mohs lah kah-neh?
With what do we eat meat?

Comemos la carne con un plato.
Kohn keh koh-tah-mohs kohn oon platoh.
We eat it from a plate.

¿Con qué comemos la carne?
Kohn keh koh-tah-mohs lah kah-neh?
With what do we eat meat?

Comemos la carne con un vaso.
Kohn keh koh-tah-mohs kohn oon vah-soh.
We eat meat with a glass.

¿Con qué comemos la carne?
Kohn keh koh-tah-mohs lah kah-neh?
With what do we eat meat?

Comemos la carne con un plato.
Kohn keh koh-tah-mohs kohn oon platoh.
We eat it from a plate.

Este lápiz no escribe bien, no es bueno.

Estésh lah-peesh nòh es-kray-béh b'yén, nóh es búen-pòh.
This pencil does not write well, it is not good.

Este cuchillo no corta bien, es malo.

Estésh koo-shah-yòh nòh kòrt-shah b'yén, es mah-lòh.
This knife does not cut well, it is bad.

Esta pluma está rota, es mala.

Estásh plú-mah estásh rot-shah, es mah-lah.
This pen is broken, it is bad.

Escribe mal.

es-kray mah.
It writes badly.

La otra pluma es buena, escribe muy bien.

Lah ootr-shah plú-mah es búen-pòh, es-kray búen-pòh.
The other pen is good, it writes very well.

La rosa huele bien; la rosa tiene buen olor.

Lah rósh-huésh béen; lah rósh-tién búen o-lór.
The rose smells good, the rose has a good odor.

tiene un olor agradable.

t'yén-shah oon oh-lór-ah ah-grah-shah-béeh.
It has a pleasant odor.

La tinta huele mal, la tinta tiene mal olor.

Lah t'yén-shah wéen-shah mah; lah t'yén-shah t'yén-shah mah oh-lór.
Ink smells bad, ink has a bad odor.

tiene un olor desagradable.

t'yén-shah oon oh-lór-ah des-ah-grah-shah-béeh.
It has an unpleasant odor.

La fresa tiene un olor y un sabor muy agradables.

Lah fréz-shah t'yén-shah oon oh-lór-ah es oon sah-bór-ah
muy ah-grah-shah-béeh.
The strawberry has a very pleasant odor and (a very pleasant taste).

El café con azúcar tiene un sabor agradable.

El kah-fey kòh ah-thoo-kah t'yén-shah oon sah-bór-ah ah-grah-shah-béeh.
Coffee with sugar has a pleasant flavor.

El café con cerveza tiene un sabor desagradable.

El kah-fey kòh shésh-t'yén-shah t'yén-shah oon sah-bór-ah
des-ah-grah-shah-béeh.
Coffee with beer has an unpleasant flavor.

¿Qué sabor tiene el limón?

Késh sah-bór-ah t'yén-shah el; lah-món?
What taste has lemon?

¿Un sabor ácido.

oon sah-bór-ah ah-grah-shah.
A sour taste.

¿Cuál es el sabor del azúcar?

Kwáhl es el sah-bór-ah del ah-thoo-kah?
What is the taste of sugar?

Es dulce.

Es búen-shah.
It is sweet.

¿Cuál es el gusto de la sopa sin sal?

Kwáhl es el góosh-tah del shah sóp-shah s'en sah?
What is the taste of soup without salt?

Es poco.

Es sóp-shah.
It is flat.

¿Qué es el gusto del café sin azúcar?

Kwésh es el góosh-tah del kah-fey s'en ah-thoo-kah?
What is the taste of coffee without sugar?

Es amargo.

Es ah mah-m-gòh.
It is bitter.

A USEFUL IDIOM. ¿Qué tal? is still another way of saying "How", you will also hear it used by itself, as a greeting, instead of "¿Cómo está?"



Las cosas agradables nos gustan.

lah kòsh-ah ah-grah-shah-béeh nòsh góosh-tahn.
We like pleasant things.

Las cosas desagradables no nos gustan.

lah kòsh-ah des-ah-grah-shah-béeh nòsh góosh-tahn.
We do not like unpleasant things.

El olor de la rosa me gusta; es agradable.

el o-lór-ah del rósh mésh góosh-tah es ah-grah-shah-béeh.
The odor of the rose is pleasant.

El olor del gas no me gusta.

el o-lór-ah del gash nòsh mésh góosh-tah.
The odor of gas is not pleasant.

El café me gusta; me gusta.

el kah-fey mésh góosh-tah mésh góosh-tah.
Coffee is pleasant to me.

Este sabor desagradable.

estésh sah-bór-ah des-ah-grah-shah-béeh.
This unpleasant flavor.

El azúcar me gusta.

el ah-thoo-kah mésh góosh-tah.
Sugar is pleasant to me.

¿Toma el café con leche?

tómash el kah-fey kòh lah-shésh?
Do you take coffee with milk?

¿Pero no me gusta.

Sí, pero no me gusta.
Yes, but I do not like it.



IMPORTANT NOTE: To translate "to like" use the impersonal *gustar*.

You are really saying, "it pleases me." Ex: "She likes champagne." *El champán le gusta.* But if the object of your likes is plural, then the verb *gustar* is used in the plural. Ex: "I like beans." *Los frijoles me gustan.* A verb in its infinitive form can also be used with *gustar*. Ex: "Do you like to dance the tumbao?" *¿Le gusta a Ud. bailar la tumbao?*

¿Les gustan a Uds. las fresas?
Lehs coos-tahn ah coo-ten-dehs lahs frah-sahs?
Do you like strawberries?

Sí, nos gustan mucho.
See, nohs coos-tahn mooch koh.
Yes, we like them very much.

¿Les gustan las Flores a las señoras?
Lehs coos-tahn lahs floh-rehs ah lahs sehn-yon-rahs?
Do ladies like flowers?

Sí, les gustan mucho.
See, lehs coos-tahn mooch koh.
Yes, they like them very much.

¿Le gusta a Ud. hablar español?
Leh coos-tah ah coo-ten ah-BLAH ah-pahn-yohn?
Do you like to speak Spanish?

Sí, me gusta mucho.
See, meh coos-tah mooch koh.
Yes, I like it very much.

¿Le gusta bailar?
Leh coos-tah bah-ee-lahs?
Do you like to dance?

Sí, me gusta mucho.
See, meh coos-tah mooch koh.
Yes, I like it very much.

Las cosas que tienen formas
lahs koss-ahs keh t'yen-mehs fonn-mahs
o colores agradables son hermosas.
ah koss-ahs-keh ah-grah-dah-blehs son eh-moh-sahs.
Things which have pleasant forms or colors are beautiful.

La estatua de Venus es hermosa.
Lah es-tah-tu-ah deh Ven-us es eh-moh-sah.
The statue of Venus is beautiful.

la catedral de México es hermosa.
lah kah-ted-rah-deh deh MEX-ee-koh es eh-moh-sah.
the cathedral of Mexico is beautiful.

En los museos hay cuadros hermosos y estatuas hermosas.
En lahs mus-ee-ohs hay kwah-drohs eh-moh-sahs es
es-tah-tu-ahs eh-moh-sahs.
In the museums there are beautiful pictures and beautiful statues.

Lo que es desagradable a la vista es feo.
Loh keh es ah-grah-dah-bleh ah lah vee-tah es feo.
What is un-pleasant to the sight is ugly.

La cabeza de Melusa no es agradable para ver es fea.
Lah kah-deh deh Mel-usah noh es ah-grah-dah-bleh pah-veh neh
es fea.
The head of Medusa is not pleasant to see it is ugly.

El mono no es hermoso, es feo.
El mon noh es eh-moh-sah es feo.
The monkey is not beautiful, it is ugly.

El caballo es un animal feo; el camello es feo.
El kah-bah-lo es oon ah-mah-ee-moh eh-moh-sah ell kah-meh-lah-yoh
es feo.
The horse is a beautiful animal; the camel is ugly.

El pavo real es hermoso; el bufo es feo.
El pah-vo real es eh-moh-sah ell buo-oh es feo.
The peacock is beautiful; the owl is ugly.



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 129)

1. ¿Con qué cortamos la carne? 2. ¿Comemos la carne con un tenedor?
3. ¿Con qué tomamos la sopa? 4. ¿Le gusta a Ud. el café sin azúcar?
5. ¿Nos gusta la sopa sin sal?
6. ¿En qué comemos la carne?
7. ¿Nos gusta el olor de la rosa?
8. ¿Les gustan los crájos hermosos a la señortitas?
9. ¿Es Doctores del Rio hermosa?
10. ¿Es Berns Karloff hermoso?
11. ¿Habla el profesor el español bien?
12. ¿Y Ud. habla el inglés bien o mal?
13. ¿Baila Ud. bien?
14. ¿Qué tal baila Ud. la rumba?

LECCIÓN 20



No puedo ver

Noh pweh-doh vehr

I cannot see

Yo toco la mesa, la silla, el libro, etc.
 You too. koh lah meez-ah, lah SEEL-yah, el lee-broh, eh-treh-lee-rah.
 I touch the table, the chair, the book, etc.

Toque Ud. la mesa.
 Touch the table.
 Toque Ud. la silla.

Ud. toco la mesa.
 Oo-tah too-koh lah meez-ah.
 You touch the table.

¿Qué hace Ud.?
 What do you do?
 Yo toco la mesa, la silla, el libro, etc.

Toque Ud. el libro, la silla, la mesa, etc.
 Touch the book, the chair, the table, etc.
 Toque Ud. el libro, la silla, la mesa, etc.

No, Ud. no puede tocar el techo (tocarlo)
 Noh, oost-tyeh noh twah-deh toh-kahk eh tee-chah toh-kahk-ahh.
 No, you cannot touch the roof (touch it).

¿Puede tocar en las eléctricas?
 Pweh-doh toh-kahk eh looh eh-leek-tree-kah?
 Can I touch the electric light?

Si, Ud. puede tocarlo.
 See, oost-tyeh twah-deh toh-kahk-ahh.
 Yes, you can touch it.

¿Puede Ud. contar los libros?
 Pweh-deh oost-tyeh kuh-tyahr lohs lee-brohs?
 Can you count the books?

Si, puede contarlos.
 See, twah-deh kuh-tyahr-lohs.
 Yes, I can count them.

Count them.
 Count them.

¿Podemos romper la llave?
 Poh-deh meh toh-m-tyah eh Prah-veh?
 Can we break the key?

No, no podemos romperla.
 Noh, meh poh-deh-meh toh-m-tyah-eh.
 No, we cannot break it.

¿Podemos romper el fosforo?
 Poh-deh-meh toh-m-tyah eh foh-se-oh-roh?
 Can we break the match?

Si, podemos romperlo.
 See, poh-deh-meh toh-m-tyah-eh.
 Yes, we can break it.

Cortamos con un cuchillo.
 Kohr-tyah-moh kohm oom koh-cheel-yoh.
 We cut with a knife.

¿Podemos cortar sin cuchillo?
 Poh-deh-meh kohr-tyah seen koh-cheel-yoh?
 Can we cut without a knife?

¿Podemos comer la carne con un tenedor?
 Poh-deh-meh kohr-tyah loh kah-neh kuhm oom teh-nah-doh?
 Can we eat meat with a fork?

¿Podemos leer sin libro?
 Poh-deh-meh lee sin lee-ee-broh?
 Can we read without a book?

Puede Ud. hablar sin abrir la boca?
 Pweh-deh oost-tyeh ah-blah seen ah-abreh loh boh-kah?
 Can you speak without opening your mouth?

Los alumnos no tienen cosa.
 Loh ah-uh-nah noh yeh-nehn tee-thah.
 The pupils have no chalk.

¿Pueden escribir en la pizarra?
 Pweh-deh ah-tyeh eek-tyeh en loh pee-zah-tyah?
 Can they write on the blackboard?

No, sin ella no pueden escribir en la pizarra.
 Noh sin eh-ah noh pweh-deh eek-tyeh-tyeh en loh pee-zah-tyah.
 No, without chalk they cannot write on the blackboard.

Los libros son grandes, los bolsillos son pequeños.
 Loh eh-broh soh grahn-deh, lohs boh-llee-tyoh soh peh-tyeh-tyoh.
 The books are big, the pockets are small.

¿Pueden los alumnos meter sus libros en sus bolsillos?
 Pweh-deh loh ah-uh-nah meh-tyeh soh lee-brohs en soh boh-llee-tyoh?
 Can the pupils put their books in their pockets?

No, no pueden meter sus libros en sus bolsillos.
 Noh noh pweh-deh meh-tyeh soh lee-brohs en soh boh-llee-tyoh.
 No, they cannot put their books in their pockets.

No puedo cortar el papel, no tengo tijeras.
 Noh pweh-deh kohr-tyah eh pah-peel...noh tee-nah-tyeh.
 I cannot cut the paper...I have no scissors.

No puedo cortar el papel porque no tengo tijeras.
 Noh pweh-deh kohr-tyah eh pah-peel por-keh noh tee-nah-tyeh.
 I cannot cut the paper because I have no scissors.

¿Puede ya cortar el papel?
 Pweh-deh yah kohr-tyah eh pah-peel?
 Can you cut the paper?

No, Ud. no puede.
 Noh, oost-tyeh noh pweh-deh.
 No, you cannot.

¿Por qué?
 Kohr-tyeh?
 Why?

Porque Ud. no tiene tijeras.
 Por-keh oost-tyeh noh tee-nah-tyeh.
 Because you have no scissors.

¿Por qué no puedo cortar el papel?

Pohr káh nòh pwen-doh kohr-tahr ell pák-tenh.
Why can I not cut the paper?

Porque Ud. no tiene tijeras.

Pohr-kéh ooh-tenoh nòh t'yeh-néh tee-tieh-yáh.
Because you have no scissors.

La puerta está cerrada.
Lah puer-tah está eh-s-tah theh-rrah-dah.
The door is closed.

Ud. no puede salir.
Oostehd nòh pwen-deh sah-lee.
You cannot go out.

¿Por qué no puede Ud. salir?

Pohr káh nòh pwen-deh oostehd sah-lee.
Why can you not go out?

Porque la puerta está cerrada.

Pohr-kéh lah puer-tah está eh-s-tah theh-rrah-dah.
Because the door is closed.

La caja es pequeña, el libro es grande;

Lah kah-kah es peh-khen-yah, ell lee-broh es grahn-deh.
The box is small, the book is big.

no podemos meter el libro dentro de la caja.

nòh poh-bah-mòh meh-tenh ell lee-broh dehn-droh deh lah kah-kah.
we cannot put the book inside the box.

¿Por qué no podemos meter el libro en la caja?

Pohr káh nòh poh-bah-mòh meh-tenh ell lee-broh en lah kah-kah?
Why can we not put the book into the box?

Porque el libro es grande.

Pohr-kéh ell lee-broh es grahn-deh.
Because the book is big.

(porque la caja es pequeña)

(pohr-kéh lah kah-kah es peh-khen-yah,
(because the box is small).

Cierre Ud. los ojos. Ud. no puede ver.

T'h'yeh-t'eh oostehd loh oh-hòh, oostehd nòh pwen-deh veh.
Close your eyes, you cannot see.

¿Por qué no puede Ud. ver?

Pohr káh nòh pwen-deh oostehd veh?
Why can you not see?

Porque cierra los ojos.

Pohr-kéh h'yeh-t'eh loh oh-hòh.
Because I close my eyes.

El Sr. Berdiz no es aquí.

El Sr. Berdiz no es aquí.
El Sr. Berdiz no es aquí.
Mr. Berdiz is not here.

¿Por qué no pueden ver los señores al Sr. Berdiz?

Pohr káh nòh pwen-deh veh loh señ-hòh al señ-vòh Berr-deh?
Why can they not see Mr. Berdiz?

Porque no está aquí.

Pohr-kéh nòh está ah-kee.
Because he is not here.

¿Puede Ud. leer?

¿Puede Ud. leer?
Pwen-deh oostehd lee-lee?
Can you read?

No, no puedo.

Nòh nòh pwen-deh.
No, I cannot.

¿Por qué?

¿Por qué?

Why?

¿Porque no tengo libro.

Pohr-kéh nòh tenh-gòh lee-broh.
Because I have no book.

El Sr. Berdiz no tiene anteojos.

El Sr. Berdiz no tiene anteojos.
El Sr. Berdiz no tiene anteojos.
Mr. Berdiz has no glasses.

¿Puede ver sin anteojos?

Pwen-deh veh seh ahn-eh-oh-hòh?
Can you see without glasses?

No, no puede ver.

Nòh, nòh pwen-deh veh.
No, he cannot see.

¿Por qué no puede ver?

Pohr káh nòh pwen-deh veh?
Why can we not see?

Porque no tiene anteojos.

Pohr-kéh nòh tenh-gòh ahn-eh-oh-hòh.
Because he has no glasses.



REMEMBER: Why? = ¿Por qué? (2 words)
Because = Porque (1 word)

La puerta está abierta.

Lah puer-tah está ah-b'ee-rah.
The door is open.

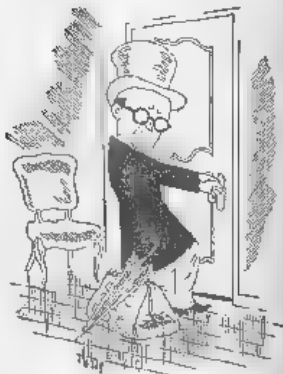
¿Puede Ud. salir?

Pwen-deh oostehd sah-lee?
Can you go out?

¿Por qué no sale Ud.?

Pohr káh nòh sah-lee oostehd?
Why do you not go out?

LECCIÓN 21



¿Qué debo hacer para salir?

Keh DEH boh ah-THEHR PAH-rah sah-LER?

What must I do to go out?

La puerta está cerrada; la puerta está abierta.
Lah pwehr-tah est-tah cheh-rrah-dah, lah pwehr-tah est-tah ahb-vehr-dah
The door is closed; the door is open.

La puerta está cerrada, no podemos salir.
Lah pwehr-tah est-tah cheh-rrah-dah, nah poh-deh-mohs sah-LER
The door is closed, we cannot go out.

Si la puerta está abierta, podemos salir.
See lah pwehr-tah est-tah ahb-vehr-dah, poh-deh-mohs sah-LER
If the door is open, we can go out.

Si cerramos los ojos, no podemos ver.
See cheh-rrah-mohs lah oh-hohs, nah poh-deh-mohs ver
If we close our eyes, we cannot see.

132

Si no tengo un lápiz no puedo escribir en la pizarra.
See no ten-go un lah-see nah, nah pweh-doh esh-ree-vehr
If I have not a pen, I cannot write on the blackboard.

Si no tenemos apuro ni prisa, no podemos escribir.
See no ten-ehs ah-poor-ee nah prah, nah pweh-doh esh-ree-vehr
If we have no hurry or haste, we cannot write.

Yo puedo subir al reloj, subiéndolo (si subo) a la silla.
oh pweh-doh soh-ee lah reh-lah, sooh-vehr-doh (see soo-boh) ah ee-lah
I can reach the clock by climbing (if I climb) on the chair.

Si no subo a la silla (si no subo) no puedo tocar el reloj.
See nah sooh-ah lah ee-lah (see nah soo-boh) nah pweh-doh toh-kehr
If I don't climb (if I don't climb) on the chair, I cannot touch the clock.

Abriendo la puerta podemos salir del cuarto.
Ah-breev-doh lah pwehr-tah poh-deh-mohs sah-LER deh, kwah-ter
By opening the door we can go out of the room.

Si no vamos, no podemos salir.
See nah voh-mohs nah poh-deh-mohs sah-LER
Without coming, we cannot go out.

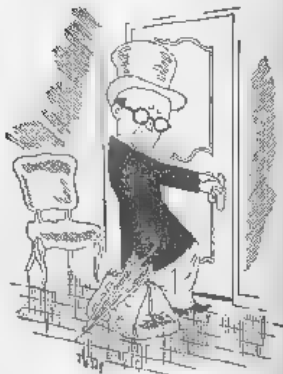
Viniendo a la escuela puede Ud. hablar español.
Ah-veehv-doh ah lah es-kuh-lah pweh-doh ah-blahr es-pah-ee-oh
By coming to school you can speak Spanish.

Tomando lecciones de español, puede Ud. hablarlo.
Toh-mahv-doh leh-kehr-seev-deh deh es-pah-ee-oh, pweh-doh ah-blahr
By taking Spanish lessons, you can speak it.

Si no hablamos, no puede Ud. hablar la lengua.
See nah ah-blah-mohs nah pweh-doh ah-blahr lah lehn-gwah
Without talking, we cannot speak the language.

NOTE: Tomando is the present participle of tomar. It is formed by adding *ando* to the root of the verb. *Tomando* is "taking," "by taking," "in taking," etc. but if used after *si* (without), the verb must be put in the infinitive. *And* and *and* conjugations form their present participles by adding *ando* or *iendo* to the root. *Estando* *vendo*, *oyendo*, etc. The *er* or *ir* ending of a verb corresponds to both the English

LECCIÓN 21



¿Qué debo hacer para salir?

Keh DEH boh ah-THEHR PAH-rah sah-LER?

What must I do to go out?

La puerta está cerrada; la puerta está abierta.
Lah pwehr-tah est-tah cheh-rrah-dah, lah pwehr-tah est-tah ahb-vehr-dah
The door is closed; the door is open.

La puerta está cerrada, no podemos salir.
Lah pwehr-tah est-tah cheh-rrah-dah, nah poh-deh-mohs sah-LER
The door is closed, we cannot go out.

Si la puerta está abierta, podemos salir.
See lah pwehr-tah est-tah ahb-vehr-dah, poh-deh-mohs sah-LER
If the door is open, we can go out.

Si cerramos los ojos, no podemos ver.
See cheh-rrah-mohs lah oh-hohs, nah poh-deh-mohs ver
If we close our eyes, we cannot see.

132

Si no tengo un lápiz no puedo escribir en la pizarra.
See no ten-go un lah-see nah, nah pweh-doh esh-ree-vehr
If I have not a pen, I cannot write on the blackboard.

Si no tenemos apuro ni prisa, no podemos escribir.
See no ten-ehs ah-poor-ee nah prah, nah pweh-doh esh-ree-vehr
If we have no hurry or haste, we cannot write.

Yo puedo subir al reloj, subiéndolo (si subo) a la silla.
oh pweh-doh soh-ee lah reh-lah, sooh-vehr-doh (see soo-boh)
I can reach the clock by climbing (if I climb) on the chair.

Si no subo a la silla (si no subo) no puedo tocar el reloj.
See no sooh-ah lah seh-lah (see nah soo-boh) nah pweh-doh toh-kehr
If I don't climb (if I don't climb) on the chair, I cannot touch the clock.

Abriendo la puerta podemos salir del cuarto.
Ah-breev-doh lah pwehr-tah poh-deh-mohs sah-LER deh, kwah-ter
By opening the door we can go out of the room.

Si no vamos, no podemos salir.
See no vah-mohs nah poh-deh-mohs sah-LER
Without coming, we cannot go out.

Viniendo a la escuela puede Ud. hablar español.
Ah-veehv-doh ah lah es-kuh-lah pweh-doh ah-blahr
By coming to school you can speak Spanish.

Tomando lecciones de español, puede Ud. hablarlo.
Toh-mahv-doh leh-kehr-seev-deh deh es-pah-nyoh, pweh-doh ah-blahr
By taking Spanish lessons, you can speak it.

Si no hablamos, no puede Ud. hablar la lengua.
See no ah-blah-mohs nah pweh-doh ah-blahr lah lehn-gwah
Without talking, we cannot speak the language.

NOTE. Tomando is the present participle of tomar. It is formed by adding *ando* to the root of the verb. *Tomando* is "taking," "by taking," "in taking," etc. but if used after *si* (without), the verb must be put in the infinitive. *And* and *and* conjugations form their present participles by adding *ando* or *iendo* to the root. *Estando* *viendo*, *oyendo*, etc. The *er* or *ir* ending of a verb corresponds to both the English

present and present progressive. Ex. Leo. "I read" also "I am reading". But you can also use the verb *estar* with the present participle to give the exact meaning of "I am reading" (at this moment). *Estar* can be used with the present participle of all verbs. Ex. *Estoy caminando*. "I am walking". *Estamos llegando*. "We are arriving". *Están hablando*. "They are talking".

La puerta está cerrada.
Lah pweim toh es-tah shch-krath-dan.
 The door is closed.

Ud, quere sahn,
Oos-tuud k'yem-sah sah-LEED,
You want to go ou.,

Ud. no puede salir, sin abrir la puerta;
 UD-NEH nah PWEH-deh sah-LEH, sen ah-BREH sah PWEH-tah,
 you cannot go out, without opening the door;

Ud. debe abrir la puerta.
oo-tshu den-oh ah-bweh lah pweh-tah
you must open the door

No podemos ver, si no abrimos los ojos;
Nah' pol'-vuk-moh's uhr, si' noh ah'-vuk-moh's iah' oh'-koh's;
We cannot see, if we do not open our eyes.

debemos abrir los ojos para ver
deh-un-mois ah-na-ka (ah) oh-tiohs pan-rah ueht.
we must open our eyes to see

Para escribir en la pizarra, debo tomar la tiza.
Pia-rah es-kríee aker ena tah pōe-tiaah-yrah, wāh-bōh toh-māah
tah tee-thah
To write on the blackboard, I must take the chalk.

Para comer la sopa debo tener una cuchara.
 Piat-rah leh-uh-nah leh sot-pah, bezh-rah leh-uh-uh oo-pah kuh-CHAH mah
 To eat soup, I must have a spoon

Para comer la carne debo tener un cuchillo y un tenedor.
 Pash-neh neh meher lah kash-neh dish-bah etsh-neh oon koo-uh-neh-poh ee
 oon ich-neh-oo-her
 To eat, need. I must have a knife and a fork

¿Qué debemos hacer para salir?
K'e dle-pa-tomah a-tom-a pa-tom sañ-LEKE
 What do we have to do to go out?

Debemos abrir la puerta.
D. A HES-PAH-tah ah-PUER-tah. We must open the door

¿Qué debemos hacer para ver?
 A ver, el rey no me quiere. PAN-tah ve-jín?
 ¿Por qué no he de ir a verlo?
 ¿Por qué no he de ir a verlo?

Debetur illi: In vobis
Quod dicitur et hoc omni-
bus est: non tunc

What do I have to have to write on the blackboard?

[illegible]

Quê deveson ietar para conyer la carne?
 Aet d'ò-ñfionn l'et-nexer pan-tan kony-tann l'et pan-nech!
 I'thar nyet yv t'et ò cal n'et.

Debenas tenger an cachi
Deh-ah-nenah "soon oon koo-chi-el-yah.
Two must have a knife

Que deve lei fazer para habitar?
Aqui é bom viver o ah-ti-tyak pan-tai ah-shan?
Viver tu e eu e os outros.

Debe haber a hora
Debería de haber a hora del día
a misa por el alma.

E Livro de este senhor está cerrado.

No, no puede leer
Noch, noch puen-dah lah-lee.
No, he cannot read

11. *Shigone* has a few more *Fluor*
 See a *Fluor* in the *Fluor* *Fluor*
 If we want to see what must be done?

Hebe abet an 'et-
 De: b. b. ch n r u LEZ-otoh.
 He was q'n n . Frank

Los alumnos no tienen pa'pé ni lápiz.
 Lohs ah-loons-nohs nah f'ven-nehn pah-peh nee lah-pee-koh.
 The pupils have no paper or pencils.

¿Pueden escribir?
 Pwee-den ee-ree-bee?
 Can they write?
 No, no pueden escribir.
 Nah, nah pwee-den ee-ree-bee.
 No, they cannot write.

¿Por qué no?
 Pohr kay noh?
 Why not?
 Porque no tienen papel ni lápiz.
 Pohr-kay nah f'ven-nehn pah-peh nee lah-pee-koh.
 Because they have no paper or pencil.

no pueden escribir sin papel ni lápiz.
 nah pwee-den ee-ree-bee sin pah-peh nee lah-pee-koh.
 they cannot write without paper or pencils.

¿Qué deben tener si quieren escribir?
 Kay deh-behn teh-neh see k'ay-nehn ee-ree-bee?
 What must they have if they want to write?

Deben tener papel y lápiz.
 Deh-behn teh-neh pah-peh ee lah-pee-koh.
 They must have paper and pencils.



NOTE: *Deber* meaning "must" or "should" takes an infinitive in the same fashion as *poder* and *querer*. Ex. "I must go to see my mother." *Debo ir a ver a mi madre*. However, *deber* also means "to owe". Ex. "He owes me 500 pesos." *El me debe quinientos pesos*.



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 259)

1. ¿Qué quiere Ch. comprar? 2. ¿Puede él comer la manzana?
3. ¿Por qué no quiere comprarla? 4. ¿Quiere el profesor darle la manzana?
5. ¿Puede ella darle la manzana si no tiene dinero?
6. ¿Qué debemos hacer para comprar comida?
 ¿Podemos ir al centro si no tenemos billetes?
7. ¿Podemos salir de la clase sin abrir la puerta?
8. ¿Podemos abrir la puerta de la casa si no tenemos llave?
9. ¿Qué debemos tener para escribir en la pizarra?
10. ¿Qué debemos tener para escribir en el papel?
11. ¿Pueden los alumnos escribir si no tienen papel ni lápiz?
12. ¿Quiere Ud. hablar español? 13. ¿Quiere Ud. ir a México?
14. ¿Puede Ud. hablar español bien?

LECCIÓN 22



En el restaurante
Enn eil reh-s-tah oo-RAHN-tek
In the restaurant

JORGE Hola, Ana María. ¿quiere Ud. venir conmigo al
Oh-lah, Ah-nah Mah-ree-ah, k'vyei-tek oot-temi neh-neer
kohn-mee-goh ah!
Hello, Ana María, do you want to come with me to the
restaurant "Buenos Aires"?
reh-s-tah oo-RAHN-tek "Bweh-nohs Ah-ee-rehs"?
"Buenos Aires" restaurant?
Sirven unas comidas exquisitas.
SEER-vehn oon-ahs koh-see-dahs ehk-si-koos-ee-tahs.
They serve exquisite food.

ANA MARÍA Con mucho gusto, tengo muchos deseos de
Kohn moo-choh ooot-toh. TEN-geh moo-chohs deh-ak-ee-ohs deh
comer una comida española.
koh-meez oo-nah koh-mee-dah ess-pahn-yohn-ah
With pleasure, I would like very much to have a Spanish meal.
¿Qué clase de restaurante es?
keh klah-seh deh reh-s-tah oo-RAHN-tek ess?
What kind of restaurant is it?

138

JORGE No es muy grande pero tiene buena comida y además,
keh ess oo-ee grah-n-deh. reh-toh t'yeen-neh awen-nah koh-mee-dah
ee ah-ah-mee-ah.
It is not very large but it has good food and in addition,
it is a very delicious place that serves rum and angou.
oh-mee-ah ee ah-ah-mee-ah deh t'yeen-neh reh-ah koh-ah-ah-ah-ah
ee ah-ah-mee-ah.
It is a very delicious place that serves rum and angou.

pero no se dormita ha lue
pe-ro no se dormi-ta ha lue
but one does not doze off
but one does not doze off

ANA MARÍA ¿Que importa? Pero ¿qué importa? En este momento
keh ess-ah t'yeen-neh? Pe-ro k'eh eh-mee-ah? Enn ees-tek
moh-mee-ah.
What does it matter? But what cares? At this moment

debemos comer que bailar
de-be-mos komer keh ba-ear
we must eat and dance
we must eat and dance

JORGE Aquí estamos, tomemos una mesa hacia el centro.
Ah-ki es-tah-mos. oom-mos oon-meh sah-ah el sen-tro
ell es-tah-ah
Here we are, let us take a table towards the center.

MARCO (comen) Buenos tardes, señores.
Buenos días, señores.
Buenos días, señores.
Buenos días, señores.

Aquí tienen la lista el menú.
Ah-ki t'yeen lah eel men-ee.
Here have the menu.



NOTA: Le señores, mase, piue, an addressing a man and
and it together.

JORGE ¿Que me recomienda Ud. para hoy?
keh me reh-mee-n-dah Ud. pah-ah hoy?
What do you recommend to us for today?

MARCO Como le dije, el arroz con pollo es la especialidad
Kohn-mo leh d'ee, el arro-z kon pol-lo ess lah es-pes-ee-ah-ee-dah
oh-mee-ah ee lah es-pes-ee-ah-ee-dah
As you know, chicken with rice is the specialty

de la casa pero también tenemos buenas carnes y pescados.
 deh lah kah-ah, teh-roh tahmb-VERN ieh-nem-mahd ewe-nahs
 kah-neh-ah ee peh-kah-dah.
 of the house but we have good meat and fish also.

ANA MARIA. Yo prefiero el arroz con pollo.
 Yoh preh-yeh-roh el ah-ROO-oh koh poh-loh.
 I prefer chicken with rice.

JOSÉ. Yo voy a pedir un filete con papas fritas.
 Yoh voy ah peh-ee-oh oon feh-leh-teh kohm pah-pahs frie-tahs
 I am going to order a steak with French fried potatoes.

MOZO: ¿Desean Uds. también sopa y ensalada?
 Deh-eh-nahn oos-teh-nahs tahmb-VERN soh-pah ee en-sah-lah-dah
 Do you also wish soup and salad?

ANA MARIA. Sí, yo quiero sopa de espárragos, ensalada de
 See, yoh k'yer-oh soh-pah deh es-pah-rah-gahs, en-sah-lah-dah deh
 Yes, I want some asparagus soup, lettuce

lechuga y tomates y también quisiera zanahorias y espinacas.
 leh-choo-gah ee koh-mah-tah ee tahmb-VERN k'yer-oh
 shah-rah-ohr-gahs ee es-peh-nah-kahs
 and tomato salad and I also want carrots and spinach.

JOSÉ. Miso, puede traer lo mismo para mí.
 Mee-soh-ah ewe-tah-rah loh mee-soh-ah pah-rah mee,
 Waiter, you can bring the same for me.

ANA MARIA. Este arroz con pollo está perfecto.
 Est-eh ah-ROO-oh koh poh-loh es-tah peh-fer-ee-toh
 This chicken with rice is perfect.

veo porque le gusta este restaurante.
 veh-oh pohr-keh leh oos-tah es-tah reh-tah-ah-re-ah-nah-oh.
 I see why you like this restaurant.

JOSÉ. También mi filete es muy bueno.
 Tahmb-VERN mee feh-leh es-tah mweh ewe-nah-oh.
 My steak is also very good.

MOZO: ¿Qué quieren tomar de postre, señores?
 Keh k'yer-rahm koh-mah deh pohs-treh, seh-n-ohr-eh?
 What do you wish for dessert, gentlemen?

ANA MARIA. Yo quiero piña fría y una taza de café puro.
 Yoh k'yer-oh pee-nah free-ah ee oo-nah tah-rah koh kah-ee-oh
 I want cold pineapple and a cup of black coffee.

JOSÉ. A mí me trae queso con guayaba y café puro.
 Ah mee eh-ah TEAH-eh MEH-roh kohm gwah-yah lah ee kah-feh poh-roh
 Bring me some cheese with guava and black coffee.

y haga c. favor de traerme la cuenta.
 ee ah-ah el lah-yah deh bráh eh-pah-lah lah ah-weh-ah
 and please bring us the check.

(El mesero trae a cuenta)
 El mesero trae lah kah-ee lah k'wen-tah
 The waiter brings the check.

MOZO. La cuenta es de cincuenta pesos cincuenta centavos.
 Lah kah-ee ee de eh-see-nah MEH-roh fweh-ah-eh-nah-ah
 The check is for fifty pesos and fifty cents.

JOSÉ. Traiga Cuarenta y cinco pesos de propina.
 k'wen-tah ee kah-ee-ah oos-ah-weh-nah tahm-rah-nah-oh deh
 Bring me forty and five pesos.

Ya estamos listos.
 Yoh oos-tahm-ahs list-ohs
 We are ready.

¿Voy a ir al teatro?
 Ah-veh-oh oos-tahm-ahs eeh-ah el lah-ah-theh-oh?
 Am I to go to the theater?

ANA MARIA. Muy bien. Vamos.
 mweh-ah ee mweh-ah
 Very well. Let us go.

MOZO. Muchas gracias y hasta la vista señores.
 Mweh-ahs kah-rah-syahs ee ahn-tah lah vee-tah, seh-n-ohr-eh.
 Thank you very much until next time gentlemen.

EXPRESSIONS to Remember: No se permite fumar.
 No seh peh-mee-tah fuh-mar.
 Smoking is not permitted.
 piñón, "pineapple" in Spain, patatas is used in Latin
 America, however, papas is preferred
 de postre, "for dessert." This is an idiomatic use of de for

de postre, "for a . . ." Use se as a pronoun
 in the imperative form. Sr. Gómez should logically say fágamelo, as that
 is the imperative form. However, he prefers to use the regular indicative
 form which is the more common in this case.
 piñón. Let go. This is a word you will hear constantly. It has even
 been proposed as an American slang but is used incorrectly as "go away"
 or "pull away" or "we are going" or "let's go."

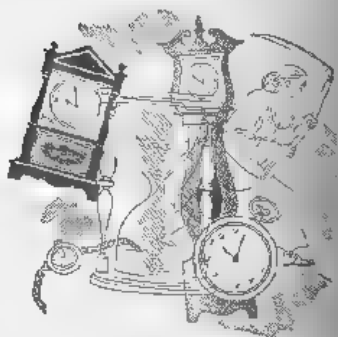


THINKING IN SPANISH
(Answers on page 250)

1. ¿Con quién se encuentran Jorge?
2. ¿A dónde le invita a él?
3. ¿A qué le invita?
4. ¿Cómo se llama el restaurante?
5. ¿Acepta Ana María la invitación?
6. ¿Por qué la acepta?
7. ¿Qué clase de comidas sirven en ese restaurante?
8. ¿Es muy grande el restaurante?
9. ¿Qué ofrece además de la comida?
10. ¿Qué clase de música toca la orquesta?
11. ¿Se permite bailar?
12. ¿Es muy caro el restaurante?
13. ¿En qué parte del restaurante se sientan?
14. ¿Quién les recibe?
15. ¿Qué les da el mozo?
16. ¿Qué se ve en un menú?
17. ¿Qué le pregunta Jorge al mozo?

18. ¿A qué le recomienda éste?
19. ¿Qué piden los señores?
20. ¿Qué dice Ana María del arroz con pollo?
21. ¿Cómo está el filete de Jorge?
22. ¿Qué postre piden los señores?
23. ¿A qué comen después del postre?
24. ¿Qué les da el mozo después de terminar la comida?
25. ¿Cua es el valor de la cuenta?
26. ¿Cuánto le dan al mozo de propina?
27. ¿A dónde van después de comer?
28. ¿A qué les dice el mozo al recibir la propina?
29. ¿Cómo se despide el mozo de los señores?
30. ¿Cómo se despide Ud. de un amigo?

LECCIÓN 23



¿Qué hora es?
Keh oh-rah ess?
What time is it?

Este es un reloj de bolsillo.
Ess-teh ess oon reh-lon de-la boh-llee-yoh.
This is a pocket watch.

Este es un reloj de péndulo, y éste un reloj de pared.
Ess-teh ess oon reh-lon deh pen-doh-lah, ee zee-teh oon
reh-lon deh pah-reed.
This is a pendulum clock, and that is a wall clock.

El primero lo llevamos en nuestro bolsillo.
El, pre-mee-roh loh lye-tah-mohs en neh-stro boh-llee-yoh.
The first we carry in our pocket.

Los otros, están en la pared, o se ponen sobre una mesa.
Lohs oh-troh, ess-tahn en lah pah-reed, oh seh soh-nreh suh-úreh
oh-mah men-sah.
The others are on the wall, or are placed on a table.

144

Un reloj de escritorio o de pared es de madera, mármol o bronce.
Oon reh-lon de eh-skree-toh oh deh pah-reed ess deh mah-derr-rah,
mah-rmol o br-onse.
A pocket watch or a wall clock is of wood, marble or bronze.

Un reloj de bolsillo es de oro, plata u otro metal.
Oon reh-lon deh boh-llee-yoh ess deh oh-rah, pla-tah oo oh-troh
meh-tal.
A pocket watch is of gold, silver or other metal.

Un reloj despertador es de acero.
Oon reh-lon eh-skree-toh deh-ah-dorr ess deh ah-tsee-toh.
A pocket watch is of steel.

Se usa para despertarnos.
Se eh usah pah-rah eh-skree-toh deh-ah-dorr-rah.
and it is used to wake us.

En mi reloj hay tres manecitas.
En my reh-lon hay tress mah-neh-chee-tahs.
On my watch there are three hands.

Una larga que señala los minutos.
Oon lah-gah keh seh-nah-lah loh meh-nu-tohs.
A long one which indicates the minutes.

Y otra más corta que señala las horas.
Eh-oh mah-mohs keh-nah-lah keh seh-nah-lah lah ah-rah.
and a shorter one which indicates the hours.

La primera manecita es aún más corta que las dos anteriores.
Lah pre-mee-rah mah-neh-chee-tah ess ah-un mahs keh-nah-lah keh lah
deh dos ah-n-teh-ahs.
The first one is shorter than the two others.

En la mesa se ponen.
En lah men-sah seh-pohn.
On the table they are placed.



NOTE on the Comparatives: The comparison of adjectives
is a very easy in Spanish. Suppose the adjective is largo.
In the noun modified is masculine, simply use largo, más
largo, or más largo, for "long, longer, and the longest." For
feminine forms, larga, más larga, and la más larga. Ex. "She
in Havana." Ella es la más hermosa de la Habana.

EXCEPTION
Orn. better, best—bueno, mayor, el mayor.
Bad, worse, worst—malo, peor, el peor.

Una hora tiene sesenta minutos
 Oo-nak oir-rah i'ven-rah seh-seen-tah mee-noo-tohs
 An hour has sixty minutes

y en cada minuto hay sesenta segundos.
 ee en kan-dah mee-noo-toh i seh-seen-tah seh-ooon-dohs.
 and in each minute there are sixty seconds

Veinticuatro horas hacen un día.
 Vain-tee-kwaal-troh oir-rah as-theen oon deez-ah.
 Twenty-four hours make a day.

En este cuarto hay un reloj que no anda, está parado.
 Enn ess-rah kwahr-toh i oon reh-loh keh nah and-ah, ess-tah
 paik-saa-doh.
 In this room there is a clock which does not go. It is stopped.

es preciso darle cuerda
 ess pre-THEER-rah dah-rah lah kwahr-dah.
 it is necessary to wind it up.

Yo pongo el reloj a las once y veinte minutos.
 Yoh ponng-rah ell reh-loh ah lah. oon-theh enn poon-toh, lah oh-trah-seeh.
 I set the clock on 11; it is eleven twenty.

Si pongo el reloj a las once en punto, lo atraso;
 See poonng-rah ell reh-loh ah lah. oon-theh enn poon-toh, lah oh-trah-seeh.
 If I set the watch at eleven o'clock, I set it back.

si lo pongo a las once y media lo adelanto.
 see lah poonng-rah ah lah oh-theh ee me-dyah lah ah-dah lah-rah.
 if I set it at eleven thirty. I set it ahead.

Mi reloj anda muy bien
 Mee reh-loh and-ah mwee b'VEERN;
 My watch works very well;

nó se adelanta ni se atrasa: es exacto.
 nee seh ah-dah-lah-ni nee seh ah-trah-sah ess eh-ha-sah-rah.
 it is not fast nor slow: it is exact.

¿Qué hora es, Srta. Ramblado?
 Keh oir-rah ess, sra-yoh-rah-rah Rahm-wahl-doh?
 What time is it, Miss Ramblado.

Son las doce menos cuarto.
 Sohn lah doo-keh mehn-toh kwahr-rah.
 It is a quarter to twelve.

La lección de la Sra. Quevedo
 Lah leh-see-on deh lah leh-n-vee-rah Keh-veh-doh
 empieza a las once y acaba a las doce.
 eh-mee-vee-rah ah lah oon-theh ee oh-ah-bah ah lah doo-theh.
 It is Quevedo's lesson begins at eleven and ends at twelve.

¿A qué hora empieza su lección?
 Ah keh oir-rah eh-mee-vee-rah soo leh-rah-vee-rah?
 At what time does your lesson begin?

My lesson begins at 11: once.
 A la hora de once empieza su lección.
 A la hora de once empieza su lección.
 My lesson begins at eleven.

¿A qué hora acaba?
 Ah keh oir-rah ah-bah?
 At what time does it end?

My lesson ends at 12: doce.
 A la hora de doce acaba su lección.
 A la hora de doce acaba su lección.

¿Cuánto tiempo dura su lección?
 Kwahn-toh leh-n-rah poe me: lah soo leh-rah-vee-rah?
 How long does your lesson last?

My lesson lasts an hour.
 A la hora de una hora dura su lección.
 A la hora de una hora dura su lección.

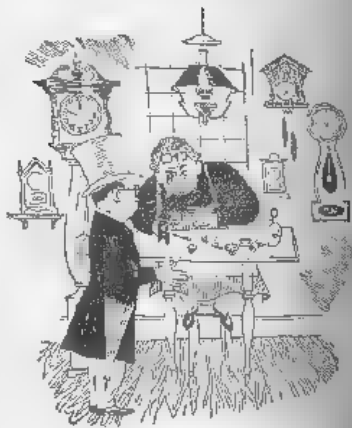
¿A qué hora viene Ud. a la escuela?
 Ah keh oir-rah veen-rah u-d. ah lah ess-kuw-rah?
 At what time do you come to school?

Yo vengo a la escuela a las once.
 Yoh venng-rah lah ess-kuw-rah ah lah oon-theh.
 I come to school at eleven.

¿A qué hora almuerza Ud.?
 Ah keh oir-rah almuerza u-d. oir-rah-rah?
 At what time do you have lunch?



REMARK. When you tell of what material something is
 a la hora de. Ex. Mi camisa es de seda.
 When you ask the time say: ¿Qué hora es? But you only use
 es in the reply only if it is one o'clock. Otherwise you say,
 son las doce, son las nueve y media, etc.



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 260)

1. ¿Hay un reloj en este cuarto?
2. ¿Dónde está?
3. ¿Tiene Ud. reloj?
4. ¿Dónde está?
5. ¿De qué es la mesa?
6. Señala su reloj, los segundos?
7. ¿Que hora es?
8. ¿A qué hora empieza su lección?
9. ¿A qué hora acaba?
10. ¿Cuántos minutos tiene una hora?
11. ¿De cuántas horas se compone un día?

12. ¿Cuántos segundos tiene un minuto?
13. ¿Su profesor su reloj?
14. ¿Alguno de los relojes le da la hora?
15. ¿Hay un reloj de bolsillo de Ud.?
16. ¿Cuál es el más grande?
17. ¿Hay uno más grande que el reloj de profesor?
18. ¿Cuál es?
19. ¿Hay un reloj de pared más grande que un reloj de bolsillo?
20. ¿La mesa más grande que la silla?
21. ¿La pared más larga que la pizarra?
22. ¿La ventana tan ancha como la puerta?
23. ¿Tienen las rebatas de embelio más largo que los señores?
24. ¿Son los sombreros de las señoras más bonitos que los sombreros de los señores?
25. ¿El vino mejor para beber que el té?
26. ¿La cerveza mejor que el tul pán?
27. ¿Hay algo peor que la tinta?
28. ¿Su pronunciación francesa mejor que su pronunciación española?
29. ¿Pronuncia Ud. bien el español?
30. ¿Pronuncia el profesor mejor que Ud.?
31. ¿Escribe Ud. tan bien como yo?
32. ¿Tiene Ud. un reloj de bolsillo?
33. ¿Un reloj?
34. ¿Es su reloj de bolsillo de Ud.?
35. ¿Hay un reloj de bolsillo?

LECCIÓN 24



¿En qué estación estamos?
Enn keh ess tahh YOHN ess TAH mohs?
In what season are we?

Aquí hay un calendario con las trescientas sesenta y cinco días que tiene un año.
Ah-kee I son kah-lee-nen-yoh hahs tahs trehs ts'yeen-tohs seh-seh-nah
y cinco días que tiene un año.
ee trehn-hoh ts'yeen-keh keh ts'yeen-keh non ahn-yoh.
Here is a calendar with the three hundred and sixty-five days that a year contains.

El año se divide en doce meses y en cincuenta y dos semanas.
Eh ahn-yoh seh dee-ven-deh enn pon-theh mahn-keh
ee enn shen-kwen-nah ee dohs seh-mah-mahs.
The year is divided into twelve months and fifty-two weeks.

Una semana se compone de 7 días, que se llaman:
Oo-nah seh-mah-nah seh kohn-pon-keh dats ts'yeen-keh deeh-ahs
keh seh ts'yeen-nah.
A week is formed of seven days, which are called:

150

Janes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo,
yah-keh mah-rtes, m'yeh-koh-lee, hweh-keh, v'yeh-nahs,
sah-bahdo ee doh doh-mohgoh.
Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday.

Tres días antes de la semana,
trehs dats ahn-ee deh lah seh-mah-nah,
Three days before the week.

y a semana después de la semana,
ee ahn-ee deh lah seh-mah-nah, deh ts'yeen-keh, nah ah-theh-mahs mah-dah
and a week after the week, Sunday, we do not do anything.

La semana se compone de 7 días.
La seh-mah-nah ee ts'yeen-keh.
The week is composed of 7 days.



NOTE on the Passive The construction *se forma* and *se compone* can be translated as "is formed" and "is composed". E.g. "The week is composed of 7 days"; *La semana se compone de 7 días*.

Los meses son enero, febrero, marzo, abril,
Loh mesh-es ahn-eh, eh-beh-rah, seh-beh-nah, mah-rts-ah, ah-beh-rah,
The months are January, February, March, April.

mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre,
mah-yoh, mah-yoh, mah-yoh, mah-yoh, mah-yoh, mah-yoh,
May, June, July, August, September, October.

noviembre y diciembre.
noh-beh-rah ee deeh-beh-rah.
November and December.

De estos meses, unos tienen 31, otros 30,
deh es-tohs mesh-es, ooh-nahs ts'yeen-keh tsah-nah ee doh-mohs,
others 29.
Of these months, some have 31, others 30.

y febrero tiene sólo 28 días.
ee eh-beh-rah ts'yeen-keh soh-oh wahn-ee-oh-keh deeh-ahs.
and February has only 28 days.

Cada cuatro años, febrero tiene 29 días.
kah-keh ahn-ee tsah-keh ts'yeen-keh ts'yeen-keh wahn-ee-oh-keh deeh-ahs
and every four years, February has 29 days and the year is called leap year.

En el año hay cuatro estaciones que son.
En el año-yah f kuan-troh estah-th-von-moh keh soh.
In the year, there are four seasons which are

invierno, primavera, verano y otoño.
een-veer-noh, pree-mah-vee-rah veh-kah-moh ee ah-tonn-voh
winter spring summer and autumn.

A WORD to Remember: *Entonces* usually mean "then" I can also mean "thereupon", "therefore" or even "well" I is useful to bridge over pauses in conversation



Marzo, abril y mayo son los meses
mah-roh, ah-ree, ee mah-yoh soh loh mees-ahs
de la primavera,
deh lah pree-mah-vee-rah
March, April, and May are the months of spring;

junio, julio y agosto, los del verano,
moon-yoh, hoo-geh ee ah-ohs-toh, loh deh veh-kah-moh,
June, July and August, those of summer,

septiembre, octubre y noviembre, los del otoño,
seh-pee-veer-noh, ohk-too-bre ee noh-veer-noh, loh deh ah-tonn-voh,
September October and November, those of fall;

diciembre, enero y febrero, los del invierno.
dee-th-veer-noh, eh-veer-noh ee feh-veer-noh, loh deh een-veer-noh,
December, January and February, those of winter.

Shvase Ud, decime en qué estación estamos.
SEER-va-tohseh oos-veer-noh deh-theer-meh enn eeh estah-th-vo ee estah-moh
Would you please tell me in what season we are?

Estamos en invierno.
Estah-mohs enn een-veer-noh.
We are in winter

Esta estación dura hasta el 21 de marzo.
Ees-tah estah-th-vonm doo-rah mah-ah eh vah-mee-oo-noh deh mah-ah
This season lasts until the 21st of March.

el día en que comienza la primavera.
eh dee-ah enn keh keh-vee-veer-noh lah pree-mah-vee-rah
the day on which spring begins.

Hoy es el 15 de enero, ayer fue el 14, mañana será el 16.
oh-ee ee eh-eh deh eh-veer-noh, ah-veer-noh fueh eh kah-tonn-theh,
ayer fue el 14 de enero, mañana será el 16.
yah fue kah-tonn 15th yesterday was the 14th, tomorrow will be the 16th.

Si Ud. quiere saber en qué día del mes o de la
Se ee ee kah-veer-noh seh-veer-noh enn keh oos-oh deh meh ee deh lah
I would like to know what day of the month or of the

semana estamos lo ve en el calendario.
seh mah-ah estah-mohs loh veh enn eh kah-tee-nah-mah-yoh,
week 1st, 2nd, 3rd on the calendar

Mirando el año pasado,
Mir-ah ee oos-veer-noh, eh mah-yoh kah-sah-doh.

En 1948, el primer día de enero fue un sábado, y el día
mah-ah 1948, eh preer-mee kah-tee-noh kah-sah-doh ee oos-oh, eh pree-mee-rah
de enero fue un jueves.
deh mah-ah kah-tee-noh ee kah-veer-noh
Look in 1948 January 1st was a Thursday

En 1949,
mah-ah 1949, meh kah-tee-noh kah-sah-doh ee kah-veer-noh,
This year 1949

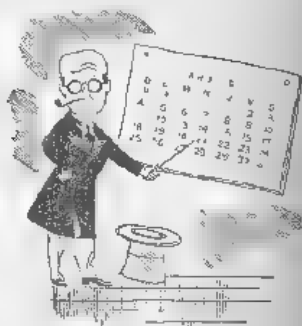
el primer día de enero fue un sábado, y el día
eh pree-mee kah-tee-noh kah-sah-doh ee oos-oh, eh pree-mee-rah
de enero fue un jueves.

El primer día de enero será un domingo.
mah-ah 1949, meh kah-tee-noh kah-sah-doh ee kah-veer-noh,
This year 1949

IMPORTANT NOTE: You have seen that in this lesson we have used *fue* (was) and *será* (will be). These are past and future forms respectively of the verb *ser*. Do not worry about the other past and future forms of the other verbs yet, as we are reserving them for another lesson.

Ya son las diez, vamos a almorzar.
Yah soh lah deeh, vah-mohs ah ah-mohr-rah.
It is ten o'clock, let's have lunch.

Que Ud. se le ocurra en qué día del mes o de la
Que ee ee kah-veer-noh seh-veer-noh enn keh oos-oh deh meh ee deh lah
Do you have the clock strikes the hour. It is twelve o'clock.



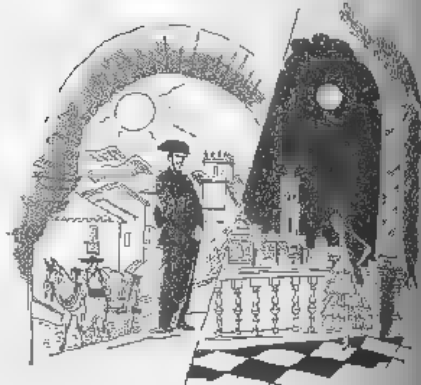
THINKING IN SPANISH

(Answer on page 281)

1. ¿Cuántos días tiene un año?
2. ¿Cómo se llama el año que tiene trescientos sesenta y seis días?
3. ¿Cuándo comienza el año?
4. ¿Cuándo acaba?
5. ¿Cuál es el primero, segundo, tercero, cuarto, quinto, etc. mes del año?
6. ¿Cómo se llama el último mes del año?
7. ¿Cuáles son los siete días de la semana?
8. ¿Cuál es el último día de la semana?
9. ¿En qué día de la semana estamos?
10. ¿Fue ayer domingo?
11. ¿Qué días estudia Ud.?
12. ¿Será sábado el quince?
13. ¿Qué fecha será el sábado?
14. ¿Cuándo será su cumpleaños?
15. ¿Qué día del mes será el lunes próximo?

6. ¿Qué día del mes fue el jueves pasado?
7. ¿Qué día fue el último del mes?
8. ¿En qué día del mes estamos ahora?
9. ¿Cuántos días hay en una estación?
10. ¿Cuáles son los meses del verano?
11. ¿Qué estación es la del invierno?
12. ¿Estamos en primavera?
13. ¿Qué día precede a los días?
14. ¿Qué día es el día de hoy?
15. ¿Qué día es el día de mañana?
16. ¿Trabaja Ud. el domingo?

LECCIÓN 25



El día y la noche
Ell DEE-ah ee lah NOH-cheh
 Day and night

Les vingt-quatre heures se divisent en deux parties.
 Les vingt-quatre heures se divisent en deux parties.
 et dans la nuit.
 et dans la nuit.
 The twenty four hours are divided into two parts: day and night.

El día es claro y podemos ver;
 El **pez-ek** es **klaw-rah** ee **pah-pen-inoh** uah;
 pero la noche es oscura.
pen-rah lah **nuh-cheh** es **ohb-roo-rah**
 The day is light and we can see; but the night is dark.

7 si queramos ver debemos elevarnos una int.
 ee dee keh-NEN-nahs vehr, deh-NEN-nahs enu-~~theh~~-wahh wa ach luoh
 and if we want to see, we must turn on a high

154

En este cuarto, no hay bastante claridad:
En este cuarto, no hay bastante claridad.

faga cu unu de cunoscător la lui
 a t. e. f. a omu' d'el, a ch. n. d. n. l. a l. o. t. h.
 p. e. n. i. a. l. e. a. g. h. i.

Ya n ni el-e-t-ka alumb-ra ei cuarto.
 The bed is in the room (the bed is in the room).
 Ya n ni el-e-t-ka alumb-ra ei cuarto.
 The bed is in the room (the bed is in the room).

Ne m'arrête Uel la m'arrête à la bonn'illat: porque,
 Ich m'arrête in der ooss-zeim Ich m'arrête an der bohm-~~arr~~-yah, zom-ah
 Ich m'arrête in der ooss-zeim Ich m'arrête an der bohm-~~arr~~-yah, zom-ah

אומיקה נח יונה למה. כמוהו עי' גשם, פוסל קמח
 אב-נח-נח: אולי עי' חסד-נח-נח, כח-נח-נח עי' גשם רע-נח-נח
 ג: נח, נח: א' נח: א' גשם א' נח

Encuentro al cigarrillo con un fósforo.
 En-ten-en-tro a-ll thee-gok-REKEL-yok kohn con FOIS-foh-rah.
 We find the cigarette with a match

Na pataha oia foforo para encender la luz.
 5. *Na-pa-ta-ha-oia-fo-fo-ro pa-ni-toh-toh pa-ni-toh eni-to-hei-na-ni-lah loof.*
 We come and march to turn on the light

¿Dónde está usted en este cuarto ahora?
 I am at the top, in the high place. *ah-on-tah*
 Is there or is not high in the room now?

Se, se'ing, hav basamie haz shora,
 or m'ore s, I bas-tann-ieh lool'd sh-on-mah.
 Yes or dere s enough light now.

¿Puedes leer y escribir?
 Puedo leer pero no puedo escribir.
 Can you read and write?

Si se dan ya puedo ver bien.
Se me da una...
Yes sir I can see it.

Generaline te buvante ei dia no urmas lux electrica.
 Deschide din magazinul doi-BANI-rek ell DES-ah nah DO-SAY-moah
 din 1.90.000.000.
 Generalu te buvante ei dia no urmas lux electrica.

Serim serime z, sga la te
S- h-sh ah-pah-nam lah looth.
Sir p- the end off

¿Qué hace Ud?
keh ah-tseh oah-yeh?
 What do you do?

Yo apago la luz.
Yoh ah-pah-goh lah looh.
 I turn the light off.

¿Apaga ya la luz?
Ah-pah-gah yah lah looh?
 Do I turn the light off?

No, señor. Ud. no apaga la luz.
Noh, sehñ-vohr, oah-tyah noh ah-pah-gah lah looh.
 No, sir, you do not turn the light off.

¿Está encendida o apagada la luz ahora?
Estah enn-tee-nah-dah ah ah-pah-gah lah looh ah-ah-rah?
 Is the light on or off now?

La luz está apagada ahora.
Lah looh estah ah-pah-gah-rah ah-ah-rah.
 The light is off now.

¿Cuándo enciende Ud. la luz?
Kwahn-dah enn-tee-nah-dah oah-tyah lah looh?
 When do you turn the light on?

Yo enciendo la luz cuando está oscuro.
Yoh enn-tee-nah-dah lah looh kwahn-dah estah ooh-kooh.
 I turn on the light when it is dark.

El profesor enciende un fósforo.
El profe-jeh-sohr enn-tee-nah-dah oon fohs-foh-roh.
 The teacher lights a match.

El profesor se quema.
El profe-jeh-sohr seh kwe-mah.
 The teacher burns himself.

La luz del día viene del sol, que está en el cielo.
Lah looh delh deh-ah u'teh-nah delh sohí, keh estah enn eel hee-ee-loh.
 The light of the day comes from the sun which is in the sky.

Mira Ud. por la ventana.
Mee-rah oah-tyah pohr lah vehn-tah-nah.
 Look out of the window.

¿Ve Ud. arriba el cielo azul?
Veh oah-tyah ah-rah-ah eel ah-yeh-loh ah-tyooht?
 Do you see the blue sky above?

De noche el sol no está visible,
Deh noh eel soh noh estah veh-see bleh,
 At night the sun is not visible, we can't see it.
Ah-tyah veh-seh eel soh noh ah-ble, we can't see it.

pero vemos la luna y las estrellas.
pero-voh veh-moh lah loo-nah ee lah eah-tyeh-ye-ee.
 but we see the moon and the stars.

Las estrellas son incontables.
Lah eah-tyeh-ye-ee soh son eeh-ah-ko-meh-tah-bleh,
 the stars are uncountable, they can not be counted.
no se pueden contar.
noh eh veh-seh eeh-ah-ko-meh-tah-bleh.



NOTE: No se pueden contar (they cannot be counted) is a further striking use of the se used passively. It literally means "they cannot count themselves."

El principio del día se llama la mañana, y el fin la tarde.
Eel prin-sipio delh deh-ah seh l'YAH-mah lah mahñ-YAH-mah,
 the beginning of the day is called the morning, and the end, the evening.
ee eel fin lah tah-ree-dah.

Por la mañana sale el sol, y por la tarde se pone.
Poh lah mahñ-YAH-mah sah-leh eel sohí, ee pohr lah tah-ree-dah seh poh-neh.
 In the morning the sun rises and in the evening it sets.

El sol se alza en el punto donde sale el sol.
Eel soh seh al-ah eel pohn-toh don-deh sah-leh eel sohí,
 The sun rises in the place where the sun rises,

y el ocaso por donde se pone.
ee eel ooh-ah-soh pohr don-deh seh poh-neh.
 and the west where it sets.



NOTE on *pohr*: *Pohr* means "by" and sometimes "through", "at" or "in". This is an excellent example of words in Spanish not having any single equivalent in English. Do not let this discourage you in Spanish, but note how the word is used in different contexts. Thus you will get a feel for it.

Los cuatro puntos cardinales son
oh k'wah pohn-toh eel ah-tyeh-deh-ah-tyeh sohñ.
 The four cardinal points are

este, oeste, sur y norte.

Est-leh, oh-est-leh, oor ee noor-toh.

East, West, South and North.

En verano el sol sale muy temprano, a las 4.

En ver-ah-ee-nah el sol sale mu-ee tehr-vaan-nah ah lah kwah-tee-nah
In summer the sun rises early, at 4

o 5 de la mañana, y los días son largos;

oh toor-eh-ah deh lah mah-yan-nah ee lohs weh-ahs sohn lah-ee goh,
or 5 in the morning, and the days are long,

pero en invierno sale tarde, a las 7.

per-oh en ee-ee-ee-nor-nah sah-tee tah-ee-deh ah lahs ee-ee-ee-ee,
but in winter it rises late, at 7,

y los días son cortos.

ee lohs weh-ahs sohn toor-toh.

and the days are short.

De noche, cuando tenemos sueño,

Deh noh-cheh, kwahn-doh teh-nen-mohs swee-yoh,

At night, when we are sleepy,

Dos acostamos en la cama.

nohs ah-kohs-tah-mohs enn lah kahl-mah

we go to bed.

Por la mañana nos levantamos, nos bañamos,

Por lah mah-nah-nah nohs leh-vah-nos-tah-mohs, nohs bah-nah-ah-mohs,
in the morning we get up, we bathe,

nos afeitamos, nos peinamos, nos vestimos

nohs ah-fey-tah-mohs, nohs peh-ee-nah-mohs, nohs veh-tee-mohs

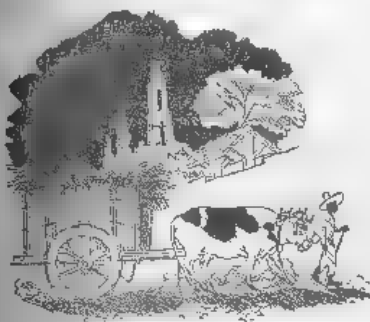
y nos desayunamos.

ee noi deh-sah-yoo-nah-mohs

we shave, we comb our hair, we dress, and have breakfast.



NOTE on reflexive verbs: Most verbs having to do with care of one's person, such as to wash oneself to dress, to wash, etc., are reflexive. Ex. vestirse (to dress), afeitarse (to shave), lavarse (to wash), bañarse (to bathe), cepillarse (to comb one's hair), acostarse (to lie down), levantarse (to get up) and many others which you will encounter.



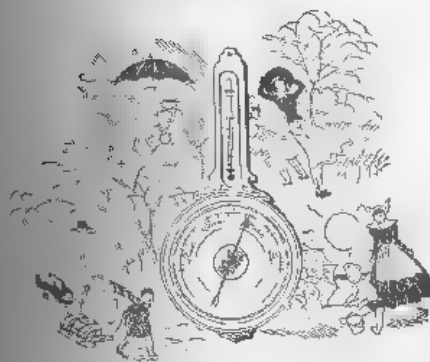
THINKING IN SPANISH

Answers on page 162

- 1 ¿Cómo se dividen las 24 horas del día?
- 2 ¿Cuántas hay estrellas?
- 3 ¿Está oscuro ahora?
- 4 ¿De dónde viene la luz del día?
- 5 ¿Dónde está el sol?
- 6 ¿Mueve el sol de noche?
- 7 ¿Cuándo se mueve el sol por la noche?
- 8 ¿Qué hacemos para ver cuando está oscuro?
- 9 ¿Qué se ve en el cielo de noche?
- 10 ¿Cuántos son los cuatro puntos cardinales?
- 11 ¿Por qué punto sale el sol?
- 12 ¿Por dónde se pone?
- 13 ¿A qué hora el sol se levanta?
- 14 ¿A qué hora se pone en marzo?
- 15 ¿A qué hora se levanta en verano?
- 16 ¿A qué hora se pone?

17. ¿En qué estación son raras las diás?
18. ¿Son ahora las noches más largas que los días?
19. ¿Puede Ud. ver sin luz?
20. ¿Cuándo enciende Ud. la luz?
21. ¿Con qué se enciende el gas?
22. ¿Cuándo se acuesta Ud. generalmente?
23. ¿En qué se acuesta Ud.?
24. ¿Qué hace Ud. por la mañana?
25. ¿A qué hora se desayuna Ud.?
26. ¿Hasta qué hora trabaja Ud.?
27. ¿Le gusta a Ud. trabajar?
28. ¿Es a luz de la luna tan fuerte como la luz del sol?
29. ¿Cuándo alumbra la luna?
30. ¿Se pueden contar las estrellas?
31. ¿Tiene Ud. sueño de noche?

LECCIÓN 26



¿Que tiempo hace?

Кей т'УЕМ-рох АН-тхех?

How is the weather?

[illegible]

1. $\frac{1}{2}$ drop is lower irregular.
 2. $\frac{1}{2}$ drop is lower irregular, $\frac{1}{2}$ drop is lower irregular.
 3. $\frac{1}{2}$ drop is lower irregular, $\frac{1}{2}$ drop is lower irregular.

1. What is the purpose of the study?
 2. What are the research objectives?
 3. What is the scope of the study?
 4. What are the limitations of the study?
 5. What is the significance of the study?

Ahora estamos preservados del agua del cielo:
 dūn-hāi
 Now we are preserved from the water of the sky,
 a shū-hē p'eh-shāi-yān-dūh dehī āng-wēh dehī sh'ye-sh'oh.
 109

pero el piso está muy mojado.
 pero-toh el pi-soh es-tah mu-ye ma-hohy
 but the ground is very (wet);

la calle está llena de charcos;
 lah kah-lah es-tah l'eh-nah deh chah-hohs;
 the street is full of puddles;

y a cada paso que damos, nos ensuciamos.
 ee ah kah-dah pan-sah keh dah-mohs, nohs en-sue-tyah-mohs
 and with each step we take, we get dirty.

Volvamos a casa:
 Voh-va-mohs ah kah-sah,
 el tiempo está empeorado malo.
 el t'iem-toh es-tah eh-mah-yah-dah mah-loh
 Let us go back home: the weather is too bad

para estar afuera.
 pah-rah es-tah-ah ah-ey-rah-rah
 to remain outside

Este cuarto está muy agradable.
 Est-eh kah-wah-toh es-tah mu-ye ah-grah-dah-bleh.
 This room is very pleasant.

Quitémonos la ropa mojada.
 Kee-tyah-mohs lah roh-pah moh-yah-dah
 y pongámonos otra seca.
 ee poh-nah-mohs-tyah-tyah-tyah seh-kah
 Let us take off our wet clothes and let us put on some dry ones.

¡Que día tan desagradable!
 Keh dee-ah kah-nah neh-sah-grah-dah-bleh!
 What an unpleasant day!

Mire Ud., ya comienza a nevar.
 Mee-reh oh-tyeh yah koh-meh-yah-tyah ah neh-vah-eh.
 Look, it is starting to snow

Copas de nieve mezclados con gotas de lluvia,
 Koh-pahs deh neh-veh meh-sah-lahs-dahs koh-nah got-lahs deh l'ue-vyah
 Snow flakes, mixed with rain drops,

dan contra los cristales de las ventanas.
 dah-nah koh-nah-tyah koh-nah kah-nah-tyah deh lah veh-nah-tyah-nahs
 fall against the window pane.



WORDS TO REMEMBER. Ya "already", "no longer"
 (when used with "no"). todavía "still". Ya has several other
 uses, one of which is simply to give emphasis to something
 said. Ex. Yo creo "I think so", Ya lo creo "I certainly think
 so"

La estación está muy avanzada para nevar.
 lah es-tah-syah mu-ye ah-vah-nah-dah pan-tyah neh-vah-eh,
 The season is very advanced for snow; (it is very late in the season for
 snow)

Estamos en abril pero el tiempo es de diciembre.
 es-tah-mohs en ah-ryel pero el t'iem-toh es deh dee-siem-breh
 We are in April but the weather is (that) of December

Hace mucho frío.
 ah-ah mu-choh-free-oh
 It is very cold.

Síntese Ud. ante el fuego; cálese Ud.
 Seen-tyeh-ah-tyah ah-tyeh koh-tyah ah-tyeh-tyah, kah-l'eh-tyah-tyah-tyah koh-tyeh-tyah,
 Sit down by the fire; warm yourself

El fuego está casi apagado.
 El t'ue-vyah es-tah kah-se ah-pah-tyah-dah
 The fire is almost out.

Juan, aquí Ud. e fuego;
 Hwah-nah ah-tyah-tyah koh-tyeh-tyah el t'ue-vyah-tyah;
 John, here be fire

eché Ud. un poco de carbón.
 eh-keh oh-tyeh koh-nah koh-nah kah deh kah-rah-bohn.
 Throw in a little coal.



USEFUL EXPRESSIONS: Several constructions which are
 expressed in English by "I am" change to "I have" in
 Spanish.

"I am cold" Tengo frío
 "I am hot" Tengo calor
 "I am sleepy" Tengo sueño.
 "I am hungry" Tengo hambre
 "I am busy" Tengo sed

¿Todavía tiene Ud. frío?
 Ah-tyah-tyah-tyah koh-tyeh-tyah free-oh?
 Are you still cold?

Ya no gracias,
 Pah noh ah-nah-tyah-tyah,
 No any more thank you.

Quítese Ud. los zapatos es malo tener
kee-keh-zoh oov-teez iahs shul-ran-choh, es mahl-keh teh-nee-ur
 los pies mojados.
lohs pee-ehs moh-mah-dohs.
 Take your shoes off; it is bad to have wet feet.

Puede coger un catarro.
Pweh-deh koh-ee-ur oon koh tah-trroh.
 You can catch a cold.

En Centramérica hace mucho calor.
Enn Tien-trah-ah-ni-ree-keh ah-theh moo-choh koh-ohr.
 In Central America it is very hot.

Nunca nieva, excepto en las montañas altas.
Noon-keh nee-eh-oh, ehk-tien-keh-oh enn lahs moh-n-tahn-yahs ahl-tahs.
 It never snows, except in the high mountains.

Hay solamente dos estaciones.
I soh-lah-meh-eh dohs estah-eeh-von-nehs.
 There are only two seasons.

La estación seca y la estación de las lluvias.
lah estah-eeh-von seah-keh ee lah estah-eeh-von deh lahs l'voo-vyahs.
 the dry season and the rainy season.

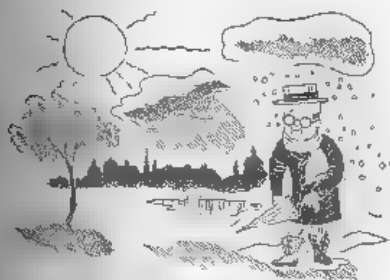
En la estación de las lluvias llueve cada día.
Enn lah estah-eeh-von deh lahs l'voo-vyahs l'vwe-eh kah-ee-ur ion-doh.
 In the rainy season it rains every day.

In the rainy season it rains almost every day.

REMEMBER (these idioms) Many expressions about the weather are formed with *hace*. Note the following:

Hace frío "It is cold"
Hace calor "It is hot"
Hace sol "The sun is shining"

NOTE. *Nunca*, like *nada* and *nadie*, must be used only with negative verb forms. Ex. "It never snows in Panama."
No nieva nunca en Panamá.



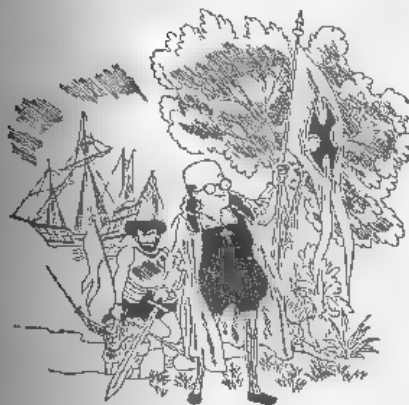
THINKING IN SPANISH

(Answers on page 202)

1. ¿Cómo está el cielo cuando hace mal tiempo?
2. De qué modo funciona el cielo cuando llueve?
3. ¿Está lloviendo ahora?
4. ¿Qué día es hoy en invierno?
5. ¿Está o no está lloviendo ahora?
6. ¿Qué hora es la hora presente de la lluvia?
7. ¿Qué tiempo hace ahora?
8. ¿Hace calor o frío en invierno?
9. ¿Hace calor o frío en verano?
10. ¿Hace sol o no?
11. ¿En qué meses llueve?
12. ¿En qué meses no llueve?
13. ¿Nieva a menudo en abril?
14. ¿Nieva a menudo en agosto?
15. ¿Hace frío?
16. ¿Cómo está el cielo en invierno?

17. ¿Con qué nos preservamos del frío?
 18. ¿De dónde viene el calor?
 19. ¿Calienta tanto el sol en invierno como en verano?
 20. ¿Está aún peor malo el piso cuando llueve?
 21. ¿Junto a qué se sienta Ud. para calentarse?
 22. ¿Le agrada a Ud. salir cuando hace mucho viento?
 23. ¿En qué mes hace mucho viento?
 24. ¿En qué meses se pone Ud. vestidos gruesos?

LECCIÓN 27



La clase de historia

Lah KLAH seh deh ee STOH tee-ah

The history class

ALFONSO: Buenos días, Carlos. ¿Cómo está?
 Ah-KER-ahs EWE-nahs de-tahs KAH-ahs ROH-mah ee-TAH?
 ALFONSO: Good morning, Charles. How are you?

CARLOS: Muy bien, gracias. ¿Y Ud.?
 KAH-ahs MUEE ee EHN, GRAH-tyahs, Ee oon-TEND?
 CHARLES: Very well, thank you. And you?

ALFONSO: Cansado. Me acosté tarde anoche.
 KAH-mah nah MAH ah-koh-STER TAH-der deh ah-nahs-cheh.
 Tired I was to bed late last night.

CARLOS: ¿Por qué? ¿Estudió mucho su lección?
 POR-KEH Ah-TOO-ahs de-o-ahs soo teh-kah-vah?
 Why? Did you study your lesson much?

However the Spanish are not different from ourselves in the use of verbs. Those you use most frequently are irregular, of course.

Take careful note of the following:

Infinitive—Past form.

to be— <i>ser</i>	— <i>fuí, fuiste, fuimos, fueron.</i> This is no exception.
to go— <i>ir</i>	— <i>fui, fuiste, fuimos, fueron.</i> (They really are, die same.)
to give— <i>dar</i>	— <i>di, diste, dimos, dieron.</i>
to come— <i>venir</i>	— <i>vine, vino, vinimos, vinieron.</i>
to say— <i>decir</i>	— <i>dije, dijiste, dijimos, dijeron.</i>
to walk— <i>caminar</i>	— <i>caminé, caminaste, caminamos, caminaron.</i>
to know— <i>saber</i>	— <i>sé, sabiste, supimos, supieron.</i>
to have— <i>tener</i>	— <i>tuve, tuviste, tuvimos, tuvieron.</i>
to put— <i>poner</i>	— <i>puse, pusiste, pusimos, pusieron.</i>
to do— <i>hacer</i>	— <i>hice, hiciste, hicimos, hicieron.</i>
to be able— <i>poder</i>	— <i>pude, pudiste, pudimos, pudieron.</i>
to produce— <i>producir</i>	— <i>produje, produjiste, produjimos, produjeron.</i>
to want— <i>querer</i>	— <i>quise, quisiste, quisimos, quisieron.</i>
to bring— <i>traer</i>	— <i>traje, trajiste, trajimos, trajeron.</i>
to be— <i>estar</i>	— <i>estuve, estuviste, estuvimos, estuvieron.</i>
(auxiliary)— <i>haber</i>	— <i>hube, hubo, hubimos, hubieron.</i>

Verbs in the last group are similar in their irregularity.—1st conjugation endings in the singular and 2nd conjugation endings in the plural.



CHECK YOUR ACCENTS! We have already told you to stress an accented syllable. Now that you are working with the past tense, watch your accents even more carefully, both in pronouncing and in writing. One accent may change the whole meaning of a sentence. Look at this.

Mato a mi suegra. "I kill my mother-in-law."
Mató a mi suegra. "He killed my mother-in-law."



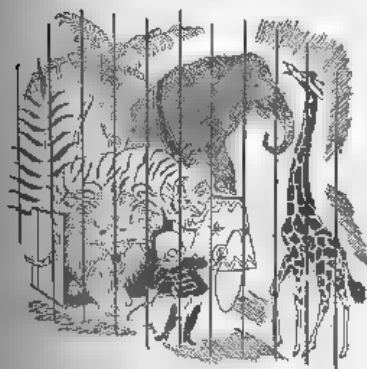
THINKING IN SPANISH

(Answers on page 253)

1. ¿Cuándo llegaron los españoles a México?
2. ¿Quién fue Hernán Cortés?
3. ¿Quién fue Simón Bolívar?
4. ¿En qué ciudad nació?
5. ¿Estudió Aurelio su lección de historia?
6. ¿Por qué se le caía?
7. ¿Qué hicieron Ana, Pedro y Manuel después del cine?
8. ¿Fueron a una fiesta?
9. ¿Qué personas estuvieron en la fiesta?
10. ¿Qué pregunta le hizo el profesor a Alfredo?
11. ¿Quién contestó bien a las preguntas del profesor?
12. ¿A qué hora se despertó Ud.?
13. ¿A qué hora se despertó ayer?
14. ¿Cuándo se casaron?

15. ¿Qué hizo Ud. antes de desayunarse?
16. ¿Qué traje se puso?
17. ¿Se lavó Ud. con agua fría?
18. ¿Se vistió muy de prisa?
19. ¿Se desayunó temprano?
20. ¿Tomó Ud. café con leche?
21. ¿Bebió leche?
22. ¿Fue a dar un paseo?
23. ¿Recibió algunas cartas?
24. ¿Las contestó Ud.?
25. ¿Dio Ud. un paseo ayer?
26. ¿Adónde fue?
27. ¿A qué hora almorzó Ud.?
28. ¿Tuvo Ud. buen apetito?
29. ¿Tuvo mucho que hacer ayer?
30. ¿Estuvo muy ocupado?
31. ¿Oyó Ud. muchos conciertos el invierno pasado?
32. ¿Dónde nació Ud.?
33. ¿Estuvo yo en su casa el domingo?
34. ¿Comimos anoche juntos?
35. ¿Fulmos anoche a teatro?
36. ¿Estuvo Ud. en la ciudad el invierno pasado?
37. ¿Rió Ud. mucho en el cine ayer?

LECCIÓN 28



Los animales

Lohs ah nee-mah-ehs

The animals

El hombre y los animales pueden moverse porque viven.

El om-breh ee lohs ah-nee-mah-ehs pweh-dehn por-keh vee-n.

Man and the animals can move because they live.

Para vivir deben respirar, comer y beber sin

par-ah vee-vir dehn reh-spi-rar, kom-er ee beh-beer; sen

to live or vee-vir, breathe, eat, and drink without

aire ni alimento no pueden vivir sin.

ah-yer-eh sen ee ee-ah nee-ah noh pweh-dehn vee-vir. sin-al-lee-men-toh.

air or food they cannot live, they die

El hombre es la mayor parte de los animales

El om-breh ee ee-ah nee-mah-ehs pweh-dehn deh lohs ah-nee-mah-ehs

Man and the animals

tienen cinco sentidos, que son: la vista, el oído,
t'YEN-nehn TSENK-koh sehñ-tse-dohs, keh sohn lah VEEZ-lah, ell oh-EE-uhoh,
have five senses, which are: sight, hearing,

el olfato, el gusto y el tacto.
ell oh-fah-toh ell GOOS-toh ee el, TANK-toh,
smell, taste and touch.

Los órganos de la vista son los ojos;
Lohs oah-gah-tohs deh lah VEEZ-lah sohn loh OH-ohoh;
The organs of sight are the eyes

los del oído son los oídos, que están dentro de las
loh deh oh-EE-doh sohn loh OH-EE-dohs, keh EST-ahn DEHN-troh deh lah
those of hearing are the ear-drums, which are inside the

orejas, el sitio está en la nariz; el sitio del
oh-EE-ahhs, el oh-EE-ah-toh EST-ahn en lah nah-REET. ell SEHT-yoh deh
nose; smell is in the nose, the location of

gusto está en la lengua, y el tacto se extiende por todo el cuerpo.
GOOS-toh EST-ahn en lah TSEN-gwah, ee ell TANK-toh seh EH-ah-nah-deh
pahr toh-doh ell KWEN-pah.
taste as in the tongue and touch is spread over the whole body

La vista nos indica el color, la forma, la
lah VEEZ-lah nohs een-dee-kah ell kah-LOR, lah FORM-ah, lah
sight tells us the color shape,

dimensión, el lugar y la posición de los
dee-mehñ-shoon ell loo-gah ee lah poh-seeth-vohn deh loh
dimension, place and position of

objetos; por el oído, percibimos los sonidos;
oh-EE-ah-toh, pahr ell oh-EE-do, peh-tee-SEE-mohs loh sohñ-EE-dohs;
objects; through hearing, we perceive sounds;

por el tacto sentimos el frío del hielo, el calor
pahr ell TANK-toh sehñ-TEE-mohs ell FREE-oh deh VEE-oh ell kah-LOR
through touch we feel the cold of ice, the heat

del radiador, dolor cuando nos quemamos, y la
deh rah-dyah-dohr, doh-LOR KWANN-doh nohs keh-mah-mohs, ee lah
of the radiator, pain when we burn ourselves, and the

blandura o dureza de los cuerpos.
blahn-doo-rah oh doo-REE-ahoh deh loh KWEN-pahs
softness or hardness of objects

Los animales pueden clasificarse
Lohs ah-mah-lee-hs ewen-tse-kah klah-sef-jee-kah-seh
en cuatro grupos: aves, peces, reptiles e insectos.
en KWOT-oh ah-mah-lee-hs, ah-VEH. deh aye teh-TEE-keh ell con-sef-jee-keh.
as in four groups: birds, fish, reptiles and insects.

NOTE Y means "and." However when the next word
begins with an *h*, replace *y* with *e*. Ex. *americanos e*
i *grecos* "Americans and Englishmen."

Seven *o* means "or," but changes to *u* when the next
word begins with an *o*. Ex. "Seven or eight." *Siete u ocho*.



Los cuadrúpedos viven en la tierra tienen cuatro patas para andar.
Lohs KWAD-ryeh-dohs VEE-vohn en lah TEE-rah, lah T'YEN-tah,
The quadrupeds live on the ground; they have four legs to walk,

cuatro y seis, y su cuerpo está cubierto de pelo.
KWOT-oh y SEH, y su KWET-poh EST-ahn kuh-bee-toh deh peh-
four and six, and their bodies are covered with hair

Quadrúpedos son: el caballo, el buco,
KWAD-ryeh-dohs sohn ell kah-bah-yoh, ell BUE-keh,
(Some of quadrupeds are: the horse, the ox,

la vaca, el asno, el camello, el perro, el gato,
lah VAK-ah, ell AS-oh, ell kah-meh-loh, ell PER-roh, ell GAH-toh,
the cow, the mule, the sheep, the dog, the cat.

Los países son animales domésticos: el león, el
loh KWAH-seh, loh OH-noh-mah-lee-hs doh-mee-seh-keh ell lah-oh, ell
which are domestic animals, the lion, the

tigre, el oso, el lince, el lobo, la zorra, que son animales salvajes (fieras).
TEE-geh, ell OH-soh, ell lah-SEE, ell loh, lah T'YON-rah,
the tiger, the bear, the lynx, the fox, which are wild animals (beasts).

La llama es un animal doméstico de Sur América que vive en los Andes.
lah LA-mah ee un ah-mah-lee-hs doh-mee-seh-keh deh Soor
The llama is a domestic animal of South America which lives in the Andes.

Los aves viven en la tierra y en el agua.
Lohs ah-VEH veeñ en lah TEE-rah ee en ell ah-EE-keh,
Birds live on the ground and in the air.

Tienen dos patas y además dos alas con las
TEEñen doh pahs y ademas doh ahlahs con lah
they have two legs and also two wings with

cuales vuelan, tienen pico para comer.

KWAN-ehs vweh-lahn, t'YEH-nehn pee-keh pah-vah koh-meh-er
which they fly; they have a beak for eating.

En cuerpo está cubierto de plumas. Son aves. La gata fina el pavo, el pavo.
Soo khwen-poh estah koob-yeh-nah deh vlo-mahs.
Sohn ah-vehs lah gah-yeh-nah, el pah-toh el pah-oo.
Their bodies are covered with feathers. (Sound) birds are the hen and duck, the turkey.

el pavo real, el ganso, el loro, el águila.

el pah-veh reh-ahl, el gahn-soh, el loh-roh, el ah-gue-lah.

el avestruz, el bicho, la golondrina, el gorrión.

el ah-vehs-truht, el boh-oh lah goli-lahn-dreen-nah, el pah-tyoon.
the peacock, the goose, the parrot, the eagle, the ostrich and the swallow, the sparrow.

El hombre y estas dos clases de animales tienen

El om-bre ee estahs dohs klah-ses deh ah-neh-mah-nahs t'YEH-nehn
Man and these two kinds of animals have

sangre roja y caliente, y un corazón que le hace

sahn-greh koh-hah ee hah-yeh-nah-eh, ee oon koh-vah tyoon keh lah ah-ah-eh
red, warm blood, and a heart which makes it

circular; tienen pulmones para respirar

theer-kah-lahr, t'YEH-nehn pooh-mohn-ehs pah-veh reh pee-zum,
circulate; they have lungs for breathing,

y un estómago para digerir el alimento.

ee oon est-oh-mah-goh pah-veh deh-nen-er el ah-see-mehn toh
and a stomach to digest food.

Si alguno de esos órganos no funciona bien,

See ah-oo-nah deh ess-ohs ohn-gah-nahs nah founkshon-nah b'yeh.
If one of these organs does not work well,

estamos enfermos y debemos ir al médico.

es-tah-mohs enn-fer-mohs ee deh-beh-mohs eer ah-ee-mee-dee-koh.
we are sick and we must go to a doctor.

Los peces viven en el agua. No tienen patas ni alas;

Lohs peh-thehs vee-vehn enn el ah-gwah.
Noi t'YEH-nehn pah-tahs nee ah-lahs.

Fish live in the water. They have no legs or wings.

pero están provistos de aletas, con las cuales

peh-veh estah-ni proh-veh-tohs deh ah-lee-tahs kohm inn kwah-lee-s.
but they are provided with fins, with which

se mueven al nadar; y algunas pueden volar.

seh mweh-nehn eh. nah-dahr, y ah-oo-nahs vweh-dehn koh-lahr.
they can move by swimming, and some can fly.

Eliburón es el pez más feroz.

el ih-boo-rón ess el pahsh mahs feh-rohtsh.

The ilubron is the most ferocious fish.

En el mar Caribe, y son

enn el kah-ree-beh enn oh mahs kah-ree-beh, ee sohn

There are sharks in the Caribbean Sea, and they

permanecen allí en el tiburón donde hay gente

per-mah-nehn ahl enn tee-boo-rón don-deh i henn-eh

are always you see a shark where there are people

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

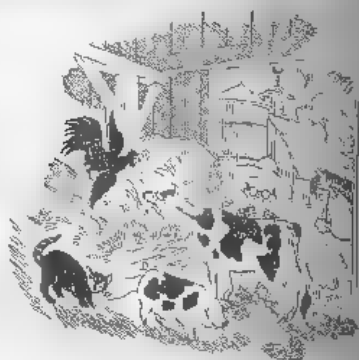
¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.

Look out! Look out! There are sharks!

¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Hay tiburones!

kee-dah-oh kah-ee-dah-oh ah kah-ee-dah-oh i ee-hoo-roh-nah.



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 264)

1. ¿Pueden las plantas moverse?
2. ¿Qué deben hacer los animales para vivir?
3. ¿Podemos vivir si no comemos?
4. ¿Tienen las plantas necesidad de agua?
5. ¿De qué tenemos necesidad para vivir?
6. ¿Cuáles son los 5 sentidos?
7. ¿Cuáles son los órganos de estos sentidos?
8. ¿Cómo se dividen los animales?
9. ¿Cómo se llaman los principales animales domésticos?
10. ¿Qué diferencia hay entre las aves y los cuadrúpedos?
11. ¿Cuál es el ave más grande? 12. ¿Es así?
13. ¿Qué ave tiene el plumaje más hermoso?
14. ¿Cuáles son los órganos de la digestión y de la respiración?
15. ¿Está Ud. bien de salud? 16. ¿Qué es un pez?
17. ¿Cómo se mueve la serpiente? 18. ¿Anda la rana?
19. ¿Cuál es la utilidad de la abeja y del gusano de seda?
20. ¿Es nocivo el mosquito?

LECCIÓN 29



Los chinos son muy enojados. Dofia Felicidad tiene miedo. Chiquita se rió de accidente. El Profesor está confundido porque el tiempo pasó.

El hombre y sus emociones

El. O IM breh ee soos eh moth YOH-nehs
Man al i his emotions

¿Es el hombre superior a los animales?

Es el hombre superior a los animales?
Is man superior to the animals?

Los animales pueden hacer muchas cosas mejor que el hombre.

Los animales pueden hacer muchas cosas mejor que el hombre.
The animals can do many things better than man.

Por eso el hombre tiene una vista mejor.

Por eso el hombre tiene una vista mejor.
For this reason man has better sight.

El caballo mejor que el caballo puede correr más ligero.

El caballo mejor que el caballo puede correr más ligero.
The best horse can run faster.

que el hombre y el elefante es más.

que el hombre y el elefante es más.
The man and the elephant is more.

potroso que muchos hombres juntos.
 poh-deh-xon-soh keh moo-chohs ohn-brehs mooh-tohs.
 powerful than many men together.

Sin embargo el hombre es superior a los animales por su cerebro.
 Seen eh-m-bah-go eh ohn-breh es soo-peh-yonx ah loh ah-neh mah-deh
 pohr soo theh-xah-broh.
 Nevertheless, man is superior to animals because of his brain.

Se dice que el león es el rey de los animales, pero no es verdad.
 Seh peh-heh keh ell leh-onn es el reh-deh loh ah-neh mah-deh.
 reh-toh pohr es voh-mah.
 They say that the lion is the king of beasts but it is not true.

El hombre es el rey por su cerebro más desarrollado.
 ell ohn-breh es ell reh-deh pohr soo theh-xah-broh mahs
 deh-seh-pohr-yah-deh
 man is the king because of his more highly developed brain.

Con el cerebro, que se halla en la cabeza, pensamos.
 Kohn ell theh-xah-broh, keh seh ahn-yah enn lah kah ohn-thah,
 pehn-san-mohs.
 With the brain, which is in the head, we think.

Sin pensar no podemos hablar.
 Seen pehn-sahnr neh poh-deh-mohs ah-blahr
 Without thinking we cannot speak.

Tenemos en el cerebro imágenes llamadas ideas.
 Teh-nem-mohs enn ell theh-xah-broh ee-mah-heh-nehs 'yah-mah-dehs
 ee-deh-ahs.
 We have in our brain images called ideas.

Hablamos para comunicar nuestras ideas a otras personas.
 Ah-blahr-mohs pah-rah koh-moo nee-kahnr nyah-mah-dehs
 ah ohn-thah peh-son-mahs.
 We speak to communicate our ideas to other persons.

Pensamos en personas y cosas presentes o ausentes.
 Pehn-sahnr-mohs enn peh-son-mahs ee koh-sahs preh-sen-tee-ah oh
 ah oh-seen-tee-ahs.
 We think of persons and things which are present or absent.

Ud. piensa ahora en su lección.
 Ooh-tyeh p'yeh-nah ah-on-rah enn soo seh-keh-yonx
 You are thinking of your lesson now.

Si Ud. piensa en otra cosa, no puede comprenderme bien.
 See ooh-tyeh p'yeh-nah enn ohn-thah koh-sah,
 nah nyah-deh kohm-pehn-deh-mehch d'yeh-ni.
 If you are thinking of something else, you cannot understand me well.

Muy a menudo Ud. piensa en sus lecciones cuando está en su casa.
 Mue ah m'oh-ah-do-deh ooh-tyeh p'yeh-nah enn soo seh-keh-yon-nahs
 kwah-deh-onn es ah enn soo xah-sah.
 Very often you think of your lessons when you are at home.

¿En que piensa Ud. a las doce cuando la mesa está puesta?
 Enn keh p'yeh-nah ooh-tyeh ah lahs pohn-theh
 kwah-deh-onn es ah enn soo xah-sah.
 O when do you think at twelve o'clock when the table is set?

Ninguna persona piensa mucho y bien. Se dice que es inteligente.
 See ohn-oh-tyeh ahn-thah p'yeh-nah moo-choh es d'yeh-ni
 seh pohr keh keh ah es ah-keh-tee-ah ohn-thah
 If a person thinks much and well we say that he is intelligent.

Las personas inteligentes aprenden fácilmente.
 Lahs keh soh ahn-thah ooh-tyeh-tee-nen-tee-ah ah-pehn-deh-ni
 fahs-tee-ah.
 Intelligent persons learn easily.

¿Es el burro inteligente? No, el burro es estúpido.
 Ee es ooh-tyeh ooh-tyeh-deh-ni-tee-ah? Noh, ell ooh-tyeh es es-too-peh-deh.
 Is the donkey intelligent? No, the donkey is stupid.

Sabemos una cosa, cuando la aprendemos bien.
 Sah-beh-mohs ooh-tyeh kwah-deh-ah, kwah-deh lah ah-pehn-deh-mohs d'yeh-ni.
 We know something when we learn it well.

¿Ud. sabe contar en español, pero, sabe Ud. contar en ruso?
 Ell sabe kohm-tahn enn es-pahnyoh-ni,
 peh-tyeh kohm-tahn enn kohm-tahn enn roo-sah?
 You know how to count in Spanish, but do you know how to count in Russian?

¿Sabe Ud. hablar chino?
 Sah-beh-mohs kohm-tahn enn es-pahnyoh-ni?
 Do you know how to speak Chinese?

¿Ud. sabe también el ruso?
 Ell sabe kohm-tahn enn es-pahnyoh-ni,
 peh-tyeh kohm-tahn enn kohm-tahn enn roo-sah?
 Do you also know Russian?

¿Ud. tiene lo que tengo en mi mano, porque lo ve?
 Ell tiene kohm-tahn enn es-pahnyoh-ni,
 peh-tyeh kohm-tahn enn kohm-tahn enn roo-sah?
 I have in my hand because you see it.

pero no sé lo que tengo en mi bolsillo.
 peh-tyeh kohm-tahn enn es-pahnyoh-ni,
 peh-tyeh kohm-tahn enn kohm-tahn enn roo-sah?
 but you do not know what I have in my pocket.

Si un hombre no tiene miedo de nada es valiente.
See oon om-breh noh t'yen-neh ee yri-doh deh na veeh ee-toh-ven-doh.
If a man is not afraid of anything, he is brave.

¿Fue Simón Bolívar valiente?
Fueh see-moon bol-ee-er ah-ee val-ee-ven ee?
Was Simon Bol. var brave?

Las cosas desagradables nos disgustan.
Lahs koh-sahs deh-sah-grah-dah-blehs nohs dees-goo-s ahn
We dislike unpleasant things.

Nos disgusta mucho el ruido cuando queremos dormir.
Nohs dees-goo-s-tah moo-cheh eel ah-wee-doh kwah-soo-oh keh-der-meeh
We dislike noise when we want to sleep.

Nos disgustan las picaduras de los mosquitos.
Nohs dees-goo-s-tah lahs pee-kah-poo-nahs deh lohs moh-see-koos
We dislike mosquito bites.

Cuando una persona está muy disgustada se dice que está enojada.
Kwah-n-doh oo-nah feh-roh-nah ee-tah mame dees-goo-s-tah-nah
seh dee-theh keh ee-tah ee-toh-tah-dah.
When a person is very much annoyed, we say that he is angry.

Cuando chocan dos automóviles, los choferes se enojan.
Kwah-n-doh choh-tahn dohs ah-ve-toh-moh-vee-ehs,
lohs choh-fer-ehs seh en-noh-eeh.
When two automobiles collide, the chauffeurs become angry.

Las cosas graciosas nos hacen reír.
Lahs koh-sahs grah-ee-yoh-nahs nohs ah-hehn reh-eeh
Funny things make us laugh.

Al ver un actor cómico en el cine, me río Ud.
Ah veh oon ahk-tohr koh-mee-toh ee-n eel tee-neh-eeh loh mee-oh reh-teeh
When you see a comedian in the movies, do you laugh?

Algunas veces lloramos cuando estamos tristes.
Ah-ah-n-eeh-vehs leh-roh-nahs kwah-n-doh ee-tah noh tee-ree-sah
Sometimes we cry when we are sad.

¿Lloran mucho los niños?
L'yoh-nahs moo-cheh lohs nah-nohs?
Do children cry much?

¿Qué es más agradable,
keh ee mahs ah-grah-dah-bleh?
un niño que llora o uno que no llora?
oon neen-yoh keh l'yoh-nah oh oo-nah keh noh l'yoh-nah?
Which is more pleasant, a child who cries or one who does not cry?

IN OMS TO REMEMBER, se dice: "él u and" or "they



as embargo, "however," "nevertheless"
pensar en "to think about"
se es menudo: "very often"
saber hablar "to know how to speak"

Saber o. seel means "to know." But with an infinitive it means "to know how to."

o me miedo, "to be afraid"
me vergüenza, "to be ashamed"
te ac gona de, "to wish to"
sentir, "to be sorry" (It really means "to feel")
al ver, "upon seeing"

(This is a special construction of *al* with the infinitive, and can be used with practice very well.)

AN OLD SPANISH CUSTOM: *apellido*, "last name"
nombre, "first name"

In Latin America you add your mother's maiden name to your father's name. This gives everyone the last names and helps to avoid confusion. Suppose your name is Arturo Ortiz-Lórdoba and your wife's name is Zúñiga de-Patra. If you have a daughter named Elisa, then her name will be Elisa Ortiz-Lórdoba.



El Profesor está contento porque tiene mucha clase. (muchos)
 Una porque su mujer está sola. Doña Felicidad llora porque
 nadie la quiere.

THINKING IN SPANISH

(Answers on page 264)

1. ¿Está triste o contento el profesor?
2. ¿Por qué está contento? 3. ¿Por qué llora Felicidad?
4. ¿Se ríe Doña Felicidad? 5. ¿Por qué está triste?
6. ¿Es el hombre superior a los animales en todos?
7. ¿Piensa Ud. en su lección cuando no está en clase?
8. ¿Se puede hablar correctamente sin pensar?
9. ¿Qué es necesario para saber una cosa?
10. ¿Qué aprende Ud. en este momento?
11. ¿Dónde aprenden los niños a leer y a escribir? 12. ¿Sabe ríd. inglés?
13. ¿Se puede leer sin aprender? 14. ¿Puede uno leer en voz?
15. ¿Sabe Ud. cuánto dinero tengo en el bolsillo?
16. ¿Sabemos cuántas estrellas hay en el cielo?
17. ¿Ovuda Ud. fácilmente? 18. ¿Quiere Ud. a su madre?
19. ¿Ama Ud. a su país? 20. ¿Admira Ud. a su única española?
21. ¿Se alegra Ud. de saber que toda su familia está en buena salud?
22. Si un amigo suyo está enfermo, ¿lo siente Ud.?
23. Al ver un ratón, ¿tienen las señoritas miedo?
24. ¿Cuántos apellidos tiene un señor español?

LECCIÓN 30



¿Dónde ha estado Ud.?

DOWN-deh ah ess-TAH-doh oos-TEHD?

Where have you been?

AJA. Mi amigo Rodríguez! ¿Dónde ha estado Ud.?

AJA! Me en-vas goñ Reh-oxe-gehta! DOWN-deh ah ess-TAH-doh

no está?

AJA. Me en-vas goñ Reh-oxe-gehta! Where have you been?

Desde que un mes no lo he visto.

LEHD-en a 10-eh oon mehs nah loh eh viss-tah.

I have not seen you for a month.

191

Rodríguez: Me estado en la Habana. ¿No ha recibido Ud. las tarjetas postales que le he enviado?
Reh-pree-gelch. Eh es-tan-doh enn lah Ah-bah-nah. Noh ah ree-bi-doh Ud las tar-jetas pos-tales que le he en-vi-a-doh?
 I have been in Havana. Have you not received the post cards I sent you?

AJA: No he recibido nada.
Noh eh reh-thee-see-doh nah-dah
 I have not received anything.

Rodríguez: Le he escrito dos. Pienso que todavía no han llegado.
Loh eh ess-kee-eh-doh doh. PEE-nso-keh keh toh-dah nah-doh noh ahn
lyeh-gah-doh
 I wrote two. I think they have not yet arrived.

AJA: ¿Ha tenido buen viaje?
Ah teh-ni-doh bue-noh u'-yah-heh?
 Have you had a good trip?

Rodríguez: No muy bueno. He viajado en barco y el mar
Noh mu-yeh bue-noh. Eh u'-yah-nah-dah enn zah-roh ee ell mah
 Not very good. I traveled by ship and the sea

ha estado malo todo el tiempo.
ah es-tah-doh mah-loh toh-doh ell t yeh-m-pah.
 was rough the whole time

AJA: ¿Y qué me dice Ud. de la Habana? ¿Se ha divertido Ud?
Eh keh meh dee-cheh doh-veh-doh deh lah Ah-bah-nah? Seh ah dee-veh-ti-doh-doh?
 And what do you say about Havana? Have you enjoyed yourself?

Rodríguez: No he tenido tiempo para divertirme.
Noh ah teh-ni-doh t'ee-m-poh nah-rah dee-veh-ti-doh-meh
 I have not had time to enjoy myself.

He estado ocupado toda el tiempo en negocios.
Eh es-tah-doh ah-ko-pah-doh toh-doh ell t'yeh-m-poh enn neh-goh-si-ohs
 I have been busy the whole time with business.

AJA: ¿Qué negocios tiene Ud. ahí?
Keh nah-goh-si-ohs, t'yeh-neh ess-tend ahí-keh?
 What business have you there?

Rodríguez: Tengo unas casas en la Habana que quiero vender.
Tengoh ooh-nahs zah-sahs enn lah Ah-bah-nah keh h'yeh-roh
 I have some house in Havana which I want to sell.

AJA: ¿Las ha vendido?
Eh ahn-ah ess-veh-doh?
 Are they sold?

Rodríguez: No he podido venderlas. No me han
Noh eh po-doh-oh ven-doh-lahs. Noh meh ahn
 ofrecido un precio suficiente.
oh-reh-ee-doh ooh-nahs pre-si-oh-foh soh-fer-eh ven-doh-lahs
 I could not sell them. They have not offered me enough money.

El ha estado con un corredor de casas y me ha
Eh ah-ah-ah-doh kohn ooh koh-reh-doh-doh deh zah-sahs ee meh ah
 hablado con un corredor de casas y me ha
ah-blah-doh kohn ooh koh-reh-doh-doh deh zah-sahs ee meh ah
 dicho que ahora no es el momento para venderlas.
dee-choh keh ah-ah ooh-rah noh ess ah meh meh-men-toh nah-rah
 he told me that it is not the time to sell them.

AJA: Sí, es mejor esperar.
See eh me-joh-es-ah-er.
 Yes, it is better to wait.



NOTE ON THE PERFECT TENSE. You have seen that it is formed simply by combining *he, ha, hemos, and han* with the past participle of the verb.

The past participle ends in *ado* for the first conjugation and usually in *ido* for the other two.

Note how it is used below:

"I have received" *Yo he recibido*

"He has taken" *El ha tomado*

"We have given" *Nosotros hemos dado*

"They have heard" *Ellos han oído*

HOWEVER, in English usage we often use the simple past where Spanish uses the perfect.



WATCH OUT! A very few verbs do not form their past participle in this easy way. Some of these exceptions, with their past participles in parentheses, are:

volver (*vuelto*), *hacer* (*hecho*), *poner* (*puesto*), *ver* (*visto*), *escribir* (*escrito*), *romper* (*roto*), *decir* (*dicho*), *abrir* (*abierto*).

Rodríguez: ¿Ha visto Ud. a Saigado y a su señora?
ah VEE-sioh oost-ten-doh ah Sah-ee-ah-doh ee ah soh eh ah oost-ten-doh
 Have you seen Saigado and his wife?
 Ellos me han pedido unas cosas de la Habana
ehl-yohs meh ahn pah-pee-doh ooh-nahs koh-sahs dehl lah ah-hah-nah
 They asked me for some things from Havana
 y me han dado el dinero para comprarlas
ee meh ahn dah-doh el deen-ee-roh pah-rah koh-nah pah-ee-rah-s
 and they gave me the money to buy them.

Aja: No les he visto. Ellos salieron de la ciudad
Noh lehs eh VEE-sioh Ehl-yohs sah-ee-rohn dehl lah lah oost-ten-doh
 I have not seen them. They left the city

hace dos semanas y no han vuelto todavía.
ah-heh dahs seh-mah-nahs ee noh ahn vweh-toh lah ee dahs vweh-toh
 two weeks ago and they have not returned yet.

¿Qué les ha traído Ud.?
Keh lehs ah trah-ee-doh oost-ten-doh?
 What have you brought them.



IDIOMS TO REMEMBER: *pasar* to pass also "to happen"
¿qué pasó? "what happened?"
disfrutar to have a good time, "to enjoy oneself."

Rodríguez: Les he traído unos cigarrillos de la Habana
Lehs eh trah-ee-doh ooh-nahs chee-gah-reeh-lahs dehl lah ah-hah-nah
 I brought them some cigars from Havana
 y un frasco de perfume.
ee ooh frah-skoh deh puh-fooh-meh
 and a flask of perfume
 pero durante el viaje, el frasco se ha roto.
peroh durahn-tee el vee-hah, el frah-skoh seh ah rotoh
 but during the trip, the flask broke.

Aja: ¿Cómo ha pasado eso?
Koh-moh ah pah-sah-doh eh-soh?
 How did that happen?

Rodríguez: No sé cómo ha pasado. Creen que uno de los
Noh seh koh-moh ah pah-sah-doh. Krehn-eh keh ee koh dehl koh
 I do not know how it has happened. I think that one of the
 porteros ha dejado caer la maleta en el muelle.
puh-tee-roh ah dah-doh kah-er lah mah-lee-tah en el mueh-lee
 porters dropped the bag on the pier.



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 265)

1. ¿Dónde se le acomodó el profesor? 2. ¿Se ha quitado el saco?
3. ¿Ha sido el perfume?
4. ¿Ha bebido el vaso de limonada?
5. ¿La hizo Ud. el periódico hoy? 6. ¿Dónde ha estado el Sr. Rodríguez?
7. ¿Vió el Sr. Rodríguez a Sr. Rodríguez hace un mes?
8. ¿La trae Ud. Sr. Rodríguez tarjetas postales? 9. ¿Han llegado?
10. ¿Cómo ha estado el mar durante el viaje?
11. ¿Se ha quedado a Sr. Rodríguez el viaje?
12. ¿Se ha quedado el Sr. Rodríguez en la Habana?
13. ¿Por qué no se ha convertido?
14. ¿Ha estado Ud. en la Habana?
15. ¿En qué parte adentro ha estado Ud.?
16. ¿Inventó el Sr. Rodríguez sus cosas en la Habana?
17. ¿Por qué no se ha vendido?
18. ¿Quié ha traído Rodríguez para el Sr. Saigado?
19. ¿Qué ha pasado con el perfume?
20. ¿Ha viajado Ud. a España?
21. ¿Por qué no ha venido?
22. ¿Ha leído muchos libros en español?

LECCIÓN 31



¿Qué pasará mañana?
Keh pah-sah-RAH mahñ YAH nah?
 What will happen tomorrow?

SEÑOR ARANGO: ¿Está Ud. muy ocupado hoy?
Señ-YOR ah-AHNG-oh. Est-TAH oos-TEND muh oh-AH-PAH-doh ay?
 Mr. ARANGO Are you very busy today?

SEÑOR SARMIENTO: Hoy no; pero mañana tendré
Señ-YOR sah-MYEN-toh. Oy nah, mahñ nahñ-YAH-nah tehñ-YAH
 mucho que hacer.
mooh-oh keh ah-THEH.
 estaré muy ocupado todo el día.
est-tah-ree muh oh-AH-PAH-doh toh-oh el oos-tah.
 Mr. SARMIENTO: Now today, but tomorrow I shall have
 a lot to do. I shall be very busy all day long.

ARANGO: ¿Qué tendrá usted que hacer?
Keh tehñ-YAH oos-TEND keh ah-THEH?
 What will you have to do?

136

SARMIENTO: Me levantaré temprano, a las ocho de la mañana.
Ahñ mahñ-YAH tehñ-YAH nah ah-oh oos-oh
 de la mañana a las ocho.
 I shall get up early, at eight o'clock in the morning.

tomaré unas páginas, luego escribiré unos ejercicios.
toh-mahñ nah oos-pahñ lahñ-YAH
 luego, h. ca. tres horas. oos-nahñ ah-ahñ THREE-YAH,
 I shall take a few. then I shall write some exercises.

y leeré unas páginas del libro.
ahñ mahñ-YAH tehñ-YAH nahñ oos-oh
 and I shall read pages of the book.

que mi profesor me dio el otro día.
keh mahñ-YAH mahñ-YAH mahñ-YAH el oos-oh oos-oh
 that my teacher gave me the other day.

ARANGO: ¿A qué hora Ud. a lunch después?
Ahñ mahñ-YAH oos-TEND mahñ-YAH oos-TEND-YAH
 And what will you do later?

¿Se quedará Ud. en casa o comerá con nosotros.
Señ mahñ-YAH oos-TEND mahñ-YAH oos-TEND-YAH
 ¿Señ-YAH oos-TEND mahñ-YAH oos-TEND-YAH
 Will you stay at home or will you eat with us?

SARMIENTO: A las once saldré y comeré con Uds.
ahñ mahñ-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH
 I shall leave at eleven and eat with you.

y después iré a casa del pintor.
ahñ mahñ-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH
 and I shall go to the painter's (house).

Si Ud. viene conmigo, verá mi retrato.
Señ-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH
 I see you with me, you will see my portrait.

comenzaré, hasta esperarme allí.
keh mahñ-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH
 begin. you can wait for me there.

o a las tres en la tarde.
ahñ mahñ-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH
 or at three in the afternoon.

ARANGO: Si usted gusta, iremos al teatro mañana.
Señ-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH oos-TEND-YAH
 If you wish, we shall go to the theatre tomorrow.

sacaremos los billetes con anticipación
 ash kah-mee-mohs lohz bagl-yeh-lehs kahn ahn-teesh e kolda koss
 we sha l buy the tickets in advance.

y en los intervalos, tendremos a tomar aire
 ee enn lohs enn-tee-ah-ah-lohs sah-l-reen-moht oh loh-ma ee a teerrah
 and during the intermission we shall go out for some air

Si la función termina temprano, volveremos
 See lah joon-th-yoon ish-ree-nah teem-rah-moht. voh-l-voh-reen-mohs
 If the performance is over early, we sha l go back

a casa y cenaremos ligeramente
 ah kah-sh ee theh-ash-reen-mohs zeh-eh-shah kah-sh teh
 home and have a light supper

De esta manera pasaremos una noche muy agradable.
 Deh ash-tee nah-mee-nah jah-shah-reen-mahs
 oo-nah voh-shah muer ah-grah-dah-bieh
 This way we sha l spend a very pleasant evening.

SARMIENTO: Si, pero no es posible, porque mañana espero
 See, reh-voh ash su poh-shibieh rohn-keh mah-mah nah ees-tee-ah
 Yes, but that is not possible, because tomorrow I expect

al Sr. Santos. El pasará la noche con nosotros.
 ah! seh-vohr sah-n-tohs. El pah-shah-rah ash koh-shah
 hohh nah-soo-tee-ah
 Mr. Santos, He will spend the night with us.

ARANGO: Escriba Ud. al Sr. Santos diciéndole
 Esh-ree-bah oost-tee ah! seh-vohr sah-n-tohs deeth reh-doh-deh
 Write to Mr. Santos telling him

que Ud. no podrá estar en casa mañana
 keh oost-tee nah poh-drah est-tee enn kah-mah mah-yah-mah
 that you will not be able to be at home tomorrow

El recibirá la carta antes del mediodía.
 El reh-tee-ah boor-rah lah kah-mah ahn-teh doht meh-d-yoh-deh
 He will receive the letter before noon

y tendrá tiempo para hacer otros planes.
 ee teh-m-drah eh-tee-moh pah-mah ah-tee-mah oost-tee plan-tee-ah
 and will have time to make other plans.

Creo que así será mejor
 Kreh-oh keh ah-seh seh-rah meh-moh
 I think that will be better.

SARMIENTO: No, porque no vendrá solo, traerá a su
 nah, poh ash nah veh-m-drah soh-loh, tshah-drah ah soo
 No, because he will not come alone. He will bring his

esposa, ellos no querrán posponer su visita para otro día.
 nah, yeh ash eh-tee-moh nah keh-rah-reen poh-shah-meh soo voh-shah-tee-ah
 nah-mah e tel oost-ah
 No, they will not wish to postpone their visit to another day

Prefero ir al teatro en otra ocasión.
 reh-voh est-ah tel-ah-tee-ah enn oost-tee ah-kah-vohr
 I prefer to go to the theater some other time.

ARANGO: Bueno, cuando Ud. quiera, iremos pasado mañana.
 Bueh-oh, koh-moh oh-tee kah-yeh-nah, koh-reen-mohs pah-shah-doh
 mah kah-bah
 Well, as you wish, we will go the day after tomorrow.

Y los Sres. Santos, permanecerán en la ciudad todo el verano?
 ee loh seh-vohr-tee sah-n-tohs. reh-mah-tee-theh-ahnn enn lah
 leh-voh-ahnn toht-tee eh veh-rah-noh?
 And Mr. and Mrs. Santos, will they remain in town all summer?

SARMIENTO: No, irán al campo por un mes.
 Nah, e kah ash kah-mah-poh pohr oost meh,
 No, they will go to the country for a month.

y recomendaré su curso de inglés en otoño.
 ee reh-doh-reh kahm soo kohr ash ash koh-dleh enn oh toht-yoh
 and will recommend their English course in the fall.

En esa ocasión frecuentará la Escuela Berlitz mucha gente
 En ee ash e-shah-reen-vohr fréh kah-shah-tee-ah lah eh-shah-tee-ah
 Be-rits kah-shah reh-moht,
 During that season many people will attend the Berlitz School,

unos darán lecciones de español.
 oost-tee kah-shah-tee-ah leh-kah-yoh-nahs deh es-pahn-yoh,
 some will give Spanish lessons,

y otros de francés o de alemán.
 ee oh-tee e fráh-sh-tee-ahs oh deh ah-tee-mahnn
 and others French or German.

Ya me voy, no viene Ud. conmigo?
 Yeh mah voh nah veeh ee, koh-moh?
 I shall go now are you coming with me?

Arango: Bueno, le acompañaré a Ud.

Bueno-noh, leh ah-kohm-pahn-yah-ah ah oor-veer.
Good, I shall accompany you.



NOTE to Student: The future is an extremely easy tense to form. Simply take the endings *é, á, emos, ás* and add them to the infinitive. Thus "I will be" is *yo seré* and "Let us go" is *¡vamos!*. Certain verbs however, such as *saber*, *poner*, *poder*, *saber*, etc. are somewhat irregular in the future. Note the first person: *sabré, vendré, podré, sabré, podré, sabré*.

¿Será ya un día
estrella de Hollywood?
¿Con quién me
reuniré?
¿Se llevará el
traje
esta noche?

¿Qué comens en
casa de
Doña Felicidad
esta noche?
¿Adónde irá para
sus vacaciones
este verano?

¿A qué hora irá a la
iglesia mañana?
¿Llegará el profesor
a tiempo para la co-
mida esta noche?

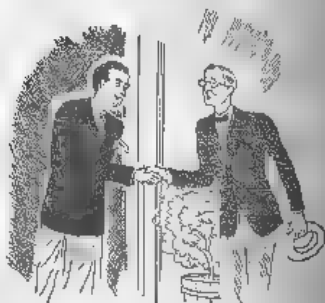


THINKING IN SPANISH

(Answers on page 265.)

1. ¿En qué está pensando Chuquiza?
2. ¿En qué está pensando Doña Felicidad?
3. ¿Adónde irá el profesor esta noche?
4. ¿A qué hora irá Sr. Arango al Sr. Sarmiento?
5. ¿Acepta el Sr. Sarmiento?
6. ¿Dónde quedará él?
7. ¿Adónde irá el Sr. Sarmiento después?
8. ¿A qué hora irá, echando sacos los billetes?
9. ¿A qué hora irá con los contratos?
10. ¿Queda vendiendo a vivir al Sr. Sarmiento?
11. ¿Podrá el Sr. Sarmiento ir al teatro?
12. ¿Cuándo irá al teatro?
13. ¿Se quedará la familia de Santos en la ciudad todo el verano?
14. ¿A qué hora irá este verano?
15. ¿Visitará México muchos norteamericanos este año?
16. ¿Entrarán más norteamericanos a Nueva York?

LECCIÓN 32



La invitación al viaje

Lah een-vee-tahth YOHN ahl v'YAH keh

The invitation to the trip

FERNANDEZ. Hola, amigo Nelson. ¿Qué tal está? Mucho gusto en verte.
Feh-NAHN-dehth: Oh-lah, ah-mee-goh NERN-tohn. Keh tah est-tah!
Moo-choh coos-toh een v'YAH-ah.

FERNANDEZ. Hello, my friend Nelson. How are you? Glad to see you.



An Old Spanish Custom. When you meet a friend you may say: *Mucho gusto en verte* ("Pleased to see you" as here you meet someone for the first time; *Mucho gusto en conocer* ("Pleased to know you") as, when you know a person a long acquaintance. *Mucho gusto en haberlo conu* as ("Pleased to have met you"). If the friend is a lady you may use *la* instead of *te*.

NELSON. El gusto es mío. ¿Cómo estás?

NERN-tohn. Ell coos-toh ees mee-oh. Kohn-mah est-tah?

NELSON. The pleasure is mine. How are you?

FERNANDEZ. Muy bien, gracias. Desde cuándo está aquí en la Habana?
Muee b'VEHN, grah-sias. Des-deh kwahn-doh est ah ah-CAE nah lah ah-hah-nah?

Very well, thank you. Since when have you been here in Havana?

272

NELSON. I see you came from New York.

Ah nek on yoh eh-mah-nah vee-nah dah Nweh-yah Pohrh.
I came from New York a week ago.

Estoy aquí de visita y también en viaje de negocios.

Eh on nek ah-lee vee-see-tah ee tah-mil-vean een v'YAH-ah dah nah con te oñ.
I am here on a visit, and also on business.

Pero, ¿Ud vive en México, o es verdad?

Perro. Oh trah vee-veh een MEX-hee-keh, nah ees veeh-vaht?
But you live in Mexico, don't you?

FERNANDEZ. Sí, también estoy aquí de visita.

See. Tah-mil-veh ee est-toy ah-lee dah vee-see-tah.
Yes, I am also here on a visit.

Me voy pronto a parir México.

Me voy proun oh par-veh MEX-hee-keh.
I am going to Mexico soon.

¿Se quedará Ud aquí algunos días?

Seh keh-dah-kah oot-veh ah-keh she-coo-nahs dee-ahs?

Yes, you stay here a few days?

NELSON. No. En estos momentos voy a sacar mi billete para ir a México.

Nah. No. es-toh-moh-meh-moh-keh voy ah sah-kah mee bee-vee-ah.

va-tah ee ah MEX-hee-keh.

No, just now I am going to buy my ticket to go to Mexico.

FERNANDEZ. Que bien! Mere, yo también iré a México la próxima semana.

Ah de-veh MEX-hee-keh tah-mil-vean ee-vean ah MEX-hee-keh lah een vee-ve mee she-mah-nah.

That is fine. I am also going to Mexico next week.

Por qué me vanos juntos?

Por qué me vanos juntos?

Why do we go together?

Vamos a ir a poderlos conseguir pasaje para el mismo día.

Vah-mohs ah ee ee pah-see-mohs kohh-seh-cheek pah-tah-keh.

Deh ah een vee-ve-mohs dee-ah.

Let us see if we can obtain passage for the same day.

NELSON. ¿Así me gusta mucho.

Ah re-ah-ah mee oos-ah mee-rah.

Yes, that appeals to me very much.

Nunca he estado en la capital de México.

Noun-ah een est-tah-doh een lah kah-see-tah dah MEX-hee-keh.

I have never been in the capital of Mexico.

NELSON: ¿Por qué a las 6 si el avión no sale hasta las 9?
Por qué a las 6 si el avión no sale hasta las 9?
Why at 6 o'clock if the plane does not leave until 9?

ELIZABETH: Es un viaje de media hora entre la Habana
Es un viaje de media hora entre la Habana
and el aeropuerto.
It is a half an hour trip between Havana and the airport.

También es necesario pesar el equipaje.
También es necesario pesar el equipaje.
It is also necessary to weigh the baggage.

FERNÁNDEZ: Además la compañía de aviación no quiere que los pasajeros
Además la compañía de aviación no quiere que los pasajeros
arrive too late.
Besides the airline company does not want the passengers

lleguen tarde y los hace venir con bastante anticipación.
lleguen tarde y los hace venir con bastante anticipación.
to arrive late and makes them come well ahead of time.

así nos quitan el sueño.
así nos quitan el sueño.
so they rob us of sleep.



IDIOM? TO REMEMBER: ¿Desde cuándo está aquí?
How long have you been here? (Note the use of the
present tense.)
¿Cuándo a ver. 'Let's see
un billete de ida y vuelta. "a round trip ticket."
estoy hospedado en el Sevilla. "I am stopping at the Sevilla."
con anticipación. "Ahead of time."



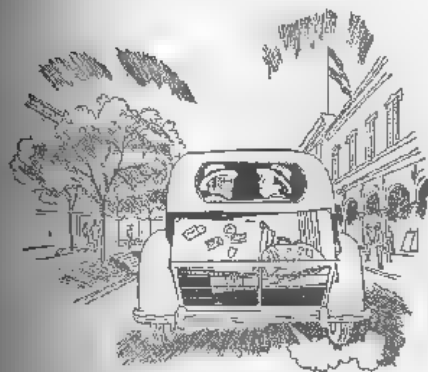
THINKING IN SPANISH

(Answer on page 266)

1. ¿Dónde están los señores Fernández y Nelson?
2. ¿De dónde es el señor Nelson?
3. ¿Desde cuándo está en la Habana?
4. ¿Qué hace el señor Nelson en la Habana?
5. ¿Es el señor Fernández cuarenta?
6. ¿A qué viene el señor Fernán?
7. ¿A qué viene el señor Nelson al salir de la Habana?
8. ¿Se queda a 1 señor Fernández en la Habana?
9. ¿A qué le lleva a el señor Fernández al señor Nelson?
10. ¿Ha estado en México antes el señor Nelson?
11. ¿Acepta el señor Nelson la invitación del Sr. Fernández?
12. ¿Queda el Sr. Fernández servido de guía?
13. ¿A qué va a un guía en Nueva York?
14. ¿A qué van los señores para sacar sus pasajes?
15. ¿Es la 1 compañía para ir en avión para el mismo día?
16. ¿Qué día va al empleado de la compañía de aviación?

17. ¿Cómo pide Ud. un billete de ferrocarril?
18. ¿A qué hora sale el primer avión para México?
19. ¿Por qué se deciden a tomar el avión de las 9?
20. ¿Adónde para el otro avión?
21. ¿Es más agradable viajar en un tren expreso que en un que para en todas las estaciones?
22. ¿Por qué no quiere el Sr. Fernandez un billete de ida y vuelta?
23. ¿Por qué el empleado quiere saber las direcciones de las señoras?
24. ¿Vive Ud. en una ciudad?
25. ¿Cuál es su dirección?
26. ¿A qué hora irá el automóvil por las señoras?
27. ¿Le gusta a Ud. dormir la mañana?
28. ¿Por qué es necesario levantarse tan temprano?
29. Si Ud. se levanta muy temprano, ¿tiene Ud. sueño?

LECCIÓN 33



La salida del aeropuerto

Lah sah LEE dah dehl ah-EH roh-PWEHR toh

The departure from the airport

(El teléfono suena.)

(Eh lah tse-fah-nah swen-nah.)

(The telephone rings.)

Nelson (contesta)—Hola.—¿Quién habla?

NELSON (contesta)—Hola.—¿Quién habla?

NELSON (contesta)—Hello.—Who is speaking?

TELEFONO.—Son las 6. Sr. Nelson.

TELEFONO (contesta)—Son las 6. Sr. Nelson.

OPERA.—Es la 6. Sr. Nelson.

Es la segunda vez que hemos llamado.

Es la segunda vez que hemos llamado.

This is the second time we have called.

Señor (contesta)—No tengo mucho tiempo.

Señor (contesta)—No tengo mucho tiempo.

Señor (contesta)—No tengo mucho tiempo.

Digale al esjeto que quiere aneglar mi cuerda.
 De-gah-ah ah kah-men-toh keh k'er-rah ah-tah-lah-ah me
 KAHN-tah

Tell the waiter that I want to settle my bill

TELEFONISTA. Bien, señor. Mandaré un muchacho por su equipaje.
 БУДУ, пожалуйста, подождать с багажом. У меня есть еще
 одна комната.

At night, sir.—I shall send a boy to get your luggage

(En la oficina del hotel)
(Enn tak oh-fse-THEE-nah dehl oh-TZ-ah)
(In the office of the hotel)

CAJERO: Aquí está su cuenta, señor.
Kah-AH-TOH. Ah-keh-sist-an soo kwetn-toh, seh-n-yoh.
CASIERA Here is your bill, sir.

125 pesos.
 125 pesos.

NEILSON: *Esá todo incluido?*
Es-tah ton-dah san-á-oo-ee-dah?
 Is everything included?

CAJERO: Sí, señor.
Sea, señ. y oñe.
Yea, nñ.

Includes our guests de restaurant
Een-klo-yei soos gans-toes dei rehr-ah-oo-rahn-fah
It includes your restaurant charges

and phone calls too.

NELSON: Aquí tiene Ud. el dinero,
Ak-lee t'ven-nek sostenid el doc-NET-veh
Here is the money.

y la llave la dejé en el cuarto.
ee lah l'YAH-pek lah dah-HEH enn eh KWART-tuh.
and I left the key in the room.

СЛЫШО: Градѣи, реѣѣ,
 С-РАНТИ-уѣѣ, реѣѣ-ТОРѣ.
 Thank you, sir.

Que venga Ud. buen viaje. (Muchacho)
 Ken тэн-гай оортенд бvеhн v'vаn-лех Мао-чан-чох
 Have a good trip, Boy!

Este es el equipaje del Sr. Nelson a automóvil.
 y pronto el zh-ko-ran-nen del chur-ron Nzhil-roin alí ak-vo-tek

Take Mr. Nelson's baggage to the automobile.

Nelson's ladies gracias al muchacho
 Mado... de las... (ah) mas...
 T'ipuk... en... much... la... que...

[illegible]

Tiene todos mis documentos.
T'ien-tah' tsh-dahs mee's doh-hoo-MEHN-tah.
It has all my documents

Yo mismo lo llevaré.	No quiero perderla.
I will carry it myself.	I do not want to lose it.

(En el automóvil)
(En el automóvil-motorista)
In the automobile)

FERNÁNDEZ: ¿Qué tal, amigos?	¿Por qué tardó tan o?
fernáNDEZ-denth Keh tahl, ah-MEE-goh?	POH: ker tahr-POH TARN-toh?
FERNÁNDEZ: How are you, my friends?	Why were you so late?

Nelson: No me desperté a tiempo.
 Noh meh dehs pehy-tré ah t'yem-poñ.
 I'd not wake up in time

11. New irk ne never get up so early.

PEAN-NOH. En el tropico, nos levantamos temprano.
 E n e - t a n - z - e n h n o k s i e l - u l o - t a n - n o k s t e h n - p e a n - n o h .
 E n e - t a n - z - e n h n o k s i e l - u l o - t a n - n o k s t e h n - p e a n - n o h .

Hace fresco y es la mejor parte del día.
 Au-*thet* fress-koñ ee es lah meñ-JOHR FAHR-ich deht DEW-ah
 It is cool and it is the best part of the day

See *rah-joh* *pas-tah-ehs* *ow-zhah-meh* *lah* *syah-lah* *ah!*
meh-yah-dee-ah, *ee* *noh-som-tah* *nah*.
Yes but you take a siesta at noon, and we do not.

(En el aeropuerto)
(En el ah-eh-toh-pweh-toh)
(At the airport)

FERNÁNDEZ: Somos los Sres. Fernández y Nelson.
Som-mohs loh seh-vohn-tyehs Fahr-nahn-deh-tyeh yeh Nelson
We are Messrs. Fernández and Nelson
y vamos a tomar el avión de las 9 para México.
eh van-mohs ah h-mair eh ah-vohn-deh ah-tyeh stoh-tyeh pah-toh
Mei hee-koh
and we are going to take the 9 o'clock plane for Mexico.

ENCARGADO: Muy bien, señores. sus nombres están en la lista.
Ehn-kah-toh-doh. Mwee b yehnn seh-vohn-tyehs, stohs nahm bren-tyeh su-tyehs
eh-tyeh lah-tyeh-tyeh.

ACENT: Very well, gentlemen; your names are on the list.

¿Cuánto pesan Uds.
Kwa h-tyeh pahn-tyeh oost-tyeh-tyeh
How much do you weigh?

FERNÁNDEZ: 75 kilos.
Seh-vohn-tyeh eh tyeen-koh keh-tyehs,
75 kilos. (165 lbs.-1 kilo=2.2 lbs.)

NELSON: Lo mismo.
Loh mee-moh.
The same.

ENCARGADO: Me parece que pesa Ud. un poco más, señor.
Mei pah eh-tyeh keh pahn-tyeh oost-tyeh ooh pah-toh meh, seh-vohn.
It seems to me that you weigh a little more, sir.

Vamos a poner 80.
Van-mohs ah pah-neh-tyeh oh-tyeh-tyeh-tyeh
Let us put 80.

Ahora pasan Uds. a pasar el equipaje.
Ah-oh-tyeh pah-tyeh oost-tyeh-tyehs ah pah-sahn eh eh-oh-pahn-tyeh-tyeh
Now, step over to weigh your baggage.

NELSON: ¿Qué peso de equipaje se permite sin pagar extra?
Keh pahn-tyeh deh eh-oh-pahn-tyeh-tyeh seh pah-tyeh mee-n-tyeh ooh pah-sahn
meh-tyeh-tyeh?
What amount of luggage is allowed without paying extra?

ENCARGADO: 25 kilos, señor.
Pahn-tyeh-tyeh-tyeh-tyeh keh-tyehs, seh-vohn.
25 kilos, sir.

FERNÁNDEZ: Vamos al restaurante, me muero de hambre.
Van-mohs ah-tyeh lah-toh-tyeh-tyeh-tyeh, mei mweh-toh deh ah-meh-tyeh.
Let us go to the restaurant. I am dying of hunger.

No he comido nada para desayunar.
No eh kom-tyeh nah pah-tyeh deh-say-nar-meh.
I have not eaten anything for breakfast.

ENCARGADO: Bueno. Arriba hay un restaurante.
Bueno. Ah-tyeh-tyeh-tyeh ah-tyeh lah-tyeh-tyeh-tyeh-tyeh.
Good. There is a restaurant upstairs.

NELSON: Pasajeros para el vuelo número 505.
Pah-sah-tyeh-tyeh-tyeh pah-tyeh eh vweh-tyeh-tyeh noo-meh-tyeh-tyeh
Passengers for flight number 505.

ENCARGADO: Pasajeros (for flight number 505)
pasa a entrar. sírvase subir al avión.
pah-tyeh m-tyeh lah-tyeh-tyeh-tyeh-tyeh-tyeh ah-tyeh-tyeh-tyeh
to board the plane.

NELSON: Qué desgracia! Ahora no voy a poder comer nada.
Keh keh-oh-tyeh-tyeh-tyeh-tyeh Ah-oh-tyeh nah voh ah pah-toh-tyeh keh-meh-tyeh
What a disaster! Now I won't be able to eat anything.

FERNÁNDEZ: No se preocupen.
Neh-tyeh keh-tyeh-tyeh-tyeh-tyeh-tyeh.
Don't worry.

Oren que sirvan algo para comer a bordo.
Oren-tyeh seh seer-vahn ah-tyeh-tyeh pah-tyeh keh-meh-tyeh ah boh-toh
I think they serve something to eat on board.

EXPRESSIONS TO REMEMBER. Hola. ¿Qué tal?

Either expression is used in answering the telephone.

symbol This famous exclamation, perfectly respectable and means in colloquial form: Ye gods! or "Goodness gracious!"

Que tenga Ud. buen viaje. "May you have a good trip."

NOTE: Use the subjunctive-imperative when you are wishing someone something.

La hora de la cena es un old Latin custom. It is a universally accepted nap time. It is something from noon until about 2 P.M.

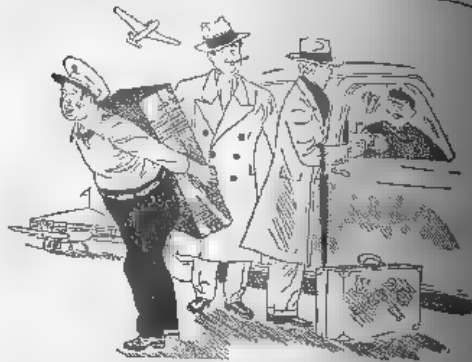
Me parece. It seems to me.

Se permite. It is allowed or "is permitted." Ex. ¿Se permite fumar? "Is it permitted to smoke?"

Esta noche. "Tonight."

Esta noche. "Tonight." This is an unusual way to say "yes." It literally means: "This is the way it is."

Y, para ser. "To be used for the plural: stress for the singular to worry."

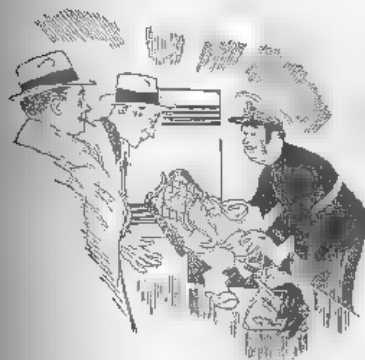


THINKING IN SPANISH

(Answers on page 206)

1. Está durmiendo el Sr. Nelson al sonar el teléfono?
2. ¿Quita la maleta?
3. ¿Le gusta al Sr. Nelson levantarse tan temprano?
4. ¿Quién llevará el equipaje del Sr. Nelson al auto?
5. ¿Qué hace el Sr. Nelson después de la llamada de teléfono?
6. ¿Con quién habla el Sr. Nelson en la oficina del hotel?
7. ¿Dónde dejó la llave?
8. ¿Por qué no se permite al muchacho llevar el maletín?
9. ¿Dónde le espera el Sr. Fernández?
10. ¿Se despertó temprano el Sr. Nelson?
11. ¿Se duerme la maleta en Nueva York?
12. ¿Dónde es oscuramente dormir la siesta?
13. ¿Tienen que decir su peso los pasajeros?
14. ¿Cuál es el límite de peso de equipaje que pueden llevar un pasajero?
15. ¿Por qué siente hambre el Sr. Nelson?
16. ¿Comió algo antes de venir al aeropuerto?
17. ¿Por qué no pueden comer en el aeropuerto?
18. ¿Qué dice el Sr. Nelson al saber que no tiene tiempo para comer?
19. ¿Se sirven comidas a bordo de los aviones?
20. ¿Cuándo hizo Ud. un viaje por avión?

LECCIÓN 34



La llegada a México

Lah t'yeh-GAH dah ah MEH hes-koh

The arrival in Mexico

(En el avión)

(En el avión)

(In the plane)

Nelson: Llegaremos pronto.

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

How much time is left?

Fernández: No falta mucho tiempo.

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

¿Cuánto tiempo falta?

NELSON: ¿Cuál es el Popocatepetl?

KWAK: es el Pop-poh-kah-TEP-teht
Which is Popocatepetl?

FERNÁNDEZ: Aquella montaña grande que tiene la cima
ah-KEH-lah mah-TAH-nah GRAHN-deh keh t'YEH-nah lah TIEH-mah
That big mountain which has its summit

cubierta de nieve.
koo-b'YEH-nah deh n'YEH-nieh.
covered with snow.

NELSON: El avión está dando una vuelta
El ah-vyohn es-tah dahn-doh oo-nah vUEH-lah.
The plane is making a turn.

Oreo que estamos llegando.
KREH-oh keh es-tah-mohs pyeh-lahm-doh
I think that we are arriving.

FERNÁNDEZ: Mire, allí está la capital
MEH-reh, ah-lah es-tah lah kah-paE-tahl.
Look, there is the capital.

NELSON: ¿Qué ciudad tan grande y bonita?
keh ih'YOO-dahn tahn GRAHN-deh ee bah-neh-tahl
Wha, a large and beautiful city!

(En el aeropuerto)
En el ah-vyohn-pyehnt-doh
(At the airport,

INSPECTOR DE INMIGRACIÓN:
EHN-pah-lah-yohn deh EHN-mee-grah-lah-yohn
IMMIGRATION INSPECTOR

Hagan el favor de mostrarme sus pasaportes
ah-gahn el fah-vohr deh mah-trahn-meh soo pah-pohrt-rah-ohs
Please show me your passports

o tarjetas de turista.
oh tah-reeh-ohs deh too-ree-sah-ohs.
or your tourist cards.

FERNÁNDEZ: Yo soy mexicano. Aquí están mis papeles
Yoh soy meh-see-ah-meh-nah. Ah-KEE es-tahm mee pah-pyeh-ohs
I am Mexican. Here are my papers.

INSPECTOR: Bien. Pase Ud. a la aduana.
B'YEHN pah-oh oo-mahn ah lah ah-wah-nah
Good. Step over to the Customs House

NELSON: Yo soy norteamericano.
Yoh soy noh-ah-meh-ree-KAH-noh.
I am North American.

Aquí tiene su pasaporte y tarjeta.
ah-KEE tieh mee pah-pohrt-ohr ee tah-ree-mah.
Here are my passport and card.

INSPECTOR: ¿Cuánto tiempo se quedará aquí?
kuan-to ah t'YEHN poh se keh-dah-mah ah-KED?
How long will you stay here?

NELSON: Dos semanas más.
Doh e-MAH-mahs mah-dah mahs.
Not more than two weeks.

INSPECTOR: Bien. Pase señor.
B'YEHN pah-oh seh-n'YOH.
Good. Pass along, sir.

NELSON: Perdón. ¿dónde puedo cambiar dólares por pesos?
Peh-dohn deh DONN-deh pyeh-doh kah-mb'YAH don-tah-ohs pohr
pays-ohs?
I beg your pardon, where can I change dollars for pesos?

INSPECTOR: Hay una oficina de cambios en el aeropuerto, señor.
ah-oo-nah oh pee-tyah-mah deh kah-mb'YOHs enn el ah-eh tah-vyehnt-doh.
There is an Exchange Office at the airport, sir.

Ahora el cambio es de 5 pesos por dólar más o menos.
ah-oh-rah el kah-mb'YAH es deh TIEH-nah-ohs pohr doh-mohs,
más o men-mohs.
The rate is now 5 pesos to the dollar more or less.

NELSON: Gracias. Ahora voy a buscar mi equipaje.
GRAH-syahs ah-oh-rah voy ah boos-kah-meh mee eh-eh e-KAH-keh.
Thank you. Now I am going to look for my baggage.

(Alfaca)
(Ah-ah-vyeh-nah)
(Under)

TAGAR AND RE EQUIPAJES: ¿Sus comprobantes, señor?
tah-gah-rah don deh EH-keh-pah-keh. Soos kohm-pro-bahn-teh-s,
eh-eh-keh

BARBACH: Mire. ¿Sus cheques, sí?

NELSON: Aquí están. Esas dos maletas pardas son mías.
ah-KEE es-tahm Ess-ahs dohs mah-lah-ohs pah-m-dohs soh-s mee-ahs.
Here they are. Those two brown bags are mine.

ENCARGADO: Un momento, señor. El inspector quiere que revisemos.
*Oon mah men-tyah, sehñ-YOH. Ell eehs-pehñ toña. VEH-ñiñ keh zeh-
 ves-CAH-ñah.*

One moment, sir. The inspector has to check there.

NELSON: ¿Qué molestias! Siempre tengo que abrir y cerrar las maletas.
keh mah-lyeh-tyah! S'YEHM-proh TEN-goñ keh ah mah-lyeh-tyah.

What a bother! I always have to open and close my bags.

(En la Aduana
(En lah Ah-wah-nah)
 (At the Customs))

INSPECTOR: Abra las maletas.

Ah-brah lah mah-lyeh-tyah.

Open your bags.

(Tiene tabaco, perfumes o licor, para declarar?

T'YEH-nah tah-bah-kah peh-too-mehs oh lee-oh-tyeh lah-tyah.

Do you have?

Have you tobacco, perfume or liquors, to declare?

NELSON: Solo estos tabacos.

Soh-tyeh zeh-tohs tah-bah-kah.

Only these cigars.

INSPECTOR: Está bien.

Eh-stah b'ye-ñ.

All right!

Se permite a los turistas

seh peh-mee-tyeh ah lohs too-reez-tyah.

The tourists are allowed

to bring in a hundred cigars without paying taxes.

Pah-tyeh ah-tyeh tah-bah-kahs dehs pah-tyeh-señ. tah-tyeh-señ.

to bring in a hundred cigars without paying taxes.

FERNANDEZ: ¡Hola, Nelson!

Oh-tyah, Nehñ-tyah!

Hello, Nelson!

Perdóneme por haberle dejado pero

peh-doh-nem peh-tyeh ah oñ-tyah dehs dah-dah peh-tyeh.

Pardon me for having left you but

tuve que telefonar a mi esposa.

too-tyeh keh lah-tyeh-toh-neh-ah ah mee eh-tyeh-tyah.

I had to call my wife.

Me voy para casa. ¿A qué hotel va?

Me-tyah pah-tyah kah-sah. Ah keh ah-tyeh-tyah?

I am going home. To what hotel are you going?

NELSON: No sé. Pídele Ud. indicarme un buen hotel?

Noh. Ah. Peh-dehñ ooh-tyeh eh-ni-tyeh mah-tyeh oñ bueñ oh-tyeh?

I don't know. Can you recommend me a good hotel?

FERNANDEZ: Sí. El hotel Reforma es muy bueno.

Sí. El hotel Reh-foh-mah es muy bueñ-tyah.

Yes. The Hotel Reforma is very good.

Tiene todas las comodidades modernas y está céntrico.

T'eh-tyeh too-dahs lah koh-mah-dee-nah-tyeh mah-deñ-tyahs eh.

It has all the modern

amenities and is centrally located.

NELSON: Excelente. Iré allí. ¿Cuándo nos veremos?

Eh-tyeh lah. Eh-tyeh mah-tyeh. Kuañ-toh mahs teh-tyeh-moh?

Excellent. I shall go there. When shall we see each other?

FERNANDEZ: Yo te primero a mi casa y pasará por Ud. esta tarde.

Yoh. Te-tyeh peh-tyeh mah-tyeh ah mee kah-sah eh pah-tyeh-peh-tyeh peh-tyeh.

I shall go first to my house and I shall

pick you up this afternoon.

Le voy a mostrar algo de la capital.

Lah. Ah. ah-tyeh mah-tyeh mah-tyeh lah lah-tyeh-tyah.

I am going to show you some of the capital.

NELSON: Magnífico. Tóxi, al Hotel Reforma, por favor.

Mah-tyeh. Toh-tyeh, ah hotel Reh-foh-mah, poh-tyeh.

Wonderful. Taxi, to the Reforma Hotel, please

(En el hotel)

(En el oh-tyeh)

(At the hotel)

NELSON: Bu nos días. Quiero un cuarto con baño.

Bueñ-tyeh. K'yeñ-tyeh oñ mah-tyeh kohñ mah-tyeh.

Good morning. I want a room with bath.

DEPORTISTA: ¿HOTEL? ¿Lo quiere por día, o por semana, señor?

Deh-poh-tyah. Ho-tyeh? Lo keh-tyeh poh-tyeh, oh poh-tyeh, ah poh-tyeh.

Do you want a room by the day or by the week, sir?

NELSON: Por día. ¿Tiene?

Poh-tyeh. T'eh-tyeh?

By day. Do you have?

NELSON: Voy a estar aquí dos semanas.

Poh-tyeh. Ah-tyeh ah-tyeh dehs seh-mah-tyeh.

I shall be here two weeks.

DEPENDIENTE: Muy bien. Le damos el número 1125.
Muee b'yehn. Leh dah-mohs el noo-meh-roh meel ih'yehn-toh
Yahn-lee-tyehn-koh
 Very well. We shall give you number 1125.

NELSON: Un momento. ¿Cuál es el precio del cuarto?
Oon moh meen-toh. Kwahn ess eh preen'yoh kwah kwah-toh?
 One moment. What is the price of the room?

DEPENDIENTE: 20 pesos por día, señor.
Yahn-leh per-tohs pohr dee-ah, sehñ-yohr.
 20 pesos a day, sir.

NELSON: Está bien. Sírveme mandar un muchacho
Est-tan b'yehn. Seer-vah-seh mahñ-da-ah oon mooh-chah-choh.
 All right. Please send a boy
 para llevar mi equipaje que está en el taxi.
par-toh booh-kahñ mee eh-tee-ah-ah leh eh-señ-ah eñ el tah-see.
 to get my baggage which is in the taxi.

DEPENDIENTE: Es seguida, señor.
Eñ seh-gueh-dah, sehñ-yohr.
 At once, sir.

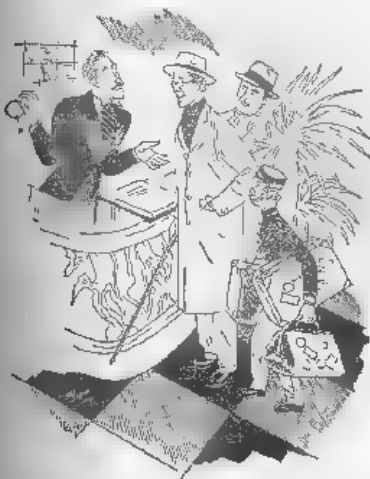
NELSON: Y una cosa más. ¿Dónde está el comedor?
Ex oo-kah soh-ah mahs. Dohn-deh ess-tan el toh-moh-doh?
 And another thing. Where is the dining room?

Desde esa mañana no he comido nada.
Dehn-deh ess-ah mahñ-yahñ-mahñ eh eh koh-mee-doh nahñ-dah.
 I have eaten nothing since this morning.



IDIOMS TO REMEMBER. *faltar* "to lack" or "to be lacking" *dar una vuelta* "to turn" also "to see a city" (Note that this expression sometimes has no definite meaning.)
más o menos "more or less"
perdóneme por haberle dejado "pardon me for leaving him/her/you"

tener que "to have to,"
para casa "(to my your his) home" Ex: "Go home" *¡Vaya para casa!*
 in seguida "at once"



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 237)

1. ¿Que ve usted desde un avión?
2. ¿Que con una grande ven los señores desde el avión?
3. ¿Qué hacen los dos desde ver el inspector de inmigración?
4. ¿Quiénes son el inspector de aduana?
5. Es cierto el viajero de aduana?
6. ¿Son los inspectores de aduana siempre corteses?
7. ¿Necesito pasaporte para viajar de un país a otro?
8. ¿Cuanto tiempo se quedará en México el Sr. Nelson?
9. ¿Por qué llama el Sr. Nelson la oficina de cambios?

10. ¿Dónde se hospedará el Sr. Nelson durante su visita a México?
11. ¿Por qué el Sr. Fernández recomienda el Hotel Recoleta a su amigo?
12. ¿Trá el Sr. Fernández también al hotel?
13. ¿Por qué no?
14. ¿Dónde vive el Sr. Fernández?
15. ¿Quién será el guía del Sr. Nelson en México?
16. ¿Con quién había el Sr. Nelson en el hotel?
17. ¿Puede conseguir un cuarto?
18. ¿Cuánto vale?
19. ¿Es difícil algunas veces conseguir un cuarto en un hotel?
20. ¿Dónde dejó el Sr. Nelson su equipaje?
21. ¿Quién va a buscarlo?
22. Cuando Ud. viaje por ferrocarril, ¿lleva Ud. consigo su equipaje?
23. ¿Quién lo lava?
24. ¿Qué le da Ud. al portero?
25. ¿Es fácil olvidar cosas cuando uno está viajando?

LECCIÓN 35



De compras en la capital

Let KOHM prahs enn lah kah pee-TAHU

Shopping in the capital

FERNÁNDEZ: Buenas tardes, amigo. ¿Ya almorzará Ud.?
 BUENOS DÍAS TAMBIÉN, AH-MEE-GOH. YAH eht-mohr-tahon DOMTREM?
 Good afternoon, my friend. Have you had lunch?

NELSON: Sí, gracias. Aquí sirven buena comida.
 YES, GRACIAS, AHI. Ah-KEE SEER-vehn BUEN-nah koh MEH-dah
 Yes, thank you. They serve good food here.

FER. ANORE: ¿Qué le parece dar una vuelta por la avenida?
 What do you think of taking a walk along the avenue?
 How would you like to go for a walk along the avenue?

NELSON: VAMOS.
 YES, I DO.
 Let us go.

FERNÁNDEZ: Estamos en el Paseo de la Reforma.
Está-tan-mohs en el Pah-seh-oh deh lah Reh-toh-mah
 We are in the Paseo de la Reforma.

Después de esa estatua está la avenida Juárez.
Deh-tyehs deh eh-seh estah-twah sot-tah lah ah-veh-ni-tah Hwah-rah
 Beyond that statue is Juárez Avenue.

NELSON: ¿Cuánto tráfico en las calles?
Kwah-n-toh tkaht-jee-kah en lah kah-lahs
 What traffic in the streets?

¿Hay más que en Nueva York?
Kah-seh I kah-seh kah en Nuev-oh Poh-rah
 There is almost more than in New York.

FERNÁNDEZ: Aquel parque que ve a la izquierda se llama "La Alameda".
Ah-kesh pahm-keh kah ven ah lah es-keh-veh-men-dah seh vah-mah
 That park which you see on your left is called "La Alameda".

Continuamos hacia el centro de la ciudad.
Kah-ven-nah-moh ah-tyah el tse-n-tro deh lah si-dad
 We are walking towards the center of the city.

NELSON: Quiero comprar un sombrero nuevo. El mío está muy usado.
K'yeh-roh kahm-pleh con soh-m-bre-roh nue-vo-n. El mío ah es-tyah muy es-tyah-doh
 I want to buy a new hat. Mine is very worn.

FERNÁNDEZ: Aquí hay una sombrertería. Empecemos.
Ah-kesh ah oo-nah soh-m-bre-ter-ah-ah-ah. Em-pes-eh-mohs
 Here is a hat store. Let us go in.

En la tienda;
(En lah t'yeh-n-dah)
 (In the store)

EMPELEADO: ¿Qué desean los señores?
Keh deh-seh-ahn loh seh-n-yoh-rehs?
 What do the gentlemen desire?

NELSON: Quiero un sombrero parecido a aquel.
K'yeh-roh con soh-m-bre-roh pah-reh-do-ah ah ah-kesh
 I want a hat like that.

gris que está en el escaparate.
grays kah es-tyah en el es-ka-pah-rah-ah-ah
 grey one which is in the show-window.

EMPELEADO: Bien, señor. ¿Su número?
Bien seh-n-yoh. Soo-moo-mah-roh?
 Yes, sir. Your size?

NO, señor. ¿Cuánto vale?
Ah-kesh kah kwahn-toh vah-leh?
 No, sir. How much does it cost?

EMPELEADO: 55 pesos.
es-tyah kwahn-toh es t'yeh-n-keh es-tyah-rohs
 55 pesos.

NELSON: ¿No tiene Ud. alguno más barato?
Ah-kesh t'yeh-n-keh oah-tyehs ah-ooo-nah mahs bah-kah-rah?
 Haven't you a cheaper one?

EMPELEADO: Este vale 33, señor. También es muy elegante.
Es-tyah vah-leh t'yeh-n-toh es oh-keh-oh. Tahm-b-yeh-n es muy eh-lah-gah-toh
 This one costs 33, sir. It is also very elegant.

NO, SEÑOR. Díga. Le tomaré. Tenga (Le da un billete de 50 pesos).
Si-ñor. Loh loh-mah-reh. Tahn-gah. Loh dah con beel-veh-tyeh deh
 Yes, sir. I shall take it. Here you are. (Gives him a 50 peso bill.)

EMPELEADO: Deberías mandarlo, señor, a se lo lleva consigo?
Deh-veh-tyeh mah-n-dah-n-toh, seh-n-yoh, oh seh loh t'yeh-n-oh
 Must we send it, sir, or will you take it with you?

NELSON: A se lo llevo. Mánden este sombrero viejo al
Meh loh t'yeh-n-oh. Mah-n-dahn es-tyeh soh-m-bre-roh v'yeh-oh ah
 I a send it. Send this old hat to the

Hotel Reforma, número 1123.
Reh-toh-mah, kwahn-toh meel ah t'yeh-n-toh
 Hotel Reforma, 1123.

EMPELEADO: Gracias, caballero. Aquí tiene su cambio.
Gras-tyah, kah-bah-tyeh-roh. Ah-kesh t'yeh-n-oh soo tahm-bre-yoh
 Thank you, sir. Here is your change.

12 pesos. Vuelvan otra vez, señores.
Deh-tyehs es-tyah-rohs. Vwahn-wah ah-tyah vah-tyeh, seh-n-yoh-rehs.
 12 pesos. Come again, gentlemen.

En la calle;
(En lah kah-lah)
 (In the street)

FERNÁNDEZ: Ahora estamos entrando en la calle Francisco I. Madero.
Ah-on-yah ess ah voo-oh e-eh-tah-ah-nah enn lah kahl-ah-yah
 Enah-they-rah ess Mah-dah-roh
 Now we are entering Francisco I. Madero Street.

Es el centro del comercio de la ciudad.
Ess ell thien-troh dehl koh-meh-rah-yoh dehl lah th'yoo-dah.
 It is the commercial center of the city.

Aquí hay tiendas, bancos y muchas casas de negocios.
Ah-kee i e'-eh-n-dahs, bah-n-ohs ess moo-chohs kah-sahs ahn
neh-goh-ee-yohs
 Here there are stores, banks and many commercial houses.

NELSON: ¿Dónde puedo comprar película para mí?
Dohn-doh kwah-doh kahm-PELAR pel-LES-keh-lah mah-rah mee
 Where can I buy film for my

cámara, tarjetas postales y estampillas?
kah-mah, tah-yehs pos-tahs y estahm-pillahs
kah-mah-rah, kah-yeh-rah pos-tah-rah ess estahm-PEL-yahs
 camera, post cards and stamps?

FERNÁNDEZ: Hay muchas tiendas en esta calle donde se pueden
i moo-chohs e'-eh-n-dahs enn ess-lah kahl-yah dohn-doh geh kwah-dohs
 There are many stores on this street where you can

comprar esas cosas. Aquí hay una. Exámenes.
Ahm-PELAR ess-lah koh-sahs. Ah-kee i oo-nah e-ah-men-mohs
 buy those things. Here is one. Let us go in.

(Departs)
 (Dehs-ewens,
 (Later)

NELSON: Dígeme, ¿qué es ese gran edificio blanco?
Deg-ah-meh, keh ess ess-eh grahn eh-deh-PEL-ah-yoh blahn-bohl
 Tell me, what is that big white building?

FERNÁNDEZ: Es el palacio de Bellas Artes.
Ess ell pah-lah-tee-yoh dehl BEHL-yahs Ahn-ehs.
 It is the Palace of Fine Arts.

Se usa como teatro y también como museo.
Sah oo-sah koh-moh teh-ah-troh ess lah-oh-yeh-n ee-ah-moh moo-se-oh
 It is used as a theater and also as a museum.

A propósito, ¿quiero ir a teatro esta noche?
Ah proh-poh-see-toh, k'yeh-rah ess ahl teh-ah-troh ess-lah noh-cheh
 By the way, do you wish to go to the theater tonight?

NELSON: Muchas gracias pero Ud. acaba de volver.
Moo-chohs grah-tyah-yoh e-eh-toh ess-tenh ah kah-bah dehl voh-veh
 Thank you very much; but you have just come back.

A su casa y quiero estar con mi familia.
ah soo kah-sah ess k'yeh-rah ess-tahm kohm soo jahl-meehl-yah.
 Home and wish to be with your family.

No se preocupe por mí.
Noh seh preh-oh-see-oh pohr mee.
 Do not worry about me.

FERNÁNDEZ: Pero mi esposa quiere que Ud. venga a cenar con nosotros.
PEH-rah mee ess-TOH-yah k'yeh-rah keh ess-tenh vee-nh-gah
ah thoh-mah kohm koh-sah-yoh
 But my wife wants you to come to have supper with us.

No diga más, iré a buscarlo a su hotel a las 8.
Noh dee-gah mahs, ess-ahm ah boh-kahm-rah ah soo eh-teehl
ah lah oh-choh.
 Say no more: I shall pick you up at your hotel at 8.

NELSON: ¡Mí gracias! Ud. es muy amable conmigo.
Ah-ee! mahm-tyahs. Ess-tenh ess mee ah-mah-bleh kohm-ahm-gah
 A thousand thanks. You are very kind to me.

FERNÁNDEZ: Ahora vamos a tomar un taxi y a dar una vuelta. ¡Taxi!
Ah-on-rah vah-mohs ah toh-mahm kohm tahs-ess ess ah dehr oo-vah
vuel-tah. TAH-see.
 Now let us take a taxi and go for a drive. Taxi!

CHOFER: ¿Señor?
Sah-tyeh: Seh-ee-oh?
 Driver: Sir.

FERNÁNDEZ: ¿Cuánto vale por hora?
Kwahn-toh vah-keh pohr oh-rah?
 How much will it cost us per hour?

CHOFER: ¿A dónde van?
Ah-doh: ah oh?
 Where are you going?

FERNÁNDEZ: Vamos al bosque de Chapultepec.
vah-mohs ah: boh-keh dehl Chah-poot-eh-PEH.
 Let us go to the Chapultepec woods.

CHOFER: Eso será doce pesos por hora, señor.
Ess soh seh-rah dohn-tyeh vee-oh pohr oh-rah, seh-ee-oh.
 That will be twelve pesos an hour, sir.

FERNÁNDEZ. Es muy caro.

Está muy caro.

It is very expensive.

CHOFER. Lo puedo hacer por 10.

Loh ewen-doh eh-THERA por d'YERTZ.

I can do it for ten.

FERNÁNDEZ. Bueno. Pase por el Zócalo primero y después.

Bwen-nah. Pah-seh por el Tson-tah-oh pree-mo-roo ee doh-wer-eh.

Good. Pass by the Zocalo first and then

vaya por la Reforma y continúe hasta Chapultepec.

eh-gah por loh Reh-tonk-mah ee kohn-wee-noo-eh ah-tah.

Chapultepec.

go on through la Reforma and on to Chapultepec.



EXPRESSIONS TO REMEMBER:

vuelva otra vez, "come back again"

a propósito, "by the way"

Ud. es muy amable "You are very kind."

acaba de volver, "Has just returned"

This *acabar de* construction is extremely useful. Ex. "I have just read your article" *Acabo de leer su artículo.* (Literally: "I finish reading your article")



NOTE: The ending *eris* added to the name of a street or tradesman, generally indicates the store or place of business.

carnicería, butcher shop

joyería, jeweler's

somrería, "hats"

cafetería, coffee shop



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 267)

1. ¿Por dónde empiezan los señores su paseo?
2. ¿Hay mucho tráfico en las calles?
3. ¿Cómo se llama el parque que ven?
4. ¿Qué vemos en las calles de una ciudad grande?
5. ¿Cómo se llama una tienda que vende sombreros?
6. ¿Es el sombrero del Sr. Nelson nuevo o usado?
7. ¿Es un sombrero nuevo?
8. ¿Qué dice a Sr. Nelson al empleando de la somrería?
9. ¿Le gusta el primer sombrero que ve?
10. ¿Por qué prefiere el segundo sombrero?
11. ¿Lo compra?
12. ¿Cuándo salen de la tienda y dónde van?
13. ¿Por qué quiere comprar estampillas el Sr. Nelson?
14. Cuando Ud. está viajando, manda Ud. tarjetas postales a sus amigos?
15. ¿Cómo se llama el gran edificio blanco que ven los señores?
16. ¿Es a Sr. Hernández a Sr. Nelson a cuál de los dos le gusta?
17. ¿Por qué no quiere aceptar el Sr. Nelson la invitación?

18. ¿A qué le invita entonces?
19. ¿Adónde decide ir en taxi?
20. ¿Cuánto quiere cobrar el chofer?
21. ¿Cree el Sr. Fernández que eso es demasiado?
22. ¿Cobran mucho los choferes a los turistas?
23. ¿Cuánto pagará el Sr. Fernández?
24. ¿Conoce el Sr. Fernández bien la ciudad?

LECCIÓN 36



Turista y guía

Too-REES-iah ee GGEE-ah

Tourist and guide

TEXAS: Esta plaza grande se llama el Zocalo.

ESPAÑOL: PLAZA-tah grand-doh seh FYAN-mah ehl THON-hah loh.
This large square is called the Zocalo.

En el centro de la ciudad de los indios

ESPAÑOL: En el THON-troh dah lah ih'poo-dahs dah loh REN-dyohr
at used to be the central part of the city of the

aztecas que vivían aquí antes de la llegada de los españoles.

ESPAÑOL: ah' m-tah-keh keh ooh-vie-ahn ah-kel ahn-tahs dah lah l'yah-CAW-dah
ahh loh eep-ahn-von-lehs.

Ah' m-tah-keh, who lived here before the arrival of the Spaniards.

NELSON: Cuando yo estudiaba en la escuela

ESPAÑOL: Kwan-doh yoh eep-ood-yah-bah ehn lah eep-wee-tyah
When I studied at school

leía algo sobre la historia de México.

ich-ee-wah ah-luh-goh soh-brah lah ee-tohr-yah deh Meh-hee-hoh.
I used to read some Mexican History

Los indios eran muy civilizados, ¿no?

Lohs een-ee-yohs eh-rahn mwee hee-wee-thah-t-dohs, noh?
The Indians were highly civilized, were they not?

FERNÁNDEZ: Sí, tenían una ciudad muy grande.

See, teh-nay-ahn oo-nah th'goo-dahd mwee graht-doh.
Yes, they had a very large city.

Allí donde ve la catedral, había un templo azteca.

Ahl-tee don-deh eh lah kah-teh-drah-l, ah-bee-ah oon teh-m pool-ah.
Over there, where you see the cathedral, there used to be an Aztec temple.

NELSON: ¡Qué interesante!

Keh oon-leh-keh-sahn leh
How interesting!

FERNÁNDEZ: Antes, Ciudad de México estaba en medio.

Ahn-tee, Th'goo-dahd deh Meh-hee-hoh ees-tah-bah enn meeh-yoh.
Formerly, Mexico City was in the middle

de un lago, y donde hay calles ahora, antes

deh oon lah-goh ee don-deh l kah-l-yehs ah-on-rah, ahn-tee.
of a lake, and where there are streets now, formerly

había canales. Los indios iban por los

canales en sus canoas.

ah-bee-ah kah-nah-ehs. Lohs een-ee-yohs ee-bahn pohs lohs
kah-nah-ehs enn soos kah-noo-ahs

there were canals. The Indians went through the canals in their canoes.



NOTE on the Imperfect Tense: The Imperfect tense is used to denote something that was happening at a specific moment in the past or an action that used to happen repeatedly. Except for this, Spanish has no form for "used to". Ex. "When I was living in Madrid, I used to go to the bull fights every Sunday." *Usado yo ir a los corridos de toros todo los domingos.*

To form the imperfect use the endings *aba, abas, abamos, aban* attached to the base of first conjugation verbs; in the second and third conjugations use the endings *ías, ías, íamos, ían*.

NOTE THESE EXAMPLES: "In 1998 we were in Mexico." *En 1998 estabamos en México.* Each day he used to come at 4 o'clock. *Cada día venía a las 4.* "When you were traveling in Europe, did you go to Granada?" *¿Cuando Ud. viajaba por Europa, iba a Granada?*

NELSON: ¿Vamos ahora hacia Chapultepec?

Ah-mahs ah-on-rah ah-may-ah Chah-pool-tek-pek.
Are we going now towards Chapultepec?

FERNÁNDEZ: Sí. Vamos por el Paseo de la Reforma.

See, lah-mahs poh el Pah-seh-on deh lah keh-rah-mah.
Yes. We are going along the Paseo de la Reforma.

y en otra calle es la Avenida de Chapultepec.

ee-en-oh-ah oon-trah lah-yehs est lah ah-veh-nay-deh deh Chah-pool-tek.

Pe. k.

and that other street is the Avenue of Chapultepec.

NELSON: ¡Qué bonitas casas hay por aquí!

Keh boh-bee-tahs kah-sahs l pohr ah-kee!
What beautiful houses there are here!

FERNÁNDEZ: Es uno de los barrios más ricos de la ciudad.

Eh oo-noh deh lohs bah-ree-yohs mahs ree-koohs deh lah th'goo-dahd.
It is one of the richest sections of the city.

NELSON: ¿Y ese palacio en la loma, qué es?

Eh ees-eh pah-lah-tee-yoh enn lah loh-mah keh ees?
And what is that palace on the hill?

FERNÁNDEZ: Es el castillo de Chapultepec.

Eh el kah-tee-l-yoh deh Chah-pool-tek-pek.

It is the castle of Chapultepec.

Allí vivía el Emperador Maximiliano hace 80 años.

Th' yee-ee-ah-ah ehl eh-mper-ah-dor mahk-see-meel-yah-noh.
Maximilian the Emperor lived there 80 years ago.

There lived the Emperor Maximilian 80 years ago.

NELSON: Quiero sacar unas fotos. ¿Qué le parece?

A kah-toh kah-kahk oo-nahs fot-tohs keh leh pah-nah-thee?
What to take some pictures. What do you think?

FERNÁNDEZ: Muy bien. Chofer. Pare aquí.

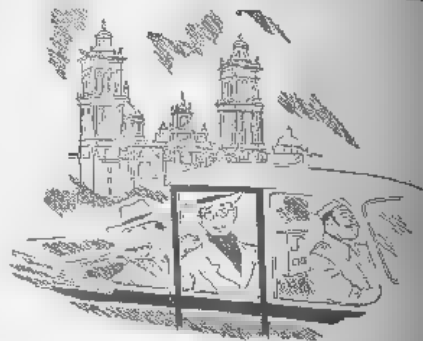
A oo b'yeeh Choh-ee-ehk Pah-reh ah-kee.

Very well. Driver. Stop here.

Queremos bajar un rato. Esperemos.

keh-keh-moohs bah-rah oon rah-toh. Eh-per-eh-noh.

We want to get out for a while. Wait for us.



THINKING IN SPANISH

Answers on page 268.

1. ¿En qué plaza están los señores?
2. ¿Qué dónde vivían en México antes de los españoles?
3. ¿Cómo se llamaban esos indios?
4. ¿Tenían una ciudad grande?
5. ¿Estaba la ciudad de México en un lago?
6. ¿Qué había antes en lugar de calles?
7. ¿Dónde vivía el Emperador Maximiliano hace muchos años?
8. ¿Dónde vivía Ud. el año pasado?
9. ¿Dónde vivía Ud. hace 10 años?
10. ¿Tomaba Ud. lecciones durante el invierno pasado?
11. ¿Iba Ud. mucho a la playa?
12. ¿Tenía Ud. automóvil el año pasado?
13. ¿Por qué paró el automóvil en Chapultepec?
14. ¿Quién quiere sacar fotos?
15. ¿Qué harán los señores el próximo día?
16. ¿Está lejos o cerca de Ciudad de México la Villa de Guadalupe?

17. ¿Está Los Angeles lejos de México?
18. ¿Está Cuba cerca de los Estados Unidos?
19. ¿Adónde irá el Sr. Nelson por la noche?
20. ¿Está invitado a una comida?
21. Cuando un amigo le invita a una comida, ¿qué le dice Ud.?
22. ¿Se divierte el Sr. Nelson en su viaje?

LECCIÓN 37



Mi casa es suya
Mee KAH-sah ess soo-yah
My house is yours

NELSON: Tiene Ud una casa muy bonita aquí.
T'YEH-néh ooh-tyeh oo-nah KAH-sah mee-bé boh mee tah ah-KEE.
You have a very beautiful house here.

FERNÁNDEZ: Es suya. Aquí viene mi esposa.—Crístina,
Ess soo-yah Ah-KEE a'YEH-néh mee ess-oon-jah—Kree-tee-nah,
Make yourself at home. Here comes my wife. Christa,

quiero presentarle a mi amigo Roberto Nelson.
Ah-KEE-rah preh-ahn-tair-tah ah mee ah-mee-goh Roh-beer-toh
Neh-nah-ah
I want to present my friend Robert Nelson to you.

SEÑORA DE FERNÁNDEZ: Tengo mucho gusto en conocerle.
T'YEH-goh moo-chah ooh-loh enn koh-noh-tair-tah.
I am very glad to meet you.

Aquí está en su casa.
Ah-KEE ess-tah enn soo KAH-sah
Here you are at home.

238

NELSON: El gusto es mío, señora.
Ehl ooh-loh ess mee-oh, seh-n-voh-rah
The pleasure is mine, madam.

SEÑORA DE FERNÁNDEZ: ¿Qué tal le gusta México?
Keh tah leh ooh-loh Meh-hee-ah?
How do you like Mexico?

NELSON: Estoy encantado con este país.
Estoy enn ahn-tah ooh koh-né ess-oh pah-yes
I am delighted with this country.

Además su esposa ha tenido la bondad
Ah-deh-mahs soo ess-oon-tah ah tah-nee-doh lah boh-dad
Besides, my husband has had the kindness

de llevarme a muchos sitios.
deh t'YEH-vah-rah ess moo-chahs ess-tyohs
to take me to many places.

(3 niños entran)
(neh's NEE-n-yohs enn-drah-n)
(3 children enter)

FERNÁNDEZ: Estos son nuestros niños.
Ess-tohs soh'n nwee-n-drohs NEE-n-yohs
These are our children.

NELSON: ¿Qué lindos!
Keh t'YEH-dohs!
How cu el

(en los niños)
(ah lohs NEE-n-yohs)
(to the children)

Hola, preciosa. ¿Cómo te llamas?
Ooh-tah preh-tyah voh-sah. Koh-mah teh t'YAH-mahs?
Hello, beautiful. What is your name?

ISABEL: Me llamo Isabel.
Me ah-REH, Meh t'YAH-moh Ess-sah-REH.
Elizabeth. My name is Elizabeth.

NELSON: ¿Cómo vas llamando, cómo se llaman?
Eh ooh-meh, vohs eh-mah-nah-toh, koh-moh teh t'YAH-mahs?
And tell me, what are the names of your little brother and sister?

ISABEL: Esta es María María, y éste se llama Jorge y es muy malo.
Ess-tah teh t'YAH-mah Mah-hee-ah, eh ess-eh soh t'YAH-mah Hohn-keh
es en mee mah-loh.
This one is Mary, and this one is George and he is very bad.

NELSON: ¿Qué cosa? ¿Por qué es malo?
Keh koh-sah. Pohr keh ess mah-loh?
What a shame! Why is he bad?

HAZEL: Porque empujó a María y ella se cayó. Lloró mucho.
 PORR-keh eh-m-poo-ROH ah Mah-ree-ah or eel-yah seh kah-yoh.
 L'yo-ROH moo-choh.

Because he pushed Mary and she fell. She cried hard.

FERNÁNDEZ: Por eso no le daremos postre. (Los niños se van.)
 PORR ess-oh neh leh dah-reh-mohs por-re-ohs. (Lohs neh-yohs seh
 vah-n)

For that we shall not give him any dessert. (The children leave.)



NOTE ON THE FAMILIAR FORM: When Sr. Fernández asks us his wife or when Mr. Nelson asks us the children they use *tú* instead of *Ud.* and *te* instead of *le* or *los*.

This is the familiar form of the verb. The verb ending for verb forms with *tú* is usually formed by adding a *s* to any form used with *Ud.*
 Ex. *Ud. viene, tú vienes. Ud. sabe, tú sabes. Ud. ha, tú has.*
 However, the past form uses the ending *iste* for the 1st conjugation and *iste* for the others. Ex. *tú tomaste, tú aprendiste, etc.*

There is also a pure imperative for this familiar form which is usually exactly the same as the *Ud.* form in the present indicative.

Ex. *¡Toma! ¡Aprende!* Some exceptions are *¡Ven!* (come), *¡Te! ¡Me!* (you! me!), *¡Dime!* (speak), *¡Dici!* (decide).



CAUTION: The familiar form does not necessarily mean affection, but only lack of formal politeness. Here one remembers to be polite, and use the familiar form only when addressing very young children or animals.

FERNÁNDEZ: ¿Tiene Ud. hijos, Sr. Nelson?

T'yer-neh ess-tyeh eh-ahs, seh-n-yohs Neh-n-ohs?
 Have you any children, Mr. Nelson?

NELSON: Sí. Tengo dos hijas ya grandes.

See, Teh-n-goh dohs eh-ahs yah grahn-dehs.
 Yes, I have two grown-up daughters.

FERNÁNDEZ: No me diga!

Noh meh dee-gah!
 You don't say!

NELSON: Una se casó con un oficial del ejército.

Oo-nah seh kah-soh koh-n oon oh-fee-th'vahl dehs oh-tee-ree-ohs.
 One of them married an Army officer.

hace tiempo y ya tiene un niño.

ah-keh t'yer-tyeh ess yah t'yer-neh oon neen-yoh.
 some time ago and already has a son

De manera que ya soy abuelo.

Deh mah-ree-ah keh yah soy oh-bueh-loh.
 So that already I am a grandfather.

SEÑORA DE FERNÁNDEZ: Ud. no lo parece.

Oss-tyeh neh loh pah-seh-theh.
 You do not look it.

NELSON: Aquí tiene una foto de la más joven.

Ah-kee t'yer-neh oo-nah fot-toh deh lah más yoh-n.
 Here is a photo of the younger.

Ella comprometida y su novio es abogado.

Eh-lah koh-m-promet-ee-dah se soo nov-yoh es ah-buh-oah-doh.
 She is engaged and her fiancé is a lawyer.

Sra. FERNÁNDEZ: ¡Qué guapa es!

keh gwah-pah ess!
 How stunning she is!

Le felicito por tener una hija tan bonita.

Leh feh-see-tyeh-ah pohr eh-neh oo-nah eh-ahs tahn boh-nee-tah.
 I congratulate you for having such a beautiful daughter.

NELSON: Gracias, Ud. es muy amable.

grah-tyahs, oss-tyeh ess muer ah-mah-bleh.
 Thank you, you are very kind.

Sra. FERNÁNDEZ: Qué lástima que ella no está aquí en México con Ud.

keh lah-tee-mah keh eel-yah neh ess-tah ah-see enn Mee-hih-koh.
 What a pity that she is not here in Mexico with you.

Tendría mucho gusto en conocerla.

Teh-dee-ah moo-choh goos-toh enn koh-noh-tee-ree-lah.
 I should very much like to meet her.

NELSON: Ella quería venir pero no pudo.

Eh-lah keh-ree-ah veh-nee-eh reh-toh neh too-doh.
 She wanted to come but she could not.

Dijo que vendría la próxima vez conmigo.

dee-hoh keh veh-dee-ah lah proh-tee-meh veh-h koh-n-mee-goh.
 She said that she would come with me the next time.



MORE NOTES ON THE SUBJUNCTIVE: As you have noticed from the 8th lesson on, the imperative subjunctive verb form is used for direct commands and also after forms such as "I wish that," "I hope that," and "I expect that." *Yo espero que* (I expect that) is used after expression of feeling.

and emotions. Ex. "I am sorry that you are sick. *Siento que Ud. esté enfermo.*" "What a shame she doesn't speak Spanish." *¡Qué lástima que no hable español!*

LA CUADA Señora, la comida está servida.
Loh cree-yah-dah Sah-n-yoh-rah lah koh MEE-dah ess-tah soh-vyeh-dah.
The Maid: Madam, dinner is served.

FERNÁNDEZ. Vámonos a comer ahora.
Vah-moh-nos ah koh-meh-ah ah-oh-rah
Let us eat now.

NELSON. Este aire de México me ha dado mucho apetito.
Ess-teh aah-ee-rah dah MEE-tee-koh meh ah bah-doh moo-choh
ah-peh tee-loh
This Mexican air has given me a good appetite.

FERNÁNDEZ. Me alegro que tenga apetito.
Meh ah-lee-groh keh TEN-geh ah-peh tee-loh.
I am glad that you are hungry.

Después de la comida le llevaremos a pasear un poco.
Deh-swees dah lah koh-mee-dah leh leh-vah-ah-meh-ah
pah-seh-ah-meh oom koh-koh
After dinner we shall take you for a short drive.

Cristina, ¿quieres venir con nosotros?
Kree-stee-nah eh kweh-eh. keh-keh kah-n poh-soh-troh?
Cristina, do you want to come with us?

SRA. DE FERNÁNDEZ. Claro. No creas que me vas a dejar sola.
Klah-roh. Noh kree-yahs keh mah vahs ah deh-hair soh-lah
Of course. Do not think that you are going to leave me alone.



NOTE ON THE CONDITIONAL. The imperfect conditional *ingra la, la, famos, har,* when added to the future tense form the conditional. It can simply be translated by "would." Ex: "he said he would come." *Dijo que vendría.* "Would you like to dance with me?" *¿Le gustaría bailar conmigo?*

PHRASES TO REMEMBER. *Está en su casa.* You are at your house." Said to make friends who visit you for a case.

Hermanitos: "Little brothers." The use of the diminutive is widespread in Spanish. Note also *tío, hermana,* can mean "brother" and "sister" just as *hijos* can mean "sons and daughters."

¡No me digas! "Don't tell me!" or "you don't say!"



AN OLD SPANISH C STORY. A though Mr. Fernández insists on going out to see the town with her, and a old friend it is doubtful that this would happen in any Latin American countries. In a good many of them, it would be considered more discreet that the wife remain at home.



THINKING IN SPANISH

(Answers on page 265)

1. ¿Qué le dice la Sra. Fernández a su invitado?
2. ¿Cómo se llama la esposa de Fernández?
3. ¿Cuántos niños tiene Doña Cristina?
4. ¿Cuántos hermanos tiene Isabel?
5. ¿Cuántas hermanas tiene Jorge?
6. ¿Es Jorge un niño malo? 7. ¿Por qué?
8. ¿Cuántas hijas tiene el Sr. Nelson?
9. ¿Son casadas? 10. ¿Tienen hijos?
11. ¿Cuántos hermanos tiene Ud.?
12. ¿Con quién se casó la hija mayor del Sr. Nelson?
13. ¿Es abuelo el Sr. Nelson? 14. ¿Parece joven el Sr. Nelson?
15. ¿Cuántos nietos tiene?
16. ¿De quién es la foto que el Sr. Nelson muestra a los Fernández?
17. ¿Es bonita la hija del Sr. Nelson?
18. ¿Está comprometida? 19. ¿Qué profesión tiene su novia?
20. ¿Qué harán los Fernández y el Sr. Nelson después de la comida?



¡Viva el torero!
VEE vah ell toh-REH roh!
Hurray for the bull-fighter!

FERNÁNDEZ. Aquí estamos en la plaza de toros.
Ah-nee coo-tah-mehs enn lah plan-i-hah deh toh-rohs.
Here we are a the bull ring

Es la primera vez que he visto una corrida?
Ess lah pree-meh-tah vezh keh eh vies-toh oo-nah koh-REH-ah?
Is this the first time that you have seen a bull fight?

NELSON. No. Cuando estaba en el Perú iba a menudo.
Noh kwahn-toh ess-tah-bah enn ell Pe-rú-oo yeh-bah ah meh-noo-ah.
No. When I was in Peru, I used to go often.

FERNÁNDEZ. De manera que Ud. es ya aficionado.
Deh mah-neh-tah keh oo-see-enn ess yoh ah-fee-th-yoh-nah-doh.
So that you are already a fan.

¿Le gustan las localidades?
Lah coo-tahn lah oh-hah-le-dah-dahs?
Do you like the seats?

NELSON. Son excelentes. ¿Qué lástima que su señora
Sohn shh-ih-ehh leh-n-ehs. Keh lah-sicc-mah keh soo ichn-yoh-yah
They are excellent. What a pity that your wife

234

no haya podido acompañarnos!
noh ah-yah poh-dee-doh ah-hohm-pahn-yah-moh!
could not come with us.

FERNÁNDEZ. No importa. No le gustan los corridos. Y a su señora?
Yoh eem-pohr-toh. Noh leh coo-tahn lah koh-REH-dahs.
Es ah soo steh-yoh-yah?
It does not matter. She does not like the fights. And your wife?

NELSON. Creo que si estuviera aquí iría con mucho gusto.
Kreh-oh keh soo ess-too-v-ee-rah ah-ree ee-ree-ah kohh moo-choh
coos-oh
I believe that if she were here she would gladly go.

Siempre quiere ver algo nuevo.
S'yem-preh Ah-yeh-reh vezh ah-geh ewer-oh.
She always wants to see something new.

FERNÁNDEZ. Oiga. Toca la corneta. Empiecen. Ya sale el toro.
Oy-geh. Toh-kahn lah kohr-nem-tah. Ehmp-ee-n (tah).
Yah sah-leh ell toh-roh
Listen. They are blowing the bugle. It is starting. The bull is coming on, already.

NELSON. ¿Tiene programa? ¿Quién es el matador?
T'yeh-neh proh-gram-mah? K'yeh-n ess ell mah-doh-doh?
Have you a program? Who is the matador?

FERNÁNDEZ. Es Cagancha. Allí viene.
Ess Koh-cahn-choh Ah-lee-ess u'yeh-nen
It's Cagancha. There he comes

Ahora está trabajando con la capa.
Ah-on-rah ess-tah trah-bah-wahn-doh kohh lah kah-pah.
Now he is working with the cape.

NELSON. ¿Qué le parece? ¿Es bueno?
Keh lah bah-neh-theh? Ess eweh-noh?
How does he seem to you? Is he good?

FERNÁNDEZ. Sí, hombre. Usualmente trabaja bien.
See, ohm-breh oo-wah-lee-men-eh trah-bah-hah u'yeh-n.
Yes, indeed. He generally works well.

pero si viese a Armiliza entonces vería algo fenomenal.
Peh-roh soo v'yeh-seh ah Ah-mee-liza-ess-tah enn toh-ee-theh vah-feh-nah-ah
Ah-geh seh-noh-meh-nah.
But if you saw Armiliza then you would see something phenomenal.

NELSON Miso. Le ha puesto al toro un par de banderillas.
 MEE-reh. Leh ah fwee-sah lah ahl tor-rah oon pah-rah deh
 bah-rah-deh-yeel-yah.
 Look. He has put a pair of flags on the bull.

Por poco le cogió el toro.
 Pohr por-rah leh koh-ah-yoh ell tor-rah.
 The bull almost caught him.

FERNÁNDEZ. Como se entusiasma la gente!
 koh-moh seh em-ah-sah-mah lah hem-tehl
 How enthusiastic the crowd is getting!

Uno pensaría que ésta fuera la primera vez que han visto una corrida.
 Oo-noh pehn-sah-ree-ah koh eh-sah fweh-rah lah pree-mee-rah
 yeh-ah koh ahn vee-sah co-nah koh-ree-dah.
 One would think that this were the first time they had seen a fight.

NELSON Ya mató al toro con la primera estocada. ¿Ve Ud. ahí?
 Yah mah-toh ahl tor-rah koh lah pree-mee-rah es-toh-kah-dah.
 Yeh oot-teh ah-vee?
 He killed the bull with his very first thrust. Do you see there?

Los aficionados están tirando sombreros.
 Lohs ah-fee-th-yah-ah-dehs ess-tahn lee-sah-n-doh soh-rah-reeh-rah.
 The fans are throwing hats.

y los muchachos, flores al matador.
 ee lah meo-chah-chohs floh-rah, ah mah-rah-doh.
 and the guys flowers to the matador.

FERNÁNDEZ: Y si no fuese bueno le arrojaban botellas.
 Ee seh nah fweh-rah bweh-noh leh tee-rah-ree-ahn boh-teh-ahn yah.
 And if he were not good, they would throw bottles at him.



NOTE on the Imperfect Subjunctive: The imperfect subjunctive is formed by adding *ase* or *asen* to the root of the 1st conjugation verbs. Ex. *temase* *e* and *ase* *tesen*, *desase*, *desen*, to the root of the 2nd and 3rd. Ex. *fuere*, etc. In the case of irregular verbs, the past root is used. Ex. *estuviese*.

se may be substituted for *se* in the above forms. Ex. *temase*, or *temiese*, *desase*, or *desiese*. Both forms are absolutely correct.



When is the Imperfect Subjunctive used? If you suppose something that is not true, you are supposing a *contra* or "contrary to fact." I for example you say "If Lúpita were here, she would sing a Mexican song." You are supposing something contrary to reality for she is not here. There-

fore to express this, use the imperfect subjunctive with the condition. In this way: Si Lúpita *estuviese* aquí, cantaría una canción mexicana.

Note the use of the imperfect subjunctive and the condition in the following sentences:

If I had 1,000,000 pesos I would buy a yacht. Si yo *tuviere* 1,000,000 de pesos *compraría* un yate.

"You wouldn't ask that way if she were here" or. *no habla* as is, *si ella *estuviera* aquí.*



EXPRESSIONS to Remember

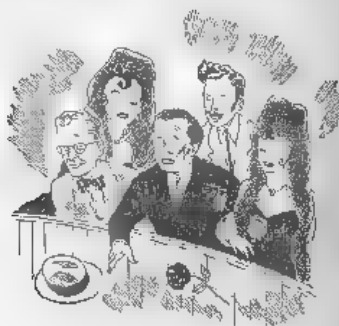
La corrida de toros: "the bull fight"

un aficionado. "a fan (a devotee)"

la plaza de toros: "the bull ring"

las banderillas: the darts to be stuck into the bull's neck

phenomenal "phenomenal". Its colloquial meaning is roughly "out of this world".

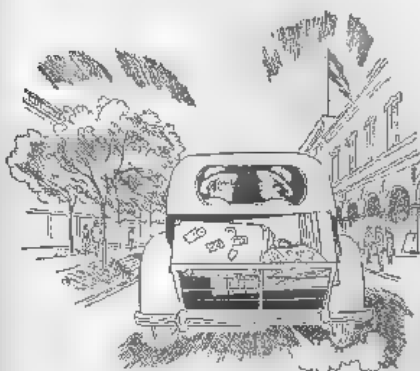


THINKING IN SPANISH

(Answer on page 269)

1. ¿Quiénes están en la corrida de toros?
2. ¿Ha estado el Sr. Nelson en una corrida antes?
3. ¿Le gustaría a la Sra. de Nelson ir a la corrida si estuviera en México?
4. ¿Quién es el matador que ven?
5. Según el Sr. Fernández, ¿qué matador sería mejor?
6. ¿Dónde pone el matador las banderillas?
7. ¿Qué tira un gente a torero cuando embaya bien?
8. Y si no trabajase bien, ¿qué le tirarían?
9. ¿Acompañó a su marido a Sra. de Fernández?
10. ¿Por qué no fue ella a la corrida?
11. Si Ud. estuviera en México, ¿iría a las corridas de toros?
12. Si Ud. tuviera mucho dinero, ¿haría un viaje a Sur América?
13. ¿Qué país le gustaría más visitar?
14. ¿Cree Ud. que el Sr. Nelson se divierte mucho en México?
15. Si Ud. estuviese en este momento en Cuba, ¿podría hablar capahoi?

A PRONUNCIATION TOUR OF SPANISH-AMERICA



THE NAMES of many of the countries and cities of South America are pronounced quite differently south of the Rio Grande from the way we have heard them pronounced in English. For this reason, we have prepared a special chart, containing the phonetic pronunciation of the names of countries, their inhabitants, capital cities, capital city dwellers, and, for good measure, the respective currencies. We have put the adjective of nationality in the masculine singular, but the endings change, as with other Spanish adjectives, in accordance with number and gender.

Concentrate on these pronunciations—Latin-Americans are "touchy" about their national countries. Chileans cringe when we call their country "Chile", instead of "CHEE-leh".

Here we go.



A PRONUNCIATION TOUR OF SPANISH-AMERICA

Country	Inhabitant	Capital City	Cap. City Dialect	Currency
Cuba koo-bah	cubano koo-ah-nah	La Habana lah ah-bah-nah	abancano ahf-ahf-ahf-ahf	peso peh-soh
la Repùbka Dominikana lah reh-poo-bah-doh-mee-kah-nah	dominikano doh-mee-kee-kah-nah	Ciudad Trujillo syoo-dahd trah hoo-yo	capo a-trio kah-trio-ahf-ahf-ahf	peso peh-soh
Puerto Rico pweh-ree-koo-ree-koh	puerto-riqueño pweh-ree-koo-ree-koh	San Juan sahn hoo-yahn	san-juan sahn-juan-ahf-ahf-ahf	dólar doh-lahr
Venezuela veh-nay-lay	venezolano veh-nay-lay-ah-nah	Caracas kah-kahf-ahf	caraqueño kah-kahf-ahf-ahf-ahf	bolívar boh-lahr-ahf-ahf
Colombia koh-lohm-bee-yah	colombiano koh-lohm-bee-yah-ahf	Bogotá boh-gohf-ahf	bogotano boh-gohf-ahf-ahf-ahf	peso peh-soh
México may-hee-koh	mexicano may-hee-kahf-ahf	la Ciudad de México lah syoo-dahd meh-see-koh	capitalino kahf-ahf-ahf-ahf-ahf	peso peh-soh
Guatemala gwaht-ahf-mahf-ahf	guatemalteco gwaht-ahf-mahf-ahf-ahf	Guatemala gwaht-ahf-mahf-ahf	capitalino kahf-ahf-ahf-ahf-ahf	quetzal keh-tsehl-ahf-ahf
Honduras hohndoo-rahf	hondureño hohndoo-ree-koh	Tegucigalpa teh-goo-see-kahf-ahf-ahf	tegucigalpino teh-goo-see-kahf-ahf-ahf	lempira leh-mee-rahf-ahf

NOTE: A person from the capital is often referred to as capitalino. In this case, the capital is the same as the country name. A person from the capital city is the same as the country name.

El Salvador eh sah-vohr-ahf	salvadoreño sahf-ahf-ahf-ahf-ahf	San Salvador sahn sahf-ahf-ahf-ahf	salvadoreño sahn sahf-ahf-ahf-ahf-ahf	colón koh-lon
Nicaragua nee-kah-rahf-ahf	nicaragüense nee-kahf-ahf-ahf-ahf-ahf	Managua mah-nahf-ahf-ahf	managuense mah-nahf-ahf-ahf-ahf-ahf	colón koh-lon
Costa Rica koh-stahf-ahf-ahf	costa ricense koh-stahf-ahf-ahf-ahf-ahf	San José sahn hoh-seh	josefino hoh-seh-ahf-ahf-ahf-ahf	colón koh-lon
Panamá pah-nahf-ahf-ahf	panameño pah-nahf-ahf-ahf-ahf-ahf	Ciudad de Panamá syoo-dahd pah-nahf-ahf-ahf	capitalino kahf-ahf-ahf-ahf-ahf-ahf	balboa boh-bahf-ahf-ahf
Chile chee-lay	chileno chee-lay-ahf-ahf	Santiago sahn-tee-ahf-ahf-ahf	santiaguino sahn-tee-ahf-ahf-ahf-ahf-ahf	peso peh-soh
la Argentina lah ah-ree-teen-ahf-ahf	argentino ahf-ahf-ahf-ahf-ahf-ahf	Buenos Aires bweh-noh-ahf-ahf-ahf	buenoairense bweh-noh-ahf-ahf-ahf-ahf-ahf	peso peh-soh
el Uruguay eh oo-ree-gahf-ahf-ahf	uruguayo oo-ree-gahf-ahf-ahf-ahf-ahf	Montevideo mohnt-ay-ay-ahf-ahf-ahf	montevideano mohnt-ay-ay-ahf-ahf-ahf-ahf	peso peh-soh
Paraguay pah-rahf-ahf-ahf-ahf	paraguayo pah-rahf-ahf-ahf-ahf-ahf-ahf	Asunción ahf-ahf-ahf-ahf-ahf-ahf	asuncionense ahf-ahf-ahf-ahf-ahf-ahf-ahf	guaraní gwa-rahf-ahf-ahf-ahf
el Ecuador eh eh-kwaht-ahf-ahf-ahf	ecuatoriano eh-kwaht-ahf-ahf-ahf-ahf-ahf	Quito keh-tee-ahf-ahf-ahf	quitoense keh-tee-ahf-ahf-ahf-ahf-ahf	guano gwa-noh-ahf-ahf-ahf
el Perú eh peh-ree-ahf-ahf-ahf	peruano peh-wahf-ahf-ahf-ahf-ahf	Lima lee-mahf-ahf	limense lee-mahf-ahf-ahf-ahf-ahf	sol sohl
Bolivia boh-lee-vahf-ahf-ahf	boliviano boh-lee-vahf-ahf-ahf-ahf-ahf	La Paz lah pahf-ahf	paseno pahf-ahf-ahf-ahf-ahf-ahf	boliviano boh-lee-vahf-ahf-ahf

REMEMBER: A though proper names are capitalized, nationalities are written in small letters. Example: "North America" - Norte América, "North American" - norteamericano.

ANSWERS

ANSWERS TO LESSON 1

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Es el libro. | 9. Es la llave. |
| 2. Sí, es el libro. | 10. Es el lápiz. |
| 3. No, no es la caja, es el libro. | 11. No, no es la caja, es el lápiz. |
| 4. No, no es la mesa, es la caja. | 12. No, no es la llave, es el lápiz. |
| 5. No, no es el papel, es la caja. | 13. Es la mesa. |
| 6. Es la caja. | 14. No, no es el libro, es la mesa. |
| 7. No, no es la lámpara, es la llave. | 15. No, no es la pared, es la mesa. |
| 8. No, no es la silla, es la llave. | |

ANSWERS TO LESSON 2

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Es el zapato. | 7. Es el pantalón. |
| 2. Es el zapato. | 8. No, no es el traje. |
| 3. No es la corbata ni el pañuelo, es el zapato. | 9. No, no es el abrigo. |
| 4. Es el guante. | 10. Es el pantalón. |
| 5. Es el guante. | 11. No, no es el sombrero. |
| 6. No, no es el lápiz, es el guante. | 12. No, no es la camisa. |

ANSWERS TO LESSON 3

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1. No, no es la pluma azul. | 11. No, no es la mesa, es la lámpara. |
| 2. No, no es la pluma gris. | 12. No, no es la puerta. |
| 3. La pluma es verde. | 13. Es la lámpara. |
| 4. No, la pluma no es roja. | 14. Sí, es la lámpara. |
| 5. La pluma es verde. | 15. La lámpara es azul. |
| 6. Es el lápiz. | 16. Es el libro. |
| 7. Sí, es el lápiz. | 17. No, el libro no es amarillo. |
| 8. No, no es el lápiz rojo. | 18. No, el libro no es negro. |
| 9. No, no es el lápiz blanco. | 19. No, el libro no es blanco. |
| 10. El lápiz es amarillo. | 20. El libro es rojo. |

ANSWERS TO LESSON 4

1. Sí, el libro rojo es largo.
2. Sí, es ancho.
3. Sí, es grande.
4. Sí, el libro verde es corto.
5. Sí, es estrecho.
6. Sí, es pequeño.
7. El libro grande es rojo.
8. El libro pequeño es verde.
9. El traje largo es negro.
10. No, no es rojo.
11. Sí, el traje negro es largo.
12. No, no es corto.
13. El traje corto es amarillo.
14. No es negro ni verde, es amarillo.
15. La ventana larga es azul.
16. La ventana ancha es azul.
17. No, no es gris.
18. No, la ventana roja no es larga, es corta.
19. La ventana azul es ancha.
20. Sí, la ventana azul es grande.
21. Sí, la ventana roja es pequeña.
22. La ventana pequeña es roja.
23. La ventana grande es azul.

ANSWERS TO LESSON 5

1. Yo soy... ..
2. Sí, yo soy norteamericano. (No, yo no soy norteamericano.)
3. No, yo no soy el profesor.
4. No, yo no soy cubano.
5. Sí, Ud. es el Sr. Berlitz.
6. Sí, Ud. es el profesor.
7. Sí, Ud. es mexicano. (No, Ud. no es mexicano.)
8. No, Ud. no es norteamericano.
9. Sí, Carmen Miranda es brasileña.
10. Sí, Doctores del Río es mexicana.
11. No, Maurice Chevalier no es cubano, es francés.
12. El general MacArthur es norteamericano.
13. El Sr. Churchill es inglés.
14. La Sra. de Perón es argentina.
15. Sí, el profesor es español.

ANSWERS TO LESSON 6

1. Sí, el sombrero del profesor es negro.
2. No, el sombrero de Pablo no es negro, es blanco.
3. Mi sombrero es...
4. No, su sombrero no es verde.
5. No, la cartera de Doña Felicidad no es pequeña, es grande.
6. No, la cartera de Chiquita no es grande, es pequeña.
7. Sí, es azul.
8. No, aquel lápiz no es gris, es amarillo.
9. Mi paciencia es blanca.
10. Mi casa es pequeña. (Mi casa es grande.)
11. Sí, éste es mi libro. (No, no es mi libro.)
12. El sombrero del profesor es negro.
13. Sí, la falda de Doña Felicidad es larga.
14. Sí, la falda de Chiquita es corta.

ANSWERS TO LESSON 7

1. El libro está encima de la mesa.
2. Sí, el libro está encima de la mesa.
3. No, el libro no está debajo de la mesa.
4. La pluma está dentro de la caja.
5. Sí, la pluma está dentro de la caja.
6. La silla está delante de la mesa.
7. El profesor está detrás de la mesa.
8. No, el profesor no está debajo de la mesa.
9. Sí, el profesor está de pie detrás de la mesa.
10. Sí, yo estoy sentado en la silla. (No, yo no estoy sentado en la silla.)
11. No, yo no estoy de pie delante de la puerta.
12. Sí, el papel está dentro del libro.
13. No, el papel no está dentro de la caja.
14. La caja está debajo de la mesa.
15. Sí, la pluma está dentro de la caja.
16. No, la llave no está debajo de la silla.
17. Ese lápiz es negro.
18. Sí, ese lápiz es negro.
19. Ese lápiz es rojo.
20. Este libro es grande. (Este libro es pequeño.)

ANSWERS TO LESSON 8

1. El profesor toma el libro.
2. Sí, el profesor toma el libro.
3. No, no pone el libro encima de la mesa.
4. No, el profesor no toma la caja.
5. El profesor está de pie.
6. No, el profesor no cierra la ventana.
7. El profesor abre la ventana.
8. El profesor abre la ventana.
9. No, yo no abro la puerta.
10. No, el profesor no abre la puerta.
11. No, el profesor no va a Nueva York.
12. No, él no va a París.
13. El profesor va a la Habana.
14. La Habana es grande.
15. Yo no voy a la Habana.
16. El profesor va a la Habana.

ANSWERS TO LESSON 9

1. No, encima de la mesa no hay libros.
2. Sí, el profesor cuenta.
3. El profesor cuenta el dinero.
4. No, encima de la silla grande no hay caja.
5. Sí, aquí hay una mesa.
6. Hay una caja encima de la mesa.
7. No, no hay cuadros en la pared.
8. No, no hay dos sombreros encima de la silla.
9. 2 y 8 son 10.
10. Gracias por sesenta treinta.
11. Este libro cuesta \$2.50.
12. Mi sombrero cuesta...
13. La revista Life cuesta 20 centavos.
14. Entre Los Angeles y Nueva York hay 3,000 millas.
15. Entre París y Nueva York hay 3,000 millas.
16. Yo cuento desde 20 hasta 25.

ANSWERS TO LESSON 10

- 1 Debajo del brazo izquierdo del profesor hay un periódico.
- 2 Si, hay un periódico debajo de su brazo izquierdo.
- 3 Si, la pipa está dentro del bolsillo del profesor.
- 4 El papel está encima de la silla.
- 5 Si, la regla está debajo del pie derecho.
- 6 En la mano derecha del profesor hay plumas.
- 7 Si, hay plumas en su mano derecha.
- 8 Si, hay lápices dentro de la caja.
- 9 Si, encima de la mesa hay llaves.
- 10 Los libros están encima de la mesa.
- 11 Si, en la pared hay cuadros.
- 12 No, no hay un sombrero en la chaqueta del profesor.
- 13 Si, hay dos perros debajo de la mesa.
- 14 No, no están de pie.
- 15 Hay cuatro libros encima de la mesa.

ANSWERS TO LESSON 11

- 1 Yo escribo a letra A en el papel.
- 2 Ud. escribe la palabra "libertad".
- 3 El Sr. Campana escribe en la pizarra.
- 4 Yo leo la frase "yo soy norteamericano".
- 5 En esta frase hay tres palabras.
- 6 Si, yo leo este libro. (No, yo no leo este libro.)
- 7 Si, el Sr. Berlitz lee en español.
- 8 No, el Sr. Padilla no habla inglés.
- 9 Yo hablo inglés.
- 10 No, el Sr. Cugat no habla francés.
- 11 La palabra "book" es inglesa.
- 12 Si, Ud. dice el alfabeto.
- 13 No, Ud. no dice el alfabeto ruso.
- 14 En Nueva York se habla inglés.
- 15 Si, en Buenos Aires se habla español.
- 16 No, en París no se habla español, se habla francés.
- 17 En Madrid se habla español.

ANSWERS TO LESSON 12

- 1 El profesor escribe en la pizarra.
- 2 No, Doña Felicidad no escribe.
- 3 Lee "La Prensa".
- 4 Chiquita lee el libro cómico (Superhombre).
- 5 El profesor escribe la palabra "atención" en la pizarra.
- 6 El profesor escribe con tinta.
- 7 No, el profesor no escribe el alfabeto.
- 8 Si, Doña Felicidad lee un periódico español.
- 9 Si, el profesor habla español.
- 10 No, su perro no habla español.
- 11 Si, yo leo español. (No, yo no leo español.)
- 12 Si, yo hablo inglés.
- 13 Si, el Sr. Berlitz habla francés.
- 14 No, Chiquita no habla inglés.
- 15 Chiquita está sentada.
- 16 En el alfabeto castellano hay veintiocho letras.
- 17 En el alfabeto inglés hay veintiseis letras.

ANSWERS TO LESSON 13

- 1 Chiquita tiene un peso.
- 2 No, no tiene tanto dinero como el profesor.
- 3 El profesor tiene más dinero.
- 4 Si, el profesor tiene lápices detrás de su oreja.
- 5 Si, tiene más lápices que Chiquita.
- 6 No, Chiquita tiene más libros que el profesor.
- 7 Doña Felicidad tiene más libros.
- 8 Chiquita tiene menos dinero.
- 9 No, Chiquita no tiene mucho dinero.
- 10 No, el profesor tiene un libro.
- 11 Si, tenemos muchas palabras españolas.
- 12 El profesor escribe más frases.
- 13 Si, en este libro hay muchas páginas.
- 14 Si, en el diccionario hay más páginas que en este libro.
- 15 Doña Felicidad tiene 100 pesos.
- 16 Doña Felicidad y Chiquita juntas tienen 20 pesos.
- 17 El profesor y Doña Felicidad juntos tienen 600 pesos.
- 18 Si, Chiquita tiene sombrero.
- 19 Si, Doña Felicidad tiene sombrero.
- 20 El profesor no tiene sombrero.

ANSWERS TO LESSON 14

- 1 Si, los alumnos van a la escuela.
- 2 Si, llevan sus libros a la escuela.
- 3 Si, los profesores escriben en la pizarra.
- 4 Víctor y Ud. van al teatro. (Ud. van al teatro.)
- 5 Ellos van a la iglesia.
- 6 Ellos van al cabare.
- 7 Si, los alumnos tienen libros de español.
- 8 Si, abreva sus libros antes de la clase.
- 9 Cierran sus libros después de la clase.
- 10 Nosotros tenemos español.
- 11 Nosotros hablamos español.
- 12 Si, los libros azules son míos. (No son míos.)
- 13 Sus libros son verdes.

ANSWERS TO LESSON 15

- 1 Si, el profesor tiene un cigarrillo en su mano derecha.
- 2 En la mano izquierda de Doña Felicidad hay un libro.
- 3 No, Chiquita no tiene nada en su mano izquierda.
- 4 Ella no tiene nada en su mano derecha.
- 5 Doña Felicidad está al lado del profesor.
- 6 Si, hay alguien a su derecha.
- 7 No, no hay nadie entre el profesor y Chiquita.
- 8 No, no hay libro en la mano izquierda de Doña Felicidad.
- 9 Nadie está sentado en la silla.
- 10 No, no hay nada encima de la mesa.
- 11 Debajo del brazo izquierdo del profesor no hay nada.
- 12 No, no hay nadie a la izquierda de Chiquita.
- 13 Doña Felicidad está a su derecha.

14. No hay nada encima de la silla.
 15. No, Chiquita no está al lado del profesor.
 16. Sí, hay alguien detrás de la mesa.

ANSWERS TO LESSON 16

1. Elena sale de la clase.
 2. Anita no se sienta, está sentada.
 3. No, Alfredo no se levanta.
 4. Alfredo se levanta.
 5. Sí, Roberto entra en la clase.
 6. No, Elena no entra; sale de la clase.
 7. No, Roberto no sale; entra en la clase.
 8. No, el profesor no sale de la clase; entra en la clase.
 9. Sí, Roberto y Elena están de pie.
 10. Alfredo se levanta.

ANSWERS TO LESSON 17

1. Sí, el profesor le da un libro a Doña Felicidad.
 2. Chiquita no le da nada al profesor.
 3. Doña Felicidad le da una pelota a Capitán.
 4. No, Chiquita y Doña Felicidad no le dan una corbata al profesor.
 5. Nadie le habla a Chiquita.
 6. El profesor le da un peso a Chiquita.
 7. No, Doña Felicidad no le dice nada a Capitán.
 8. Sí, le da algo.
 9. Capitán no dice nada.
 10. Sí, los alumnos de la clase de español le hablan al profesor en español.

ANSWERS TO LESSON 18

1. El profesor huele la cebolla con la nariz.
 2. No, la cebolla no huele bien.
 3. Sí, la rosa huele bien.

6. Sí, vemos las cosas que están delante de nosotros.
 7. No, no oímos a nadie aunar a la izquierda.
 8. Sí, oímos hablar al presidente por la radio.
 9. Sí, comemos pan.
 10. Sí, yo como pan con mantequilla.
 11. Sí, los ingleses beben mucho té.
 12. Yo bebo cerveza (Yo bebo vino).
 13. Sí, los cubanos beben ron.

ANSWERS TO LESSON 19

1. Cortamos la carne con un cuchillo.
 2. Sí, comemos la carne con un tenedor.
 3. Tomamos la sopa con una cuchara.
 4. No, no me gusta el café sin azúcar.
 5. No nos gusta la sopa sin sal.
 6. Comemos la carne en un plato.
 7. Sí, nos gusta el olor de la rosa.
 8. Sí, a las señoras les gustan los trajes hermosos.

ANSWERS TO LESSON 20

1. Sí, Chiquita le toca a Capitán.
 2. No, Chiquita no puede tocar la mano derecha del profesor.
 3. Sí, el profesor puede tocar el hombro de Chiquita.
 4. No, no lo toca.
 5. Sí, la llave está baja.
 6. Sí, el profesor puede tocarla.
 7. El profesor no toca nada.
 8. Sí, el profesor lleva anteojos.
 9. No, no puede ver sin anteojos.
 10. Sí, podemos salir del cuarto.

ANSWERS TO LESSON 21

1. Chiquita quiere tomar la manzana.
 2. No, ella no puede comer la manzana.
 3. No puede comerla porque está muy alta.

4. No, el profesor no quiere darle la mañana.
5. No, yo no puedo comprar una mañana si no tengo dinero.
6. Debemos tener dinero para comprar comida.
7. No, no podemos ir al teatro si no tenemos billetes.
8. No, no podemos salir de la clase sin abrir la puerta.
9. No, no podemos abrir la puerta de la casa si no tenemos llave.
10. Debemos tener tiza para escribir en la pizarra.
11. Para escribir en el papel debemos tener un lápiz o una pluma.
12. No, los alumnos no pueden escribir si no tienen papel ni lápiz.
13. Sí, yo quiero hablar español.
14. Sí, yo quiero ir a México.
15. Sí, yo puedo hablar español bien. (No, yo no puedo hablar español bien).

ANSWERS TO LESSON 22

1. Jorge se encuentra con Ana María.
2. Le invita a ir al restaurante "Buenos Aires".
3. Le invita a comer una comida española.
4. El restaurante se llama "Buenos Aires".
5. Sí, Ana María acepta la invitación.
6. Porque tiene deseos de comer una comida española.
7. En ese restaurante sirven comidas españolas.
8. No, el restaurante no es muy grande.
9. Además de la comida ofrece música.
10. La orquesta toca rumbas y tangos.
11. No, no se permite fumar.
12. No, los precios son muy baratos. (No, no es muy caro.)
13. Se sientan en una mesa del centro.
14. El mozo les trae un menú.
15. El mozo les da un menú.
16. En un menú se ven los nombres de las comidas.
17. Jorge le pregunta al mozo, "¿Qué nos recomienda Ud. para hoy?"
18. Este les recomienda a ellos con pollo.
19. Los señores piden arroz con pollo y frites con papas fritas.
20. Ana María dice que el arroz con pollo está perfecto.
21. El filete de Jorge está muy bueno.
22. Los señores piden pizza fría y queso con guayaba.
23. Después de pedir los señores piden café puro.
24. Después de terminar la comida el mozo les da la cuenta.
25. El valor de la cuenta es cinco pesos cincuenta centavos.
26. Al mozo le dan 50 centavos de propina.
27. Después de comer van al teatro.
28. El mozo les dice "gracias" al recibir la propina.
29. El mozo se despide de los señores diciendo: "Hasta la vista".
30. Ya me despido de un amigo diciéndole: ¡Hasta luego!

ANSWERS TO LESSON 23

1. Sí, señor, en este cuarto hay un reloj.
2. Está en la pared.
3. Sí, yo tengo un reloj.

4. Está en mi bolsillo.
5. La mesa es de madera.
6. Sí, mi reloj señala los segundos.
7. Son las doce.
8. Mi lección empieza a las once.
9. Mi lección acaba a las diez.
10. Una hora tiene sesenta minutos.
11. Un día se compone de 24 horas.
12. Un minuto tiene sesenta segundos.
13. No, mi reloj no está parado.
14. No, mi reloj no anda si no le doy cuerda.
15. Sí, está adelantado.
16. Mi reloj está diez minutos adelantado.
17. El reloj del profesor está atrasado.
18. El reloj del profesor está veinte minutos atrasado.
19. Sí, un reloj de pared es más grande que un reloj de bolsillo.
20. Sí, la mesa es más grande que la sala.
21. Sí, la pared es más larga que la pizarra.
22. Sí, la ventana es tan ancha como la puerta.
23. Sí, las señoras tienen el cubeto más largo que los señores.
24. Sí, los sombreros de las señoras son más bonitos que los sombreros de los señores.
25. Sí, el agua es mejor para beber que el té.
26. Sí, la violeta huele mejor que el tulipán.
27. Sí, el gas huele peor que la tinta.
28. No, mi pronunciación francesa no es mejor que mi pronunciación española. (Sí, mi pronunciación francesa es mejor que mi pronunciación española.)
29. Sí, yo pronuncio bien el español. (No, yo no pronuncio bien el español.)
30. Sí, el profesor pronuncia mejor que yo.
31. No, yo no escribo tan bien como Ud. (Sí, yo escribo tan bien como Ud.)
32. Sí, yo tengo buena vista. (No, yo no tengo buena vista.)
33. Sí, yo veo bien. (No, yo no veo bien.)
34. No, el Sr. Berlitz no ve bien sin gafas (anteojos).
35. Sí, él ve mejor con gafas.

ANSWERS TO LESSON 24

1. Un año tiene 365 días.
2. El año que tiene 366 días se llama bisiesto.
3. El año comienza el primero de enero.
4. El año acaba el 31 de diciembre.
5. El primer mes del año es enero, el segundo es febrero, el tercero es marzo, el cuarto abril, el quinto mayo, etc.
6. El último mes del año se llama diciembre.
7. Los siete días de la semana son: lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo.
8. El último día de la semana es domingo.
9. Estamos en miércoles.
10. No, ayer no fue domingo.
11. Yo estudio los lunes, miércoles y viernes.
12. Si el quince será sábado, (No, el quince no será sábado).
13. El sábado será .

14. Mi cumpleaños será
15. El mes próximo será
16. El jueves pasado fué.....
17. No, mañana no será el último del mes. (Si, mañana será el último del mes.)
18. Ahora estamos en invierno.
19. Una estación dura tres meses.

20. Los meses del verano son junio, julio y agosto.
21. La primavera sigue al invierno.
22. No, no estamos en primavera.
23. El sábado precede al domingo.
24. Son las once.
25. Trabajamos el lunes, martes, miércoles, jueves, viernes y sábado.
26. No, yo no trabajo el domingo.

ANSWERS TO LESSON 25

1. Las 24 horas del día se dividen en dos partes: el día y la noche.
2. Hay claridad durante el día.
3. No, ahora no está oscuro.
4. La luz del día viene del sol.
5. El sol está en el cielo.
6. No, el sol no ilumina de noche.
7. Este cuarto se ilumina con la luz eléctrica.
8. Cuando está oscuro encendemos la luz para ver.
9. De noche se ven la luna y las estrellas en el cielo.
10. Los cuatro puntos cardinales son norte, sur, este y oeste.
11. El sol sale por el este.
12. Se pone por el oeste.
13. A mediodía el sol está arriba en el cielo.
14. En marzo el sol sale a las 8 de la mañana.
15. No, el sol no se pone temprano en verano.
16. Se pone a las 9 de la noche.
17. En verano los días son largos.
18. No, ahora los noches no son más largas que los días. (Si, ahora las noches son más largas que los días.)
19. No, no puedo ver sin luz.
20. Enciendo la luz cuando está oscuro.
21. El gas se enciende con un fósforo.
22. Generalmente me acuesto cuando tengo sueño.
23. Me acuesto en la cama.
24. Por la mañana me levanto, me baño, me afeito, me peineo, me visto y me desayuno.
25. Me desayuno a las 8 de la mañana.
26. Yo trabajo hasta las 5.
27. Si, me gusta trabajar. (No, no me gusta trabajar.)
28. No, la luz de la luna no es tan fuerte como la luz del sol.
29. La luna ilumina de noche.
30. No, las estrellas no se pueden contar.
31. Si, de noche tengo sueño.

ANSWERS TO LESSON 26

1. El cielo está oscuro cuando hace mal tiempo.
2. El cielo está cubierto de nubes cuando llueve.
3. No, ahora no está lloviendo. (Si, ahora está lloviendo.)
4. En invierno cae nieve del cielo.
5. No, el piso no está bueno cuando llueve.
6. Para preservarme de la lluvia llevo un paraguas.

7. Ahora hace buen tiempo. (Hace mal tiempo.)
8. No, no sé go cuando está lloviendo. (Si, sé go cuando está lloviendo.)
9. Si hace mucho calor en este cuarto. (No, no hace mucho calor en este cuarto.)
10. Si, afuera hace frío. (No, afuera no hace frío.)
11. Nieve en diciembre, enero y febrero.
12. Si, en febrero nieva mucho.
13. No, en abril no nieva a menudo.
14. No, en agosto no nieva nunca.
15. Si, tengo frío. (No, no tengo frío.)
16. En invierno la sala se calienta con la chimenea.
17. Nos preservamos del frío con un abrigo.
18. El calor viene de sol.
19. No, el sol no calienta tanto en invierno como en verano.
20. Si, el piso está siempre malo cuando llueve.
21. Me siento junto a la fuego (al radiador) para calentarme.
22. No, no me agrada salir cuando hace mucho viento.
23. En marzo hace mucho viento.
24. Me pongo vestidos gruesos en diciembre, enero y febrero.

ANSWERS TO LESSON 27

1. Los españoles llegaron a México en 1519.
2. Hernán Cortés fué el conquistador de México.
3. Simón Bolívar fué un general que liberó varios países de Sur América.
4. Nació en Caracas.
5. No, Alfredo no estudió en la escuela de historia.
6. Porque se acordó tarde anoche.
7. Manuel y Alfredo fueron a una fiesta después del cine.
8. Si, fueron a una fiesta.
9. En la fiesta estuvieron Elena, Roberto, Vicente y muchos otros amigos de la escuela.
10. El profesor preguntó a Alfredo en qué año llegaron los españoles a México.
11. Carlos contestó a la pregunta del profesor.
12. Yo me desperté a las 8 a la mañana.
13. Ayer me desperté a las 7.
14. Me levanté a las 8.
15. Antes de desayunarme me lavé, me peiné y me vestí.
16. Me puse el traje gris.
17. No, no me lavé con agua fría. (Si, me lavé con agua fría.)
18. Si, me vestí muy de prisa. (No, no me vestí muy de prisa.)
19. Si, me desayuné temprano. (No, no me desayuné temprano.)
20. Si, tomé café con leche.
21. Si, bebí leche. (No, no bebí leche.)
22. Si, fuí a dar un paseo. (No, no fuí a dar un paseo.)
23. Si, recibí algunas cartas. (No, no recibí ninguna.)
24. Si, las contesté. (No, no las contesté.)
25. Si, ayer di un paseo. (No, ayer no di un paseo.)
26. Fuí al cine.
27. Almorcé a las doce.
28. Si, tuve buen apetito. (No, no tuve buen apetito.)
29. Si, tuve mucho que hacer ayer. (No, no tuve mucho que hacer ayer.)
30. Si, estuve muy ocupado.
31. Si, yo sé muchos conciertos en invierno pasado.
32. Yo nací en

33. No, Ud. no estuvo en mi casa el domingo.
 34. No, anoche no comimos juntos.
 35. No, anoche no fuimos al teatro. (Si, anoche fuimos al teatro.)

ANSWERS TO LESSON 28

1. No, las plantas no pueden moverse.
2. Para vivir los animales deben respirar, comer y beber.
3. No, no podemos vivir si no comemos.
4. Si, las plantas tienen necesidad de agua.
5. Para vivir tenemos necesidad de comer, beber y respirar.
6. Los cinco sentidos son: el tacto, el gusto, el oído, el olfato y la vista.
7. Los ojos son los órganos de la vista, la nariz es el del olfato, los oídos son los del oído, la lengua es el del gusto, y el sentido del tacto se extiende por todo el cuerpo.
8. Los animales se dividen en cuadrúpedos, aves, peces, reptiles e insectos.
9. Los principales animales domésticos son el perro, el gato, el certero, el burro, la vaca, el buey y el caballo.
10. Las aves pueden volar y tienen dos patas, los cuadrúpedos tienen cuatro patas.
11. El águila es el ave más grande.
12. No, no es útil.
13. El pavo real es el ave que tiene el plumaje más hermoso.
14. El estómago y los pulmones son los órganos de la digestión y de la respiración.
15. Si, yo estoy bien de salud. (No, yo no estoy bien de salud.)
16. Un pez es un animal que vive en el agua.
17. La serpiente se arrastra por tierra.
18. No, la rana salta.
19. La abeja produce miel y el gusano de seda da seda.
20. Si, el mosquito es nocivo.

ANSWERS TO LESSON 29

1. El profesor está contento.
2. Está contento porque tiene mucho dinero.
3. Ella llora porque su muñeca está rota.
4. No, ella no se ríe.
5. Porque nadie la quiere.
6. No, el hombre no es superior a los animales en todo.
7. No, yo no pienso en mi reacción cuando estoy en clase. (Si, pienso en mi reacción cuando estoy en clase.)
8. No, no se puede hablar correctamente sin pensar.
9. Para saber una cosa es necesario aprenderla.
10. En este momento yo aprendo español.
11. Los niños aprenden a leer y a escribir en la escuela.
12. Si, yo sé nadar. No, yo no sé nadar.)
13. No, no se puede leer sin aprender.
14. No, yo no puedo leer sin ver.

15. No, yo no sé cuánto dinero tiene Ud. en su bolsillo. (Si yo sé cuánto dinero tiene Ud. en su bolsillo.)
16. No, no sabemos cuántas cigarrillas hay en el cazo.
17. Si, yo olvido fácilmente. (No, yo no olvido fácilmente.)
18. Si, yo quiero a mi madre.
19. Si, yo amo a mi país.
20. Si, yo admira la música española.
21. Si me alegro de saber que toda su familia está en buena salud.
22. Si, un amigo mío está enfermo. Lo siento.
23. Si, al ver un ratón las señoras tienen miedo.
24. Un señor español tiene dos apellidos.

ANSWERS TO LESSON 30

1. El profesor se ha acostado en la hamaca.
2. Si, se ha quitado el saco.
3. Si, ha leído el periódico.
4. Si, ha bebido el vaso de limonada.
5. Si, yo he leído el periódico hoy.
6. El Sr. Rodríguez ha estado en la Habana.
7. Si, el Sr. Aja vió al Sr. Rodríguez hace un mes.
8. Si, el Sr. Rodríguez ha escrito tarjetas postales.
9. No, no han llegado.
10. El mar ha estado malo todo el tiempo.
11. No, el Sr. Rodríguez no le ha gustado el viaje.
12. No, el Sr. Rodríguez no se ha divertido mucho en la Habana.
13. Porque no ha tenido tiempo.
14. Si, yo he estado en la Habana. (No, yo no he estado en la Habana.)
15. Yo he estado en . . .
16. No, el Sr. Rodríguez no ha visitado sus casas en la Habana.
17. Porque no le han ofrecido suficiente dinero.
18. Rodríguez ha traído unos cigarrillos y un frasco de perfume para Saigado.
19. El frasco de perfume se ha roto.
20. Si, yo he viajado a España. (No, yo no he viajado a España.)
21. Yo he viajado por . . .
22. Si, yo he leído muchas libros en español. (No, yo no he leído muchos libros en español.)

ANSWERS TO LESSON 31

1. Chiquita está pensando: ¿Seré yo la estrella de Hollywood? ¿Con quien me casaré? ¿Me llevarán al teatro esta noche?
2. Doña Felicidad está pensando: ¿A qué hora irá a la iglesia mañana? ¿Llegará el profesor a tiempo para la comida esta noche?
3. El profesor irá a casa de Doña Felicidad.
4. El Sr. Arango invita al Sr. Sarmiento a ir al teatro.
5. Si el Sr. Sarmiento acepta.
6. A morrarle en casa del Sr. Arango.
7. El Sr. Sarmiento irá después a casa del profesor.
8. Si van al teatro sacarán los billetes con anticipación.
9. Durante los ensayos saldrán a tomar aire.
10. El Sr. Santos vendrá a visitar al Sr. Sarmiento.
11. No, el Sr. Sarmiento no podrá ir al teatro.

12. Ellos van al teatro en otra ocasión.
 13. No, la familia de Santos no se quedará en la ciudad todo el verano.
 14. Yo iré a ... este verano.

ANSWERS TO LESSON 32

1. Los Sres. Fernández y Nelson están en la Habana.
2. El Sr. Nelson es de Nueva York.
3. Está en la Habana desde hace una semana.
4. El Sr. Nelson está en la Habana de visita y también por negocios.
5. No, el Sr. Fernández no es cubano.
6. El Sr. Fernández es de México.
7. Al salir de la Habana el Sr. Nelson irá a México.
8. No, el Sr. Fernández no se quedará en la Habana.
9. El Sr. Fernández invita al Sr. Nelson a ir con él a México.
10. No, el Sr. Nelson no ha estado nunca en México.
11. Sí, el Sr. Nelson acepta la invitación del Sr. Fernández.
12. Sí, el Sr. Fernández podrá servirle de guía.
13. No, yo no necesito guía en Nueva York. (Si, yo necesito guía en Nueva York.)
14. Para sacar sus pasajes, los Sres. van a una oficina de aviación.
15. No, no es fácil conseguir pasaje en avión para el último día.
16. Yo digo al empleado: ¿Puede darme un pasaje para México?
17. Yo pido un billete de ferrocarril diciendo al empleado: Dame un billete para, ...
18. El primer avión para México sale a las nueve.
19. Porque va directamente a la ciudad de México.
20. El otro pasa en Veracruz.
21. Sí es más agradable viajar en un tren expreso.
22. El Sr. Fernández no quiere un billete de ida y vuelta porque tiene su casa en México.
23. Para enviar el automóvil por ellos.
24. Sí, yo vivo en esa ciudad.
25. Mi dirección es, ...
26. El automóvil irá por los señores a las seis de la mañana.
27. Sí, me gusta dormir la mañana. (No, no me gusta.)
28. Porque hay media hora entre la Habana y el aeropuerto y hay que pagar el equipaje.
29. Sí, si me levanto temprano tengo sueño.

ANSWERS TO LESSON 33

1. Sí, el Sr. Nelson está durmiendo al sonar el teléfono.
2. La telefonista le llama.
3. No, no le gusta levantarse tan temprano.
4. Un muchacho llevará el equipaje a suyo.
5. Se levanta, se viste y baja a pagar su cuenta.
6. En la oficina del hotel el Sr. Nelson habla con el cajero.
7. Dejó la llave en la habitación.

8. No le parece al muchacho llevar el maletín porque tiene todos sus documentos en él.
9. El Sr. Fernández lo espera en el automóvil.
10. No, el Sr. Nelson no se despertó temprano.
11. No, en Nueva York no se duerme la siesta.
12. Es costumbre dormir la siesta en Sur América.
13. Sí, los pasajeros tienen que dormir su peso.
14. El límite de peso de equipaje que pueden llevar sin pagar es 25 kilos.
15. El Sr. Nelson tiene hambre porque no se ha desayunado.
16. No, no comió nada antes de venir al aeropuerto.
17. No pueden comer en el aeropuerto porque no tienen tiempo.
18. A saber que no tiene tiempo para comer, Nelson dice: ¡Qué desgracia!
19. Sí, se sirven comidas a bordo de los aviones.
20. Yo hice un viaje por avión en

ANSWERS TO LESSON 34

1. Desde un avión veo fincas, pueblos y montañas.
2. Los señores van al Popocatepetl desde el avión.
3. El inspector de inmigración descarta sus pasaportes o tarjetas de turista.
4. El inspector de aduana les dice: "Abran sus maletas, ¿Tienen licor, perfumes o tabaco para declarar?"
5. Sí, el inspector de aduana es cortés.
6. No, los inspectores de aduana no son siempre corteses.
7. Si generalmente necesitamos pasaporte para ir de un país a otro.
8. El Sr. Nelson se quedará dos semanas en México.
9. Porque quiere cambiar los dólares a pesos.
10. El Sr. Nelson se hospedará en el Hotel Reforma.
11. El Sr. Fernández recomienda el Hotel Reforma a su amigo porque tiene todas las comodidades modernas y está céntrico.
12. No, el Sr. Fernández no irá al hotel.
13. Porque tiene su casa en México.
14. El Sr. Fernández vive en México.
15. El Sr. Fernández será el guía del Sr. Nelson en México.
16. Con el dependiente del hotel.
17. Sí, puede conseguir un cuarto.
18. 20 pesos por día.
19. Sí, algunas veces es difícil conseguir un cuarto en un hotel.
20. El Sr. Nelson dejó su equipaje en el taxi.
21. Un muchacho va a buscarlo.
22. Cuando va viaje por ferrocarril, no llevo yo mismo mi equipaje.
23. Lo lleva un portero.
24. Yo le doy una propina al portero.
25. Sí, es fácil olvidar cosas cuando uno está viajando.

ANSWERS TO LESSON 35

1. Los Sres. empiezan su paseo por la avenida.
2. Sí, en las calles hay mucho tráfico.
3. El porque que ven se llama "La Alameda."

4. En las calles de una ciudad grande vemos mucho tráfico.
5. La tienda que vende sombreros se llama sombrerería.
6. El sombrero del Sr. Nelson es usado.
7. No, su sombrero es usado.
8. El Sr. Nelson dice al empleado de la sombrerería: "Quiero un sombrero parecido a aquel gris que está en el escaparate."
9. No, no le gusta el primer sombrero que ve.
10. Prefiere el segundo sombrero porque es más barato.
11. Sí, lo compra.
12. Cuando salen de la tienda van a la calle Francisco I. Madero.
13. El Sr. Nelson quiere comprar estampillas para enviar tarjetas postales.

ANSWERS TO LESSON 36

1. Los Sres. están en el Zócalo.
2. Antes de los españoles los indios vivían en México.
3. Estos indios se llamaban aztecas.
4. Sí, tenían una ciudad grande.
5. Sí, la ciudad de México estaba en un lago.
6. En lugar de calles había canales.
7. Hace muchos años el Emperador Maximiliano vivía en el castillo de Chapultepec.
8. El año pasado yo vivía en
9. Hace 6 años yo vivía en
10. Sí, yo comaba sardinas durante el invierno pasado.
11. No, yo no iba a la playa el invierno pasado.
12. Sí, el año pasado yo tenía auto-móvil. (No, el año pasado yo no tenía auto-móvil.)
13. Porque quieren sacar unas fotos.
14. El Sr. Nelson quiere sacar fotos.
15. El próximo día los Sres. irán a Xochimilco y al Cemento de los Leones.
16. La villa de Guadalupe está cerca de Ciudad de México.
17. No, Los Ángeles no está lejos de México.
18. Sí, Cuba está cerca de los Estados Unidos.
19. El Sr. Nelson irá a casa del Sr. Fernández por la noche.
20. Sí, está invitado a una comida.
21. Cuando un amigo me invita a una comida yo le digo "Gracias con mucho gusto."
22. Sí, el Sr. Nelson se divierte en su viaje.

ANSWERS TO LESSON 37

1. La Sra. Fernández le dice al invitado: "Aquí está en su casa."
2. La esposa de Fernández se llama Cristina.
3. Doña Cristina tiene tres niños.
4. Isabel tiene dos hermanos.
5. Jorge tiene dos hermanas.
6. Sí, Jorge es un niño malo.
7. Porque empujó a María y ella se cayó.
8. El Sr. Nelson tiene dos hijas.
9. Una es casada.
10. Sí, tiene un niño.
11. Yo tengo
12. La hija mayor del Sr. Nelson se casó con un oficial del ejército.
13. Sí, el Sr. Nelson es abuelo.
14. Sí, el Sr. Nelson parece joven.
15. Tiene un nieto.
16. La foto que muestran a los Fernández es de su hija más joven.
17. Sí, es muy buena.
18. Sí, está comprometida.
19. Su novio es un abogado.
20. Después de la comida los Fernández y el Sr. Nelson irán a pasear.

ANSWERS TO LESSON 38

1. Fernández y Nelson están en la cocina de toms.
2. Sí, el Sr. Nelson ha estado en varias corridas.
3. Sí, si la Sra. de Nelson estuviera en México, le gustaría mucho ir a la corrida.
4. El matador que ven es Cigarrero.
5. Arenillita sería mejor.
6. El matador pone las banderillas en el cuello de toro.
7. Cuando es torero trabaja bien la gente le tira sombreros y flores.
8. Si no trabajase bien le tirarían botellas.
9. No, la Sra. de Fernández no acompañó a su marido.
10. Porque no le gustan las corridas.
11. Si yo estuviera en México iría a las corridas de toros.
12. Si si yo tuviera mucho dinero haría un viaje a Sur América.
13. Me gustaría más visitar
14. Si yo creo que el Sr. Nelson se divierte mucho en México.
15. Si si yo estuviera en este momento en Cuba podría hablar español.

GLOSSARY

A

a to
 abierto, a open
 abogado lawyer
 a bordo on board
 abrigo coat
 abril April
 abrir to open
 abuela grandfather
 abuela grandmother
 acabar de to have just
 acento accent
 aceptar accept
 acercar to bring closer
 acercarse to come closer
 acompañar to accompany
 acostarse to lie down
 además besides
 adios goodbye
 admiración admiration
 admirar to admire
 adonde where to
 aeroplano airplane
 afeitar to shave
 aficionado, a "fan"
 afuera outside
 agosto August
 agradable agreeable
 agrio, a sour
 agua water
 ahora now
 aire air
 alameda alameda
 alemán, a German
 alfabeto alphabet
 algo something, anything

alguien somebody, anybody
 algo, alguna, a some, any
 alimento food
 almorzar to lunch
 alrededor around
 alrededor outskirts
 a lo, a high, tall
 alumno, a pupil
 allí there
 amable kind, amiable
 amargo, a bitter
 amarillo, a yellow
 a menudo often
 americano, a American
 amigo, a friend
 andar to walk
 animal animal
 anoche last night
 anteojos glasses
 anterior former
 antes before
 anticipación anticipation
 anunciador, a announcer
 año year
 apetito appetite
 a pie on foot
 aprender to learn
 a propósito on purpose
 aquel, la that
 aquí here
 araña spider
 Argentina Argentina
 argentino, a Argentine
 arreglar to fix
 arriba up, above

arroz rice
arte art
asno donkey
atajar to poke
atrasar to set back
aunque though, in spite of
autobús bus
automóvil automobile
avanzar to advance
ave bird
avenida avenue
avición aviation
ayer yesterday
azúcar Azúcar
azúcar sugar
azul blue

B

bailar to dance
bajo, a low
baño bath
bañarse to bathe
baño bath
barato, a cheap
barco ship
barrio district
bastante enough
bataña battle
beber to drink
bello, a beautiful
bellas artes fine arts
bien well
biene will
bueno (adj. year)
bueco breakfast
bueno, a white
bueno, a soft
buefura softness
boca mouth
bolsillo pocket
bombilla electric bulb
bondad goodness, kindness
bueno, a piece
(a) bordo on board, aboard
bosque woods
bueña brock
Brasil Brazil
brasileño, a Brazilian
bravo and

broma joke
bueno, a good kind
Buenos Aires Buenos Aires
buenos días good day, good morning
buenas noches good night, good evening
buenas tardes good afternoon, good evening
buey ox
bucha cow
buscar to search, to look for

C

caballero gentleman
caballo horse
caballo hair
cabeza head
cada each, every
caer to fall
caerse to fall
café coffee
caja box, case, cash box
cajero cashier
calendario calendar
calentar to warm
calentarse to get warm
caliente warm, hot
calor warmth, heat
calle street
cama bed
cámara camera
camarero waiter, steward
cambiar to change
cambio change
canal canal
canal to walk
cancha court
campo country, rural area
cana channel, canal
canoa canoe
capa cape, cloak
capital capital
caribambé good gracious, my good
carra etc.
carbon coal
carrañal cord nail
carne meat, flesh
carnero sheep
caro, a expensive, dear

carta letter
cartera pocket book
casa house, home
casado, a married
casarse to marry, to get married
casta class, society
castellano the Spanish language
castillo castle
catarro a cold
catedral cathedral
catorce fourteen
cebolla onion
cenar supper, dinner
cenar to have supper
centro, a centrally located
centro center
Centroamérica Central America
cepillar to brush
cepillarse to brush oneself
cer a near
cerrado, a closed, shut
cerrar to close
cerveza beer
cielo sky, heaven
cielo raso clearing
cien hundred
ciento hundred
cigarillo cigarette
cima top
cinco five
cinquenta fifty
cine cinema, movies
circular to circulate
ciudad city
civilización civilization
civilizado, a civilized
claridad light
claro, a clear, bright
clase class, school
clasificar to classify
clasificar to be classified
clavel carnation
cobrar to collect, to charge
cojar to catch, to take
col cabbage
colibrí hummingbird
color color
comar common
comedor dining room
comerciar to trade
comercio trade, commerce
cómic comic, funny

comida food, meal, dinner
cómo how, as
comodidad comfort, convenience
compañía company, society
compensar to be compensated
comprar to buy
comprobarse proof ticket, check
comprometido to compromise, to become engaged
comprobarse, a engaged
con with
concierto concert
conquistador conqueror
conmigo with me, with myself
conocer to know
conseguir to get, to attain
consigna with himself (herself, yourself, yourselves)
consonante consonant
contar to count, to tell
contestación answer, reply
contestar to answer
continuar to continue, to carry on, to last
contrario, a contrary
conversación conversation, talk
copa flask
corazón heart
corbata tie
cordeiro lamb
coracha bugle
correcto, a correct
corredor corridor
corrida run, race, bullfight
corrales penitence
costar to cost
corte polite
corta a short
cosa thing
costumbre custom
creer to believe, to think
criado, a bred
crar to breed
crystal crystal, glass
cuadro picture, square
cuadrúpedo quadruped
cuál which?
cuando when
cuando when?
cuánto how much
cuánto time, how long?
cuarenta forty

cuarto, a fourth
cuarto room
cuatro four
cuatrocientos four hundred
Cuba Cuba
cubano, a Cuban
cuberto, a covered
cuchillo knife
cuello neck, collar
cuenta check, account, bill
 cuerda cord, rope, string
 cuerpo body
 cuesta it costs
 cumpleaños birthday
 curso course, direction

CH

charco puddle
chileno, a Chilean
Chile Chile
chocolate chocolate
chofer chauffeur
chulita chop, cutlet

D

dar to give
dar una vuelta to take a walk
de of, from
debajo de under, beneath
deber must, have to, owe
decidir to decide
decir to say, tell
dedo finger, toe
dejar to leave, let, to allow
del of the
delante de before, ahead, in front
of
de manera que so as, so that, in
such manner as
demasiado too, too much
dentro de inside of
dependiente clerk
de prisa fast
derecho, a right
desagradable unpleasant
desayunarse to breakfast
descansar to rest, to relax
desde since from

desear to wish
deseo wish
desgracia misfortune, grief
desierta desert
despedirse to say good bye
despertador alarm clock
despertar to awaken
despertarse to wake up
después after, later
detrás behind, at
dia day
diccionario dictionary
diciembre December
diez ten
diez y nueve nineteen
diez y ocho eighteen
diez y seis sixteen
diez y siete seventeen
diferencia difference
diferente different
difícil difficult
digerir to digest
dimensión dimension
dinero money
dirección direction
directamente direct
disco disk, record
divertido, a funny humorous
divertirse to amuse
divertirse to enjoy oneself
doce twelve
dólar dollar
dolor pain, ache
doméstico, a domestic
domingo Sunday
dónde where
dormir to sleep
dos two
doscientos two hundred
dulce sweet
durante during
durar to last, to wear
dureza hardness

E

echar to throw
edificio building
ejercicio exercise
ejército army
el the

él he
eléctrica, a electric
ella she
ellas they
ellos it
ellos they
(an) embargo however
emperador emperor
empezar to begin
empleado, a employee
empujar to push
en in, at, on, upon
entusiasmado, a delighted
encargado, a person in charge
encender to light, to burn
encima de on, upon
encontrar to find
encontrarse con to meet with
enero January
enfeno, a ill
en lugar de instead of
enojado, a angry, cross
enojarse to become angry, to get
cross
ensalada salad
enseguida immediately
ensuciar to soil
ensuciar to get dirty
ensuciar to enter
estar between, among, within
evidencia evidence
estrecho, a narrow
evitar to avoid
equipaje baggage, luggage
es it is
escaparate shop window
escribir to write
escuela school
espalla shoulder
España Spain
español, a Spanish, Spaniard
espárrago asparagus
especialidad specialty
esperar to wait (for), to hope
esposa wife
esposo husband
está he is, she is, it is (position)
estación station
estamos we are
estampilla stamp
estatua statue
este a this

este east
esto this
estocada stab
estómago stomach
estrecho, a narrow
estrella star
estudiar to study
exacto, a exact, accurate, precise
excelente excellent
expreso, a expressed
expreso express
exquisito, a delicious
extra extra

F

falda skirt
falta lack, fault
faltar to fail, to lack
familia family
favor favor, help
(por) favor please
febrero February
fecha date (of month, year)
felicitar to congratulate
fenomenal phenomenal
feo, a ugly
ferrocarril railway
fiera wild beast
fiesta fest
flete freight
final final, end
finca real estate
flor flower
fonógrafo phonograph
forma form, shape
fufuero much
foto snapshot
francés French
Francia France
frasco flask, bottle
frase phrase
frecuente so frequent, to repeat
frente forehead
en, frente in front
fresa strawberry
fresco, a cool, fresh
frío of bean
frío, a cold
frito, a fried
fruta fruit

fuego fire
fuera out
función function, performance
funcionar to function, to perform

G

gafas eye-glasses
gallina hen
gama desire
ganar to gain, to win, to earn
gas gas
gastar to spend
gasto expense
gato cat
generalmente generally
gente people
gota drop
gracias thank you
graciosa, a graceful, funny
gran large, big, great
grande large, big, great
gris gray
grueso, a thick
guante glove
guapo, a brave, handsome
guayaba guava
guia guide
guión dash
guisante pea
gustar to taste, to please
gusto taste

H

Habana Havana
haber to have (auxiliary)
habichuela string bean
hablar to speak, to talk
hace fresco it is cool
hace mucho tiempo a long time ago
hacer to do, to make
hacer calor to be warm, hot
hace un mes a month ago
hacia toward, about
hambre hunger
hamaca hammock
hasta till, until, up to
hasta la vista good bye, so long

hay there is, there are
he aquí here is
hermana sister
hermano brother
hermoso, a beautiful
hielo ice
hiena hyena
hija daughter
hijo son
historia history, tale
histórico, a historical
hoja leaf, sheet (of paper)
hotel hotel
hombre man
hombro shoulder
hora hour, time
hospedarse to stay (at a hotel)
hoy today

I

ida departure
iglesia church
(no) importa it does not matter, never mind
importar to import
impuesto tax, duty
incluido, a included, enclosed
incluir to include, to enclose
indicar to indicate, to point out
indio, a Indian
Inglaterra England
inglés, a English
inmigración immigration
innumerable innumerable
insecto insect
inspector inspector
interesante interesting
interrogación interrogation
invierno winter
invitación invitation
invitado, a guest
invitar to invite
Italia Italy
italiano, a Italian
izquierdo, a left

J

joven young, young man, young woman

joya jewel
jueta vessel, string bean
jueves Thursday
julio July
junio June
junto near, close, at the same time

K

kilo kilogram (2.2 lbs.)
kilometro kilometer ($\frac{1}{2}$ of a mile)

L

la the, her, it
lado side
lago lake
lampara lamp
lápiz pencil
largo, a long
latino, a Latin (adj.)
lavar to wash
lavarse to wash oneself
le to him, to her, to it
lección lesson
leche milk
lechuga lettuce
leer to read
lejos far
lengua tongue, language
león lion
les them, to them
lectra lecturer
levantar to lift, to raise
levantarse to stand up, to get up, to rise
libertad freedom, liberty
libertar to free
libro book
licor liquor
ligeramente lightly, slightly, quickly
limón lemon
lindo pretty, fine
lista list, catalogue
listo ready, quick, clever
lo the, it (neuter)
lobo wolf
localidad place, locality, location
loma little hill

LL

llama llama
llamar to call
llamarse to be called, to be named
llave key
llegada arrival
llegar to arrive, to come
llorar to weep, to cry
llover to rain
llover rain

M

madera wood
Madrid Madrid
magnífico magnificent
mal evil, harm
mal had
maletin valise, bag
malo, a bad, evil
mandar to send, to order
manecilla hand (of a clock)
manera manner, way, mode
mango handle, a fruit
mano hand
mantecquilla butter
manzana apple, block
mañana morning, tomorrow
mármol marble
martes Tuesday
marzo March
mas but
más more
matador matador, killer
matar to kill
mayo May
mayor greater, greatest, larger, larger, older
media stocking
medianoche midnight
médico physician
medio, a half
medio middle
mediodía noon

mejor better
melocotón peach
menos less, least
menú menu
(n) menudo often
mesa month
mesa table
metal metal
meter to put in
mexicano, a Mexican
México Mexico
mi my
mí me
miedo fear
miércoles Wednesday
mil thousand
milla mile
minuto minute
mío mine
mirar to look
mismo, a same, similar
moderno modern
mojado, a wet
mojar to wet
mojarse to get wet
molestar to disturb, to bother
molestia annoyance, trouble
momento moment
mono monkey
montaña mountain
morir to die
mosquito mosquito
mostrar to show, to point out
mover to move (something)
moverse to move
more waiter
mucho much
muchos (as) many
mucho gusto much pleasure
mucho tiempo much time, long
time
muerte dock
mujer woman, wife
muñeca doll
museo museum
música music

N

nacer to be born
nada nothing
nadie nobody, no one

marie nose
necesario, a necessary
necesitar to need, to lack
negocio business
negro, a black
never to snow
ni... ni neither... nor
nieve snow
ninguno, a none, not any
niña girl, child
niño boy, child
no no, not
noche night
nombre name
norte north
norteamericano, a North American
nos to us, us
nosotros we, us
novecientos nine hundred
novia fiancée, bride
noviembre November
novio bridegroom, fiancé
nube cloud
nuestro, a our, ours
nueve nine
número number, figure
nunca never

O

o...o either...or
objeto object, thing
observar to observe, to notice
ocasión occasion
octavo, a eighth
octubre October
ocupado, a busy, occupied
ochenta eighty
ocho eight
ochocientos eight hundred
ocurrir to occur
oficial officer, official
oficina office, workshop
oír to hear
oír to hear
ojalá if only
olor odor, smell
olvido to forget

once eleven
oreja ear
órgano organ
oro gold
orquesta orchestra
oso bear
otro, a other, another

P

pagar to pay
página page
país country, nation
palabra word
palacio palace
pan bread
pantalón trousers
pañuelo handkerchief
papa potato
papas fritas fried potatoes
papel paper
par equal, pair
para for, to, in order to
parado, a standing up
parar to stop
paraguas umbrella
pardo, a brown
parecer to appear, to seem
parecerse to be like, to resemble
parecido, a similar, resembling
pared wall
Paris Paris
parque park
parte part
pasado, a past
pasaje passage, ticket
pasajero passenger, traveller
pasar to pass, to go by, to move
pasear to take a walk, a ride
paseo walk, promenade, stroll
pasillo corridor, passage
paso step, pace
pata leg (of an animal)
pato duck
pavo turkey
pavo real peacock
peces fish (plural)
pecho chest
pedir to ask for, to request
pelar to comb
pelarse to comb one's hair
pelota ball
película film
pelo hair
pendola pendulum
pensamiento thought
peor worse, worst
pequeño, a little, small
pera pear
percibir to perceive
percha peg
perder to lose
perdonar to forgive
perdone pardon me
perfecto, a perfect
perfume perfume, odor
periódico newspaper
persuadir to sway, to remain
permitir to permit, to allow
pero but
perro dog
persona person
pesar to weigh
percado fish (when caught)
peso weight
pez fish (when alive)
piano piano
pico beak
pie foot
pierna leg
pintar to paint
pintor painter
piña pineapple
piso floor, ground
pizarra blackboard
plata silver, money
plátano banana
plato dish, plate
playa shore, beach
plaza square, plaza
pluma pen, feather
peco, a little, small
poder can, may, to be able
pollo chicken
poner to put
poner en hora to set on time
ponerse to put on
por by, for, through
porque because
¿por qué? why?
postero, a janitor
posible possible
posición position, status
postal postal

posate dessert
preceder to precede
precio price
precioso, a precious, beautiful
precisar to fix, to set
preferir to prefer
pregunta question
preocuparse to worry
preparar to prepare
prepararse to get ready
presentar to present, to introduce
preservar to preserve, to keep
preservarse to keep oneself from
primavera spring
primero, a first, former
principio beginning, start, principle
producir to produce
profesión profession
profesor professor
programa program
pronto soon, quick, fast
pronunciación pronunciation
pronunciar to pronounce
propina tip
propósito purpose, intention
(a) propósito by the way
próximo next, nearest
pueblo town, people
puerto pig
puerta door
puerto port, harbor
pues well..., since..., then..., because...
pulmón lung
punto point, period
punto final period
puro, a pure, clear

Q

que that, which
¿qué? what?
quedar to remain, to stay
quedarse to remain
quemar to burn
quemarse to burn oneself
¿qué pasa? what is the matter?
what happens?
¿qué tal? how do you do? Hello!
querer to want, to wish

querer a to love
queso cheese
¿quién? who?, whom?
quien who, whom
quince fifteen
quinientos, as five hundred
quinto, a fifth
quitar to take away
quitarse to take off

R

radiador radiator
radio radio
rato, a flat, plain
rata rat
rato short time, a while
ratón mouse
reanudar to reawaken
recibir to receive
recomendar to recommend
regla ruler, rule
reír to laugh
reírse to laugh
reloj watch, clock
repaso review, revision
repulir repulse
reservación reservation
reservar to reserve, to retain
respirar to breathe
responder to answer, to reply
respuesta answer, reply
restaurante restaurant
retrato picture, portrait
rait
revisar to review, to check
revista magazine, review
rojo, a red
romper to break, to tear
ron rum
rosa rose
roto, a broken, torn
rumba rumba

S

sábado Saturday
saber to know
sabor taste, flavor
sacar to extract, to draw out

sacar fotos to take pictures
saco jacket, sack
sal salt
sala living room
salir to go out
saltar to jump
salud health
salvaje savage, wild
sangre blood
se oneself, himself, etc., one another, each other, to him, etc.
seco, a dry
sed thirst
(en) seguida immediately
seguir to follow, to continue
segundo, a second
seis six
sescientos, as six hundred
semana week
sentado, a seated, sitting down
sentarse to sit down
sentido sense
sentir to feel
señalar to point out
señor six, Mr., gentleman
señora lady, Mrs., madam
señorita young lady, Miss
septiembre September
séptimo, a seventh
ser to be
servir to serve, to wait on
sesenta sixty
setecientos, as seven hundred
setenta seventy
sexto, a sixth
sí yes
si if
siempre always, ever
siesta nap
siete seventh
signo de admiración exclamation mark
signo de interrogación question mark
siguiente following, next
silencio silence
silla chair
sin without
sin embargo however, nevertheless
sino but, except
sírvese please...
sitio place, spot

sobre on, upon, above
sobre envelope
sol sun
solamente only
solo, a alone
sólo only
somertería hat shop
sombrero hat
sonido sound
soñar to dream
sopa soup
soso, a insipid, tasteless
su his, her, its, your, their, one's
subir to rise, to climb, to go up
sueño sleep
suficiente sufficient, enough
superior superior, upper, better, finer
sur south
suyo, a his, hers, its, theirs, one's

T

tabaco tobacco, a cigar
tacto touch, tact
tal such, so, as
(¿qué tal?) hello! how do you do?
también also, too
tango tango
tantos como as many as
tarde afternoon
(buena) tarde good afternoon
tarjeta card
taxi taxi
taza cup
té tea
teatro theater
telefonar to phone
teléfono telephone
telefonista telephone operator
templo temple, church
temedor fork
tener to have, to possess, to hold
tener gana de to feel like, to wish
tener hambre to be hungry
tener miedo to be afraid
tener sed to be thirsty
tercero, a third
terminar to finish, to end
tiempo time, weather
tienda shop, store

tierra earth, land, soil, ground
 tigre tiger
 tijeras scissors
 tinta ink
 tinero inkwell
 tirar to throw, to pull
 tiza chalk
 tocar to touch
 todavía still, yet
 todo, a everything, all
 todos all
 tomar to take
 toro bull
 torrear to fight bulls
 trabajar to work
 traer to bring
 tráfico trade, business, traffic
 traje dress suit
 trece thirteen
 ureña thirty
 tren train
 tres three
 trágico, a sad, sorrowful, gloomy
 trópico tropic
 trozo piece, part

U

[Ud. you
 used, you
 Ud. mismo yourself
 último, a last, latest, final
 uno, a one
 usado, a used, worn out
 usar to use, to wear, to accustom
 usted you
 usualmente usually
 uva grape

V

vaca cow
 valer to be worthy

valor value, price, worth, courage
 varios, a several, various
 vaso glass
 verano summer
 veinte twenty
 veintidós twenty-two
 veintuno twenty-one
 vender to sell
 ventana window
 ver to see, to look
 verdad truth
 verde green
 vestirse to dress, cloth
 vestirse to dress oneself
 viajar to travel
 viaje journey
 viejo, a old, ancient
 viernes Friday
 villa village, town
 vino wine
 visible visible
 visita visit
 visitar to visit
 vista view, panorama, sight
 vivir to live
 volver to fly
 volver to come back, to return
 vuelta flight
 vuelta return, turn

Y

y and
 ya already
 yo I

Z

zanahoria carrot
 zapato shoe
 zorro fox